

41

شوباتی 1986 سالی جوارهم

کاروان

کوفاریکی روشنییری مانگانهیه شمینداریتی گشتیری روشنییری و لوان به زمانی کوردی و عه ره بی دهی دهکا



عبدالله محسن
 ۲۸۲
 ۱۹۸۶
 ۱۹۸۶

کاروان

گوفاریکی روشنبیری مانگانه به

نه مینداریتی گشتی روشنبیری و
 لاوان به زمانی کوردی و عره بی
 دهری دهکا

لهم ژماره یه دا

سه رنووسه
 محمد امین محمد احمد

جیگری سه رنووسه
 حسین عارف

41

شوباتی ۱۹۸۶
 سالی چواره م

نه درهس
 هه ولیر : نه مینداریتی ی
 گشتی روشنبیری و لاوان
 گوفاری «کاروان» ت : ۲۰۸۸۲

۱۰	رؤوف محمد صالح / کاوه فیدا	● لهیادی نه مراندا
۱۶	یههات قهره داغی	● لیکولینهوه
۲۶	د . احسان فؤاد / لطیف برزنجی	● دیوانی کاروان
	کهریم دهشتی / لهتیف ههلمهت	
	غهریب پشه دهری / هه مزه عمل	
	عوسمان شهیدا / د . حوسین ره بهر	
	ئیساعیل تاها شاهین	
۴۳	محمد نوری توفیق / مهجید ئاسنگهر	● جیهانی چبروک
	د . جرجیس محمد حسین / د . کریم صالح عه بدول	● زانیاری
۵۱	رزگار قادر محمد	
۶۳	محمد بکر تیمور	● شانۆ
۷۴	هه رده ویل کاکه بی	● روشنبیری گشتی
۷۸	عبد القادر عزیز سعید	● فۆلکلۆر
۸۲	که سال رؤوف محمد	● بایدی هه لیزارده
۹۶	نهموزاد عبدالله تاغا باوه	● شانۆگهری ژماره
۱۰۷	عزیز ره شهید حهریری	● راپۆرت
۱۱۹	دژوار / ئازاد / مه تین	● کاروانی روشنبیری له کوردستاندا

له کتیبخانه ی نیشتمانی له به غدا ژماره «۴۸۳» ی سالی «۱۹۸۲» ی دراوه تی

له چاپخانه ی (الادیب البغدادیة) چاپکراوه

ترخی (۲۵۰) فلسه

جەنگاۋەرانى پېشەۋاى مەزىن خفاكى ۋلاستمان لىھە

وتەى ژمارە

ئەۋەى ئاشكراۋ روونە لە لای گشت لائىكدا ، ئىرانى دوژمن بەر لە چەند ھەفتەئىك داۋ پېش ھېرش ھېنانە سەرنەكەوتووۋە دۇراۋەكەى ، چ لە سەر زارى كار بە دەستە كۆنە پەرسەكەنى و چ لە رېنگاى دامو دەزگا راگە ياندەنە كانى ، رۆژ لە دواى رۆژ ، قسەى زل زلى پەر لە ھەر شەۋ جىئوۋە ووشەى ئاشرىنى دەكردو خۆى پف دەداۋ خۆى گېف دەكرد كاتى ئى ئەقلانەۋ نەفامانە جىھانى لە خۆگە ، ئاندو نىازى ئاپاكى خۆى بە ھەموو عالم راگە ياند .

تاقى خومەينى ئاۋانبارو ھەموو كار بە دەستانى ئىرانى دوژمن ، كاتى ھەر شەيان لە گەلى عراق دەكردو دە يانگوت : ھېرشان بە دەستەۋە ھەبەو . بەم زوۋانە : دەگرىن . . دەپرېن . . دەكوزىن . . داگېر دەكەين . . دوو شت لە ھەر شەكردىيان بەدى دەكرا :

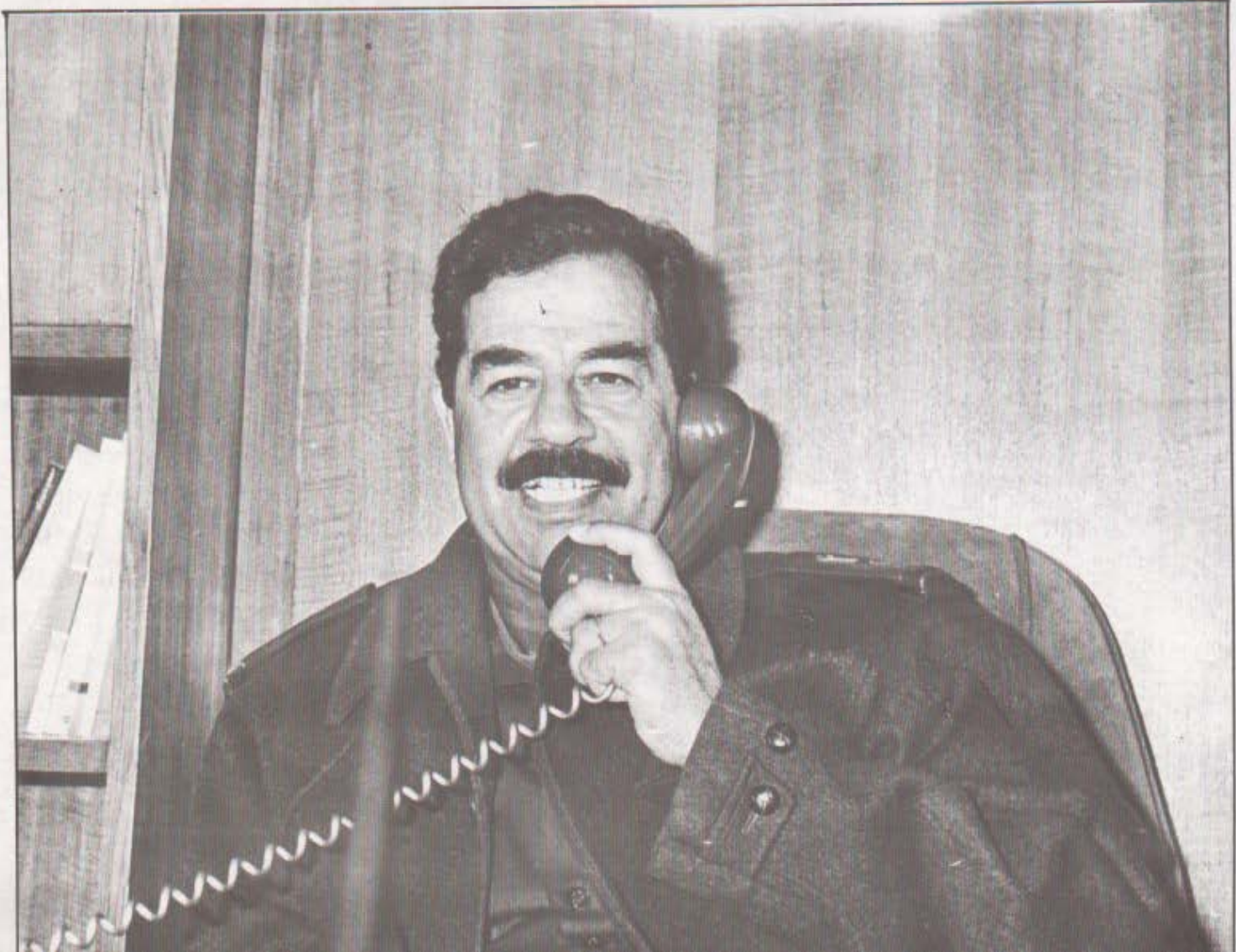
بەكەم : ئى رەۋوشتى و ئى حورمەتى ، چونكە دۆل لىدان بو جەنگ و ھەر شەبەردن بە مەبەستى جەنگ ، كارىكى دوورەۋ نەگونجاۋە لە گەل شەرەف و كەرەمەت و رەۋوشتى بەرزو پاقت . گەر بىت و بەزى خۆ بەدەنە سىياسەتى جىھانى ئەۋ زەمانە ، دەبىنېن ھېچ ھېزىك لە جىھان دانى بە ئاشكرا بلى : من ۋادەكەم . . شەر خوازمو دەگرم و دەكوزم و دەسووتىم و داگېر

لە رۆژى بەك شەممەى رېكەۋتى ۹ى شوباقى ۱۹۸۶دا ھېزە نەكەنى ئىرانى دوژمن ، ھېرشىكى گەرەۋە فراۋانېان بو سەر ئاكو سنوورى خواروۋى ۋولانەكەمان لە پارىزگاي «بەسەرى» ئوراكريان ھېناۋ پەلامارى ھېندى شوئىيان دا بە راۋ مەزىندەى ۋان شوئى ستراتېژىن ! كەچى ئەۋ شوئىانە ھەر لە رۆژانى كەمى جەنگ داۋ لە روۋى زانستى سەربازى و شەردا بەخ و گرنىگان نەما بوۋو جىگاۋ شوئى تر گرنىگىتى ستراتېژىان رتە بەرخوۋ بوون بە گۆرەپانى سەرەكى و راستەقېنەى جەنگ و بردا يەتى راستەقېنەى لى ئەنجام دراۋ سوپاى عىراقىيان لەم جىگاۋ شوئى ستراتېژىانە سەرەكەۋتى لە داۋى سەرەكەۋتىيان ھېنا بو جىگاۋيانە ۋەك : خەرچ و ھۆرالخويزەۋ رۆژ ھەلاتى بىسان و . . ھتدو ئىستاش بەردەۋام سەرەكەۋتن لەم شوئىانەدا ھەدى دېن جگە لەمەش راپەرېنە دلېرانەكەى فەيلەقى سىۋ ھەفتى سوپا كەمان دژى ھېرشى نوى دوژمن . سەرەكەۋتى ھەرەۋە ۋەدى دېنىۋ لە گشت لائىك دا ئابلۇقەى ھېرش بەرانى ۋاۋە بە ئاگرو ئاسن و پۇلا ۋەلامىان دەداتەۋە .

صدام حسین هدر بستییکی دوژمن دهکهنه دۆزه خیاک

بی ئهوهی رای گه له که ی وهربگیری . کاریکی کرئته به تایبهتی
له نیوهی دووهمی سهدهی بیسته مداو له چهرخه مانگه
دهستکرده کان و پیشکهنه تی شارستانیهت و له زایونیزمی

دهکه م ههتا گهر هاتو ئه م جوړه کارانهی کرد . چونکه
ووشه ی : کوشتن . . برین . . داگیرکردن یان دهست تپوهردان
له کارووباری دهولته تان به نیازی گورینی رژیمیگ به رژیمیکی تر





ناویانمان هینا کەس ئەم جوۆره رهووشته ئەنجام نادات و نالیت
هێرش بو سەر خەلک دەبەم و شەر دەخووزم و شەر دەکەم و
شەر کەرم .

دووهم : ئی ئەقلی و ئەفامی دوزمن و یاری کردنی بە ژبان و
گیانی خەلک ، بە تاییەتی خەلکی ئێران پیشان دەدات و کاتی
پەردە لە رووی نیازی پیس خۆی رامالی و بە ئاشکرا ووتی لە
عیراق دەدەم و خاکەکە ی داگیر دەکەم . . . خۆ دەستی
عیراقیەکان گری نەدراوه و لە حالەتی ئەوهادا بۆمان هەبە
بەرگری لە وولاتمان بکەین و دەست لە دوزمن بکەینەوه و
دەستی لی بووشین و بە درێزای نزیکی شەش سال لە
جەنگی دا شەر کردن لە گەل ئێرانەکان دا راستی ئەو دوو
خالە ی سەر هوه دەگەینی و هەر چەندە ئیمە ی خەلکی عیراق بە
درێزای میژومان میژووی کۆن و نوێان ناوه ناوه بە ناچاری و

رەگەزپەرست و حکوومەتی خواریوی ئەفەریقایی
رەگەزپەرست و ئێرانی رەگەزپەرست بترازی کەس رینگا بە خۆ
نادات لە جیانی ئەمرۆماندا ئەم جوۆره وووشانە بخاتە سەر زارو
سەر کاغەزو بە ئاشکرا نیازی بۆگەن و گلاو دەربیری هەر وهکو
چۆن کار بە دەستانی ئێران دەری دەپرن .

وا دیاره ئی پەووشترین تاقم لەم چەرخەدا تاقی خومەینی و
زایونیزم و سپی بە رەگەزپەرستەکانی خواریوی ئەفەریقان ،
ئەوانە ی ئی شەرم و ئی حەیا جار بو شەرو مالوێران کردن دەدەن و
زراوی منال و ئافرەت و پیرەمێردو خەلکی ئی تاوان دەبن ، گەر
واش ئی بە ! فەرموون : کام دەستە و کام هیز لە جیانی
ئەمرۆماندا بە روون و ئاشکرا نیازی شەر خواستن دەردەپری و
بانگەواز بو شەرو شەر کردن بلاو دەکاتەوه ؟ !

بەرای ئیمە و هەر وهکو ووتمان ، جگە لەو سی درندە ی

له ئەنجامی دەست درێژیان روو به رووی هێرش و دەست درێژی فارسە زەگەز پەرستەکان بووینە . بگرە بەر له قادسیە یەکەم و دوای قادسیە یەکەمیش و له زەمانی شاو دوای زەمانی شاش . . گەر به ووردی بەری خۆ بدەینە لاپەرەکانی میژوو هەر دەست درێژی ئەوان بەرگری کردنی ئێمە بوو ، هەر شکستی ئەوان و سەرکەوتنی ئێمە بوو له قادسیە یەکەمدا و تا قادسیە دوووەمیشدا ، قادسیە صدامی پیروزی تا دوا هێرشەکی دوژمن بو سەر خوارووی وولاتەکهەمان له ناوچە بەسەری خۆراگردا .

هێزەکانی ئێرانی دوژمن بەر لەووی دەست به هێرش و پەلاماردانمان بکەن ، عێراقیەکان له سەر وویانەوه سەر وکی تیکۆشەر صدام حسین ، خودا بیپارێزی و تەمەنی درێژبکات ، دەر بەرهی ئەم هێرشە درنده و گەورەیان ، لەم پروایە دابوون که خوێنی گەلی مەرووف له هەردوولا به ناهەق دەریژی به تاییەتی له ئێرانەکان ئەوانە وەك پەز بو گۆرەپانی شەر رەوانە کران و بۆیان نەکرا رابکەن و له ناو خاکی عێراقدا تەرمیان بەجی ماو ئەوانە تریش ، بی گومان ئیستا چاوەروانی مردن دەکەن . . ها ئەو پۆ هاسەبەنی دەمرن و دەفەوتین و له ناو دەچن بەر لەووی دەست درێژەکی روژی بەک شەممە ی ریکەوتی ۹ ی شوباتی ۱۹۸۶ دەست پی بکات ، سەرنجی گشت خەلکان راکیشا له ناو وەوه له دەرەووی عێراقیشدا که له هێرش ئەبجارەیان شەر زۆر گەرم و توند دەنی و هێرش کەران گەرانەووەیان بو نارهەسی و کەسیان به ساخی و سەلامەتی له خاکی عێراقدا قورتار نابن و گیانی خۆیان پی رزگار ناکری .

هەر وەها ووتمان و قسە ی روژانی بەکەمی جەنگمان دووبارە کردەوه و خستەوه یاد ، که ئێرانی دوژمن تەنها مەبەستی لەم جەنگەدا ، لێدانی ئێمە ی عێراقیەکان نی یەو بەلکو ئێرانی دوژمن هێزێکی درنده و زیان بەخشەو له ئەنجامدا گەر بیست و تەمی نەکری و جلەونی بۆشل بکری ئەوا هەر چی له دەستی ئێ دەیکات و لی ی پاشەگەز نایست و گەلانی ناوچە ی روژەلانی ناوهراست و هەموو جیهانی له زەواق دەنی و شەوو روژەهول و

تەقەللا دەدات و پیلان دادەنی بو ئەووی دووبارە ئیمپریالیزم بو ناوچە بگرێتەوه ، فەرموو ئەوا خەریکە ئاگری ئەو جەنگە ی هەلیان گیرساند وولاتانی تریش بگرێتەوه و گەلانی تریش بیجگە له گەلی عێراق بسووتینی دوژمن ئەوا خەریکە هەرەشە بو سەر کویت و براو برا خەلیجیەکانی تریش و هەموو نەتەووی عەرەب دەبات و دەزگا راکە یاندنەکانی جیهانی بەر بەرە قسەو بۆچوون و راکانی پیشووی ئێمە دەسەلمێن و دەلێن : گەر بیست و ئێران رانەووستی ، به دووری مەزانن دەولەتە گەورەکان دەست له کارووباری ناوچە وەر دەن و خۆیان بەاویژنە کەنداوی عەرەب و کیشە ی نیوان عێراق و ئێران پتر له جاران ، ئالۆزتر دەنی و ئاگرەکش گەورەتر دەنی .

ئێرانی دوژمنیش ، هەر بو ئەووی گۆرەپانی جەنگ فراوانتری ، ئەوا شەش سائە تەقە له عێراق دەکات بو ئەووی ریکا بو ئیمپریالیزم و زایوونیش خوش بکات تا به ئاسانی بگرێتەوه بو ناوچە ی روژەلانی ناوهراست و عێراق کۆسپیش له بەر دەم پیلانەکانی ئیمپریالیزم دا لایەن و نەهیلن .

هێرشێ ئەبجارەیان گەلی ئەنجام و راستی بو خەلک دەرخواست له رووی سەربازی یەوه ، ئێمە ی عێراقیەکان وەك جارانی پیشوو خۆراگر بووین و سەرکەوتنی گەورەیان وەدی هینا و توانیان خا که کەمان بکەین به دوژەخ لە بن پی ی دوژمنان و له هەموو لایەکیدا ئابلۆقەیان بدەین و گۆرستانی به کۆمەلیان بو هەلکەنین ئاگریان تێبەردەین و بیانکەین به پەندی زەمانە ، ئیستاش ئەو دوژمنە چەپەلە پەشوکاوه زمانی حالی دەلیت : چم له خۆکرد . . چ قورپکم به سەری خۆکرد . . بە دەستی خۆم ئاگرم بەردا مالی خۆم و مالی خۆم خراب کرد .

له رووی سیاسی شەوه ، ئەم هێرشە درنده یەیان وای له عێراقیەکان کرد پتر له جارانی پیشوو ، بەکتری بگرن و له دەوری سەرکردایەتی سیاسی و تیکۆشەر صدام حسین کۆبێنەوه و تا دوا دلۆپ له خوێنیان ، تی بکۆشن و خەبات بکەن و سەر بەخۆی عێراق بیاریزن .

به نێسبەت دەولەتە عەرەبەکانیش ، برا عەرەبەکان زیاتر له

جاران جوولانهوهو دهنگی ناره‌زاییان به‌رز کرده‌وهو پشتگیری گه‌لی عراقیان کرد ، به‌تایبه‌تی برا عه‌ره‌به‌کانی شه‌وه‌له‌تانه‌ی که‌وتونه‌ته‌رۆخ که‌نداوی عه‌ره‌به‌وه‌وه‌وانه‌ی هه‌ستا به‌ئهرکه‌و مه‌سؤولیه‌ت ده‌که‌ن .

به‌لی ، رۆژ له‌ دوا‌ی رۆژ به‌تایبه‌تی دوا‌ی ده‌ست درێژه‌که‌ی ئێرانی دوژمن بۆ سه‌ر خوارووی وولاته‌که‌مان له‌ ناوچه‌ی به‌سه‌ره‌ی خۆراگردا ، برا عه‌ره‌به‌کان ، هه‌ر وه‌کو رۆژنامه‌و گۆفاره‌و ده‌زگا راگه‌یاندنه‌کانی عه‌ره‌به‌ی ده‌ری ده‌برن ، لایه‌نی عیراق ده‌گرن و پشتگیری عیراق ده‌که‌ن که‌چی له‌ رۆژانی به‌که‌می جه‌نگ دا زۆربه‌یان ، به‌ داخه‌وه ، هه‌لوێستی ئێرانی لایه‌نیان به‌رامبه‌ر ئێمه‌ی عیراق هه‌ق و دوژمنی نا‌هه‌ق په‌یره‌وه‌ ده‌کرد !! . نه‌یده‌زانی گه‌ر ئه‌م‌رۆ شه‌وه‌ دوژمنه‌ نه‌فهرت لی‌کراوه‌ یه‌خه‌ی عیراقی‌به‌کان بگری له‌به‌ر چه‌ند هۆیه‌که‌ له‌ سه‌روویانه‌وه ، رۆتی کاربگه‌ری عیراق له‌ ناوچه‌ی رۆژه‌له‌اتی ناوه‌راست به‌گشتی و له‌ ناوچه‌ی که‌نداوی عه‌ره‌به‌ تاییه‌تی و به‌رگری کردنی وه‌که‌ پاسه‌وانیکی ئازاو به‌وه‌فا له‌ ده‌رگای رۆژه‌له‌اتی نیشته‌انی گه‌وره‌ی عه‌ره‌به‌ دا گه‌ر ئه‌ورۆ یه‌خه‌ی

عیراق بگری له‌ دوا‌ی عیراق دا یه‌خه‌ی عه‌ره‌به‌کانی تریش ده‌گری و دوا‌ی یه‌خه‌گرتنی هه‌موو عه‌ره‌به‌ گه‌ر بۆی لواو سیاسه‌ته‌که‌ی بۆ چه‌وه‌ سه‌ر ، شه‌وا با‌ده‌داته‌وه‌وه‌ ته‌قه‌ له‌ گشت برا موسولمانه‌کانی جیهانیش ده‌کات و به‌ ته‌واوی شه‌وه‌ نه‌خشه‌یه‌ی ئیمبریالیزم و زایونیزم بۆی دانیاه‌وه‌ را‌ده‌په‌رینی و جی‌به‌جی‌ی ده‌کات !!

ئه‌م‌رۆ دوا‌ی هێرش بردن له‌ لایه‌ن ئێرانی دوژمن دا بۆ سه‌ر خا‌ک و شار و شارۆچه‌که‌کانی خوارووی وولاتمان دا ، خه‌ریکه‌ برا عه‌ره‌به‌کان و آگاب‌تین و بچوولینه‌وه‌وه‌ گه‌ر هات و جه‌نگ له‌ لایه‌ن دوژمنی گومرا گه‌وره‌تری و په‌ره‌ بسینی ، شه‌وا دلنیان له‌وه‌ی که‌ شه‌وه‌ برا عه‌ره‌به‌نه‌ ناچار ده‌بن ، هه‌ر وه‌کو چه‌ن ئێمه‌ له‌ ئه‌یلوولی سا‌لی ۱۹۸۰ دا ناچار بووین چه‌که‌ هه‌لگرین و به‌رگری له‌ بوون و نیشته‌ان و به‌رزه‌وه‌ندی خۆمان و نیشته‌انی گه‌وره‌ی عه‌ره‌به‌ بکه‌ین و روو به‌ رووی شه‌وه‌ بایه‌ زه‌رده‌به‌ین که‌ ئێرانی په‌گه‌زه‌په‌رستی کردۆته‌ بنکه‌ی خۆی .

له‌سه‌ر مستواییکی جیهانیش دا ، جه‌نگ دوا رۆژه‌ په‌شه‌که‌و پر له‌ مه‌ترس‌یه‌که‌ش له‌ ده‌ست درێژه‌که‌ی دووای‌ی





له سهره تاي په يدا بوونی ټيمپرياليزم دا به خه يالی هيزه گه وجهه کانی ټيمپرياليزم نه ده هات کاتی له وولاتانی خوږيان دهرچوونو ده ستیان به گرتن و داگيرکردنی وولاتانی روژ هه لات و روژتاوایان کرد ، روژنک دیت به سهر شوړی له گشت جيهان دا دهرکرین و روو رهش ده بن !

کوانی نه وانه ی ناگری شه ری جيهانیا نه لگيرساندو خاکی گه لانیان داگيرکرد ، کوانی هیتله رو مؤسولینی . . کوانی هولا کوو ته بمووری له ننگ و نیرون و ته تیللاو کيسراو قهيسه رو خاچيره سته کان کوانی ، بو کوی چوونو بو نمان ؟ !

روژنکيش دیت ټيکرای گه لانی نه م جيهانه دهرپرسن و ده لین : کوانی خومه يینی . . کوانی شهر . . کوانی ټيرانی کوونه پرستی ره گه زپرستی شهر خواز ؟ . چيان لی هات و بو کوی چوون ، چيان به سهرهات و بوچی فهوتان و بوچی نمان ؟ .

ټيمه به خومه يینی تاوانبار ده لین : نهو شوین پی به ی پی ټی گلاوی خوتان له سهر داناوه ، ته له و داوه و گوړستانی دوا روژتانه و مه حاله کهستان به ساخی و سه لامتی له م ته له و داوه قورتاری و رزگاری بی و خه یالتان خاوه جارنکی تر ټيمپرياليزم بگه پرته وه بو ناوچه که ، خه یالتان خاوه به جه ننگ و شهرو ده ست دریزکردن ناوانه بوگه نه کانتان به پته دی ، چونکه وه ستاو ماموستاو ری نيشانده ره کانتان له ته لته ییب و پایته خته ټيمپريالیسته کان نه وه یان بو نه لواو نه روخساو نه کرا جا چوون بو ټيوه ی نوکرو کلک ده کری ؟ !

سه بری رابردوو بکه ن و میژوو بخویننه وه ، میژووی کوونو نوی ټی مروفاپتی بخویننه وه بو تان دهرده که وی : که هه همیشه هه ر ناشتی و راستی و هه ق سهرکه وتنی به سهر جه ننگ وه دی

ټيرانی دوژمن ، پتر ههستی پی ده کری و نه ته وه به کگرتووه کانیش له سهر زمانی سکر تیره گشتی به که ی و نه جوومه نی ناسایش و «هتد ، نه ویش خه ریکه چاک بجوولیتته وه و ده نگی ناره زای ی به توندی بلند ده کاو داوای راگرتنی شهر ده کات .

هه لویستی ټیستای برا عه ره به کان و ده زگای نه ته وه به کگرتووه کان هه رچه نده له راده ی پیویست فی به و له مستوای زیانه کو شندکانی جه ننگ دا فی به و ده بووايه زووتر وه ک هه نگاویک به اویشترایه ، به لام سهره رای نه مهش به رای ټيمه زور باشه و له گه ل رامیاری و هه لویست و ری بازی ټيمه ی خه لکی عیراق دا ده نگوځیت .

به لی به ره به ره ته وای نه ته وه ی عه ره بو ټیسلام و نه ته وه کانی تریش نه و دپنه سهر رای ټيمه و به دووری ناینین روژنک بیت خوږيان بکه نه لایک له م شهره داو واز له هه لویستی فی لایه فی بین و دزی ټيرانی دوژمن ، دوژمنی هه موو عه ره بو ټیسلام و مروفاپتی خه بات بکه ن و بجه نگی .

ټیستاش نه ی خوینده واران به پرزو خو شه ویست : دلنیاین و دلنیان ، چاره نووس هیزی رهش شهرکه رو درنده نه ی هه ر رهش بی ، میژووو تاقی کردنه وه کانی پی شووی گه له که مان و گه لانی جيهانیش وای ټی سپات کردووه و رایگه یاندووه ، هه موو داگيرکه ران چاره نووسیان هه ر چال و گوړه . . هیتله رو مؤسولینی شهر خواز له جه نگی دووه می جيهانی دا گه لی وولاتیان داگيرکردو گه لی خاکیان گرت ، نه وان وه کو ټيرانیه کان که لله ره ق و درنده بوون و به خایالیاندا نه ده هات روژنک دیت له سهر رووی نه م جيهانه پان و به رینه دا ، جیگایان نایته وه و هه تا هه تا نازی به کان و فاش به کان ده فهوتین له لایه ن ته وای مروفاپتی نه فره تیان لی ده کریت !

له وتەکانی سەرۆکی فەرمانده تیکۆشەر صدام حسین

خوێنه‌ڕانی کۆششەیی هاوێزی نوری و هه‌موو کارگه‌ڕانی که‌رتی
لاوان پیروژکات ، ئەوانه‌ی ده‌وریکی دیاریان بینی بو‌ئەوه‌ی
عه‌رب له‌م که‌رتەدا ئاگاداری ئەو لایه‌نانه‌ بن که به‌شیوه‌یه‌کی
ئێجانی له‌ بریاره‌کانیاندا ره‌نگی دایه‌وه ، ئەو بریارانه‌ی
کاروانی گه‌له‌ مه‌زنه‌که‌مان له‌بۆاری بیناکردن و پارێزگاری
لی‌کردنی و ، له‌بیروباوه‌رو سهر‌به‌خۆی دا ده‌نوێنی .

«صدام حسین»

خوێنه‌ڕانی خۆشه‌ویسته‌ و به‌رێز :

له‌ سه‌رمان پێویسته‌ هه‌ر دهم بڕوامان به‌ گه‌ل قایم و پته‌و
نی‌و هیچ هه‌زێک به‌ درێژای می‌زوی گه‌لی عێراق نه‌یتوانیوه
عێراقی‌هه‌کان بو‌ ئێرا ده‌ی خۆی مل که‌چ بکات ، نه‌یتوانیوه
ناتوانی عێراقی‌هه‌کان سه‌ر شوێر بکات ، ئیمپریالیزم و جه‌نگ و
زایونیزم و خومه‌ینی نانی سه‌رکه‌وون ، نانی بمین . ئیتر
سه‌رکه‌وتووبن جه‌نگاوه‌ڕانی فه‌یله‌قی سی‌و هه‌فتی سوپای
نه‌به‌زمان سه‌رکه‌وتووبن ئەوانه‌ی لێدانی کوشنده‌ ئاراسته‌ی
جه‌رگی دوژمن له‌ خوارووی عێراق دا ده‌که‌ن سه‌رکه‌وتووبن
هه‌موو جه‌نگاوه‌ڕانی گه‌لی عێراق به‌راره‌یه‌تی تیکۆشه‌ری
قاره‌مان مامۆستای گه‌ل و پاله‌وانی جه‌نگ و ئاشتی سه‌رۆک
صدام حسین خودا بو‌ کوردو عه‌رب و عێراق و نه‌ته‌وه‌ی
عه‌رب و موسلمان بیپاریزی و ته‌مه‌نی درێژ بکات .

«سه‌رنوو سه‌ر»

هه‌تاوه ، هه‌ر به‌ رێگای ئاشتی و ووت و وێژو چاره‌سه‌رکردنی
ئاشتیانه‌ چاره‌سه‌ر بو‌ ناکوکی دانراوه‌ و کراوه ، ئیمه‌ش که
دنیایین له‌ سه‌رکه‌وتنه‌ان و له‌وه‌ی که‌ دوا روژ بو‌ ئیمه‌ی ئاشتی
خوازو خاوه‌ن هه‌قه ، دووپاتی ده‌که‌ینه‌وه‌ و دووباره‌ی
ده‌که‌ینه‌وه‌ و پر به‌ ده‌نگ ده‌لێن :

عێراقی‌هه‌کان هه‌ر چه‌نده‌ به‌ تواناو به‌ هه‌زو سه‌رکه‌وتوون ،
دنیایین له‌وه‌ی که‌ ئێرانی دو‌راو به‌ رێگای جه‌نگ ناتوانی
تۆزقالبک ئاواته‌ ره‌شه‌کانی بگه‌یته‌جی . . ده‌لێن و دووپاتی
ده‌که‌ینه‌وه‌ که‌ هه‌میشه‌ ده‌مانه‌وی به‌ شیوه‌یه‌کی ئاشتیانه‌و
عادیانه‌ چاره‌سه‌ری کێشه‌ی ئێوان ئیمه‌و ئێران بکریت بو‌
ئەوه‌ی چیتر خۆینی خه‌لکی ئێ‌تاوان له‌ هه‌ردوو لادا نه‌رزی ، بو‌
ئەوه‌ی ووزه‌و توانای خه‌لکی هه‌ردوو ولاتی دراوسی به‌ فیرو
نه‌روات و بو‌ ئەوه‌ی مرو‌ف له‌ گشت ناوچه‌که‌دا به‌ خۆشی و
شادی ژباتیکی پر له‌ ئاسایش و هه‌مینی بیاته‌ سه‌ر . . به‌لی هه‌ر
دەم ووتومانه‌و هه‌ر دەم دیلینه‌وه‌ : ئاشتی ته‌نها رێگایه‌ بو‌
چاره‌سه‌رکردنی نه‌ک هه‌ر کێشه‌ی ئێوان ئیمه‌و ئێوان دوژمن ،
به‌لکو بو‌ چاره‌سه‌رکردنی ناکوکی و ئالۆزی له‌ هه‌ر شوێنیکدا
هه‌بیت یان رووبدات . .

بڕوامان به‌ شه‌رو جه‌نگ نه‌بووه‌ و ناییت وه‌ک رێگاییک بو‌
چاره‌سه‌رکردنی کێشه‌ی ئێو ده‌وله‌تان به‌ پێچه‌وانه‌وه‌ هه‌ر دهم
بڕوامان به‌ ئاشتی و ووتووێژ هه‌یه‌و بووه‌و پیروژبایان کردووه‌و
ده‌یکه‌ن له‌و هه‌نگاوه‌ خه‌رخوازه‌نه‌ی ده‌وله‌ته‌ خه‌رخوازه‌
موسلمانه‌کان هاوبه‌شیتان و ده‌هاوێژن بو‌ راگرتنی جه‌نگ و
پشتگیری ته‌واوی بانگه‌وازی خه‌رخوازه‌کانی جیهان ده‌که‌ین بو‌
راگرتنی شه‌ر .

رێز له‌ هه‌لوێسته‌ و رایان به‌رامبه‌ر راگرتنی جه‌نگ
ده‌گرین . . بڕوامان به‌ هه‌لو و ته‌قه‌للای برا عه‌ربه‌کان هه‌یه
بڕوامان به‌ هه‌لو و ته‌قه‌للای برا موسله‌مانه‌کان هه‌یه بڕوامان به
هه‌لو و ته‌قه‌للای ته‌واوی خه‌رخوازه‌ی جیهان هه‌یه بڕوامان به
هه‌زو توانای خۆمان هه‌یه که‌ هه‌تا هه‌تا وه‌ک سه‌ربازیکی
گیان فیداو به‌ وه‌فا به‌رگری له‌ وولات بکه‌ین ده‌رسی کوشنده‌ به
ئێرانی دوژمن بده‌ین . .

شاههید

شههید

له رووناکی ده لاقه که دا دهرده وشیته وه
له گه ل خودی خوادا یه کده گرنه وه
هه روه کو که لاتی زه مین له ناوناچن

ئه ویش هه رگیز له ناوناچن
له شوپشه که یدا ململانی له گه ل مه رگدا ده کا !!

عه بدولو هه اب به یاتی

شههیدبوون

له نیوانی که رمیی تیکه لاوبوون به مردن و
سه ره په نجه له رزوکه کاندای
له نیوانی دهنگی توو که رداودا
گولله ییکی کتوپر هه یه
ئه که ر ئی تیپه ریم و
ئه که ر بواریکی په رینه وهیم به ناو خوینم دا بو کرده وه
کاته که م دئ و سه رده کا
من وه ستاوم
هه موو کاته کانی منیش وه ستاوم
* * *

«عه بدوره زاق عه بدولو واحید»

شههیدیک بو ژنه که ی ده نووسی

هه موو شتیک چون بووه ناوای به جی بیله و
چاوه پروام بکه
له که راوهم ناوومیدمه به
دهست له خامه و
دهفته ری شیعرو
توتن و

شیواویی کتیب و جله کانم مه ده
ئه که ر هاواریکانم لییان پرسی
بلی: ده که ریته وه !

له وه رامداته وه دا دریزدادر مه به
له ده مه و عه سرانی روژیکی جواندا دیمه وه
ئه له ده رگا ده ده م و نه ده شوهستم
به لکوو چه شنی هه وا به بی دهنگ ده چه ژووه که م
هه تا که میکی ئی بمینه وه و
ئه و کتیبانه ی که خویندنه وه یانم دواخستبو
بیان خوینمه وه !!
«سامی مه هدی»

بو دیله عیراقی یه شههیده کان

کوژراوه کانمان ئه م ئه ستیرانه ن
یه ک له دوا ی یه ک بو مان ها توونه ته وه
که پروانه ته وه بو ئه م ده شتانه
بو ئه م قه راغانه
بو ئه م هه ورانه
ئه وانه دارخورمای سه وزو شه فه قی رهنگین !
* * *

کوژراوه کانمان ئه و شته بایانه ن
که به هاوینان به سه ر بان و
به سه ر پرده کان دا هه لده که ن
ئه وانه هه لاتگی مانگ و روژن له نیوزامی پاکدا
ئه وانه به رزبوونه وه ی ئالاکانن
له ئاسوی به رزو که وره دا

حسب شیخ جه عفر

مهلا محمد مهدي عهلیاوه یی

رؤوف محمد صالح

که ئه ویش خه لکی گوندی عهلیاوه ده ئی و له لای مه لای گونده که ماموستا مهلا ئه حمه دی خه لیفه بووه و ده ست ئه کات به خویندنی کتیبی (عه واملی جورجانی). ئینجا ئیتر ده ستی کرد به خویندن و لای چهنده ها ماموستای به ناوبانگ و ناودار ده رسی خویندوووه. نمونه یان ئه م زانا یانه ن: «ماموستا مهلا حسینی موفه سر، شاعیری بیر ناسک و زانا ماموستا مهلا خه لیل سنجاوی «موخلص»، مهلا شریف زاده، وه مهلا ئه حمه دی رهش، مهلا معصومی مهلا خدر هه ورامی، مهلا صادقی دایه خه جی، مهلا محمه دی شیروانی، مهلا اسماعیلی دیگه و، مهلا عبدالکریم و مهلا ئه سعده دی خه یلانی و، مهلا عومه ری چیله به شه ئی و، گه لی زانای ناوداری تر له کوردستاندا. ئه وه ی جیگه ی سه رسورمانه له گه ل خویندندا کاری دروینه و جووتی هه مر کردوووه بۆ ئه وه ی بتوانی یارمه تی مالی باوکی بدات له بهر ده ست کورتی و هه ژاریان. خوالی خویش بوو (۱۶) سالی ئی ووجانی خویند هه تا به ئامانجی خوئی گه پشت و له ۱۷/۱۰/۱۹۴۹دا ئیجازه ی مه لایه تی له شاره جوانه خنجیلانه که ی کوردستان شاری پاشای گه وره (ره واندوز) لای ماموستای زانای ئایینی به ناوبانگ ماموستا عبدالکریم مهلا ئه سعده دی خه یلانی وه رگرت دوای ئیجازه وه رگرتی، ده ستی کردوووه به مه لایه تی له گونده کانی کوردستاندا و له گوندی په نجا هه لی سه ر به شاری که رکوکو و گرد عازه بان و گرده قوشنه ی سه ر به ناوچه ی قه راج و هه میشه ئه و مزگه وتانه ی ئه و مه لایه تی تیا کردوه بوونه ته قوتابخانه و چهنده ها فه قی ده رسیان تیدا خویندوووه.

... له م دوایی به دا ده ستی مه رگ گه بشته زانایه کی ئایینی به ناوبانگ و قسه خویش که له رۆژی ۲۰/۱۰/۱۹۸۵دا له نه خویشخانه ی کۆماری هه ولێر به هۆی نه خویشیه کی کت و پره وه کۆچی دوایی کرد.

ئه م زاته ناوی ماموستا مهلا محمه دی عه لیاوه ئی به و، له سالی ۱۹۱۹دا له گوندی گرد عازه بانی سه ر به ناوچه ی قوشته په چاوی به ژبانی پر له ئیش و ئازاری نه ته وه که یدا هه ل هینا مهلا محمه د سه ر به تیره ی سنجاوی به و له بنه ماله یه کی ئیانداری کوردی هه ژاره و به جوتیاری و کشت و کالی ژباون وه به ره گه زو بنه ماله ئه گه رپنه وه سه ر دی ئی عه لیاوه بۆ به هه ر به مه لا محمه دی عه لیاوه ئی ناسرابوو.

خوالی خویش بوو له شه ش سالیدا نراوته بهر خویندن، له حوجه و له گوندی عه لیاوه له لای ماموستای ناودار مهلا محمه د ئه مینی کاره شی قورتانی پیروزی خویندوووه.

دوای ماوه یه ک خوالی خویش بوو له بهر ده ست کورتی و ئی ده رامه تی وازی له خویندن هیناوه وه ک هه موو زه حمه ت کیشیککی ئه م کوردستانه رووی کردۆته کار و فه رمانی جوتیاری و سه پانی، له گه ل ئه و هه موو ماندوو بوونه و ئاره ق رشته، هه ر ئاره زوو مه ندی خویندن بووه، بۆ به دوای ئه وه ی که ته مهنی ده گاته «۱۵» سال، رۆژ له دوای رۆژ ئاره زوو ی خویندنی زیاتر ده ئی، تا رۆژی له دروینه کردن ده بیت بیری خویندن زال ئه ئی و وای لی ئه کات که رابکات ئی ئاگاداری ماله وه یان بۆ گوندی «شیوه بیران» ی سه ر به ناوچه ی شاره جوانه که ی حاجی قادری کۆئی. له وی ئه چیه لای فه قی که ریم قادری براده ری،



خوالی خوش بوو وهك زانای به ناوبانگك ماموستای کوچ کردوو
 (علاءدین سجادی) دهفتهری قسهی خوش و کهلهپووری
 ئه بوارهی نه ته وه که مان بووه . له م رووه وه ده سنووسینکی له ژیر
 ناوی (به سهرهاتی رۆژانهی کورده واریدا) له (۸) بهرگدا به جی
 هیشتوو . زۆر بهی ژبانی له ناو کتیب و کتیبخانه به سهر بردوو وه
 له دوای خۆی کتیبخانه به کی دهوله مهندی به جی هیشتوو . له
 بواری شیعیریدا دوانه که وتوه و دیوانیکی شیعری دهست
 نووسیشی به جی هیشتوو . نووسینه کانی خوالی خوش بوو
 ئەمانه ن که نووسینی وای تیدایه (۴۰) سال زیاتر خهریکی
 بووه . هیوادارین به چاپ بگه به نرین و که لیتیک له کتیبخانهی
 کوردی پر بکه نه وه . ئەمهش نمونهی نوسراوه کانیه تی :-

- ۱ - سال نامو فولکلوری کوردی (۲) بهرگه .
- ۲ - به سهرهاتی رۆژانهی کورده واری (۸) بهرگه .
- ۳ - دیوانی شیعیر
- ۴ - حهج نامه ی کوردی
- ۵ - فهقیاتی له کوردستاندا .
- ۶ - به سهرهاتی ژبانی خۆی (مذکرات) .
- ۷ - کوکردنه وه و ریکخستنی غهزه وانی رأس الغول
به ههنا سا .
- ۸ - مصباح الظلام للحجاج الكرام (۲) بهرگه به عهره بی
- ۹ - مصباح الطالب في جميع المطالب في علم النحو
«عهره بی»
- ۱۰ - کومه لیک ووتاری رۆژانهی ههینی به عهره بی و
کوردی .
- ۱۱ - فتاوی العلیاوی في الشریعة السماوی (۲) بهرگه به
عهره بی .
- ۱۲ - وریقات محمد بن علي العلیاوي على تعليقات القرظلي
على تصريف الأشنوی ملا علي .
ههزار سه لا و له گیانی پاکی ماموستای کوچ کردوو
خوالی خوش بوو مه لا محمه دی عهلیاوه بی .

له بهر دهست کورتی و بی دهرامه تی له سالی (۱۹۶۰)
 بووه ته ماموستای قوتابخانهی سه ره تانی و دهرسی ئایینی و ریزمانی
 کوردی و عهره بی ووتوته وه له زۆر بهی گونده کانی پارێزگاری
 ههولیری دیرین . له گه له ته وه شدا هه ر بهرده وام دهرسی ئایینی
 به فهقی به کان ووتوته وه له مزگه وته کاندا . له پاش (۲۰) سال
 ههول و کوششی دلسۆزانه و رۆله ی ئەم میله ته ی پی گه یاندن له
 سالی «۱۹۸۰» دا خانه نشین «ته قاویت» بووه ، دوای ته وه ش
 هه رگیز کاتی ته مه نی خۆی به فیرو نه داوه وه هه ر خه ریک بووه به
 خزمه تکردنی ئایین پاکی ئیسلام و نه ته وه که ی و چه نده ها نووسین
 دوای خۆی به جی هیشتوو خوالی خوشبو به دریزانی ژبانی دلی
 که سی نه ره نجانده وه ، هه مه شه خۆشه ویست بووه پیکه نین
 سه رزاری به رنه داوه .

نهرم و نیان و دهروون فراوان بووه . مه جلیسی خوش بووه .
 هه ر کۆر و مه جلیسیک ته وی تیدا بوایه ، ته وا هه رده م به قسه ی
 خوش و نوکته و قسه ی نه سته ق ته وا و ته بوو . دوور بوو له باس و
 بوختان کردنی خه لکی . له ریزی خه لکیدا خۆشه ویست بوو .

مه‌ئاواره

كاوه فیدا

وه‌رگرتوووه له‌ولاتی خویاندا سه‌ربه‌خۆ ده‌ژین . مه‌لانه حمه‌د ده‌دی که‌له‌به‌ر چاوی ته‌و ژاندارم و پۆلیسه‌کانی رژیمی حمه‌ ره‌زاشا خه‌لکی ئی‌چاره‌ی کورد ده‌گرن و ده‌کوژن و ده‌کپۆسنه‌وه‌و به‌ هه‌موو جوړ زولمی لی‌ده‌که‌ن . ته‌و ته‌م هه‌موو زولم و زوری به‌ی ده‌دی و زولمی رابردووش له‌ میژوو‌دا ده‌خوینده‌وه‌و ده‌شی‌زانی کی‌ ته‌و زولمه‌ له‌ میله‌تی کورد ده‌کا ، به‌لی‌ ده‌یزانی که‌ داگیرکه‌رانی کوردستان و شای خوین‌خوړو زالم و نوکه‌رانی ئیمپریالیزم ته‌و‌غه‌دره‌ ده‌که‌ن و کورد به‌هه‌موو جوړ ده‌چه‌وسینه‌وه‌و له‌چکۆله‌ترین مافی ئاده‌میزاد ئی‌به‌شیان کردوو‌ه .

ته‌و ده‌یگوت من ئینسانیکی کوردم ، ته‌و هه‌موو زولمه‌ی له‌کورد ده‌کری‌ له‌منیشه ، بامنیش وه‌ک گه‌لانی ئازادی‌خوازی دنیا راپه‌رم و گیانی‌خۆم له‌پیناوی ته‌وئینسانه‌ زولم لی‌کراوانه‌دا به‌خت‌که‌م . گه‌لیک جار رقی‌هه‌لده‌ستاو خه‌ریک‌ده‌بوو گۆپالیکی وه‌ک هی‌کاوه‌ی ئاسنگه‌ر هه‌لبگری‌و بچی‌ بیدا به‌ته‌وقی سه‌ری شاو ئیمپریالیزم‌داو بو‌هه‌تاهه‌تایه‌ی له‌ناوبه‌ری ، به‌لام ده‌هاته‌وه‌سه‌ره‌ خۆو بیری‌ده‌کرده‌وه‌و ده‌یگوت : نا ته‌وکاره‌ زۆر ئاسان‌نیه‌و له‌ توانای‌ تاچه‌ ئینسانیکدانیه ، چه‌پله‌ به‌ده‌ستیگ لی‌نادری‌و پپو‌یسته‌ هه‌موومان یه‌ک‌بگرین ، هه‌موو

«مه‌لا ئاواره» له‌ سالی ۱۹۳۳ی زایینی له‌ ئاوانی «شل‌اش» له‌دامینی کویستانه‌ سازگارو به‌ناوبانگه‌که‌ی «هۆمل» له‌ناوچه‌ی سه‌رده‌شت له‌بنه‌ماله‌یه‌کی ئاینی هه‌ژارو چه‌وساوه‌ هاته‌ سه‌ر دنیاوه‌و ناوی‌نرا ته‌حمه‌د .

ته‌حمه‌د که‌گه‌وره‌بوو له‌ته‌مه‌نی مندالی‌دا له‌لای باوکی قورئان و کتیی ناگه‌هان و ئیسماعیل نامه‌و گولستان و بوستان و چه‌ند کتیی دیکه‌ی خویند ، بووبه‌فه‌قی‌ی باوکی و ته‌وده‌رسی پی‌ده‌گوت چونکه‌ مه‌لا موحه‌مه‌د ته‌مین له‌ دی‌ی شل‌اش فه‌قی‌ی هه‌بوون و ته‌دریسی دینی ده‌کرد .

فه‌قی‌ ته‌حمه‌د بو‌ خویندن چوو‌ه گوندی «گه‌ناو» و له‌لای ماموستا مه‌لا صالحی بیژوی‌ ده‌رسی ئاینی خۆی په‌ره‌ پی‌دا ، له‌ سوخته‌نی ده‌رچوو بووبه‌ موسته‌عید ، ته‌مجایی‌یان ده‌گوت مه‌لانه‌حمه‌د . له‌چه‌ند حوجره‌ی دیکه‌ ده‌رسی ئاینی خویندو پله‌ی خویندنی به‌ره‌و ژوور چوو ، به‌ته‌مه‌ن گه‌وره‌بوو خۆی‌دا له‌ بیست سال .

مه‌لانه‌حمه‌د هه‌میشه‌ موئاله‌عه‌ی ده‌کردو کتیی ده‌خوینده‌وه‌ ، بیری‌ده‌کرده‌وه‌ ، ده‌ی‌روانی ، ده‌ی‌بیست‌و‌له‌ میژوو‌وبه‌سه‌ره‌اتی جیهاندا ده‌ی‌خوینده‌وه‌ که‌ زۆربه‌ی گه‌لانی ته‌م جیهانه‌ ئازادن ، سه‌ربه‌ستن ، یان خودموختاریان



(مەلا ئاوارە)

مەلا ئەحمەدى شەملاشى

ھەتا چەند فەردە يەكيان توتن دەھىنايە بەرھەم دەيان برده بەردەستى مەئورە ئىنساپكە ئىنھىسارى دەولەتى داگىرەكى شای بەكرى گىراو، ئەوانىش بەكەينى خويان و بەنرخىكى زۆرکەم لىيان دەکپىن، يان راست تر بلىين ھەر لىيان دەستاندن. ئاوارە کەئەو زولم و زۆرەي و بەرچاوى دەکەوت بە جارک دلى بەوتوتنەوانە ھەژارانە دەسوتاو دەستى دەبرد بو پىنوسەكەي و لەبارەي ئەو زولمە ئى و ئىنانەو بە ھۆنراوہى سادەو رەوان دەستى دەکرد بەنوسىن. (ھاوارى توتنەوانىكى ناوچەي سەردەشت) يەكکە لەو ھەلەستانەيە کە بە زمانىكى سادەيەو ھەموو كەس ئى دەگا.

ئاوارە وەکوو ھەموو ئىكۆشەران و ئازادى خوازانى دىكەي ئىران لەسەنگەرى ھەرە پىشەوہى خەباتدا ئى دەكۆشاو رۆژبە رۆژ زياتر پەرەي بە خەبات و ئىكۆشانى ئى وچان و شىلگىرانەي لە

ئىنسانە زولم لى كراوہ كان، كورد، فارس، تورك، بلوچ و ەرەب و ھەموو يەك دەنگ و يەك رەنگ شان وە بەردەن، دەست بچنە ناودەست و ھەموو ئىكرا بۆ ئازادى و سەربەخوى وولاتە خوئشە و بىستە كەمان ئى بکۆشىن لە دژى زۆرداران و دارو دەستەي شای زالەم. بە لى ئەو لە تەمەنى گەنجیەتى دا ئەم ھەموو شتەي وەك فىلمى سىنەما بە بەرچاويدا دەھات.

بازانین مەلا ئەحمەد چى کرد؟ ھەستا بە دلىكى وەك پولا سوئندى خوارد بە ئاين و نىشتان كەر اپەرى و پروا بەرە و پىش تادوا ھەناسەي زبانی نەگەر پتەوہو ئى بکۆشى بۆ خزمەتى خەلكى بە شخراوى كورد لە دژى زالەمان.

بەونيازە پاكەوہ لە سەرقسەو پەيمانى خوى سووربوو راپەرى و دەستى کرد بە جولانەوہى سياسى لە كوردستانى ئىران داو بە نەھىنى دەستى کرد بە ھوشيار كۆردنەوہى خەلكى دى ھا ئەكان و ھەربەو بۆ نەپشەوہ ناوئىكى جوانى دىكەشى بۆخوى ھەلپۇردو ناوى لەخوى نا (ئاوارە) ئەجا پىيان دەگوت مەلا ئاوارە.

مەلا ئاوارە چوہ ناوجوتيارانى لادى و بوو بە ھاوپرىيان، بوو بە دۆستى راست و ئى و ئىنەيان، قسەي بۆدە كردن و ئى دەگەياندن، لەكاروبارى رۆژانەياندا يارمەتى دەدان، بو ھەموو خوئشى و ناخوئشى يەك بە دەنگيانەوہ دەچو، ھەلەستى سادەي بەزمانى كوردى دەنوسى و بوى دەخوئندنەوہ. رووى كردبا بە ھەردى يەك لە دورەوہ پىشوازيان لى دەكردو بەھاتنى دل خوئش دەبوون.

ئاوارە بەتەواوى ھەستى بە ئىش و ئازارى خەلكى زەحمەتكىشى كوردستان كۆردبو، بە تايبەتى بەتوتنەوانەكان، چونكە ئەوان زۆر ماندوو دەبوون و ئارەقيان دەريشت و لەسەرەتاي بەھارى را ھەتامانگى ھەوہ لى پازى جەوت مانگى تەواو چنگ و نىنوکیان پتوہ نەدەمان و نيوہ ەمر دەبوون

دژی دهولتهقی داگیرکهر و خوین رژی حمه پره زای په هله وی ده داو زیاتر سوورده بوو له سه ره وهی که حه تمه ن ده بی تم دام و ده زگایه سه ره وین بکری .

(ئاواره چۆن کهوته داوی نوکه رانی ئیمپریالیزم)

رۆژنک له رۆژه کانی ئاخیر مانگی به هاری سالی ۱۹۶۸ ی زاینی مه لا ئاواره و سی هاویری سی هاوخه باقی تری له گوندی (دیوالان) له ناوچه ی (سوئسیان) دا میوان ده بن و شه و له هه مان ئاواپی ده مینه وه و ژاندارمه و پیاوخره کانی حمه پره زاشا که به مه ده زانن به هه ل و فرسه تی ده زانن و هه ره وشه وه ده وره ی ئاواپی به که ده گرن و ئاواره و هاویری کانی ده ست گیرده که ن و به یانی له گه ل تاوه لات ره وانه ی سه ربازگه ی (جه لدیان) یان ده که ن ، که شه و کاته له لایه ن رژی شای خوین مژه وه دادگای سه حرانی لی دانرابوو که به هوئی (ئارته ش بود ئه یسی) کرابوو به قه ساخانیه ی گه لی بی تاوانی کورد . ئاواره و هاویری کانی ماوه ی حه فتاویه ک رۆژ له ژیر نازارو شه شکه نه ی پیاوه کانی حمه پره زادا مانه وه له رۆژی (۹) ی گه لاویژی سالی ۱۹۶۸ ره وانه ی شاری سه رده شتیان کردبوونه وه و هه ره و رۆژه به ده ستی ژاندارمه خوین خۆره کانی ده ولته تی ئیران تیرباران کران .

به لی به م جوړه ئاواره ی نیکوشه ر شه هیدکرا ، به لام ناوی نه مری هه رزیندوو ، هۆنراوه کانی شاهیدی نه مری و زیندوی ئه و شاعیره شوپشگیره .

هه رکه سیك هۆنراوه کانی بخوینته وه و به ووردی لی یان پروانی تی ده گا که ئاواره تاج ئەندازه به ک تیکه ل به گه له که ی بووه ، تاج ئەندازه به ک بشاره زای ئاوو هه واو سروشتی جوانی ولاته که ی بووه و هوگری ره زو باخ و میرگه و کوئستانه سه رکه شه کانی کوردستان بووه و ئیلهامی شیعه کانی شی هه رله وانه وه هه لینه جاوه .

ئه وه ی شایانی باسه ئاواره خاوه نی گه لیک هۆنراوه ی به رزو

جوانه و به داخه وه ده لیم تائیسنا هۆنراوه کانی کۆنه کراونه وه و له به رگیکه ی تابه تدا به چاپ نه گه بیسته ، ئومید ده که م که رونا کبیرانی کورد هیمه تیک بکه ن و ئاوړیک له م هۆنره له یاد کراوه بده نه وه و ئه وه ندی بویان ده کری و ده لوی له باره یه وه بنووسن و له داو رۆژیکه ی نزیکشدا هۆنراوه کانی کۆبکریته وه و بکه ونه به رده ستی خوینده وارانی خو شه ویست .

ئهمه ش ئه وونه یه که له هۆنراوه کانی مه لا ئاواره . . .

(هاواری توتنه وانیکه ناوچه ی سه رده شه ت)

توتنه وانیکه هه ژارم
 ئه پوول و باخ و بزنی مه ر
 مندا لم رووت و برسی یه
 رووم نیه بچه ناو خه لک
 قه رزدارم ، ده رده دارم
 هه رکه گونبان سه ری ساله
 خۆم و خیزان گه وره و بچوک
 هه لده به زین لیره و له وی
 یاقوره کاری و خسته به رین
 وابه هاره ده رکه وت گل
 به گاسن و پیمه ره و پاچ
 ده ی بیژین و خوشی ده که یین
 شه و جا تۆو شتل پی ده کری
 دوورۆژ جاریک ئاوی ده وی
 بژاری چه ند ناخۆش و وورد
 شه و ورۆژ خه و ناچینه چاو
 زه ویه که م بۆره دیر بکه م
 به شو ، برین و وه ردوخه ت
 دیراو هه لدان ، خا کا وکردن
 ناخۆشه توتن چه قانندن
 له ئاوداشتن سستی نه که ی
 نۆره ی پشک و بژار به ره
 ئه خا نووو ئه زه وی وزارم
 دوورم له خیر نزیك له شه ر
 ژانم پر مه ترسی یه
 ئه رگه و پیلا و ئه که لک
 شه رمه ندی خه لکی دی و شارم
 واده ی جووت و کشت و کاله
 راده به رین وه کوو هه لووک
 به لکو کار بیکان ده ست که وی
 یاجووته و زه وی هه لدرین
 جیگه خوش ده کری بۆ شتل
 به چنگه و نینۆک و به قاچ
 تی که ل ده بی له گه ل په یین
 به چیلکه و چال سه ری ده گری
 تاشین ده بی و ده رده که وی
 پیشه بی کوو کبزی کورد
 که نگه ی به رم ده که وی ئاو
 نه وه ک پیس بین شه تله که م
 کیلان ده گانه پینج که په ت
 کوو کوچ وه کۆوه کوردن
 هه لئروشکان ، پشت چه مانندن
 تاده رسی و شکی نه که ی
 جه رگه به ره ، بژار به ره

وانیوکۆل کرا ، ئاودار
رەببى كۆيىرى ئو چاوى نوسى
دەردى پىزارم نەگاتى
توتن نوس بۇخاترى خودا
مەسى سوتىنە رەنجى سالم
تازە ھەلى ۋە شىنمە ۋە
من كار بە دەستى دەۋلەتم
زۆرى لەبەر پارامە ۋە
نوسى بە چىل پونى تەۋار
بە فىزە ۋە سوارىۋو رۆنى
ئەوجار بارىن دەرد ۋە بەلا
بە لەرزوتە ، بە دەردى چاۋ
ئېۋول ۋە پارە ، ئىخەرمەن
كەرم ۋە مەش ، مېش ۋە گەزۋ
ئەۋىش ۋەك من سىس ۋە دامەۋ
نەخۆشى ۋە ھەژارمى بران
چارداخ ۋەن پىۋە كەردن
تېلىس ، شىت ۋە ھەمبەلى
ئەۋاد اگىراۋ دانىرا
خۆشى ، خۆشى دلم شادە
توتنەكەم زۆر جوان ۋە رەندە
ئەۋرۆۋ سبەى بارى دەكەم
ئىنەسار چاكەم لى دەكەرى
ھەرقەرزىكى بەسەرمە ۋە
جىلك ۋە پىلاۋ ، دەسە ۋە كالاۋ
ھەرچى پىۋىست بوۋ بۆ مالم
ھەمۋى دەكەم بە ھەرزانى
قەرزدارمى نەخت كەرم
حاجى قادر ، عەلى قەساب
شەۋ لەئوتىل لەسەر فەنەر
بەرۋۇ تاشەۋ بازار پىۋان
دەگەر پىم دوكان بە دوكان
لە دەرزى تاكوۋ پەشمىنە

لەدوۋرە ۋە بەرچاۋ كرا
بەزىادەم لەسەر نەنوسى
نەكەسرىم ئى ۋە نەچم داتى
رۋحىمى بىكە بەمى گەدا
خاۋەنى كۆشكە منىدالم
بشمرى نای كۆزىنمە ۋە
دوۋمى خاك ۋە مىللەتم
ئېۋول جوانى نەدامە ۋە
تەپلە بەسەرى دۋابراۋ
بۆمى چى ما ، رەنجە رۆنى
بۆ توتنەۋانى ئىسەلا
سىس بوۋم ۋەك توتنى بەر ھەتاۋ
ئىدكەتۋو داۋو دەرمەن
لە توتنى تايىن بوۋن ۋە كۆ
چىچ ۋە شەفەف ۋە زاكاۋ
كەرم زۆرە دەردم گران
ۋە بەرتاۋدان ۋەشك كەردن
خەسارنەكەى نىۋمىسقالى
پەتەى بار كەردنى درا
خاۋەن قەرز بەس خۇبادە
بۆن خۆش ۋە باش ۋە پەسەندە
ۋارىد بەناۋ شارى دەكەم
پوۋلىكى باشم پى دەبەرى
دەى دەمەۋە بەگەرمە ۋە
بىرنىچ ۋە رۆن بۆچلاۋ پلاۋ
بۆ خۆم ۋە ئىنە منىدالم
لە چاۋسالان بەمەجانى
چىدى نالتم بەرگ شىم
چانى بىن لەگەل كەباب
دەخۆم دەنوم بەنى خەتەر
بە فىزە ۋە قەدەم لىدان
سەۋادەكەم جىلكى جوان
ھەشتى جوان ۋە رەنجىنە

نرخ ۋە قىمەتى دەپسىم
منىدالىش تلى تلىبانە
باب لە شاردەگەر پىنە ۋە
دوۋ رۆز بەم جۆرە رام بوۋار
دل پىر لە ئاھەنگە ۋە خۆش
ئاغەى رەئىس ۋە دەركەوت
دە فەردە توتن رىزكراۋ
بۆ دىن ۋە چاۋلى كەردن
سەۋوبى ھەلتەكاندن
منىش لەجىنى خۆھەستاۋم
لەناكاۋ ھاتە گونم دەنگى
بەرونىكى تىرىش ۋە ئالەۋە
دەپوۋت كەسرى لەسەرە
كە گونم گرت لەۋدەنگە ۋە سەدا
پاش تاۋى مائى ۋە ھەپەسان
ھاتەزمان ، ھاۋارم كەرد
گونم ھەى دادو ھەى ھاۋار
ئاغەى رەئىس قەرزدارم
ھىچ نەنى قەرزى ئەمسالم
بەدەنى بائەربابەكەم
رازى بىكەم بىدەمە ۋە
بىبەگىر نىبەكۆزىن
بىبەخىش بەر پىگەى خودا
ھەلدە لەرزىم ھەلدە چۆقام
ئەى ئىشەرمى پەردە دراۋ
ئىدەنگ نەنى ئىبەرۋو
داكۆر پىنە لىرەى دەركەن
بەم چەشە دەرىان پەراندم
بەدزى خاۋەن قەرزو ئەرباب
مىلم بۆنالا لە لارەۋە
بەچاۋى پىرگىرەنە ۋە
ھاتەمە ناۋ خاۋخىزان
فەرمىسكى روۋنى ۋە ھەژارى

توتن ھەبە چاۋ نەترىم
لە مالى خۆش خۆش شىبانە
ھەمۋو شىبانە بۆ دىنە ۋە
بەقەرز نان ۋە چاۋم
ئەمىرۋ توتنەكەم دەفرۆش
ئۆخەى نۆرەم ۋە بەركەوت
لەبەرشەۋى ھەلتەبە چاۋ
ھەمۋى پەرت ۋە بلاۋ كەردن
نىۋەبەكى لى ۋە راندن
بەنى زمان راۋەستاۋم
داى لەجەرگم ۋەك خەدەنگى
گونى زوۋ بگەرە مالاۋە
ئىھىنە ئىھىنە بىنە ۋە بەرە
رەق بوۋم لەۋى ۋەك موقەبا
بەدەنگىكى پىر لەترسان
لىم كۆۋە بوۋن دىشت ۋە وورد
ھەى لەر پىگەى پەروەردگار
نەخۆش ، بىسىم ، ھەژارم
قوۋنى خىزان ۋە منىدالم
ھەنى چانى ۋە كەبابەكەم
پىم بىنى بۆشار بىنە ۋە
پاكەسرىم لەسەر ھەلگىر
خەرجم نىبە بۆ دادگا
نەراندى بەسەرمە تۆقام
ئەى چىلمنى پىس ۋە گلاۋ
تەت ھەلدە دەم بەتارەزۋو
نەك لىرە شاربە دەرى كەن
بەرھەمى سالىان فەراندم
ئى پوۋلى قاۋەچى ۋە كەباب
دەركەۋم لەناۋ شارەۋە
بەدلىكى ۋەك بورىانە ۋە
ۋەك بىبارانى گەلا رىزان
لە چاۋى گىشان دەبارى

«چىركەي دەروونى و وېندەي ھونەرى» لە «تەنبايى» دا

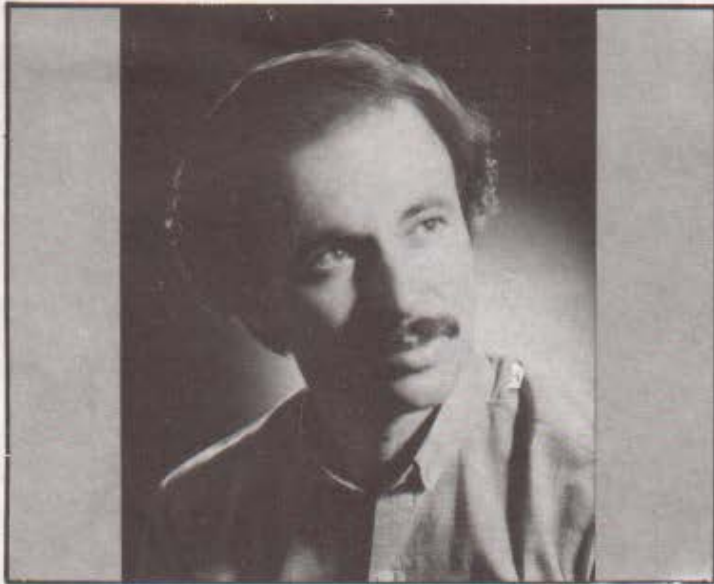
« بەشى يەكەم »

ئەتتۇكە مەرۇف فرىيا ناكەوى خۇي تيا بدۆزىتەو . . ناتوانى مانايەك بۇ يۈن ۋە ھەلس ۋەكەوت ۋە رووداۋەكانى دەرووبەرى لى ھەلېنجى ! ملىۈنەھا مەرۇف كەوتنەتە دەم شەپۇل ۋە قەلبەزو دابەزەي دەريالووشىكى شىت ۋە سامناكى نى پەي ۋە نى كەنارو سنور . ئەو بىست ۋە چوار سەعاتەي كە بەرۋۇزى لە روژانى تەمەنى كورنى لەسەرى دەنوسرى ، ۋەك بىست ۋە چوار چركە لى ى بەسەر دەچى . . ھەرگىز فرىيا ناكەون بەگەرمى ، بەقولى ، بە ھۇش ۋە سۆزەو ھەست بە كاتى خويان بكن . رووداۋەكان ، دەم ۋە چاۋەكان ، دەنگ ۋە باس ۋە پىۋىستى بەكان ئەمەندە زۇرو ئالۇزو بەيەكداچوو گىرو بەروالەت جوراۋ جورن ، بەرادەيەكى ۋاكە ھەر جەمسەرىك لە دەبان ۋە سەدانى جەمسەرەكان ، مېشك ۋە دەروون ۋە لەشى مەرۇف بەلايەكدا رادەكېشن . . چاۋ بۇ ھەموو گۆشەيەك دەگېرى . . دەست بۇ ھەموو لايەك درېزدەكا . لووتى دەئاخىتە ھەموو كۈنكەو . . لە ئەنجامىشدا . . ھىچ ! ! بە دوو چاۋى پىر قىن ۋە تەماع ۋە برسى بەو ۋە دوو دەستى ئفلىج ۋە خالى ۋە لووتىكى شكاوو لەقورنراۋەو دەگەرېتەو . . بۇ ئەو ھەنا كە جارېكى دى بە ھەمان تاقى كىردنەو ھەدا تى نەپەرېتەو . . نەخىر ! رەنگە تەنھا بۇ ئەو بەگەرېتەو كە «دەستى بەئاۋ بگەيەنى» ! ۋە دېسانەو ، پاش ماۋەيەك ، ۋەك بلى ى نە باى دىبى ۋە نە باران بەگور خوى دەھاۋىتەو ۋە ناۋ قەپى شەپۇلە شىت ۋە نى سەر شوپنەكان .

راستە كارى ھونەرى ۋە ئەدەبى ئەركىكى زۇربان لەئەستۇدایە چ بەرامبەر بە كۆمەل ، چ بەرامبەر بە مېزۋو شارستانىت ۋە بەرامبەر بە جوانكارى بەرھەمەكە خويشى . بەلام لېرەدا دەمانەوى ئەو بلىن كە لە سەروو ھەموو ئەم ئەركانەو ، ئەركىكى پىرۋزترۋ بايەخدارتر كەوتتە ئەستوى ھونەرو ئەدەب بەرامبەر بە (دەروونى مەرۇف) . ئەم ئەركەش تا دېت زياتر ۋەك پىۋىستى بەكى گىبانى مەرۇف بەگور خوى دەھاۋىتە رىزى پىشەو ۋە مافەكانى مەرۇفى سەردەمەو .

با بزىن تا چ رادەيەك ئەم بۇچونەمان لەجى ى خوى دايە ؟ كە شارستانىت سەرى ھەلداۋ ژيانى مەرۇف ئالۇز بو ، ھەرچەند دەكات رېنگاى راستى لە چەوت بۇ جودا ناكىتەو ۋە گرى كۆپرەكانى بۇ ناكىتەو ۋە ھەست بە لاۋازى ۋە ھىچ ۋە پوچى دەكات . . ۋەك بەرمىلىكى پىر باروود سەر بەرەوخوار تل بوۋىتەو ۋە كەس نەزانى بە كوى دەگاۋ چى بەسەر دى . . ھەست دەكا ئەمىش ۋە ملىۈنەھا كەسانى ۋەك ئەمىش تەنھا بورغى بەكە ، بۆلبېرنگە ، يان ئەو ھەتا ۋاشەرىكى ناۋ ئامېرىكى زەبەللاخى ھەمىشە نەو ۋە ستاۋ . . ھەر لە گەردان .

«زەمەن» دەبىتە «وجود» نكى خاۋەن قەوارەي درى نامۇ بە مەرۇف ، دوور لە ھەست پى كىردنى ۋە دوورلە خاۋەنېتى ملىۈنەھا مەرۇف . ھىندە بە پەلەۋ لەگور دېت ۋە بەسەر دەچى بەرادەيەكى



لەم گۆشەیهوه مروۆی سەردەمان وا دیتە بەر چاوو . .
 دنیایەکی فراوان و پڕ لە هەموو شتێ دەورەیی داوه و بە رۆاڵت
 لەوه دەکات لە هیچی کەم نەبێ . . بەلام لە راستیدا خواوەنی
 هیچ نییە ! تەنانەت خواوەنی خۆیشی نییە چونکە خواوەنی کاتی
 خۆی نییە . . کە چاومان دەگۆیژینەوه بوو گۆشەیهکی تر
 دەبینین : دنیای ناوهوهی مروۆف ، ساردو سامناکو
 خالییە . . ئەشکەوتنکی پەیی نەبراوو جی هیتراوه !
 راستە لە دەرەوهی مروۆف هەموو شت زۆرن . . بەلام
 بەدەگمەن تیاپاندا هەیه ناشنا بن بە دەرروونی مروۆف . .
 رووداوهکان لەسەر و دەستەلانی ئەمەوهن . . گەلی جارێش
 دەبنە مایەیی پیشیل کردنی ماف و هەست و سۆزی رەوای ئەم .
 دەمو چاوهکان زۆربەیان هی ئەکتەری نەزان و درۆزن و
 هەل پەرست و گەژن . . رەگی مەردایەتی و راستگۆییان تیا
 نابینی . . سلیمان لی دەکاتەوهو شوورایەکی پۆلایین لەنیوانی
 خۆی و کۆمەڵدا هەل دەچنی و لە دەلاقەو کونەکانی یهوه سەیری
 ئەم دیو قەلاکەیی خۆی دەکات . . پیوستی و ئارەزووهکانی لە
 ناخی سەربەستی خۆیهوه سەر هەلنادهن . . بەلکو لە دەرەوهی
 خۆی دا بەسەریدا دەسەپینێ . . بازارو بەرزنی نزمی ی نرخ و
 کەمی و زۆری دەسکەوت و بەرزەوهندی بەرەم هینەر و
 بازرگانەکان و ئەمانەو گەلی شتی تر حەزو ئارەزوو پیوستی یهکانی
 ملیۆنەهای خەلک دیاری دەکەن و یاری پێ دەکەن .

ئەم بەگشتی باری مروۆف (پیشیل کراوی) سەردەمی
 شارستانیەتی بۆرژوایه . کەوتۆتە نیوان هەردوو بەردناشی
 دەستاریکی زەبەلاحەوه . لەلایەک دەنگ و هەراو قەرەبالغی و
 شت و مەکی زۆرو پیوستی یهکی لەبن نەهاتوو و سەرقالی و
 خیرانی یهکی ئیجگار زیاتر . لەو لاشەوه نی دەنگی و کپ و
 کپی یهکی سامناکو ئەبەدی ، کە لە نی دەنگی ی شەوانی
 گۆرەستان دەچی و ، تەنیا و داپچرانیکی سامناکتر کە مروۆف
 دەکاتە دوژمنی کۆمەڵ و کۆمەڵ بە مۆتەکەیی مروۆف . . نی ئیشی و
 ساردو سەریهکی ئەوتو کە مروۆف تووشی خاوبوونەوه و نی زاری و

نی هەوودەنی دەکات . . دەستار . . با دەخواو مروۆف دەهاری ،
 دلی کەف دەکات . . خیل دەنی و لافاوی رشانەوهی
 سەردەکا ! ! ئا لێرەوه بۆمان ئاشکرا دەیت کە مروۆف . .
 ملیۆنەها مروۆف ، تاج پرادهیهکی نی ئەندازە پیوستی بەوهیه
 هونەر و ئەدەب دەستی بدەنە بالی و رزگاری بکەن . . لێرەوه
 بۆمان دەسەلی کە مروۆف چەندی پیوستی بە راگرتنی خولی ئەو
 دەستارەیه . راگرتنی دەستارە کە بەوه دەیت کە جەلوی ئەسپە
 شیتی «زەمەن» بدەینهوه دەست مروۆف . چرکە زەمەنیەکانی بوو
 شیتەل بکەینهوه . . جارێکی تر فیلمی زەمەن لە ترشەلوکی
 دەرروونی مروۆفەکاندا بشۆینەوهو (نیگەتیف) ی لی دەرینین . .
 گشت نیی و سۆزو ئازار و خۆشی وتالی یهکی ژبانی رۆژانەیی
 مروۆف لە چرکە دەرروونی یهکاندا چر بکەینهوهو جارێکی تر بە
 خاوی ، بەروونی ، بەسۆزیکی راستەقینەوه فلیمه کە بوو مروۆف
 پیشیل کراوهکان بکەینهوه سەر . . ئەو چرکە دەررونیانەیی کە لە
 چەندین سالی تەمەن - بە پیوهری رۆژنمیر - دەولەمەندتر و بە
 پێزترن .

بە نیگەبشتنی ئیمە وای بوو دەچین کە دوو چەشن چرکەیی
 دەررونیان هەبن . ئەم جیا کردنەوهیش لەسەر بناغەیی - ماھیه

هه لويستى ، بيروھوشمان پھري بۆكات و جي يه كي ترو كۆمه لي
 يادگاري شاراوھ مان له ناخدا سھوز بكا تھوھ . . ھەريەك لەم
 باره دەروونيانە لەماوھى چركە يەكدا ، يان چەند چركە يەكدا
 بەسەر مروف دا دین و گھە لي جار دەبنە ماھى جوړه بەختيارى و
 ئاسوودە نى يە كي دەروونى كە ئەگەر - دەروھى مروف - رېنگە
 بدات ، رەنگە تا چەند روژى جي دەستى بەسەر كرادارو
 قسەو ھە لويستى مروفە كەوھ ديارى بدات . لەماوھى ئەو
 چركە يەدا ناخى مروف بەگەرمى بەپير ميوانىكى تازيزى
 دوورولانەوھ دەچيت و توند باوھش دەكەن بە يەكدا . . ئەو
 ميوانە ماندووھ - خۆبەتى ! - لەو چركە دەروونى يەدا
 جار يكي تر بە دیدارى خوئى شاد دەبیتەوھو لي ئى ورد
 دەبیتەوھ . . تاوھ كو دلتيا دەئى لەوھى ھيشتا مروفەو نەبوتە
 (ئامير) ! جا ھەندى كەس ، بەتايبەتى ھونەر مەندان و نووسەر و
 شاعيران ، روژى چەند جار يك ئەم چركە دەروونيانە بۆ خوئيان
 راودەكەن و بەداخوھ زووربەى كەسانى تريش تارادە بەكى زور
 لەم بەھرە يە ئى بەشن . ئەم چركە دەروونيانە چەشنى يەكەمى
 (چركە دەروونىەكان) . . ئەركيان ئەوھى كە مروف بەخوئى شاد
 بکەنەوھو لەگەل خودى خوئى دا تاشتيان بکەنەوھ .

چەشنى دووھمیان ئەو جوړه يە كە رەنگە زووربەى خەلك تا
 مردن ئى بەش بن لي ئى . . ھەندى كيش ھەن لە كۆتايى ھەموو
 قوناغىكى تەمەنياندا پى ئى دەگەن ، وەك ھەندى پالەوانى
 چيروكە كانى كاك شيرزاد ، كە لەدوايدا بەدرىزى باسيان ليوھ
 دەكەين . لەراستيدا ھەر ئەو كەسانەى كە خواھنى
 پاشەكەوتىكى زورو چاكي چركە دەروونى يە كانى چەشنى
 يەكەم ، رى ئى گەبشتن بە چەشنى دووھمیان بۆ سازكراوھ
 پى ئى دەگەن . پاش ئەوھى مروف لەگەل خوئيدا تاشت
 دەبیتەوھو عاشقى يەكدى دەبن . . چى ئى تر پى ئى ناكرى لەو
 قاوغە تەسكەدا بڑى دەبەوى پر بەسى يەكەنى ھەواى پاك
 ھەلمزى . . دەبەوى خودى خوئى و ھىواو ئاوانى عيشقە
 پېرۆزەكەى بېنیتەدى . . دەبەوى گە لاوگولئى عيشقى دەروونى



ئى ئەو دوو چەشنە بوون . . رەنگە لە ژبانی روژانەى ھەر
 يەك كەمندا چەند جار يك بکەوینە بار يكي دەروونى ي وھاوھ
 كە (شتە كانى دەورو بەرمان) بە چاويكى تر ، چاويكى روون ترو
 ووردتر ، بېنين . (دەنگى ھورنى ئۆتۆمبيلەكان ، نالەى
 نەخوشى ، قروسكەى سەگى ، دەنگى گريانى مندالى ،
 لاوانەوھى دايقى . . .) بە گوى يەكى سوكتر . . بە ئاوازيكى
 سەيرەوھ بېستين . تام و چيز يكي سەيرو تازە لە خواردن يكي
 ھەميشە ئى بکەين . يان بە بېنينى رووداوى ، دەم و چاوى ،

بداتە بەر ھەتاوو بگەشپنەوہ . . بەلام - دەرەوہی مروّف -
 رى ئى نادات و دەست دەئپتە بىنى . . (لە چرکە بەكى
 دەررونى دا) مروّف برىار ئەدات ھەموو شتى يەك لايى بکاتەوہ و
 کۆتايى بەم گالئە جارە خويناوونى بە بىنى ! جا ئىتر ليرە بە داوہ
 يەكى لەم دوو ئەنجامە دەستگىر دەئى : يان ئەوہ تا شوپرشى دزى
 خوئى بەرپا دەکات و لەرپشەوہ نەمامى ئەو عىشقە
 ھەل دەکەنى و توورپى دەدات و لەگەل - دەرەوہى خوئى دا -
 رىکدە کەونەوہ و خوئى دەھاوئتە ناو شەپۆلە شىت و
 سامناکە کانەوہ . يان . . شوپرشە کە دژ بە - واقعىک -
 کۆمەئلىک - بىرو فەلسەفە يەك - دژ بە - دەرەوہى خوئى -
 بەرپا دەکات و قوناغىكى نوئى ژيانى دەست پى دەکات .
 رەنگە ھەندى جارپش ئەو شوپرشە ھىندە خويناوونى و کەللە
 رەقنى کە بەجارى کۆتايى بە ژيانى پالەوانە کەى بىنى . .
 ئەمىشيان ھەر سەرکەوتنەو سەربەرزى بە بو ئەو (عاشقە) !

ئەم چەشنە (چرکە دەررونى بە) مروّف دەگەيەئپتە ئەو
 قەناعەتەى کە ناشى دنيا جىئى ئەم دوو دژوارەى تبا بىتەوہ :-
 (ناوہوہ) و (دەرەوہ) خوئى .

ھەردوو چەشنە «چرکە دەررونىەکان» پەيوەندى بەكى
 بەتېنيان پىکەوہ ھەيوہ . . تەواوکەرى بەکترىن . بەلام ئەو
 پەيوەندى ھەندى جار شاراوہو تەماوى بە ، کە رەنگە ئەگەر
 چاوى ھونەرمەند نەئى نەدۇزرىتەوہ . . چىرۆک نووسى
 ھونەرمەند و راسگوى خواوون تاقى کردنەوہى زىندوو و راستە قىنە
 ئەم چرکە دەررونىانەى پالەوانەکانى راو دەکات و دەيکاتە ديارى
 بو خوئىنەرانى . . ئەم راوکردنە بە تۆر و قولاپى «وئپنە
 ھونەرنى يەکانى» ناو چىرۆکەکانى بو مەيسەر دەئى . ليرە دا
 بەپۆيسىتى دەزانم کە نەختى لەوہ بدوئىم ، ئايا تاج رادە يەك
 «وئپنەى ھونەرنى چىرۆک» سەربەخوئى و جيايە لە «وئپنەى
 ھونەرنى شىعەرى» دوو خاسىيەتى سەرەكى «وئپنەى ھونەرنى
 چىرۆک» ئەم سەربەخوئى بە دەچەسپىتى :

يەكەم : لەبەرئەوہى چىرۆك ، جگە لە چرکەى دەررونى ،
 زەمەن و جى و رووداوى تىادايە . . دەئى وئپنە ھونەرنى يەکانى
 ھەر لە سەرەتاوہ تا کۆتايى لە خزمەتى ئەو توخمە پىکەپنەرانە دا
 بن و پىکەوہ لە چوارچىوہى کەسايەتى پالەوانەکانىدا
 بيانگويجىتى .

دووہم : وئپنە ھونەرنى يەکانى چىرۆك دەئى لە خزمەتى
 بەرزکردنەوہى ئاستى دراماو ھەلوئىستەکاندا بىت ، بەردەوام
 بىتە ھەوئپى پىگەياندىنى کەسايەتى چىرۆك و پالەوانەکانى . . بو
 ئەم مەبەستەش نائى يەكترى بسپرنەوہ و دژبە يەك بن . . واتە
 ناشى وئپنەى «۱» بنەخشىن و وا لە خوئنەر بگەيەنن کە
 بىرۆکەى چىرۆك و رووداوو کەسايەتى پالەوانە کە بەم رپرەوہ دا
 دەر واو . . پاشان بىين بە وئپنەى «۲» ئەو تىگەيشتنە بشوئپن و
 پاشان بە وئپنەى «۳» رىنگايەكى تازە دەسنىشان بگەيەنەوہ . .
 ھەر وەھا ، ئەمە ئەوہ ناگەيەنى کە وئپنە ھونەرنى يەکان دەئى
 جووينەوہ و دەنگ دانەوہى يەكترى بن . نەخىر ! پۆيوسىتە
 وئپنەکان پلە بەپلە ئاستى ھەلچوونە کە بەرز بگەنەوہ و ھەريە کەيان
 تىشكىكى تايەتى و خواوون رەنگ و گەرمى خوئى ئى و لايەك
 لەلايەنە تارىك و گىرەکانى بىرۆکەى چىرۆکە کە روئشن
 بکاتەوہ . . بە گشتىشيان کۆمەك بکەن بو بەستەوہى
 بىرو ھەستى خوئنەر و سەرنجى راکىشن بو وورد بوونەوہ و
 لىکدانەوہ .

کە بەراوردى ئەو دوو خاسىيەتە سەرەكى يەى وئپنەى
 ھونەرنى چىرۆك دەکەين بە وئپنەى ھونەرنى شىعەرى بۆمان
 ئاشکرا دەئى تاج رادە يەك جىھانى چىرۆك و شىعەر لە يەكترى
 جودان و لە ئاستى يەكترىدا سەربەخوئى . چونکە ئەركى
 سەرەكى وئپنەى ھونەرنى شىعەرى لەوہ دا رەنگ دەداتەوہ کە
 خوئنەر بەژئى و بىھاوئتە دۆخى ھەلچوون و داچوونى دەررونى و
 سۆزى راستە قىنەوہ . ئىتر بەرپرسيارىنى بە لەوہى خوئنەر
 بگەيەنى بە ئەنجام ، ھەر ئەمەشە پاساوى ئەوہى بو داوہتەوہ
 کە وئپنە ھونەرنى يەکان بۆيان ھەئى يەكترى بسپرنەوہ و

دژبه يه كدى بنو له نيوانى گهرمى و ساردى و هه لچوون و داچوون و شى بوونه و هه ئالوزه كاندا بين و بچن . ههر لهم روانگه يه وه له خووم راده بينم كه نم پيناسه يه بو شيعر داپريژم : «شيعر دهنگدانه وه و رهنگ دانه وه ي چركه يه كى دهروونى خوڤنه گرو قووله له توى ي هارموني ته يه كى موسيقى دا تهاوه ته وه له وينه هونهرى به كاندا خوڤى ديتته دى» . كه چى چيروك شتيكى تره . . دنيا به كى تره و بنه ماو ئهركى جياوازى خوڤى هه يه كه ئه توانين تاراده يه كى زور ناوى بنين - بنه مايه كى سوزى و ئهركى كى فيكرى - دياره ئه ممش ئهركى كى جيايه و له ئاستى كى تردايه كه ده كه ويته ئه ستوى چيروك نووس . به لاي ئيمه وه ههر ئه وه شه كه كارى كى واى كردوه ژماره يه كى ئى شومار شاعيرمان هه ئى (به چاكو به خراپ) ، كه چى ژماره يه كى زور كه م چيروك نووس و رومان نووسان هه بن . . ئيستا كاتى ئه وه هاتوه به شيوه يه كى تايه قى له وينه هونهرى چيروك بدويين و چه شنه كانى ده ستنيشان بكه ين . . له پاش گه لاله كردنى بيروكه ي چيروكه كه وه ده ستنيشان كردنى كات و جى و رووداوو جورى پاله وانه كانو ، له گه ل ده ستدانه پيئوس بو نووسينى به كه مين وشه له چيروكه كه دا ، پرسيارى كى مه زن رووبه رووى چيروك نووس ده يتته وه : چون بتوانى زه مينه يه كى دهروونى وا له لاي خوڤنهر بسازينى بوگونجاندى ئه و توخمه پيكه ئينه رانه ي چيروكه كه ي ؟ !

دوا به دواى ئه م پرسياره ، پرسيارى كى مه زنتر خوڤى ده هاويته پيشى : «چون و له كوئوه ههنگاو هه لئيتته وه به ره و دهروونى پاله وانه كانى و له كام گوشانه وه كاميرا كه ي ئاراسته يان بكات» .

له وه لامدانه وه ي ئه م دوو پرسياره دا ههردوو چه شنه كه ي وينه هونهرى چيروكمان بو وه دهرده كه وى :

بوگونجاندى توخمه پيكه ئينه ره كانى چيروكه كه پيويستمان به چه ند وينه يه كى هونهرى وا هه يه كه چركه دهروونى به كانى چه شنى به كه همان بو راو بكه ن . . واته ده ئى له توى ي چه ند

وينه يه كى هونهرى دا «پاله وانه كان» له گه ل «خوڤى خوڤاندا» ئاشت بكه ينه وه ههر به و پى به خوڤنهرى ش وا لى ده كه ين كه خوڤى له كه سى پاله وانه كه دا بدوزيته وه وه له گه ليدا ئاشت ده يتته وه . . دياره ته نها چيروك نووسى زيرهكو رو شنيرو راستگو ده توانيت ئه م زه مينه يه ساز بكات . ئه مه وه لامى پرسيارى به كه م و له وه لامى پرسيارى دووه م دا ده گه ينه ئه م ئه نجامه : كه چيروك نووس ته واو له وه دلنيا ده ئى دوڤى دهروونى خوڤنهر له باره بوئوه ي رووبه رووى چركه ي دهروونى چه شنى دووه مى بكاته وه . . واته ئه و چركه دهروونى به ي كه لووتكه ي بيروكه ي چيروكه كه يه و بهرجه سته كردنى حه قيقه قى كه سايه قى ي پاله وانه كه يه . . ئه م رووبه روو كردنه وه يه به هوى چه شنى كى ترى وينه ي هونهرى به وه ده كرى و به چوار قوناغ ديتته دى :

ئه گه ر بومان بشى ئه و قوناغانه بشويينين ئه وا به كه مين قوناغيان ده شويينين به تيشكىك كه له دهره وه ي پاله وانه كه وه ئاراسته ي ناخى ده كرى . . ئه و تيشكه له چه ند خالئى كى قوونى ده وروبه ره وه راسته و خو ئاراسته ي چه ند خالئى كى لاوازى و لاسهنگى پاله وانه كه ده كرى . ئه و وينه هونهرى به ي به م ئهركه هه لده ستى ناوى ده ئين «وينه ي كار» - «صورة الفعل» ، ئه م قوناغه ي چركه دهروونى به كه ش ناو ده ئين «قوناغى هه ستى» - «المرحلة الحسية» - ئهركى ئه م وينه ي كاره ، راو كردنى ئه و به ها ئينسانى به شاراوانه يه له هه لوئيسى ئه و قهواره يان رووداو يان بيروكه ي - به ره و رووى پاله وانه كه ده يتته وه و ديارى ده دات ، .

قوناغى دووه مين تيشكىكى تره له ناخى پاله وانه كه وه ئاراسته ي دهره وه ي ده كرى . . راده ي كارتيكردنى تيشكى به كه م له دهروونى پاله وانه كه ديارى ده كات . . ئه و وينه هونهرى به ي له دووتوى ي دا ئه م كاره ئه نجام ديت ، ناوده ئين «وينه ي كاردانه وه» «صورة رد الفعل» ، ئه و قوناغه چركه دهروونى به كه ش ناو ده ئين : «قوناغى هوش» - «مرحلة الوعي» . .

ئەركى ئەم وئەنى كاردانەوئە ، راوكردى لېكدانەوئە قول و بەسۆز راستەقىنەكانى پالەوانەكەبە سەبارەت بەو بەھا ئىنسانى يە ئاشكرابووانەى دەوروبەرەكەى .

لە ئەنجامى لېكدان و ئاوتەبوونى ئەو دوو تېشكە قۇناغى سېھەم دېتەدى ئەوئېش قۇناغى - ھەلۆئېستە - «مرحلة الموقف» كە لە توى وئەنى يەككى ھونەرى دا دېتەدى و ناوى دەئېن - وئەنى ھەلۆئېست - (صورة الموقف) . لەم قۇناغەدا ئەركى وئەنى ھەلۆئېست ئەوئەبەكە گورائىكى رېشەنى لە ھەلۆئېستى پالەوانەكەدا بەرپا بىكات . . جا ئېتر چۆنەنى و رەوت و شېوازى ئەو گورائىكارىە لە ھەلۆئېستى - پالەوانى چىرۆكەكەدا ، پىشت بە «فەلسەفە» و «بۆچونەكانى» چىرۆك نووسەكە دەبەستى . . ئايا گورائىكارى بەكە بەرەو پېشەوئە يان بەرەو دواوئە لەخزمەنى كى و لەدۆى كى يە . . ئەمانە بابەنى ئەم باسەمان نېن . . بەلام ئەوئەى گرنىگ بېت و ناى چىرۆك نووس پىشت گوى بىخت و دەس بەردارى بى ئەوئەبەكە ھەلۆئېستەكە پېويستە روون و ئاشكرائىت . . نەك لە ئەم وئەزۇرەم زەتدا بشارد رېتەوئەوئە خوئەنر بىخەنە گىژاوى خەپالەوئە . بەلكو دەئې بارو دۆخىكى وەھا بۆ خوئەنر ساز بىكرى كە بىكەوئە بېر كىرەنەوئە لېكدانەوئە .

قۇناغى چوارەھەم ناودەئېن : «قۇناغى جى دەست» - «مرحلة الاثر» واتە ئەو قۇناغەى كە جى دەستى ھەلۆئېستە تازەكەى پالەوانەكە دەستىشان دەكات . جى دەستەكە چ لە دەروونى پالەوانەكەداو «كارىكردى بۆسەر» كەسايەنى و چ لە دەرەوئەى پالەوانەكەدا . . لە واقع . . لە دەوروبەر . . ئەو وئەنى ھونەرى بەم ئەركە ھەلدەستى ناوى دەئېن :

«وئەنى قفل» - «صورة القفل» . ديارە كە دەئېن «قفل» مەبەستەن ئەوئەنى بەكە «قفل» لە ئاسۆى چىرۆكەكە بدات و كۆنابى بە ھەموو شتى بىئى ، نەخېر ! مەبەستەن ئەوئەبەكە ئەو (وئەنى قفل) پېويستە قفل لە ھەموو ئەو كون و كەلەبەر و دەروازانە بدات كە رەنگە بېرەوئەس و سۆزى خوئەنەرى لېوئە

ئاودز بىكات و خوئى لېوئە دەرباز بىكات بەئې لېر سېنەوئە وەك مېوان جىيان بىئى و پروات . چىرۆك نووسى و رىاو خاوەن پروا ، بەشېوئەبەككى ئەوتو وئەنى قفل دەنەخشىنى كە خوئەنر ناچار بىكات رووبەر ووى ئاسۆى بەر بلاوى «جى دەستى» ھەلۆئېستى پالەوانەكە بېئەوئەوئە خوئى لەھەمان باردا بدۆزىتەوئە تا ھەلۆئېستى خوئى ديارى بىكات و بەراوردى بىكات بە ھەلۆئېستى پالەوانەكە . . پاشان لە خوئى ورد بېئەوئە بزانى ئايا جى دەستى ئەو ھەلۆئېستەى پالەوانەكە لە دەروونى ئەم دا چى بەو چۆنە ! ؟ لېرەوئە لەروانگەى ئەم بۆچونانەوئە چەند نمونەبەكە لە وئەنى ھونەرى بەكانى چىرۆكەكانى «تەنباى» شى دەكەبەئەوئە ، تا بزانىن لەگەل خامە رەنگىنەكەى (كاكە شىرزاد) دا لەكوئىدا بەك دەگرىنەوئە لەكوئىدا لېك دادەپچرېن :

۱ - چىرۆكى : «خوشكەكان» :-

ئەم چىرۆكە بەشېوئەبەككى چىر باسى ئازارو خەمى كچىكى قەيرە دەكات ، دوو خوشكى لە خوئى مندالتىرى ھەن و ھەردووكيان بە ئاوانى خوئىان گەبىشتون كەچى ئەمېش وەك ھەر پارچە شىك فرى دراوئەوئە لەبېرچۆتەوئە تەنھا فرىاى ئەوئە دەكەوى خوشەوئېستىكى خوئى بىكاتە ديارى و مېرد بۆ پەرزىنى خوشكى و خوئى بىكات بە پرد بۆ پەرىنەوئە بەبەك گەبىشتى بەفرىن و نەبەز و پاشانىش لە ئاھەنگى شووكردىناندا وەك كەسى ماسوولكەوئېسقانەكانى لەبەكدى ترازابن . . ھەلپەرى . . بەم شېوئەبەك بە ھېنانەوئەى چەند يادگارو بېرەوئەرى بەك درامائى چىرۆكەكە بەرەو ئاشىكى بەرزتر ھەلدەكشى . . تا ئەو ساتەى چىرۆكە دەروونى بە تايەنى بەكە گەلائە دەئې و بەكەمىن قۇناغى بەدىھاتەكەى دەست پى دەكات :

لاپەرە (۳۹) . . پەرەگرانى دووئەم : «لەناكاو - پەرزىن - خوشكت دەرگائى لى كرىتەوئە . . منالىكى چاوزهقى ساوا - خوئى بە باوئەشى بەوئە نووساندىبو . . وەك لە روخسارت بترسى . . زرىكەى لى بەرز بوئە . . دايكى زياتر بەخوئەوئەى

گوشى . . دواى ھەنگاۋو نيويك گەيشتە ئاستت . . بۇ ماۋەبەكى كەم لەپەكدى رامان . . چاۋت لى ئى نەتروكاند . . چاۋى لى نەتروكاندى . . لەپەكتى تى گەيشتن . . بە ئى باكى و دوور لە خوشەويستى يەۋە قىژاندى : - شەرم ناكەى . . ئەۋە بۇ دەگرى ئى . . ھا ؟»

ئەمە (ۋىنەى كارە) ۋەك تىشكى لە پەرزىنەۋە ، لە دوو چاۋى زەقى ترساۋى مندالەكەۋە ، لە زىركەى تۇقىنى يەۋە ، لە تىرامانەكەى خوشكى (شووكرەدى خاۋەن مېردو منالەۋە) . . لەۋ قىژە ئى باكۋ ئى بەرزە ئى يەۋە : «شەرم ناكەى !» لەم خالانەۋە ئاراستەى خالى لاۋازى و لاسەنگى و ئى دەسەلانى پالەۋانى چىرۋەكەمان دەكرى . . ئەم تىشكە كە لەدەرەۋەى پالەۋانەكەۋە ئاراستەى ناخى كراۋە جى ئى پى لەق دەكات ، بۆتە ماپەى ئاشكراكردى حەقىقەتى ھەست و سۆزى خوشكايەتى پەرزىن بەرامبەر بە پالەۋانەكەمان . . ئەۋ پەيوەندىيەى كە تائىستا ۋاى ئىگەيشتېۋو كە راستەقىنەۋە پۇر خوشەويستى يە كەچى ۋا پەردەى لەسەر ھەلئالراۋ درۋو دەلەسەى ئاشكرا بو . . لەم قۇناغەى چركە دەروونى يەكدا «كە قۇناغى ھەستى يە» ، ھەست ونەستى پالەۋانەكە دەھەزى و شەرمەزارى دايدەگرى . .

ھەر لەھەمان لاپەرەدا لە پەرەگرانى سى ھەمدا (ۋىنەى كاردانەۋە) قۇناغى دوۋەمى چركە دەروۋى يە تابەتى يەكەمان بۇ دىئىتەدى : «ۋەك گيان لەبەرىكى كىۋى ناۋ قەفەسىك نىگاكانت بەزۋورەكەدا بلاۋ دەبوۋنەۋە . . ئاشكرا بوۋى . . زەمانىكە ئەۋ خەمە قورسە دەشارىتەۋە . . بەلام دوا شانىى مائەكەتان . . شىن و پىرسەى تۋى ساغ كىردەۋە . . نەبوۋى بە دلۋپە ئاۋىك و زەۋى ھەلتىمى . . ھەست و ھۋشت لای خوت نەما . . ھەست بەدلەكرى و خاۋبوۋنەۋە يەك كىرد . . ھەر چۋار پەلت دەلەرزىن . . پىلۋەكانت خاۋ دەبوۋنەۋە . . دادەكشان . . ددانىت جىر كىردەۋە . . كپەى لىۋە دەھات . . دەمت داپچىرى . . خوئى رىق و كىنە لە دەمارەكانتا كەفى كىردو

ھەلچوۋ . . تەنگەنەفەس بېۋى . . بەرىننايت تا دەھات لىلتىر دەبوۋ . . ھەموو گىانت كەۋتە سەر شەپۋل و گىژەنەى مەستى و شىتى . . پۇر بە زۋورەكە ھاۋارت كىرد : بۇ دەرەۋە ! . . ئەم ۋىنەى كاردانەۋە يە تىشكى دوۋەمەۋ لە ناخى پالەۋانەكەۋە ئاراستەى دەرەۋەى دەكرى . . چىرۋەك نوۋس بەشىۋەبەكى چىرۋ سەركەۋتوۋ رادەى كارلى كىردى تىشكى يەكەم لە دەروون و ھەست و سۆزۋ لىكدانەۋەى پالەۋانەكە دىارى دەكات و دەپاۋىتە قۇناغى «ھۋشەۋە» . . پالەۋان خۋى لەبارىكى سەيردا دەبىئىتەۋە : «ۋەك گيان لەبەرىكى كىۋى ناۋ قەفەس» پاشان حەقىقەتى ئەم بارەى بۇ روون دەبىتەۋە : «ئاشكرا بوۋى . . و توشى جۆرە ئى ھۋشى و خاۋبوۋنەۋەۋ لاۋازى يەكى پۇر قىن دە ئى و خۋى پى رانگىر ناكى و پۇر بە زۋورەكە . . پۇر بە پىستى شەرمەزارى و لاۋازى و قىن و ھەلچۋنەكەى ھاۋار دەكات : «بۇ دەرەۋە» !

پاشان لە لاپەرەى ۴۰ / پەرەگرانى يەكەمدا : « . . . لەداخانا گەردانەۋە جىل و مىخەكى بەرملت پىچراند . . ھەر بە چەپۋك سەروپۋتە لاكى خوت كوتايەۋە» تا دەلى «حەزىت بە گىچەلىكى گەۋرە دەكرى . . شەرىك خوتى تياۋن كەى . . پاشان دەلى «كورسى يەكى بچوۋكت خزانە زىر پىتەۋە . . سەركەۋتى . . تا دەگانە ئەۋەى دەلى : «بەھەر كەشمە كەشمى بوۋ خوت گەبانە ۋىنەكەت . . دەستەكانت بەرز كىردەۋە . . تا ھىزىت تيا بوۋ ۋىنەكەت رانگىشا . . بەدەستەۋە ھات»

لە ئاۋىتەبوۋنى ھەردوۋ تىشكى يەكەم و دوۋەم قۇناغى سېھەمى چركە دەروونى يە تايەتى يەكەى پالەۋانەكە ھاتۋتە دى : «قۇناغى ھەلۋىست» . . چىرۋەك نوۋس ۋىنەى ھەلۋىستەكەى بەپىچىچىر نەخشاندوۋە . . ۋاتە چەند وشەۋ دەرپىرىكى لاۋەكىى خۋيان دەكوتە نىۋان پارچەكانى ۋىنەكەۋە . . رەنگە ھەر ئەۋەش ۋاى كىردى كە ھەلۋىستەكە بەگۋىرۋ ۋەك خۋى دەلى بە «كتۋىر» نەپتە دى . . ۋىنەى ھەلۋىستەكە بە سى پە

يەك مەبەست چىر دەكاتەوہ : لەسەرەتادا ھەرچى حىل و مېخەك و گەردانەى مىلى ھەيە دەپچىرئى بۆئەوھى لەو رووكەشە ئاھەنگى و دلخوشى بە خۆى رزگار بكاو پاشان بە چەپۆك سەرو پۆتەلاكى خۆى دەكۆيتەوہ بە مەبەستى ئەوھى سەرو چاووروى نەگبەت و بەدبەختى خۆى لەناو بەرى . . . وەك بلى ئى تۆلە لە سەبەب كارى ئەم نەھامەتى و چارە رەشى بەى دەكاتەوہ . پاشان ھەر ھەمان خواستى تۆلەو لە ناوردن لە : «حەزت بە گىچە ئىكى گەورە دەكرد . . . شەرپىك خۆتى تيا ون كەى» دا دووپات دەيتەوہ و ئىجا كۆتايى بە (وینەكە) دەھىنئىت و وینە ھەلواسراوہ كەى خۆى رادە كىشى و پىكەوہ لاسەنگ دەبن و دەكەون بەسەر دەمدا . . . وینەكەى وردووخاش و باسكىشى برىندار دەئى . . . خۆتى لى دەتكى . . . دىمەنى تەكە خۆتەكان خەرىكە گەرچى بەخە يالىش ئى نەختى ئاسوودەئى بىخەشى بە پالەوانەكە . . . بەو تەكە خۆتەكانە ، خۆتى «رووسورى» بووكىنى دیتە بەرچا . . . بلى ئى ئەم تەكە خۆتەكانە ھى بووكىنى ئى ؟ ئاى چەند جىاوازى لەئىوانى ئەم خۆتەو خۆتى تىكاوى ئەم شەوى خوشكەكەى دا ھەيە ! ! بەرەبەرە چىرۆك نووس رامان دەكىشى بەرەو قوناغى چوارەم : «قوناغى جى دەست» . . . تا بەتەواوى دەگەبن بە (وینەى قفل) و قوناغەكە دیتەدى . . .

لاپەرەى ٤١ : «چاوەكانت داخست . . . دوا دلۆپ فرمىسك لەئىو برژانگەكانتا ماپەوہ . . . نەرژايە سەر روومەت . . . بەرەبەرە ئى ئاگا بووى . . . ئى ئاگاتر . . . دوايش وەك بەردىكى زۆر گران . . . كەوتىتە بن گۆمى خەوئىكى قوول . . . !» جى دەستى ھەلۆستى پالەوانەكە لە سەر دەور و بەرەو كەسانى ترى چىرۆكەكە تەنھا ئەوئەندەبە : «خەلكەكە وەك مردوويك جى بېلن . . . ژوورەكەيان چۆل كەرد» و دەرگا كەيان لەسەر داخست ! لەسەر ناخ و دەروونى خۆيشى لەوہدا ديارى دەدا كە : «وہك بەردىكى زۆر گران . . . كەوتىتە بن گۆمى خەوئىكى قوول !» وەك بلى ئى لەئەنجامى ئەو ھەلۆستەى جۆرە ئاسوودەئى و

ھىمنى و لەخۆرازى بوونىكى چنگ كەوتى . . . خەوئىكى قوولى لى دەكەوى و ئاسوى چىرۆكەكە لىرە بەدواوہ بەكرائەئى و بەر بلاوى دەمىنئەوہ . . . وەك ئاسوى ئەو خەوانەئى كە دیتە ميوانى پالەوانەكە .

٢ - چىرۆكى : «لەو دىو دەرگا ئاسىنەكەوہ» : لاپەرە ٦٠

«ئىوارەبەو گەيشتە بەر دەرگاى كۆشكى ئەو كۆنە خۆشەويستەت . . . مېشك بىوہ جى مەيدانى شەرەكەى تەر وادە . . . ھەر لەم وینە سەرەتايى بەوہ بۆمان ئاشكرا دەئى كە چرەكەبەكى دەروونى زۆر تايبەئى بەرپۆبەوہ چاوەرى كراوہ ، لە لاپەرە ٦٢ دا : «ئىستا دىباى مېشك و خۆبەخت كردن و لى بوردن جى دىلم . . . ئەو كە جى ئىھىشم . . . تىكى شكاندم . . . دوو قەدى كەردمەوہ و فرى ئى دام . . . نەيدەزانى چەندەھا شەو خەونم پۆبە دىوہ . . . چەندىش لەزىر لىقە شەرەكەما بۆى دەگرىام و كەس نەيدەزانى . . .»

ھەروا چىرۆك نووس زياتر سەرنجان رادەكىشى بۆ ناو دەروونى پالەوانەكەى و بارى ھەلچوونەكەى و ھۆى ئەو ھەلچوونەمان بۆ ئاشكرا دەكات . . . «چاكم ئاگا لى بوو . . . يارى بە ئەلقەى زىرپىنى پەنجە نەرمەكەى دەكرد . . . ئەو پەنجەى حەزم دەكرد وەك قەند بىكرۆم . . . تىشكى گۆبىكى نەعلەئى لە ئەلقەكەى دەدا . . . بارىكە تروسكەو شەوقى دەپرژايە چاومەوہ بەبەزەوہ سەبرى دەكردم . . . كافرانە لىم ورد دەبۆوہ . . . گەلى ئى باك بوو . . .» كەواتە ئەو شەرى تەر وادەبەى كە مېشكى پالەوانى چىرۆكەكە بۆتە مەيدانى . . . ئاشكرا بوو لەئىوانى ھەندى بىرەوہرى تال و رووخىنەرو پەرزەئى ھەلۆستىكى تۆلەسىنەردايە . چىرۆك نووس بەھۆى ھەندى وینەى ھونەرى بەوہ ھەول ئەدات جۆر و چلۆتئى ئەو پەرزەئى تۆلەسەندەنە خەشىنى و لەلاپەرە (٦٣) دا بەچرى ئەم وینانەمان بەرچا دەكەوى : «وا خۆم دەنوئىم گوايە ئى باكم . . . باسى ئەو كچانەئى بۆ دەكەم كە لەدواى ئەو خوشيان وىستووم . . .» وا

باسی خومی بو ده کهم . . . وهك باسی پایتهختیکی قهشهنگ و گه و ره و قهله بالغ بکهم . . . «گالته بهو شتانه ده کهم ئیستا هه یه تی . . . ده یین . . . یا هه بیوون» «ده تی ههست به شهرم و په شیانی بکا . . . له چاره که سه عاتی یه کهمدا ورو کاسی ده کهم . . . ده یخه مه گریان و قور پیوان . . . هه ره سی پی ده هیتم : وهك شاخیکی مه زنی بن کۆل . . .»

پالهوانی چیرۆکه کهمان له بهرده رگی کۆشکی نهو ئافره نه دل ره ق و نی به زه نی یه نی باره دا راوه ستاوه و په نجی ناوه ته سه ر زه نگه که و دیمه نی کۆشکه که و نی ده نگی و کش و ماتی و پاک و خاوینی ناوچه که خه بال و نه ندیشه ی ده گوژنه وه بو : «له لاپه ره (۶۶) دا : هات و هاوارتان . . . هه ناسه تان . . . تف و جیوتان . . . ئاره قه تان . . . چره دوو که لی باوک . . . لایه لایه ی پرخه می دایک . . . گره ی په ره میز . . . هازه ی گوزانی یه کی بریندار که له ناشی رادیوکانه وه دی . . . تیکه ل به یه کتری ده بن . . . بویه که له بهرده م نه م جوژه کۆشکانه ده وه ستن . . . گه لی هه قتانه بترسن . . . نه م وینه تیهه لکیشه قوولی یه کی زیاتر . . . مه و دایه کی دوور تر و فراوان تر ده به خشی به ئازار و خواستی تۆله ی پاله وانه که مان . . . جارینکی تریش له لاپه ره (۶۸) دا به چهند وینه یه کی خیراو چروپر سوور بوونی پاله وانه که مان بو ده رده که وی له سه ر هه لو یستیکی چاوه ری گراو . . . تۆله سه ندیکی نی به زه نی یانه : «پیویسته ئیمپرو ئیواره . . . نه کته رینکی بلیمه ت بم . . . پاله وانیکی شیتی تۆله . . . نه گه ر پیسته سه پی به که ت بکه ی به ره شال . . . ره شه بامی تی به رده ده م . . . گه ر بووی به زه وی یه کی وشک . . . من نابارم»^(۱) . . . چاوه کانت بین به زه نگی که ئیساس . . . هه زار سالیش زرنگه ی نی . . . گه ر عیسا بم رووی تی تا که م . . . «ده تی وات لی بکه م . . . وهك مومی به جئاوی ئیواره یه کی زور دره نگی سه ر گۆری پیاوچاکیک بتویته وه . . . نه م پرۆژه و نیازانه وا له پاله وان ده که ن که پروایه کی زوری به خوی هه تی و «بزانی منم . . . زه نگه که له دلایا لی ده داو ده نگت ده داته وه . . .»

له پاش هه موو نه م وینانه . . . زه مینه که ته واو خوش ده تی بو گه یشتن به چرکه ده روونی یه تایه تی یه چاوه ری گراوه که : له لاپه ره (۶۹) دا له گۆشه یه کی لابه لاوه وینه یه کی کار ده نه خشینی :

«دوای چهند چرکه یه ک چاوه روانی . . . خشه خشی سوئیک هاته به رگوت . . . که سیك به زوژداری سوئله که ی به دوای خویه وه راده کیشا . . . تا گه یشته نه و دیو ده رگا که وه . . . له وه ده چوو چهند میلیکتان له نیوان بوونی . . . چاوت نه تروکاند . . . ده رگا زله ئاسینه که که لینیکی تی که وت . . . هه ر له که لینه که وه ده م و چاویکت بیی . . . نه و رووه نه بوو که سه له های سال بوو . . . پی ی ئاشنا بووی . . . روویه کی چرچ و پر لۆچ و ناشیرین بوو . . . رووی په ره ژنیک . . . «گه لی سامناک و دژوار بوو . . . خوین له رووتا په ری . . . مردووانه . . . به قیره وه . . . به نی ده نگی له زتر چاوه کوزاوه کانیه وه تی ی روانی . . .» نائیره ش چیرۆک نووس نایه وی به و ئاسانی یه ده ست له یه خه ی خوینه ر بکاته وه و پاشان به م «کلۆزه» وینه ی کار «چر ده کاته وه و قوناغی یه که می چرکه ده روونی یه که دینته دی : «پیره زن رسته که ی پی بریت و له جاران تووره تر گوتی :

— ها . . . هوو . . . نیره بیدۆشه یه . . . کورم تو نازانیت خاتوو نه سرین وهك ده ری و ژیرکراس کۆشک ده گۆری . . . توند ده رگا که ی به رووندا داخست . . .»

به ته مای چی بوو . . . چاوه روانی چی ی ده کردو چی ده بیی ؟ ! تیشکیکی زور به تین که وته سه ر خالی لاوازی و ههستی غه ربی و نا ئومیدی و نی هه وده نی خواستی تۆله سه ندنه که ی . . . دوا به دوای نه وه وینه ی «کار دانه وه» قوناغی دووه می چرکه ده روونی یه که دینته دی : «ته قه ی ده رگا که کاسی کردی . . . له و دیوه وه هه ر بۆله ی بوو . . . دوا رسته یه به لاوه سه یر بوو . . . رسته یه کی وا رووت و له ده میکی وا نی ددان بیته ده ر . . . به هه ناسه ساردی گه رایته وه . . . گرات

ھەنگاۋ دەنا . . . ۋەك ئەۋەى تەرمىك بەسەر شانتەۋە ئى . . .
 بەلى تەرمى پىرۇۋەو نيازو پىلانى چاۋەرى كراۋى . . . كوزراۋى . . .
 دەئىتە سەرشانى ۋ چوار پارچەى وئىنەكە زۆر دەپەزىنە ۋ ماۋەى
 نادەن بەتەۋاۋى ۋ بە كاملى قۇناغى «ھۆش» بېرىت . . . تەقەى
 دەرگا ئاسنەكە . . . بۆلە بۆلەكەى ئەۋدېو دەرگا . . . دوا قسەى
 پىرەزىنەكە . . . دېمەنى دەمى ئى ددانى پىرۇنە چىرچ ۋ لۆچەكە . . . ئەۋ
 كەم ۋ كۆپىيەى توۋشى پالەۋانەكە دەئى لەھىنانەدى ۋ بىرىنى
 قۇناغى «ھۆش» دا كارىكى ۋا دەكات وئىنەى ھەلۋىستىش
 روون ۋ ئاشكرا نەئى ۋ ئەۋ قۇناغە شى بۆ نەبىرى . . . تەنانەت
 ھەلۋىستەكە ۋا درەنگك دەكەۋى كە وئىنەى قفل ۋ قۇناغى
 «جى دەست» پىشى دەكەن . ئەۋەتا قفل لە چىرۋەكە دەداۋ
 دەلى : «ھەموو شتى گۇرا . . . ۋەك گۇرانى سىروشتىك . . .
 دواى ھەر رەشەبايەكى شىت . «كەچى بەدۋاى ئەم وئىنەى
 قفلەدا دەلى : «چ رۇزىكە دەئى ئى . . . كە ھەموو كەلاۋەكان
 بىن بە كۆشك . . . ئەگىنا ھەموو كۆشكەكان دەبنە كەلاۋە . . .
 ئاشكرايە كە تا چ رادەبەك ئەم ھەلۋىستە رەمىزىيە لەگەل
 ئەۋەشدا ئەگەر زىاتر لى ئى ورد بىنەۋە دەبىن چەكەرە كىرەنەۋە
 سەۋزىبۈنەۋەى پىرۇۋە كوزراۋەكەپەنى . . . تۆلەسەندى ! ئەم
 جارەيان مەۋدايەكى چىنابەنى ۋ فراۋانترى دەداتى بەلام بە
 رەمز . . . نەك بە بەدى ھىنان . . . لەراستىدا كاكە شىزىزاد لە
 تىكەل كىردى ۋ پاش وپىش خستى ئەم دوو قۇناغە وئىنە
 ھونەرى بەكانيان دا جۇرە يارى كىردىكى سەپرى لەگەل ئاسۋى
 چىرۋەكەدا كىردۈۋە . . . بە ھەردوۋ وئىنەى قفل ۋ ھەلۋىست . . .
 بەشدارى لە نەخشاندى ئاسۋى چىرۋەكەدا دەكەن :
 لەوياندا . رەشەبايەكى شىت ھەموو شتىكى گۇرپوۋە
 لەمىشاندا : « ئەگىنا ھەموو كۆشكەكان دەبنە كەلاۋە ! »
 ۳ - چىرۋىكى «گىرى» :

«شەۋ درەنگە بۆ ناخەۋى . . . ؟» «نەك مەنىجى مامان . . .
 ھەرچى فرىشتەى خىرۋشەر ھەپە لە ئاسپانەۋە ھاۋار بىكەن . . .
 تۇ ناخەۋى . . . چەند ھەز دەكەى گۇرىت لە بەكەم زىرىكەى

ئى . . . زىرىكەپەك مالەكە ۋەك پەرەى كاغەز بلەرىئىتەۋە . . .
 تىدەگەين پالەۋانى چىرۋەكە بەتاسەۋە بەھەموو ئاۋات ۋ
 خواستىكەۋە چاۋەرۋانى لەدايك بوۋنى مندالىك دەكات . . .
 بەلام لە سى ھەمىن دىرى چىرۋەكەۋە ھەپەك بۆ ئەۋە دەكات
 كە نىرخ ۋ بايەخى ئەم مندالە چاۋرى كراۋە لەچى داپە : «بۆ
 بخەۋى ئەمشەۋ مندالىك . . . خاۋەن دوو چاۋى زەق ۋ زىندوۋ
 لەدايك دەئى . . . ئاى لە بىنانى ! ! » كەۋاتە ئەۋ دوو چاۋە . . .
 ئەۋ بىنانىيەى بە مندالە چاۋەرى كراۋەكەۋەپە . . . نىپىنى ۋ رازى
 ئەم ترس ۋ خۆشى ۋ چاۋەرى كىردى ۋ ئى دەنگى ۋ دلەراۋكىيەى
 پالەۋانە ناينىكەمانە .

چىرۋىك نوۋس ۋەك بلى ئى تەۋاۋ خۆنى لە تاقى كىردەۋەكەدا
 تۈندىتەۋە . بەۋپەرى وردەكارى ۋ راستگۇنىيەۋە . بەھۋى
 وئىنە ھونەرىيەكانەۋە . پلە بە پلە ۋ ھەنگاۋ بە ھەنگاۋ لە
 ھەلچۈۋى ۋ داچۈۋەكانى دەروۋنى كابرانى كۆپرەمان نىزىك
 دەكاتەۋە . . . «ۋا ھەست دەكەى . . . ئەمشەۋ ھەموو داىكىشى
 بىەن . . . ئەمشەۋ دارو بەرد . . . وئىنەى سەر دىۋار . . . مەنىجى
 مامان . . . ژنەكەت . . . پشىلە رەشە . . . بىنە شەۋارەۋ مائەكە
 بىرقىش . . . دەبىەن دوور دوور دەبىەن . . . »

ناينىنى پالەۋانى چىرۋىك بۆتە مايەى دوو غەمى گەۋرەۋ
 سامناك بۆى : ھەموو زىانى لا بۆتە نىپىنى ۋ ترس ۋ گومانىكى
 مۆتەكەنى ۋ زەبەلاح . . . ئاخۇچى لە دەۋرۋ بەرو دوورۋ نىزىك ۋ
 لەپال خۇيدا روو دەدات ۋ ئەم لى ئى ئى ئاگايە ؟ «زۈۋ گەۋرە
 دىنى . . . ھەر بەم دوو چاۋە . . . لەباتى تۇ . . . دارو بەردو زەۋى ۋ
 ئاسپان ۋ رووناكى ۋ تارىكى دەبىنى . . . » «لەئىستاكەۋە بىر
 دەكەپتەۋە . . . چۈن بىى بە سىخۇرى ئەم ژنە ئى شەرمەۋ سىرو
 نىپىنەكانىت لە لا بدركىنى» غەم ۋ ئى بەشى ۋ ئاۋمىدىيەكى تىرىش
 لەۋلاۋە سۋارى سەرى بوۋەۋ لى ئى ناينىتەۋە . . . دەست بەردارى
 ناىنى :

«- كە لەگەلما رادەكشى ئى با چاۋىلكەكەت ھەر لە چاۋ
 ئى . . . كىم ۋ لىكى دەمپىشەۋە !

چەپكىن ووشەى بەسۈز بۇ گىيانى پاكى «سەججادى»

دكتور احسان فزاد

درەختەكانى رۆشن دەكردهوه .

راستى ، ئەم خەمە بەجۆرى ھەلقولاً كەكەس بەخەيالدا
نەدەھات . تەنیا پېش چەند رۆژنىك مامۇستا سەججادى سەرى
لەكۆپرى زانىارى دابوو ، لەتەك ئەندامان و ئەو دەزگاپەدا نى باك
دانىشتبوو ، گفتوگۆى شىرىنى بۇ كوردبوون .

(سەججادى) خاوەنى دلېكى فراوان بوو . ھەمىشە
دەبويست بەپىر خەم و پەژارەى خەلكى يەو بەچىت ، لەكۆشى
مەردانە شوپىن دەستى ديارە ، كەچى ئاوا بەھىمنى و بەنى
دەنگى نى ئەوھى كەسىك تووشى كەمترىن ئەزىت بكات
مالاۋانى لى كرىن و بەجى تى ھېشتىن ! چونكە ساكارىكى
مەزن و نى ھەوابوو ھەرگىز لەمردن نەدەترسا . كامەرانى و
بەختيارى لەيارىدەدان و خزمەت كرىنى گشتىدا دەبىنى بەنى
ئەوھى بەرامبەر بەم ھەموو رەنج كېشانە چاۋەپرى تى ھىچ جۆرە
پاداشتىك بىت ، يا چاۋەپرى تى دەستياۋىكى كۆشى رەنگىنى
بىت !

• زامى كۆرپەى جوانەمەرگ و دلې باوك

فرىشتەكان ھاتن ووتىان :
ئىستاكە وەرزى خەزانە ،
ئەم تەمە ناپارەوتتەوھ ،

• سەرلووتكەو بناۋانى خەم

ئەلى تى مردن كەمىنى گرتووه ، دانسقە ھەر دەكوژى
لەلانى باوكە دەروا ، لەلانى خوڭىنى كور دەپرى
گۆلى سوورى چىاي بەرزى وولاتم چەندە شىرىنە
دەمى ناپشكوى تاكوو لەتەكيا سىنەيەك نەپرى
خەمەو خەم رادەكېشىت ، كانى يە دەكشىت وەكو كاروان
بناۋان و بنارى ھەردە سەرلووتكەى چىا دەمىرى !

• ھەۋالى مەرگ و كزەباى پايىز :

كەھەۋالى كتوپرى كۆچى دوانى گەپشت ، ئىۋارەيىكى
درەنگ وەختى وەرزى پايىز بوو !

كزە بايىكى سارد لەشەقام و لەكەنارى شوستەكاندا نرىك
مالى خويان سەرو رووى ئەو كۆمەلە دۆست و ئاشناو
برادەرانەى دەگرتەوھ كە بەپىر ئەم خەمەوھ ھاتبوون .

دووا سەرنج دان لەژوورى نامەخانەكەيدا بوو كە لاشەى
ساردوسپرى لى داندرا بوو . دېمەنەكە ئەوئەندە كارىگەر بوونى
فرمىسكى دەپزاندا دەيدەى دۆستانى نرىكەوھ ، سەپرىان
دەكردو دلېان برواى نەدەدا كە جارنىكى كە رووھ گەشەكەى
مامۇستا (سەججادى) ناپىنەوھ !

رۆژى مالاۋانى كرىنى تەرمەكەى ھەتاۋىكى روون ، روون
وەكو رووى گەشى خوى و شىرىنى زمانى . . شەقامو

ئىستىنا وەختى سەفەر ئىيە
 چاۋەرى كە ھەتاكو بەھار دېتەۋە ،
 پىرى دىسۆز بىزەبىكى قوول لىۋى گرت
 بىمەم غىزى زىر
 تاقىمانەي پەنجا سالى كەوتەۋە بىر
 ئەمىن زەكى و پىرەمىردو رەفىق حىلمى بىر كەوتەۋە ،
 نازدارى جىف ، قەلاچوالان ،
 خىلكو خۆلى بىر كەوتەۋە
 بەلايەۋە ئەم پايىزە لەۋ پايىزە ئەشكىن تىرىۋو
 ئەم بەھارە لەۋ بەھارە ووشك تىرىۋو ،
 پەنجا بەھار ھات و رۇيشت
 چەندە مەست و چەندە شەنگ بوو
 بىلەم گۆلى سەبىران و گەشت
 تىبايا ھەر زامى سەرسىنگ بوو ،
 ئىتر بۇچى چاۋەرى - وەرزى بەھار ئى ؟
 ئەسرىن لىيادى (دانى) دا :
 لىلەي وەكو گۆمى مەنگ بوو
 ئىتر بۇچى چاۋەرى وەرزى بەھار ئى ؟
 پايىزىكى خەمگىن لەناۋ دلى ئەۋدا
 لەچاۋەروانى ئى ھوۋدەي بەھارىكى ووشك و ئى بوون
 بۇ كۆچكردن لەبىارتىرىۋو .
 (لاۋان نەبن بەستە بلىن بۇ گولالەي سوورى بەھار
 چى لەگولكا دنيا دىدەي بەسالچوۋى دل بىرىندار)
 زامى دانالەناۋ دلى تەنىيا زامى
 كورنىكى جوانمەرگك نەبوو .
 زامى دانا كولانەۋەي زامى ھەموو نەتەۋە بوو ،
 بىرخستەۋەي بەسەرھاتى جوانمەرگى كۆرپەيەك و سەد (نەۋە)
 بوو ،
 سەد ھەزار زام لەسەرسىنگى ئەۋلاۋە جوانمەرگەدا

ھەموو يەككىيان دەگرتەۋە . . .
 سۆزۈ دلى ئەۋ باۋكە ھەلقىرچاۋەيان
 بۆلای خۆيان دەبىردەۋە ،
 وورده وورده رۆز لەپەش رۆز
 وورەيان دەتتاۋان دەۋە ،
 زىننىيان لەبەرچاۋ رەش دەكرد
 قەدىان دەخستە ناۋ گزى گۆشەبەكى كەۋانەۋە !
 كۆشى سەججادی لەچلەكاندا
 كە لەرۆزنى شەپو بىرسىتى و گرانى دا
 «گەلاۋىزەي ھەلگىرىسان : . . .
 تەم سەرمەلانى گرتوۋەو
 بىرەش دەلى تەۋە ،
 خەم سەردلانى گرتوۋەو
 ھەزە دەككات بىتەۋە :
 مەلەنەند سەھۆلى رپووت ،
 ئاسۆكپ و مەلەۋول
 مەلەت كىزۇ زەبوون
 پىشلى گەردەلوول ،
 لەم نووتەككا كە گشت زەمىن
 رپووت و رەجىال : شپىر زەبە !
 لەم مۆتەككا كە (تېر) يەك و (بىرسى) دەبە ،
 كىيە لەدەمەنى چىرا
 كەوتۆتە بەرھەرا ؟
 كىيە لەكۆپى خىزمەتە تا
 ۋا ھەلدەككا چىرا ؟
 كىيە بۇ نەشمى تىپ
 ھۆگىرپوۋە بەشەۋە ،
 چىرا دەككا بىسۆز
 سۆزىش دەككات بىكەۋە ؟



كوردىك

لطيف بهرنجى ھولتير
ئاوانى قەتەوى

● بەبۆنەى تىپەربوونى سالىك بەسەر كۆچى
مامۇستا ئەدىبى بەرزو روشنبىرى كورد ، مامۇستا
«علاءالدين سجادي» .. ئەم چەند دىپرە
پىشكەشە ..

كوردىكى نىشتان پىرەروە
داناو ئەدىبى تىكوشەر
دلسۆز لىپىگەى وولاتىنا
نىپەر واپوولەخەباتا . . .
مامۇستاي روشنبىران بوو
لەخەباتا لىكاروان بوو
فىرگەبوو بو كوردى دامماو
كوردى دەربەدەر لىقەومماو

كەوى خەيال و سۆز ، ھۆنراوى بانى كىيو
نى رەزو بەھار ، دووانى باغى لىيو ،
كىبوو بەخوتى دل بىياك و دلنىيا
گەلاوئى دەكرد بە نەخشى سەرچىيا
كىبوو وەكو سەپان ، وەك رەنجى باغەوان
شەن و كەوى دەكرد (نىو) چەرخى رۆزگار ؟
گولى دەچاند بەچنگ ، دىكى دەكرد بزار
كىبوو وەكو تەنەتەر
دەرۆشت بەنى و وچان ؟
كىبوو وەكو نەھەر
سەر بەرزو قارەمان ؟
كىبوو لەئاردى نىو دىك باقوونى كىرد درەو ؟
كىبوو لەبەزمى لاووكا بەستەى دەگوت بەشەو ؟
تەم سەرملاى گرتووەو ، بارەش دەلى : تەواو
خەم سەردلانى گرتووەو ، ھاژە دەكا بەتاو
مەلبەند : سەھۆلى رووت ، ئاسۆ : كىش و مەلوول
مىللەت : كىزو زەبوون ، پىشلى گەردەلوول
لەم نووتەكا كەگشت زەمىن :
رووت و رەجال ، شپىر زەبە ،
لەم مۆتەكا كەبەك تىرو ، برسى دەبە ،
كىبەبە بۆنەشمى تىپ
ھۆگرىووە بەشەو :
چەرا دەكا بەسۆز
سۆزىش دەكا بەكەو
كىبەبە لەدامەنى چىپ
كەوتۆتە بەر ھەزا
كىبەبە لىكۆپى خەزمەت
وا ھەل دەكا چەرا ؟

۱۹۸۴/۱۲/۱۴

دلسۆزبوو لسهه موو شوپنی
 لسه ناو دلاندا لسه مپنی
 له بیرناچی تا کورد ماوه . .
 شه و ره نهی شه لسه بوی داوه
 شه و نه مامه ی شه و رووانی
 له گهل هاوری و هه فالانی
 جی شانازی هه موومانه
 بو کورد سهروه تو سامانسه
 بو شه م گهل و له پیناوی
 له ته م مه نی پیری و لاوی
 هه لگری ئالای خه بات بوو
 ری پیشانانده ری وولات بوو
 به نووسین و ئه موزگاری
 روشنی و خوینده واری
 ده بووت بو کورد و امده وی
 به خوینده واری سه رکه وی
 ده رمانی ده ردی خوینده نه
 ریشه ده ره پینی دوژمنه
 گولی سه ره سستی شه چینی
 مزده ی ئه ازادی بو دپینی
 روله ی شه م رو خوینده وار بی
 زاناو چالاکو هوشیار بی
 پینووس چه کی تیکوشان بی
 شه م قوناخه بی ووچان بی
 قوتابخانه هه ئاوانی
 تا که ی شه م گهل ساوانی
 شه سوخنانه ی حوجره ی جاران

له دیهات و لسه ناو شاران
 له مزگهوت و له هه یوانا . .
 له بهر کووره و ئاگردانا . .
 به دوا ی خوینده دن دا ئاواره
 ریوارو به رسیو به یچاره
 له گشت ناوچه ی کوردستانا
 بو ئان گهران به مالا ئنا
 شه «رانبه» به ی شه وان پی ی ژبان
 زوری ته ریشی پی گه یان
 زاناو ئاوداری کورد به ره ور
 ئازاو دلیر و جه نگاوه . .
 له گهل فه قی مه لای «ورد»
 له قوتابخانه ی کونی کوردا
 چاکی ده ست پیکرد شه و پیاوه
 له بو شه م کورده جی ماوه
 هه ته تا روپی به نی کولدان
 ریپازی شه و بوو تیکوشان
 تابای شه جه ل و شالوی
 ئالای به دلی پیکراوی
 مال ئاوانی خواست به گجاری
 روپی بو ته ازه هه واری
 پیشکله ش به گیانی سه لاوی
 له گهل نیرگزو گولاوی
 دیاری نه ورۆزو به هه ار بی
 پر له گوره که ی گولزار بی
 بنوی زانای کوردی هه ژار
 به و دله ی خه مگین و زامار

ئىستاكەش تىك تىك ھەلدەرئى
كچان نەزرى پى ھەلدەگرن
ژنان لە دەست و پى دەدەن
پياوان سوژدە بو - سن زرز - ي شەفەقى بەر پى دەبەن
لە گەل كۆنياكى نۆش دەكەن
مىنىش لە تەنبورى دەنيم
ئى ئاوازي پى خوش دەكەم .

(۴)

ئەمشەو بو گوندى رى دەگرم
رېچكۆلەي بە قەد رەوزو درەختەكان تى بەرى
ئەمشەو زامى لە ھەواي خۆم سارپىژ دەكەم
ھەنگى ژانى تى بگەرى
ئەمشەو نەوانى دەچرم گەر لە تەمبورەكەم بەردا
ئەمشەو چەشنى دەتركىتم
سولتان ئارەقە بكات و دەست لە خەنى يونان بەردا

(۵)

پەندورېكى سەدا ھەنگوين . شانەي لەشم ھەتەكېنى
خۆم لە ھەواری ئارەقەو ماندوو پونا بدۆزمەو
روبارېكى ئى سەروشوين ھەلمگرى و
بمدا بە دەم زەرياکەوہ
بارانى توند تەزرە بىئى و سەرى گەرم بکۆلتەوہ
من ھەر زور باکەي جارام
پرسەو شانى
بەنگەوہەرى پەر لە رەئوى ئى نان و ئاو
- كرېت - ي ناو دەمى گورگ
نامکاتەوہ مروڤىكى تۆ ئاسانى
دەرگاگەتم لى بکەوہ زەرى کال فام
قفلېش بەدى من ھەر زوربام

زورپ

(۱)

پەريەكانى ئەم رەوہزە شاخو داخە
ئەوئەدى ھەز لە شەرائى چيا دەكەن
ئەوئەدى لە نكال كاتى
شمشېر لە جەستەي بېزاري و خەفەت دەدەن
لە ئەوينداری نازان
ئىستاش لەو سەر رووبارانە
چاوەرى - سن میناس - دەكەن
بە سواری ئەسپى كەرەندى لە سەر كۆلانان دەرکەوى
يونان وەك كچىكى غازەب
بخاتە سەر زىنى نوقرەو بو كلىساكان سەرکەوى .

(۲)

خەونم بە چەمىكى خورو گەورە بىنى
جۆگەلەكانى برژنە گۆمە مەنگەكانى - كرېت -
بچمەوہ سەر ئەو دېرانەي فەرىكى فرمېسكى زۆرى
لى ووشك بوو رزايەوہ
كە بەيانى لە خەو ھەئسام
ئاوازيك بوو لە ناو ئى زىر پەنجەي منا توایەوہ .

(۳)

لە خانوہ گەج و بۆرەكان گلۆت گلۆت خوئىن و كرتە
لە ئاوينەي بچكۆلانەي بەركى سوخمەي كچۆلەكان
لە بەر پى خاچى مەسېحا برىقەي دەچىتە ئاسان
تېكەل بە گۆلى شار دەي

یاداشتی شاعری تاوه شیت

له تیف هلمت

نهوسا شیعریش نامینی قل
پیری دیت و ناره زووی دل
نهشکاو له کچولئی جوان
پیری دیت و تینویتی وکول
نهشکاو له ماچی لیوان

تهواو ده بی و ده پروا وهك خه
جیهانی فراوانی ههز
لینادا دلان بوم به شهو
کچی چاوشین و بالابهرز

پیری دیت و بهجیمدیلن
زور کچی نازدارو نیان
بهجیمدیلن سه دان مه مکی
گهرم وهك پشکوی ناگردان

ئه لئین گوایه تو گو توتوه
له تیف هلمت چ زوو پیربوو
سویندم بهو دهمه یاقوتوه
به له شی نهرمی وهك په موو

په زاره وا سپی کرد مووم
ئیستاش سهرچاوهی ناره زووم
بو عتری ماچ ده کم بیزوو
هانی نه لی تی شهو لات ده نووم

نهك گرم بتکات په ره ژوو
دوانی کچانی سلمانی
ده لئین شاعیری گهرمیان
کچی نووستبوو له لای

گری بهردا له بالای
جا نهوساته توانج و تیری
تیژتر ده بی له هی پیری !

بردمیان . . . بردمیان بو تهوپیری
سووچیکی تاریکی زهوی
لیان پرسم : شاعیری شیت و نواره
ته ماشاکه چیت لی دیاره . . . ؟
سهرم نایه کلاورژنه ی تهوینهوه
گوتم : بهرده قاره مان و مامه یاره . . . ! !

بردمیان . . . بردمیان توورمیان دایه
تهو دیوی سنووری گهر دوون
لیان پرسم ته ی شاعیری برسی و زه بوون
بلی ئیستا چیت لی دیاره . . . ؟
چی له دلنا به جی ماوه له دنیای روون ؟
وتم : ناوی ناو باریک و گاورباغی و پیره مه گروون ! !

سهریان بریم
ته بهم دووچاوانه ی خوم دیم
دل و گیانم بوون به بالدار
ته بهم دووگویی به ی خوم بیستم
وتیان : تهوا تهروینهوه بو بینینی باوه شاسوار !

تیری پیری

پیشک شه بهو کچی که گوو توبه تی له تیف هلمت چ زوو پیربوو

ترسی دلمی کردوته لان
ترسی تهوه ی روژی پیری
په خهم ده گری بانگی شیوان
له له شما ده چینی تیری

ناخ پیری دی وهك گاسنی
گیان ده کیلی و ده بخاته گل
نام دویتن . . . کچی . . . ژنی

گولگه

چهند بېرت لی ده که مه ووه ، خوشم دهوی ی
 نهو به بانیا نهی زور ماتی . . شیرین تری
 نهو روژانه ی هه والی شیعرم ده پرسی
 ده لی ی له گهل روچا ده دهوی ی
 پروا بکه . . نایشارمه ووه

به ههردوو دیو له ناخه ووه خوشم دهوی ی .
 نازیزه چاو ره شه که ی من . .
 له گهل تومه

نرخه وانی دنیای بیده نگ و لاوازم
 هه ره له ئیسته ووه ده ترسیم
 توش بیته کوستیکی دی . . بو عاتیقه ی لانه وازم

لیم ببوره . . کچیک ناومیدی کردم
 خوشم دهویست بوی ده مردم

دهنگه نوقل

همزه عهلی

- ۱ -

دهنگه نوقل . . هه ناسه ی گول
 گولی سه رچل
 دهنگه نوقل بویه زام و
 زام دایه دل

ته ووم لا ئاشکرا و روونه
 هه تا ئیستا ، هیچ هه له به ستی
 له باسی جوانی نۆی شوخا . .
 بۆی نه ره خساندووم مه به ستی
 بویه تا کۆریه ی شیعریکم
 پیلووی چاوی ده کاته ووه
 شه ووه ی دوو دلی و گو مانم
 سه دان جاری ده با ته ووه

سه ره له نۆی

هتلی راست و چه پ

به سه ره وو شه کاندای دینم

ده ستی سۆزینکی ناسکتر . .

به سه ری خه یالدا دینم

کام گوله کیویله جوانه . .

یا کام دینم زور دلگیره

کولوه به فری کام کوئیستانی

سه پی به ، وه کوو چۆری شیره

هاژه و خو پره ی کام رووباری

لا یلایه ی خه وی که ناره

گر شه گرشی کام له ستیره

له ئاسو ده گری شه واره

جوانی له هه ره شینکدایه

ده مه وی کویان که مه ووه

له گهل چه پکی وو شه ی ناسک

به ره و رووی تویان که مه ووه

به ده م ژان و هه له چوونه ووه

بو له دایکبوونی شیعری

جینگل ده ده م . تا کو شیوه ی

جوانی تو به خو وه بگری

غریب پشهری

غریب پشهری

رانیه

۱۹۸۵/۱۱/۷

نهو ده مانه . . ده لیم تۆخه ی
 که له هه له به ستیک ده به ووه
 له پر تۆقره م لی زیز ده نی و . .
 سه ره له نۆی پیندا ده چه ووه

داخوا نه ووه ی که نوسبوومه

پینش که شی که م ، وه ک کالایه

ناشیوینی . . له نه و لاری . .

شوخی نهو به زن و بالایه ! ؟

یا خود بلای ی به نازه ووه . .

تیه ی چاویکی تی بگری

به سه ندی که ی ، وه ک یادگاری

له ناو دلنا ، هه لی بگری . !

یا که به رامه بری وه ستای

له گهل خو ت به راورد کردن

پدنی سیداره ی قاقایان

نا خه یته ده ست و پی و گه ردن

هغه ډول

وهك ټيښتاي تو

ده مېښي و نه وېش ده بېښم
چاوه کاني پي ټي ده گوتم :

منېش تو ټاسا عاشقم

به لام گري ټي دلته که ټي من نه کرايه وه

پروا بکه . خو ټي په نجه رهي ټاسوي عشقي .

له روي و ټلپا کرده وه . يادي به خيتر

وه ټي دواي سي سال دېده ټي

دواي سي سال عشق و سوتان و ټارام گرتن

رويشت و به مهرگه ساتي کوچ کردني خو ټي پيکه ټي

ټي ستاش دواي شش سال بېده ننگي

من و ام ده ويست

جاري کي دي دلدار نه ټم

رقم له عشق بېته وه

من و ام ده ويست

چي تر دل ټم بو ټه ويني کچ لي نه دا

به ديار خه موه دانېش

به لام چ بکه م . وا ده مېښي

«به يانيت باش» ته و او ناکه ټي

سه راجم وه بير دېته وه !

تو خوا ټه وه م له گه ل نه که ټي

ټه سترهي به خت کوژاوه به

مانگي چاره نووسي عشقم

به ته ميکي سور گراوه

ټه وي تروسکه ټي هيو ټي

نيگاي گه شي به ياني ټي ټه چاوه به

تکا ده که م . .

پروو له چاوه کانت بني

بروژله کانيان ليک نه ټين

خوشم ده وين .

عوسان شهيدا

سلطاني

خو ټم بوته شيريني دل

دلي چرويه کي سهر گول

ده نکه نوقل

خه مي سهر چل

شهي هه ناسه ټي

ژانسي دل

- ٢ -

ده نکه نوقل

ټه ټي به تابلوي شاعيري

ژاني شيعره کاني بگري

ټه ټي به خه مي دلداري

خو ټي له ټامي زي راز بگري

- ٣ -

ده نکه نوقل

ټه ټي هيزي دل

گهر ده تواني به شه وانه

بيه (موټوټولي) ژانم

بيه خه مي شيعره کانم

گهر ده تواني

خه م بولاي خه مي به ره

رازم بولاي رازي به ره

ووشه م بولاي ووشه ټي به ره

گهر ده تواني

ژانم بولاي ژاني به ره

شيعرم بولاي هه ستي به ره

گهر ده تواني

ده سته که ره گهر دني ساتي و

له په نهاني خوړه وه

ټه وسا ټه ټيم

ده نکه نوقل . . ده نکه نوقل

تو منيت و . . تو ټي خونچه ټي دل

تو منيت و . .

منيش چرويه کي سهر گول

توسنی ره شید

شوره شقانی کورد بی ب ناف و دهنگ فیریک پولاتیکوف
تی لیکرن و نها ب نافی فیریک تی ناسکرن - زاروکتی و لاویتیا
خوه دهرباس دکه .

باقی شاعیر ره شید توسان ژ گوندی سوسزی ل ههره ما
قهرسی بوویه ، باقییری هونه رهنه ند سالا ۱۸۷۸ ژ گوندی
ئه سهر ل ده فورا دیریکتی نیزیکیا نه نتانی په نابهری بازاری
قهرسی بوویه . پشتی سالا ۱۹۱۸ گاغا کاربده ستین ترکان بین
خوینمژ هره نیا و هن کوردین مه بین یزیدی شه رزکن ژ مالبه تا
توسن بیتری سه د مروقی تینه کوشتن و نهی چار زارو ل شوونی
دمین ، بی ته فی مه زن ژوانا باقی توسن بووی ده می ۱۵ سالی
بوو .

هین د دبستانا گوندا توسن هه لبه ست نفیساننده ، لی د
ده ستینکا سالتین ۶۰-۷۰ ب مهراق ته فی شاعر بوویه د وی
هه یامیدا هه لبه ستفانیا کوردی گافنه باش دافین ل سوقتی ب
سایا شاعیرین هیژا وهک قاچاخی مراد ، شکونی حه سه ن .
میکابلی ره شید (هه موو نها ره حمه تینه) و فیریکتی یوسف .
سالا ۱۹۶۵ به ره فوکا « کولامی ری » ناماده دکه بو چاپی
و پشتی ده سالان ۱۹۷۵ نهو دگیژه ده ستین خوه نده فانان ، نهو
پرتوکا سالا ۱۹۸۵ ل بیرلینا رۆژنا فاب وهرگه راندنا ترکی ته فی
نۆریگنالا کوردی چاپ بوو .

سالا ۱۹۸۴ به ره فوکا « زوزان » تی وه شانندن و نها دو
به ره مهین دن ناماده نه بو چاپی : « ژان » و « ریونی زاروتی » .
توسنی ره شید بایه خه کا مه زن دایه فولکلورا مه ، نهو وی
که له پووری ژخوهره ماموستا دژمیره و د وی بابه تیدا رازه ندکه
مه زن کریه ل گه ل یه که مهین دوکتورا هونه رهنه ندی د میژوویا

ده نگی هه لبه ستفانی گه شاکوردین سوختی

توسنی ره شید ده نگی هه لبه ستفانی تایه تیه د لیتراتورا
کوردین مه بین سوقتی دا ، نهو مزادین خوه ب هونه رکی
له فهاتی و ب تیکنیکه کا ره سه ن پیشانی خوه نده فانان دکه و ب
هونه ری خوه بایه خه کا به ده وکاری دئافریه .

نهو ژ هاویردور سروشی وهر دگره ، ب دلگه رمی ته فی
بوویه ران دبه ، د وی قادی دا جارنا سه رده که فه ، جارنا
خه فه تبار دبه . لی ته فی دژواریان ، نه مازه د پرسین مه زندا
رپیا خوه باش زانه و ب باوه رهنه ندیه که سه رکه وتنی گه وره
به ره مهین خوه د خه ملینه .

توسنی ره شید د ۲۲ حوزیرانیدا ، سالا ۱۹۴۱ دا ده ما
زوزانا ل چپانی نه له گه زی ژ دیا خوه بوو . ل گوندی
کووره که ندی - بی د سالا ۱۹۷۷ تی گوهارتن و نافی

مۆسقىقانى كوردىدا داپكا زارۋىن تۈسن . نوورى جەوارى . د
مالا ئەفئىندارىن فولكلور ومۆسقىقا كوردىدا بىترى چار ھەزا
سترائىن كوردى ھاتنە بەرەف كرن و پرائيا وانا خوەشكا نوورى
ژېرا نۆتىن موسىقى دانىنە و دانە وەشاندى .

شاعىر رەوشا لىتيراتورا كوردى ل كوردستانى ژى نە
خەراپ زانە ئەو بەرھەمىن رەوشەنبىرىن كوردستانى دخوينە
ژېرا ئاستەنگ تونەنە ئەگەر ئەونا ب تىپىن ئەرەبى ھاتنە
نقىسىن .

دوكتور تۈسنى رەشىد دارەكا رەوشەنبىرى جۈرە - جۈرە
بەرھەمىنە ، ژ بلى ھەلەستا ئەو رۆژنامەقانىكى ژىھاتىيە ، ب
سايا وى زنجىرا «ئىنسىكلۇپىدىيا كوردى» بىژى پىنجى بەندى
(گۆتار) لىسەر دىرۆك ، وىژە و كوولتورا كوردى د رادىئوئى
كوردىدا ل بىرىقانى ھاتنە وەشاندىن . گەلەك گۆتار د رۆژناما
«پىيا تەزە» داو ل ئەوروپا رۆژناقا بەلاف كرنە .

شانوگەرا تۈسن ئا لىسەر بنگەھا داستانا «سىامەند و
خەجى» ھاتىيە نقىساندىن ل شانۇيا تىلىسى ئا كوردى ھاتە
نىشان كرن .

تۈسن دەستى خوە ئاقتىيە كورته چىروكان ژى ، بەرى نھا
ب خەفت ، ھەشت سالان ژ مەرا چەند ژ وانا خوەندىن و
پرائىيا وانا بەلاف بوونە .

ھىن پىويستە ئەم ژىرنەكن كو ساللا ۱۹۷۴ تۈسن پلەيا
دوكتورنى د كىمبادا وەرگرتىيە .

پشتى قى كورته پىناسىنى ئەم چەند شىعەرىن تۈسنى رەشىد
پابەرى خوەندەقانىن بەرپىز وكن .

د . حوسىن رەھبەر

ئاخ دايى . دايى . . .

كاروانى رۆژا بى زەنگل مابىھە ،

دەنگى ئاخىيىنا تەك تى بېستىن
رۆژ چا بى وەلات ل سارستىنانا
دەستى ھەفگرتى وى ئىسكە - ئىسكىن ،
رۆژە تەنگەزار ، رۆژ مەلوول مانە
ئىدى ئاخوازن رۆژ پىشدا ھەرن ،
رۆژ سىوى بوونە ، رۆژ بىئىزار مانە
تەنى دخوەزن بەر ب زارۋوتىيى ،
بەر ب وان دەمى چوونى فەگەرن .

زۈولۇ (۱)

لەيلان كەتتىيە شۇقا بەارى
ب تەقلا دەفى خوە دەھەژىنە ،
بەكى وى قولىنگ كىرنە شرىت
بى لىقن لپات پەى خوە دكشىنە ،
كەمبەرا پشبتائەسەئى ھشىن
ب رەنگى كىنجى بووكا خەملىيە ،
زورنىا لال بوونى زىوون كەتتىدا
وى كەسكە سۈرى درەقسىنە ،

(۱) - زۈولۇ : ھەلەركىيەكە كوردىيە .

بلوورقان

لىخە ، لىخە بىلوورى لىخە
بىرى منى دوور و نەناس ،
قى ئىقارا كىرە ل لال
بىرا بىلوور تەك بىستى ،
مەگىرانى دەنگى وى مە !
نىف گۆزەگۆزا بىلوورى
ئەز چىيىيا دەبىم ، چەما دەبىم ،
بچووك تىبا خوەيە بىخەم ،
تەف دلوكى ئەقىنىيا خشم دەبىم .
ھەر تو لىخە . بىلوورى لىخە !

ب چ کوبی — ری ، چ ئاوازی ،
تو دخوهزی ،

تەنی لیخە ، بلووری لیخە ،
مەگیرانی دەنگی وی مە !

ئەز بەر جازی دلەبەزم ،
بەر دەنگ - نەخشی ئورک بستی

خەون و راستیا پەف دگوهبزم ،
لی تول لیخە !

ب سازبەنەدیا موزارتی گەش
دلشسا دیم ، هسا دیم ،

ب ئاوازی بیتوونی میرانی گور
ئەز دەپ یتم .

لی تول لیخە ، بلووری لیخە !
تەك نەف دەنگ و سەدا ویدا

نازیاكەچی ئەرە جانك ،
خورتانیا خوه نوورە ، ئازا

ئەز دقینم .
ب هونەر و زورایا وی

شەفەرەشی زفستانا سار و مەلوول
وەك هەپەرۆنزا زۆزان

ئازا و فەرە دقینم .
توتەك لیخە ، بلووری لیخە !

بەرا گوزین تەك هەفە فان
بەر و بەستە ،

چاییا و راستیا ،
ئاخ ، چ خوهشە :

بن دەنگی وی

بەرانین هەف دەپ زەن ،
دایکا خوهبە پۆرسپی ، پیر -

پۆرەش و زرنگ دقینم ،

رۆزی چووی ، هونەر — دابووی ،
دسا پشیا خوه دقینم .

ئاخ تەك لیخە ،
مەگیرانی دەنگی وی مە !

* * * * *

تو پشیا س کەه
شوقا پیری

و وەك لیلانما مانگا ئاداری
پقا دبەزی ،

خوه زی نەزانی ، کو
بەختەواریا تە

ل بەنەدی تەبە
کودا دلەبەزی ؟

خەملا بووکی

بووکا دیا منی
ئەز وی ب دلی وی

و ب رەنگ - نەخشی
فی پاییزی تەنجەمەلیم .

پەس بەر بەرانی را ،
گافا رۆنقا چاییا بلیتدرا

پەنجە فەدە ،
ئیلەكە سەدەف بەر سینگی تە

بەمەلینە ،
گەردەنە کە داری

بەرا موری و مەرجانال خوهكە ،
وەکی بەر گەشیا سینگ - بەری سەدەف

گەردەنە کە کاربەر ،
رۆبەتەبەسە

گافا کەسکە سۆر سەر ئەسەنی شین

كـــمـــبـــهـــر بـــشـــدـــه ،
 ئەزى ھەفتە پەنگى بىدەمە سەرى تە ،
 بىرا كەسكە سۆز بى ھەفالى - ھوگر ،
 تەنى نەمىيە .
 بىر ئاڧا ھىيى
 ئىراتىيا قىچكى سەرى كاو - كوپار
 بىخەمىيە ،
 و دەوسا مىلى ھىرەت ، ئەفەندىدار
 برا ئەو بىنە نازكى - تەنك ب نەخشى كوردى
 نىڧلە كا زراف ئىرۇ ھەمىزكە .
 كورتكى مەخمەرى وەك شىنكايانەرم

ل تەرازنا ،

بلا ناملا تە ئىشەف بىنخىمە ،
 شالىك سى پەنگ
 ب دو قەبە تەنى پەنگى سۆر و كەسك
 تو بىدە بىر خوە ،
 بىرا گۆفەندە پەنگابە ئىشەف .
 شەفا شاپىمە .
 تەك دىرى كۆفە گەركى ل خوەكى ،
 وەكى ئىسەم كۆفە
 بىنە شاخ ، گەلپى چىيىپى ئەلەگەزى
 لى قەبە تەنى سە شەپرى درىز
 بۇنا بەرخفاننا و بىرىقاننا .
 ئىڧارى گافا ب دەف و زورنى
 بىن بووكى بىنە نىڧا گۆفەندى ،
 و خوەندى شاھىبى ھەمىول ھىيى بن ،
 خىلەيا گەفەز لىسە چىڧى تەنى
 و بىرا مەرفى بەت پەنگى زى بىرا
 وى شەفا شاھىبى

بەر چىڧى بووكى سۆر بىنە خانى .
 بىرا وى شەڧى مۆرى مەرجان
 لىسە سىيەنگى زەر زى
 سۆر پەنگى بن ،
 مىنە لىڧى تە و سۆرەتە تە ،
 گافا تول بىنا من ھن شا دكەنى
 و ھن شەرم دكى .
 و دەمە زورنە قان زوولوى لىخە
 و گۆفەندە گران ھىيى بىلە ،
 سەگۆفەندى بىكشىيە ،
 بلا وى دەمى خىلەيا تە ھلان
 و بىرا ھىيى
 خوەندى شاھىبە ، گوندى و جىنار
 ھەمىول بىن
 كۆڧى ، كىتان چا دىمى پەنگى تىن .
 خوەدى زى بىرا
 ھىنگى ئارامى ئەوقاس بىدە من
 كوپىش گىشكە ئاڧا
 ھەردو شەمەداننا چىڧى پەشەك
 پەى ھەف پىچ نەكم .
 فىزا گۆزە كاتەيە قەرقاشدا
 خىرخالىن لىنگى تە گەرە ھەمىزكم ،
 دەوسا دەژمىر ، زىجىرى زىرپىن
 بىرا بىزنى زىڧ ب قاشى ھىيى بن .
 ل زەندە تە بن .
 تەف بەرجىيەكى زىمۆرنى ھوورك ،
 گۆھىرى شىك ،
 بىرا بىسكى زەر ھەفكى بىدەنى
 زۇردا پەيىبىن .
 ئىرۇ وان گۆرى نەخشە - نىزانەندى

تـيـكـيـكـه لـنـگـي خوه
 وهكي پيره دي زوودا چـيـكـريـه .
 بووكـا دـيـبا مـني ،
 تـهـو قـولي زـيرا ، جـيـرگـي دراڤا ،
 بـرا تـهـنـيا تـه ژـمـه هـنـه شـيرن ،
 دهوسا وهك گشكـا ،
 فـي شـهـفي تـهـني خـهـنـي زـيرا زـيرين
 تـيـكـيـكـه پـوزـي خوه .
 دهوسا وي كومي كـه چـاـني ب پـولـك ،
 شهري گریده .

بووكـا دـيـبا مـني
 سـبي و دو سـبـا .
 چـاـوا دـخـوهـزي تـوني وسا ل خوهكي .
 لي بـرا تـيـشـهـف . فـي شـهـفا شـاهـيي .
 خـهـمـلا تـه تـهـني ب دلي وي بـه .



بـيـرـانـيـني خوه تـهـز دـيـسـا
 دپـارزـم .
 چـاـوا شـوـو
 رـوژـي شـاهـيي ، بـهـخـتـهـوارني ،
 نـيـت مـهـرهـمي هـاـتـنـه سـيري
 دلـوپ دـكن .

لـي نـاـف پـارـزـوون
 شـهـفي بـي خـهـهـو ،
 هـوگـر يـاري هـنـنـدا كـري .
 يـهـك زـي
 هـيـسـتـري شـور دـمـنـين .
 دهم دريژـيـا فـتـلـهـك دـور رـوني
 نـاـفـهـرا مـه بـا تـاـفا بـي دـهـلاف ،
 ژـپـايـيـزا مـه هـهـتـاني فـي

تـهـك مـهـرا يـار بوو هـسـتـهـتا بـي تـاـف .
 تـهـو چـهـنـد گـوتـني زـراف ، زـنـانـهـگـك ،
 كو تما ژـلـيـفي تـه فـلـتـيـنـه ،
 بوونـه دو چـفـيـك نـاـفا گـوهـي مـن ،
 گـوهـي مـن خوهـرا كـرـنـه هـيـلـين .
 بـهـشـهـرا مـهـلـوول خـاـتـره خوهـسـتـني
 مـيـنـا بـهـرچـهـفـكـا بـهـر چـاـفي مـنـه
 نـاـف وي زـا نـهـا ژـنـي دـنـيـرم ،
 جـهـان بـني وي بـونـا مـن تـونـه .
 تـهـفا دوورايـبا دريژـه ، فـره ،
 هـهـررـو . هـهـرگـاف مـه دـجـهـر بـيـنـه ،
 چـكـا تـهـفـيـني چـقـاسـي تـاـپـكـه ،
 خـهـمـي كـنـگـي وي بـخـشـيـنـه .
 و دلي مـن كو تـهـز بـهـري زـانـه
 دـهـسـي هـسـرهـني و تـهـهـني بـوونـي .
 شـهـفي بـي خـهـو و رـاچـانـدي وهـك ژـين .
 شـابـوون و شـيـني دـهـمـا تـهـفـيـني .
 بـهـر فـي تـاـزارا بـيـچـار . بـيـزاره .
 هـونـدي خوهـدا كـهـر زـاره - زاره .
 سـهـري دورـيـاني شـاش مـهـتـهـل مـايـه
 ري ژـرـيـيـا دـهـرـنـاخـه و تـهـنـگـهـزاره .
 لي نو چـاـواني دـهـلـالا مـنـنا دوور .
 چـا دـكي تـهـفـيـنـا خوهـبـه بـي سـتـار .
 نـه هـهـر لـپـات و لـفـيـنـال دـل
 سـهـر دـيـمي سـاني دـبوو نـفـيـسـار .
 نـفـيـسـا رـا ب تـيـيـي تـاـلـاـف
 و گـشـكـا دـخوهـنـد . نـاس و نـهـنـاسا ،
 وهـك تـاـگـري پـيـشي مـهـبـه پـووتـهـرهـست ،
 كو هـهـر تـم گـهـشـبوو نـاـفا زـيرـكـاسا .
 تـو هـيـدي - هـيـدي چـاـوا زـارـوني

ژمن دهر دک هفتی ،
 ت ه پیدی - ه پیدی چاوا زاروقی
 ژمن دووردک هفتی
 و نه ز بی ت نه ویران دم نیم ،
 دقه وهرگی پای یزا دهره ننگ
 بی کهن ، بی ستران و بی کاله کال .
 قه لاخ سرگین ژی هه تا شقاننا
 شهوتنا ناندنه .
 زوزاننا ساره پای یزا دهره ننگ .
 با پارزوننه کی وهرامای خوپا
 کریمیه نالا ره ننگ ،
 نانا زوم پدا کوتهل دگهره .
 و گوری برچی سر ته نیووننا
 مننه سینه پیلدا
 دیروکنا مه لوول گورکی دزوو کین .
 باراننا زقیر ب نانا خوه سار
 مه لوول تیبی دشو ،
 کوبه رفا قه رشاش بی وی کهنه . . .
 تو ه پیدی - ه پیدی چاوا زاروقی
 ژمن دووک هفتی ،
 و چاوا داخواز دیله کاهه زن ،
 چا خه وننا شهقا پاقزو و پیروز
 ته هفت من دم نیم .
 ناقبه را هه بوون و تونه بوونی ،
 ژمنی ، منی ، رنی ،
 نه زم - سر سومی پراساا تژی ،
 سی پییا جه زاقا خوه داردا کری ،
 هه رپو خوه دک لیم .
 و روون - راستی بی ژدهو - دهره وینی
 دخوه زم دوورخه م ،

گلی گوتنی ژدلسا ریا مه
 بی رووم هت بوون ه
 فه زم ، هوورک م ،
 هه تا بگه بیژمه کاکلی نانا وان .
 چکانا ف وان دا راستی چقاسه ؟
 چکانه و چقای وه که خوه مانه ؟
 یانی هه رگلی مه ناقاس گوتیه ،
 ناقاس ماشانیدییه ،
 و ب تایبیه تیا سه دسالیا بیستی
 مه ناقاس بوخندان دهره و و قریز
 پیفا کریمیه ،
 وه کی نه م نه چ داقیزنه هه ف
 کی زانه
 دقه هت ژی نه و نیینه
 چ نه م دخوه زن ،
 دقه نه م هه رگاف
 هه ف دخوپا پین .



رو سر لیقی چ پییا
 مینانی دلی زارا داقیزه .
 و نه زام چ را
 ژناف بی دهنگی فی به ربانگی
 موکور هاتنا نه فی نانه من
 نه سه له دبه .
 دو ب نه هفتی بچووک
 به لگی خوه سپی زهر ره ننگ کورنه
 مینا بژانگین که چا شهرموکنه
 خوخنه ارکورنه ژیر
 و ناف که فرا خوه فه شارتنه
 چا ناف پوری ته ،

بـ كوزه گشكـا
 نـه هـيـله ، نـه چـه ،
 نـه هـيـله شهقا پايـيزى ديسا
 دريژ بـه وهك خوه ،
 ديوار ل من بـه نـه هـه ف
 و چـلـكى خويـنا بـه كـرى ئـه وان
 دلـوپـه كـه نا فا هـيـئي ، گومـانى .

فهرهنگۆك

- ئاقاس : ئەوقاس ، ئەونا .
- ئەزبەر : لېرکردن .
- ئەفئى : ئەمە ، فئى .
- بەرچاڤك : چاويلكە .
- بەشەر : بزە .
- بەرقا قەرقاش : بەرخى سېپى
- بتهيسە ، تەيسين : تيشك دان .
- بستري : گۆرانى بلئى .
- بشده : بيهسته
- بئنه : بينه
- بنهفش : وەنەوشە
- بنخمى ، نخامتن ، نخيم : داپووشينه .
- بوخدان : بهتان .
- بۆر ئەسپ
- پارزون : پالئوگە ، پالاوگە .
- پهف : ب ههف .
- پەنج : تيشك ، تيريز .
- پەى : دواى
- پريزه : جار

كـه فرى مـينا زـلفى تـه پـهشن .
 چـيـكـين مـيشـه نوو ژ خـه و رابوونـه
 ب سترانى خوه پـه سنى بـه ربـانگى
 سەر هـه رگافه كى پـيشـيا من دگرن
 و گوهى من دا هـيـديـكـا دفين
 وهكى ئـه ز نـه بـه تـه دامـه ،
 و ژ بـه رانـيـنـا ،
 سەر لـيـقين نازك بـه شـه ر بشـكـوفـتـيه ،
 و ئـه ز بـه ر بـانگى هـه تـا ئـيـفـارى ،
 شهف هـه تـه تـا سـبي ،
 ب وئى بـه شـه را تـه بـه خـتـه وارم .



نـه هـيـله ، نـه چـه ،
 دهمـه كى پـيشـدا
 ئـه و بۆرى پـه ش سـيـار
 شور - بـه ر ووسك د دىست دا
 مـيـنا بـه رى هـيـوزا وان بوو .
 لى نـه ده رقا ديسـا پـايـيزه .
 دهنگى بـه رانـا زـقـير ديسـا تى .
 نـه هـيـله ، نـه چـه ،
 يـان نـا هـيـويـا تـه -
 تـه نى بوون - پـرـكـا پـه ر هـه فوكى ئى
 و هـه تـه تـا سـبي
 وئى بـه ر مـن رـوونى و پـيـونـزه ،
 و هـه تـه تـا سـبي
 وئى بـه ر مـن رـوونى و پـيـونـزه ،
 و هـه تـه تـا سـبي ،
 وئى ژ هـه بـوونـا مـن ،
 دهمى شـابوونى يـه ك - يـه ك بـگـوفـشه
 و ب دلسـار يـا ژ نـا هـز نـا كـه

سېفيل : ھەزار ، كەسىب ، فەقىر .	پۇرسىپى : فۇرسىپى
سىيار : سوار	پۇنژىن : خەمگىن .
شۇف : زەوى كىل نەكرەوى ماوھى سالەكى .	پىرھەقۇك : خەمەگورى
فتلەك : خولېك .	تاپك ، تاپ : ئارام ، صبر .
قەلاخ وسەرگىن : تەپالە .	تاقا ھېقى : تريفەى مانگ .
قىچك : زەرد .	تەرازن : تل ، پەسار
كالكال : گريان .	تەقل : رېتم ، ايقاع
كاكل : ناوھند ، نافەرۇك .	تما : ھەمىشە
كنج : جل وبەرگ	تو بال من : تول تەنشتى من .
كوبرى . بچ كوبرى : بچ شۇخى .	جىنار : دراوسە .
كۆتەل : مراسىم الدفن .	چا : چەند
كۆف : كلاوى ژنى پىر .	چرا : بۇچى
گەفەز : رەنگى سۇر	چىكا : ھەلە ، ما .
گەلى : چەم .	چىك : چۆلەكە .
گىشكاڧا : ھەموويان .	چلك : دلۇپ
گۆفەند : ويلان .	خاندى : قەخواندى ، بانكراو .
لپات : جوولاندىن . لقىن	خشىم : نەرزە تى دگەھ ، ئى ئاھل .
مەگىران : بىزووكردىنى ژنان .	خىلى : تارا ،
مەتەل : سەرگەردان .	دەلاف : كەنار ، قەراخ .
موكرھاتا : «مكر» هاتا	دپارزىم : ئەپالئوم
مىشە : دارستان	دقن : ئەلئىن
نازك : ناسك .	دقنم : ئەبىنمەوھ .
نامل : جۆرە قوماشىكە داقىژن سەر شان .	دگوھىزىم : دگوھىزىم .
وەرگ : وارگە .	دلەزىم : ھەلپەركى ئەكەم .
وېران : كاوول .	دپەلەك : سكاللا ، لاقا .
ھوندا بووى : گومبووى	زراف : بارىك
ھېلېن : ھىلانە	زرنىك : چاپك . خىرا ، بەلەز .
ھىوى : باوھژن	زوم : توف ، كۆمەل . كۆمەل .
ھىقە رۆن : مانگى رۆناك .	سەرگۆفەند : سەرچوپى .
ئىراقى : سەرپۇشى ھەورشى بو سەربەستنى ژنان .	سەرگىن : تەپالە .

سڀا شير

شيرت

نيسماعيل تاها شاهين

دهوڪي

ڙبهه ر خوهڪه ڪنجي خه مني ، هاوو رابه گري به سه
 فهلهك وبهخت نه ري بهرن ، تم بهيزي نيش دخه سه
 چي به هوسا خوه دمريني ، دل ته بته نه يني سو تن
 برابر ابن زوري و ڪو فان ، مه لولي و پسوايي دو تن
 ره شبيني ڪونجا ته مبهله ، ڙيرو دلير دهف بڪه نه
 شهرمه نه نيا ته گريڪ به ، مادهم ته دستوله پ هه نه
 خوه مت مهڪه د ڪه ڦلي شيرا ، ههڪه ڙاست تونه شيري
 هه ڦالين ته دارو بن ، ڙبني پيا بڪه قيري
 لپهي روناهيي ببهزه ، سه رنخووني مرنه برا ...
 ڙبوروڙهڪي بسته بڙي ، نه خوهشيني بده بهر فرا
 لي مه به هيسيري خه ما ، نه گهر هه زار جارا بڪه ڦي
 داوي يا ترسونه ڪا ره شه ، نه ڦينداري راست نار هڦي

نه م ناڦي سته مني دئاني
 نه ڙي ريڪا نه ردا دزاني
 مروڙهڪ بووم بو خوه دڙيام
 ته نهف ريڪه بو م داني

مه م سترانه ڪا نه سيوراندي

نه ڦينا مه ته ڙي ڙينه ، بي شلوخته قوربان ناڙي
 بهر ڪو ڪرمه نيچير زيني ، لمن راڪرن تووله و تاڙي
 مه هه ردوو ڪايهڪ دل هه يه ، به ڪوو مير نه زين ماچنه
 من تو ڦي اي و هه ر دڦي ، ڦيانا ته ريڪا منه ..
 سهري ريا لمن بگرن ، يا بڪه ڦمه زنجيرو ڦهيدا
 ديمني ته هه ڪاما منه ، بسڪين ته نه ز ڪرم شهيدا
 زيني ته ر لافڙه و ستراني ، زيني ڪاڪلڪا دلا
 مادهم من توي نه شقو نه ڦين ، م بڪوڙن م بسوڙن بلا
 ناشق ل ههف نه ببهجه تن ، نقشتا نه شقني به خسينه
 دوو جوونين نه شقني دله ڪين ، قهت ڪه س لسنگي وانينه
 زيني نه ڦيني قه نهج ڦهده ، بنه نه ڦين ڙين بخوهيه
 ددل نه م تيڪه لي هه ڦن ، نه گهانه ههف قالا مهيه

نه ز مروڙم نه خوهش مروڙ
 مالا ته ڦه سهرو يا م گوڙ
 ڪه دا منڙي تو داد ڦووري
 نهف نه وڙدانه پيره هوڦ !!

جانا دي نئي بيڙي برا
 جانا ڙي دي بهر ترا
 سالووسي يا ته بي پارهيه
 تو دزي بشاده يا خرا

راسته خيزاني پارامه
 بهلهنگازو ريوي مامه
 قه نهج بزانه تو چو نيني
 نه زه ڦي و ناخو دنيا مه

هه يه تى . . هرچونيك ئى (ئىنجانە) بەلای مەنەو زۆر لەوە
زىاترە كە چەند نامە بەك ديارى و خەلەم بن بو ئىوەى بەرئىز .
چونكە ئىمەى دانىشتوانى ئەم ناوە لە دىزىر زەمانەو لە
باووپايرمانەو ئەم ئىنجانە يەمان بو ماو تەو بە جۆرى ئىمە
بووین بە پارچە بەك لەوو ئەویش بوو بە پارچە بەك لەدلو
دەروونمان و سەرپاى ژانمانى گرتوتەو . .

ئەم ئىنجانە يە ما يەى خو ش گوزەرانى و بەختياريمانەو بگرە
نەهينى و بوونيشانە ! . . ئىنجانە كەى ئىمە هەموو جۆرە گولئىكى
بۆن خو ش و رەنگا و رەنگى تيارەروى و لە هەموو ميوە بەكيش
و بەرئەهينى . . ئىمە بەنى ئەوو ئەویش ئى ئىمە هەلناكا .
بەكورتى ئىنجانە كورو كچ و باوك و داىكى بە ئەمەكى ئىمە يە . .
برادەرە نەناسراوە كەم لە دوو م نامەيدا هەربەردە وامە
لەسەربەتان و پۆ هاتنە خوارەوەى ئىنجانە كە ياندا و درىزە
بە نامە كەى ئەدات و ئەلى : « ئەم ئىنجانە يە رەگوريشەى لە
زەوى بە كدادا كوتيوە ، كە پشتا و پشت لەگەل خوین و
ئىسكوپرووسكى باپىرانماندا توواو تەو بەكى گرتووە ، تاواى
لى هاتووە كە هېچ هېزىكى ئەم سەرزەمىنە گل و خوین و
ئىسقانە كەى لە يەكتر جيا نەكائەو . . . لە ئاوتەى ئەو
تېكەل بوونە ئى هاوتاو ئەزەلپەدا ئەو ئىنجانە يە روواو و
لەوخا كەدا رەگوريشەى چەقاندووە ، هەرلەبەر ئەو شە كە
خەلكى ناوچە كەمان رەگوريشەو بوون و مانەوەيان
بەرەگوريشەى ئىنجانە نەو بەندو بەستراو . . رەنگە ئەمەت
لاسەيرى ، يان وەك خوتان ئەلین (موبالەغە) ئى و لە راستیەو
دوورە ، بەلام باو بەر بەكە هەموو وشە بەكى راست و ئى گەردە
وەك تىشكى خۆر ، بارانى بەهار ، بەفرى كوستان . . . دىر
بە دىزىر نامە كانىشم بەلگە و پەيمانئىكى پىرۆزن و دوورن لەدروو
دەلەسەو قسەى داتا شراو ! . . »

برادەرە كەم پاش رىزوسلاوى گەرم ، تانامە بەكى تر
بە يەزدانم ئەسپىرى . .

نووسەرى نامە هەربەردە وامە لەسەر نامە ئى ناو نيشانە كانى



بىرم لە هەموو شتىك ئەكردەو ، لەو نەنى كە روژى لەروژان
ماتورسوارىك مال بەمالى گەرەك پەى بكات و هەوالى من
بەرسى ، هەر كە دەرگام لىكردەو دەستى بە جانتا كەيدا كرو
نامە بەكى بە ناوى خو مەو دايە دەست . . . چەند جارى لە ناوى
نووسەرە كەى وردبوومەو ، نە ئەمناسىيەو نە ناوى كە سىكى
واش بە مېشكا رانە ئەبوورى ، بۆيە كە و تە گومانى ئەوەى كە
ناى ئەمە نامەى من بىت و لەوانە يە كابرەى پۆستە چى
بەهەلە داچوونى ، هەر كە بە ناو نيشانە كە شيدا ئەچوومەو ئەمە
نامەى مەو بو كە سىكى دى ئى يە . . لەوانە ئى ناو نيشانە دا
نووسرا بوو .

« ئەزانم كە ناماسىت و لەوانە شە هەر ناوى مەت بە مېشكنا
تېپەرى نەكردى ، ئەمەش رىگەى ئەو مە لى ناگرى كە ئەم
نامە يەت بو بنووسم و لەوانە شە كە لەمە و دوا لە نامە ناردن غافلت
نەكە . . . نامە كانىشم هەربە دەو رو بەرى باسىكدا
دەخولتەو ، كە رەنگە لای تو شتىكى ئەوتو نەنى يان
گەر شتىكىش بىت ، ئەو نرخوا بايەخەى نەنى كە بەلای مەو

له نامه يه كيدا چونتى پروه ده كردنو به خيو كردنى ئىنجانە
ئەنوسىت بەتانی ئەوكاره دا شوڤر ئەبیتە خوارەووە ، كەچۆن
هەزاران سائە پەپرهوى ئەكریت و لى لانادرى :

«ئەم ئىنجانە يە ، وەك كۆرپە يەكى ناقانە ، كراسى پياوى
هەزار پەلەگە نى جووتيارى ئىزەوى وزار ، هەر وەك گلىنە ي
چاوخزەمت ئەكرى بۆ يە ئىمەش ئەو لە ئى بارانى و كەم ئاوى ،
لەگەرماو سەرما ، لەزوقم و وەيشومە ، لەبەد فەرى
دېوودرنج ، و بەدكارى دورندەو پەلەوهرى ئەپاريزين»
برادەرەكەم لە نامه يە كيدا وای نووسيوو :

«كە كاتى ئىنجانە ئەكەوئە گول ، لەم ناوهدا ئەبى بە
شائى و هەلپەركى ، خەلكەكە ئەكەوئە داوات و چۆبى و
رەشەلەك ، لەم ناوهدا تەپلى شادى لى ئەدرى ، كۆرۆ
ئاهەنگ ئەبەستى ، دەنگو ئاوازی قەتارو لاوك و حەيران
تېكەل ئەبن ، لە هەر سەرشاخ و پى دەشتىكا ، لە هەر هەردەو
دۆلكىدا ، سەداى دەهۆل و زورناو شەمشال گەورەو بچووك
دەهەبیتە جۆش و خرۆش ، كەسێك نى يە دەست نەگرى و
هەلنەپەرى ، بائەو كەسە حەوت كۆستىشى كەوتى ! ! چونكە
چاكەو مافى ئىنجانە يە كجار بەسەرمانەو كەلەكە يە . . بۆ يە
كەسێك نى يە چچۆرە بۆلەو بيانوويەكى بەرامبەرى هەبى ! .
برادەرەكەم لە يەكى لە نامه كانيدا وائەلى :

«ئەم ئىنجانە يە ئىمە گيان لەبەرىكى سەيرە ، درەختىكى
سەرسوورمىتەرە ، رەنگە سەيرت بەم دەرپىرنا مەدا بىت !
يان هەرباوەرم پى ناكەى ئەگەر بلىم ، ئەم ئىنجانە يە لە
شادى و خوشياندا ، شاد ئەبى و لەپەستى و نىگەرانىشاندا
پەست و نىگەرانه ! ! كاتىكيش ئەكەوئە بەرچەپوكى سەختى
رۆزگارەووە ، بەخوڤ فرمىسكان بە سەردائە بارىنى ، لەسەرماو
گەرماى زەمانەشدا بارى قورسو گرانمان بەرووى ئەووەو
ئاشكراو ديارە ! ! لەهەمووى سەپرترو دلخوش كەرتريش
ئەو يە كە لەریش سىپى و حەكىم و دنيا ديدەكانى ئەم ناو
بىستراووە ، كە زۆر جاران ئەم ئىنجانە يە لەریشەدا دەرھىزاووە ،

پراوئەتەووە ، سووتاووە ، كەچى بۆ جار يكى دىكە لە ژىرەووە
چووزەرەى هەلداوئەتەووە هەر لەسەرىنجى خوى روواوئەتەووە ،
گەشەى كردۆتەووەو بۆ بەھارىكى نوى كەوتۆتەووە گول . .
برادەرەكەم ئاواتەخوازە لەگەرماو سەرماى رۆزگار بەدوورم

و تانامە يەكى تر دووعا خوازىم لى ئەكات ! . .
ئىنجانە كارىكى ئەوتوى تىكردم كە شەوورۆز يەخەم
بەرنەدات و تىدا بخولمەووە ، ئاواتەخوازبووم هەموو رۆزى
نامە يەكى ئىنجانەم پى بگات . . داخى گرانم كە ناوئىشانى ئەو
برادەرە نەناسراوهم لا ئاشكرانەبوو ، دەستم نەى ئەگەيشتى . .
ئەگىنا لەبرى نامە يەك دەنامەم بوئەنووسى چونكە ئىنجانە ما يە
خەيال و ئەندىشەو بىركردنەووى شەو و رۆژم بوو . . هەرچەندم
ئەكرد لىم جيا نەئەبوووە ! . .

زۆرم لە خۆم ئەكرد وازى لى بېنم و لە بىرمى بىمەووەو هەبىندە
نەيكەم بەخولياى مېشك و مەراق دلەم ، كەچى لەئاستىدا
دەستە پاچەو بى دەسەلات بووم و پىم نەئەكرا . . ئائەھات
بى نامە بى و بى ئاگانى ئىنجانە كارى خويان تىئەكردم . . هەفتە ،
مانگ و دوومانگ بوون بەسال و نامەو سۆراخى هېچيان
نەبوو . . دەستم لە نامەشت . . ئەو چەند نامە يەى لام بوون ،
ئىستا چەپكە يادگار يكى ئەوبرادەرەو ئىنجانە كەتتى . .

ئەم يەك دووپرسيارەش هەردەم ختووكەى ئاواتم ئەدەن :
كى ئەلى بى بارانەكەى پار ئەو ناوەى پى بەجى نەهېشتون و
تەرتەو وەرتەو رەھەنەى شارانى نەكردوون ؟ ! . .

يان كى ئەلى : رەشەباوگپەرى وشكە سائەكەى پار
ئىنجانەى لەرەگوو رىشەدا وشك نەكردووە ، برادەرەكەشم
شئىكى ئەوتوى بەدەستەووە نەماى بىكا بەسەرباسى
نامەكانى ؟ ! . .

«زۆر جاران ئەم ئىنجانە يە لەریشەدا دەرھىزاووە ،
پراوئەتەووە ، سووتاووە ، كەچى بۆ جار يكى دىكە لە ژىرەووە
چووزەرەى هەلداوئەتەووە ، بۆ بەھارىكى نوى كەوتۆتەووە
گول» . .

تاشە بەردەگان بریتان

وەرگیز له ئینگلیزی بوو : مەجید ئاسنگەر



جاران هاتۆتە گوندەکه یانەووە ، کەس نەیزانیووە له کوێرا هاتوووە ، یاخۆ دوای سەردانەکهی بۆ کوێ رویشتوووە ! خەڵکەکه خوشیان لێ نەهاتوووە و هەر جاری که هاتوووە بەخێرهاتنیان نەکردوووە ، هەرچەندە بە شیوەیهکی ئاسانی له گەل سۆلکەراندان بە روح و دڵنەرم بوون . هۆی ئەووە پێش که هیچ کەس پێشوازی لێ نەکردوووە ئەمە بوو که دوا بەدوای هەموو سەردانە رێکەکانیووە هەمیشە شتێک له گوندەکه یاندا وونبوو . جاریک بەکیکیان مریشکیکی لێ بزر بوو بوو : یهکیکی دی ، نەختی میووی دیار نەما بوو ، هەروا ئامرازیکیش له دوکانی دارتاشی دیکهوه دزرا بوو . گوندیهکان لهوه دنیابوون سۆلکەرەکه ئەو شتانهی دزیبوون ، بەلام هەرگیز هیچ بەلگه یهکیان به دەستهوه نەبوووە که ئەو بەسەلێتی .

• - بریتانی : ناوچه به له فەرەنسار دەکوێتە سەر دەریا

دەگیرنەو . . دەلێن :

له گوندیکی بچکۆلانی که نار دەریا له ناوچهی (بریتانی) دا ، لهو شوێنە که شەپۆلەکان بەسەر کهپکه شاخەکاندا دەشکێنەووە ، جاریکیان بەردپرێک ژاوه ناوی (دوران) بوو . ئەو دورانه هەزارو دەسکورت دەنی چونکه له جیگایهکی ئاوا بچوو کدا ئیشی بەردپرێ هەندە زۆر نەبوو . بەلام له گەل ئەووە شدا که پارهێکی زۆر کهمی بوو ، دوران هەمیشە یاریدهی ئەوانە ی داوه که له خۆی هەزارتر بوون . لهبەر ئەمە هەموو خەلکی دیکه زۆر خوشیان وێستوو . سۆلکەرێک هەبوو بە رێکوپێکی ، هەموو سالیک سی

شەوگارىك ، نزيك جهژنى كرىسمەس ، سوالكەرەكە گەيشتە جى و لە دەرگای ماله چكۆلەكەى دورانى دا . كاتى كابرای بەردبەر چاوى بە دەروژەكەر كەوت لەبەر دەرگا راوەستاوو ، بە نەرمپى قەسەى لە گەلدا كرد .

«برادەرى باش ، چیت گەرەكە ؟» دوران لى پرسی .
«زۆرم سەرمايەو شەوگەرەكەش تاريكە . داخو قوژنى شك نابهیت تيايدا بجهووم ؟»

«من تەنيا قەورەوتلەيەكم بو خۆم هەيه . بەلام ، گيشەيەك پووشى خاوين ها لە تەويلەكەدا . . جا ئەگەر بتەويت و بتوانيت لە نزيك كەرو مانگەكەمەو راکشيت ، فەرموو ئەوا مال مالى خۆتە .»

سوالكەرەكە ووتى : «ئەمە زۆر باشە بو من . جا ، بى ئەوەى بە يەك ووشەيش سوپاسى بكات ، بە يەكەووە چوونە تەويلەكەووە . دوران هەندى پووشى بو سوالكەرەكە لە قورنەيەكدا بلاو كردهووە لەسەرى بجهوى و پاش ئەوەى شەوباشى لىكرد بە جىسى هيشت . كابرأ لەسەر پووشە نەمۆلەكەووە بو راکشاو هەنەى نەبرد خەويكى قول و خەستى لىكەوت . چەند كاتمىرى بوو نوستبوو كە وەختى لە ناکاو لە دەنگە دەنگىكەووە بە ئاگا هاتەووە . لەمە واقى وورما ، چونكە دەيزانى تەنيا كەريك و مانگايەك لە تەويلەكەدا لە گەلدا بوون و هېچى تر .»

«گەنجينەكەى بەردەكانى بریتانى ،» دەنگىك ووتى .
«وينجەيەكى پينج پەلكە» ، دەنگى دووهم گوتى .

سوالكەرەكە تىگەنى كە دوو ئاژەلەكان بوون لە گەل يەكتریدا دەوان . حەكايەتيكى كۆن هەيه دەلى هەموو سالىك يەكجار لە جهژنى كرىسمەس دا بو ماوہەيەكى زۆر كورت گيانلەبەران تواناو دەسلاتی قەسە كردنیا دەدرىتى . دەروژەكەر پيشتر بەوہى بروا نەكردبوو ، بەلام ئىستا بىرى كەوتەووە كە ئەوانەى بەختيان يار دەنى گوىيان لە گفتوگوى گيانلەبەرانا دەپيت ، ئەوا هەميشە رازو نېتى سەيرو سەمەرە فېر دەبن ،

لەبەر ئەوہوہ جوولەى لە خویا برى و هەموو گيانى خۆنى كرد بە گويچكەو هەستى راگرت .

«بەلى» مانگا كە گوتى «لەبن تاشە بەردەكانەووە لە دۆلەكەدا گەنجينەيەكى زېرو زيوہەيە كە تا ئىستا هېچ كەسيك نەيديوە ، چونكە هەر يەكيك لەو تاشە بەردانە ئەوہندە زل و گەورەيە پەنجأ ئەسپيش ناتوانن بيجوولين . جگە لەمەيش ، هاتو كەسى هەوليدا بەردەكان بجزينى و زېرەكەى ژريان بدزيت ، ئەوا بەردەكان بە سەريدا خلۆر دەبنەووە بە قورسايى خويان دەپيليشنەووە لە گەل خاكدا تەختى دەكەن و ئاوەها دەيكوژن .»

«بەلام نەك ئەگەر ئەو كەسە وينجەيەكى پينج پەلكەنى بە دەستەوہ پيت ،»

كەرەكە ووتى . مانگا كە وەرامى داہوہ «ئەوہ راستە ، بەلام ، ئاخىر چۆن كەس دەتوانى ئەو بەردە زلانى بجزينى ؟»
«ئەى تۆ نازانى ؟» كەرەكە لى پرسی ، «تەنيا تاكە كەسيك لە هېچ وەختىكى ئاسايدا ئەوەى بو ناكريت ، بگرە بە ھزاران ئەسپيش ئەوہ نايەتە ئەنجام . بەلام ، تەنيا ئاقە جارليك لە ھەر سەد سالىكدا ، تاشە بەردەكانى بریتانى جى خويان بەجى دەھيلن و بو ئاو خواردنەووە شور دەبنەووە سەر دەريا كەووە . بەلام ، تەنيا بو چەن چركەنى وون دەبن و لەو كاتەشدا گەنجينەكە بەدەرەوہ دەنى و هەموو كەس بوى هەيه بيينى . لە دواى ساتە وەختى يا دوواندا بە گەوزدان دېنەووە شوينەكانيانەووە تاكو بو ماوہى سەد سالى ديكە پاسى زېرەكە بكەنەووە .»

«جا كەنگى ئەبجارەيان شوينەكانيان جيديلن ؟» مانگەكە پرسيارى كرد .

سوالكەرەكە بە جورى شلەژا بوو گشت گيانى دەلەرزى . ئەمە تا نېتى يەكى ئىجگار گەورە ! قەپاخى خەزنەكە داخو كەنگى هەلبدرىتەووە ؟

«سەد سالىكە وا خەريكە تەواو دەنى . لە ماوہى چوار

روژاندا تاشه بېرده كان ده كه ونه ئاو خوار دنه ووه . كه ره كه له وه راميدا گوتی .

- «جا ، ته گهر يينو خاوه نه كه مان به مه بزانی ، ئاخو ده بی بتوانی تم ههفته به گه نجينه كه بو خوئی به ریت ؟» مانگا كه پرسی .

- «زور ده ترسم تمه می بو نه كړیت . ته نانه ت ته گهر له و كاته يشدا به وی رابگات كه تاشه بېرده كان له وی نامین ، ههروه ها ته نانه ت ته گهر وینجه پینچ په لکه جادوویه كه بشی به دهسته و بیته بو پاراستنیه . . وه ته نانه ت ته گهر زپره كه ش بیات ، ته وه هه ر ناتوانی به خه رجی بدات .»

كه كابرای سوال كهر تمه می بیسی هه ر ته وه تا نه یقیزاند . !
جا ، زپره كه به چ ده چی ته گهر نه توانریت خه رج بكری ؟
- «ته وه خه زنه به کی ته فسووناوی به ، كه ره كه له سه ری رویشت .

«هه ر كه سینکی له تاشه بېرده كانی بفرینی پیش گزنگی خوره تاو زپره كه ده بیته وه به خول مه گهر . . .»
كه ره كه ییده ننگ بوو . «به لی ، به لی ! نكایه ته واوی بکه . . مه گهر چی یی ؟»
مانگا كه وتی . «مه گهر هه مان شه و زه لانی له دوله كه دا بكورزیت .»

سوال كهر كه ئیستا کی له هه موو ساتیک زیاتر په شو كابوو . ئیستا ده بزانی چون خه زنه كه ده دوز بته وه : پیویست بوو وینجه به کی پینچ - په لکه په یدا بكات و له شه وی چواره مدا بچیته دولی تاشه بېرده كانه وه . به لام ، تاسه ی ته وه ی بوو زیاتری لیوه بزانی . ئایا بوچ ده بوو پیاویك هه ر به كوشت بدرایه ؟ تم مه رجی بو ده بوو هه ر تیدا بایه ؟ به ده نگیکی بهرز له گهل خوویا ده دوا .

- «نازه له خوشه ویسته كان ، لیتان ده پار تمه وه هه ندیکی دیکه شم پی بلین !» له خوشیانا ده نگی ده له رزیه وه . دوو گیانداره كه ئاور پکیان لی دایه وه ، چونكه پیشتر هه ستیان پی

نه كړد بوو . هېچ وه لامیکیان نه دایه وه . تازه ، ته و ماوه به كورته ی ریگه ی قسه كړدنیان تیدا پیدرابوو به سه ر چووبوو . به لام كابرای سوال كهر به هېچ باریک ئیر له توانیدا نه ما بوو بخوئی رووداوه كه به تیکرانی ته وننده سه یرو سه مه ره بوو وایده زانی خه ونه و دیوبه تی . به لام ، هېچ خه ون نه بوو ، چونكه خوئی به هه موو گیانیوه به ئاگابوو . هه ر له گهل شه به تی سپیده وه له سه ر پووشه كه وه خزیه خواری و به چنگه چری له ته ویله كه وه دوور كه ونه وه . زانی ته وه ی نه بوو به سه ر پیوه پروات نه بادا دوران بیینی . كاتی به ته واوی له خانووه كه وه به دوور كه وت هه ستایه سه ر پیمان و ملی ته و ریگایه ی گرت كه له دېكه وه بو دولی تاشه بېرده كان ده چوو ، ته نجا به هه موو گور پیکه وه كه قاچه باریکه كانی تیااندا ما بوو ، هه رای كړد . كه گه بیته ته ویوه چاوی به تاشه بېرده كان كه وت . ته و چه نده ها جاریتر له وه پیش دیوونی ، كه چی ته مجاره یان له بهر چاویدا شتیکی تر بوون هه ر بیری له و خه زنه گه وره به ده كرده وه كه له ژیر ته و زه ویبه دا شار درابوو كه ته وان به سه ریبه وه وه ستابوون . دوازه تاشه بېرده كان له ته نیشت به كتره وه له شیوه ی بازنه به كدا ریك خرابوون . . هه ر دانه به کیان به قه د دره ختی بهرزو ته وننده ی خانوویك پانو به رین ده بوون .

- «ها ، ها ، ها ، براده ره كانم !» سوال كهر ووتی . «تیوه ئیستا کی وا له ویوه وه ستاوون ، به لام چوار روژی تر نابات گه نجينه كه تان ده بیته ئی خوم !» قاقا به تاشه بېرده كان پیکه نی -

جا ، تو بلی بیت وه رامیان دابیته وه ؟ نازام ، به لام ته و ئاوی به خه یالدا هات كه چاوی لیوو پرېك بزوان .
ته وان به بهر چاوی سوال كهر كه وه جووله به کیان بوی كړد . ئینجا وه ره چرخاو كه وته گهران به دوا ی رووه كه . بچكوله ته فسووناویبه كه دا كه زور پیویست بوو بو پاراستنیه .
به هه موو لاپاله كانی شیوه كه دا هه لگه راو پیااندا هاته خواره وه ، هه موو شوینیکی پشكنی . ژیر هه ر به ردیك و نیو هه موو ده وه نی ، له سو راخی وینجه به کی پینچ په لکه دا . هه ر

له به یانییه کی زووه وه تا کو خوراوا سووراو گهرا ، به لام بی سوود بوو . هیچ وینجه پینج په لکه په ک له و ناوه دا نه بوون . که ئیواره داهات هر نه بوو کارای سوالکهر له داخاناو له هیلا کیدا شیت نه بیت . به هیچ جوریکیش زاتی نه ده کرد ، به بی رووه که نه فسوونیه که وه که زور پیویست بوو بو پاراستن له رفو تووره بی نه و تاشه بهردانه ی دهویست خهزنه که بیان لی بدزیت ، زاتی نه ده کرد له گه نجینه که نریک که ویته وه .

جا ، که نه و رووه که ی پیدا نه کرد که به دوایدا ده گهرا ، له هه ژمه تاندا نه خوش کهوت . وهختی دنیا تاریک داهاته وه زور به بی ههست چووه ئاواپه که وه به سکه خشکی له په نجه ره که وه چووه ژووری و چراهه کی له دوکانی دارتاشه که وه دزی . به غاردان به چرا که وه گه راپه وه بو دوله که وه به دریژای نه و شهوگاره له پشکنیندا بهرده وام بوو ، چرا که ی به سهر کلاوه که یه وه شه ته کدا بوو تا کو بتوانی باشر بیینی و ههر دوو دهسته کانیسی بو پشکنین به کار بیینی . به لام دیسان ههر سوودی نه بوو . هیچ وینجه یه کی پینج په لکه ی له و ناوه دا وه گیر نه هات .

به دریژای روژی پاشتر ههر گهرا نه مجاریان له که ناری ده ریا که دا ! شه وه که ی تریش ههر هه ولیدا . گشت بن بهردیکی پشکنیوه ، بن هه موو تهرایشیکی بچووکوی روانی . سهر له به یانی روژی چوارهم ، له برسان و له داخانا به ته وای پرزه ی له بهرا براو نه خوش که وتبوو ، له گه له نه وه شدا وازی له پشکنین و هه ولدان ههر نه هیئا . کات هیچی وه به ره وه نه مابوو ، چونکه هه مان نه و شه وه ده بو تاشه بهرده کان شوینه کانیان به جی بهیلن . جا ، له کوتای نه و روژه دا خهریک بوو ته وای ره شپین و ئومید پراو بیت کاتیک به ریکه وت قاچی له ده وه نیکه وه هه له نگوت : ههر نه ویشدا ، له بهر پی خوی نه وه ی دوزیه وه که هیئده به دوایدا ویل بوو : وینجه یه کی پینج په لکه بی بچکوکه ! سوالکهره که شیت - ئاسا به سه ما کهوت ، له خوشیانا هاربوو . وای ههست

ده کرد که خهزنه که فی خویته فی !

سوالکهره که ، به خوو به وینجه پینج په لکه که یه وه به هه له داوان گه راپه وه دوله که وه ، کات ، ئیواره ی روژی چواره مین بوو ، جا بیئو گیانله به ره کان راستییان گوتی نه و ده بوو نه و شه وه تاشه بهرده کان بخزن . وهختی خوراو ابوون ، سوالکهره که شوینیکی له پشت تهرایشیکی هه راشدا بو خوی هه لیزاردو ، به چاوه روانی یه وه پالی لیدایه وه .

له و ساتاندا ده نگیکی بیسی . «تهق ، تهق ، تاق !» نه وه چیوو ؟ ده سه جی بوی به رزه پی بوو تا کو بزانی . چی بیینی ؟ له بهرده م گه وره ترین تاشه بهردا دوران ی بهردبری دی . که لو په له کانی به دهسته وه بوو ، خهریک بوو نیشانه ی (خاچی) به سهر رووی تاشه بهرده که وه هه لده که ناند .

- «ئمه تو لیره دا چی ده که بیت ؟» سوالکهر به نابه دلویه لی پرسی .

- «وه کو خوت ده بزانت ، دوران وهرامی دایه وه .» له ئاوانی دا شتیکی وانیه خومی پیوه خهریک بکه م . له بهر نه مه به ده مه وی نهختیک بو شکومه ندی په روو ردگار نیش بکه م . نه م دوله شوینیکی شوومه ، چونکه نه م تاشه بهردانه زور بهر له وه ی په یامه پیروژه که ی ئایینی ئیمه بیته (بریتانی) لیره دا قوت کراونه ته وه . وامنیش خاچی مه سیح له سهر نه م که پکه شاخه یاندا هه لده که م . باشره پایو به شتیکه وه خهریک بی له وه ی که ته وه ززه له و هیچ نه کهر بیت . جا چی باشر هه به بیکه م له وه ی که دروشمی خاچ هه لکه م ؟»

سوالکهره که هیچ وهرامی نه دایه وه ، چونکه له و ساته وهخته دا بیروکه یه کی زور سه یرو نامو به میشکیدا گوزه ری ده کرد . ههر وینجه که به ته نی هه موو شتیک نه بوو ، شتیکی تریش پیویست بوو . بیرو هوشی نه وه ند ئالوزو ترسناک بوو که ناتوانریت به نووسین نیشان بدری .

- «دوران ، گوی بگره ،» سوالکهره که ووتی . نه نجا حه کایه فی خهزنه ی ژر تاشه بهرده کانی بو گپیراپه وه ، به لام

تەنھا بەشىكى خەكايەتەكە .

ھەرگىز ناوى و ئىنچە پىنج پەلكەيەكەي نەھىنا . ئەو ەشى بۇ باس نەكردكە تاشە بەردەكان ھەر كەسپك دەكوژن ئەو روو ەكە بچكۆلە ئەفسونى يەي بە دەستەو ە نەبىت ، نەپشى گوت كە زىرەكە پىش گزنگى خور دەبىتەو بە خول ئەگەر ھەمان ئەو شەو ە زەلامى نەكوژىت . ئەو تەنیا ئەو ەندەي گوت كە تاشە بەردەكان بۇ ئاو خواردەنەو دەچنە سەر دەريا كەو ، ھەروا ئەو ەيش كە خەزەكە بۇ ماو ەي چەن چركەيىك بە رووتىي و ئى سەرقاپاخ دەمىنەو ە .

- «ئەمە وەكو خەويك ئاوا دىتە بەرچاوم ،» دوران ووتى .
- «خەو ئى يە ، راستەقانىيە !» سوالكەرەكە ھاوارىكرد .
«ئەي ئىناگەيت لەوانەيە ئىمشەو ھەر دوكان زور زەنگىن بىين ؟»

- «باشە ، ئەي بۇ بەمنت گوت ؟» دوران پرسىارى كرد .
«بۇچى لەو زىرە منىش بەشدار دەكەيت ؟ خو دەتوانى ھەمويت بۇ خوت گل بدايەتەو ە .»

- «من پىرو ئى ھىزو شەپرىوم ، وەك خوت دەمىيى .»
سوالكەرەكە لە وەرآمدا وتى . «جا ناتوام سەنگىكى ئاوەھا قورس ھەلگرم .»

كەچى تۆگەنج و بەھىزىت و ئەگەر يارمەتىم بەدەيت ئەو ە دەتوانىن ھەموو زىرەكە بەرىن . لە باقى ئەو ەيشەو ە كە من ئەم نىئى يەت پىدەئىم ، بەس ئەو ەندەت لىداوا دەكەم نىو ەي ھەموو ئەو زىرەم بەدەيتى كە بەر چىنگان دەكەوى .»

- «ئەو ە پىشنيارىكى دروستە ،» دوران گوتى .
دووريش ئى يە ، لە گەل ھەموو شىكىشەو ە ، نىئى يە سەيرەكە راست دەرجىت . من يارمەتيت دەدەم ، بەلكو ئەمە خوايەو بەختان بىي .»

سوالكەرەكە نەقى نەكرد بىرۆكە تۆقىنەرەكە زمانى لە دەمىدا گرئىداو . نىزىكى نىو ەشەو بوو كە ھەر دوويان ھاتنەو ە بۇ دۆلەكەو دوو تەلىسى درىزى بەتالىيان بە دەستەو ەبوو . كەمى

دوور لە بازەي تاشە بەردەكانەو ە بە جووتە بوى دانىشتن و چاوەروان بوون . مانگك زور بەشەوق دەدرەوشاپەو ەو زور بە چاكى شتيان دەبىنى . لەو ساتەدا كە سەعاتى بورجى كلىساي دىكە دواز دەي لىدا بۆلە بۆلىك لە بەردەكانەو ە پەيدا بوو . ئىنجا بەردەكان خويشيان كەوتنە جوولە جوول . لە پىشدا نەختى خويان راشەقاند ، بەملاو بەولادا لارەو ەبوون ، بۆلە بۆلەكە تا دەھات بەرزت دەبوو تاكو وەك ھەورە ترىشقەيەكى دوورى لىھاتەو ە .

دووي لە پرىكا تاشە بەردەكان خويان لە زەوييەكەو ە راپچراندو بەزرمەيەكى ئىجگار تۆقىنەرى وەكو ھارژنى ھەزارەھا گوللە تۆپەو ە بەرەو دەريا كە سەرەوخوار گلور بوونەو ە .

دوو پياو ەكە بە سەكەخشكى بوى چوونە پىشەو ە . لەوى ، لەبەر شەوقى مانگەشەودا چاويان بە گەنجىنەكە كەوت . برىتى بوو لە زىرو زىو پارەو پوولكى ئىجگار زور بەسەر يەكەو ە كەلەكە كرابوون .

- «پەلەكە ! پەلەكە !» سوالكەرەكە قىزاندى . «ھىچ كاتمان نىيە بە فىرۆى بدەين . بەردەكان لە تەنیا چەن ساتىكدا دەرگەرئەو ە .»

ئەو ەندەي بويان كرا ھەر دووكيان زور بە خىرائى گەنجىنەيان كۆ كردەو ەو ئاخىناتە نىو تەلىسەكانەو ە . لە كۆمەلىكەو ە بۇ يەكىكى ترەو ە غارىيان دەداو ھەرە باشەكانيان لىو ە ھەلدەبژاردن .

لەو پەلە پەل كردنەياندا ھىچ شىكىيان لەبىر نەما بوو كەلەكە زىرى دەورو پشتيان نەئى . ئاوەھا ، شىتانەو بەگور خەرىكى گلدانەو ەي خەزەكە بوون ھەتا تەلىسەكانيان تا سەرزاركيان ئاخىن .

لە ناكاودا زرمو ھۆرە تۆقىنەرەكە دەستى پىكردەو ەو تا دەشھات نىزىكتر دەبوو . دوران سەرى ھەلپرى و ھاوارى لى ھەلستا :

- «ئاگادار بە ! ئەوا ھاتنەو ە ! ھەر دەكوژىين !»

- «تو ده کوژریت ، به لآم من نا .» سوالکهره که به دهه را کردنه وه ده یگوت و شیت ئاسا دایه قاقای پیکه نین . به لآم پیش ئه وهی بوی بکری دوور بکه ویتنه وه تاشه به رده کان گه یشتنه وه جی . سوالکهر به ده ستیکی له رزوک وینجه ئه فسوونیه کهی به ره و رووی تاشه به رده کانا به رزه وه کرد تا بیین . که چی ئه وان هه به ره و رووی خزان . سوالکهر له ترسانا له رزی لیها تو هه ندهی دی وینجه کهی به رزتر کرده وه ئینجا ستیکی زور سهیر قهوما تاشه به رده کان هیواش بوونه وه بو دووریز دابهش بوون : ریزکیان به لایه کی سوالکهر داره تبوون ئه وی دیکه یان به لایه کهی تریداو به سه لامه تی و بی زیان لیووی تیپه رین . له پاشان به زرمه زمیگی سامنا که وه گوره که یا زیاد کرده وه به ره و رووی دوران خلور بوونه وه که هیچ وینجه ی به دهسته وه نه بوو بیپاریزی . به رده بیره کلۆل و به سه زمانه که له وه دلنیا بوو تازه رزگاری ناییت . هه ولیدا نوژی بکاو پاریتنه وه که چی زمانی بو نه گه پرا . به هه موو توانایه کیوه هه ولیدا چاو به خاچه که وه پرۆنی که به سه ر زلترین تاشه به رده وهی هه لکه نابوو ، چونکه هه ر ئه و تاشه به رده یان بوو که به وه پیری خیراییه وه به ره و رووی گلور ده بووه . که پکه شاخه که به ته واوی پییراگه یشتبوو هه ر ئه وه بوو گیانی له له شیدا نه چوړاند بووه که وهختی له پر راوه ستا . دوانی خوی له تاشه به رده کانی تره وه جودا کرده وه و راسته و خو خوی هه لاو یشتنه به رده م دورانه وه هه ر وه کو بیه وی بیپاریزی . یازده به رده کانی دی وادیار بوو بو چند چرکه بی چاوه روانبوون وه ک بلی له وه دلنیا نه بوون ده بی چیکه ن . دوانی دوور که ویتنه وه له سه ر خو چوونه وه بو شوینه کانی خو یان له باز نه که دا . دوران زراوی رژابوو ، به لآم سه لامه تبوو . له ته نیشته ئه و تاشه به رده زلو زه به للاحه وه به چوکدا هات که ژبانی پاراستبوو . له و ساتانه شدا سوالکهره که خه ریکبوو به هه له داوان ته لیه زپره کانی هه لده گرتن . ته نیا شتی که بیری لیده کرده وه ئه وه بوو به هه موو توانایه کییه وه له دو له که وه به دوور که ویتنه وه . وینجه پینج په لکه یه که ژبانی بو

پاراستبوو ، ئه ویش وایدانابوو که زه لامیک کوژراوه ، که وابوو گه نجینه کهی بو خوی مسوگر کردبوو ئاوریکی له و شوینه دایه وه که دوران ی لی بوو ، به و هیوایه ی به مردوونی بیینی ، به لآم له جیانی ئه وه ، تاشه به رده هه ره زه به للاحه کهی دی و جاریکی تریش ده جوولآو راسته و خو بو ئه م ده هات . خیرایی به رده که زیادیکردو هه ندهی نه خایاند به سه ریدا راگه یشت . ئه میش ئه وه ندهی بوی کرا وینجه پینج گه لایه کهی به رز کرده وه هاواریشی کرد : «وینجه کهم بیینه ، وینجه کهم بیینه !» به لآم ، تاشه به رده زله که نه ویستا . رووه که ئه فسووناوییه که له به رامبه ری خاچه پیروزه که وه هیچ ده سه لاتیکی نه بوو . تاشه به رده که به سه نکه تو قینه ره که یه وه به سه ر سوالکهره که دا رویشته و پلیشان دیه وه له گه ل عه رده که تهختی کرد . له چرکه یه کدا کابرا خراپو به دکاره که تو پینراو به رده زله کهش له جووله که ونبوو له و جینگه یه دا جیگیر بیووه که ده بو بو سه د سالی دیکه لی بمیینه وه .

چیشته نگاو بوو که دوران گه یشتنه وه ئاوانی . زور شه که تو نه خوش بوو هه ر ئه وه ته قاچی به دوودا ده هاتن ، هه رچه ن ته لیسکی گرانی به سه ر شانیوه و یه کیکی دیکه شی به ده ست هه لگرتبوون . ته لیه کان پراو پر بوون له خه زنه ی تاشه به رده کانی بریتانی و ، له ماوه یه کی که مدا دوران کلیسایه کی تازه ی بو شکومه ندی هه ره مه زنی یه زدان له دیکه یاندا دروست کرد . ده لین ئه و کلیسایه ئیستاش هه ر له وی ماوه ده شلین ئه و ده مه ی زه ننگه کانی بورجی کلیسا که له نیوه شه ودا لیده درین ، ئه و زه ننگانه گورانی ده لین و له وه ده چیت که بلین :

«تاشه به رده کانی بریتانی ! تاشه به رده کانی بریتانی !»

پهراویز: - له کخی
P.P. 149 - 160 وه رگێز دراره

دەكەوئیت و خوئینیکی رهش له لوت و كۆمیهوه دپته دهرهوه .
میکرۆبه که به شیوهی سپۆر بۆ په نجا سالن ئەمینی .

ئاوله : Pox : الجدری

نەخۆشی یەکی فایروسیه تووشی ئازەل و بالندەو مرۆف
ئەبیت . بلۆق له دەم و پێستی گیاندارە که پەیدا ئەبیت و زیانیکی
زۆری هەبە له باری ئابووری یەوه . یەك جۆر نی یە له ئازەل ،
ئاولهی مانگا – Poo Cow ئاولهی مەر sheep pox ئاولهی
بزن goat pox .

ئوفه : Glander : رعام :

نەخۆشی یەکی درمەو له ئازەلەوه ئەگۆتێزێتەوه بۆ مرۆف .
تووشی و لاخ دەبیت و برینی لە پیتی لوت و ئەندامەکانی هەناسەبدا
پەیدا ئەبیت و کیم بەلوتیا دپته خوارەوه . هەر وهها وفهشی
پێ ئەئین .

بالەشۆری : New castle –

نیوکاستل نەخۆشی یەکی فایروسیه زۆر زۆر بەزیانه تووشی
بالندەو پەلەور ئەبیت . له مریشك دوو شیوهی بلاوی هەبە
سی و هەرسی هەر وهها شیوهی تریشی هەبە . بالی شۆر ئەبیت و
قاچەکانی له رویشتن ئەکەوی و زووش بلاو ئەبیتەوه .

پەلهفیره : Diarrhea : الاسهال

چەند جۆره نەخۆشی یەکی درمەو هۆیهکانی زۆره وهك ،
فایروس ، بەكتريا ، کلامیدیا ، رکتسیا ، پروتوزوا ، هتد . . .
هەر وهها خواردن و چەند هۆیهکی فیزیایوی ئەبینه هۆی
پەلهفیره . ئازەلەکه ئی هیزو باریك دەبیت و زوو چاره نەکریت
هیلالك ئەبیت و به هۆی کەم بوونی ئاوی لەشیهوه .

بەراوئته : Abortion : الاجهاض

بناوه کوردی یه گانی هەندئ نەخۆشی ئازەل



دکتۆر

جرجیس محمد حسین

١٩٨٥/١٠/٣



ئانرنگ : Anthrat :

الجمرة الخبيثة نەخۆشی یەکی درم و کوشندەبە تووشی و لاخ و
ئازەل و مرۆف دەبیت .

گیاندارە که هەناسە ی خیرا دەبیت و ، قاچی شل دەبیت و

چەند نەخۆشى يەككى درمەو زىيانكى زۆر پەيدا ئەكا كاتى
كە بەكۆمەل پەيدا ئەبى . ھۆيەكانى زۆرە ۋەك بەكتىراو فايروس و
كلامىدىا پاراسايت و ھتد . . ھەندى جۆر لەم نەخۆشى يە
ئەگۈزىرئەو ھە بۆ مروف ۋەك برۇسىلاو ئەبىتە ھۆى مندال
نەبوون .

بۆگەنەتا heworrhagic septicemia عفونة الدم النزفية
(حمى السفر) .

نەخۆشەكى درمەو كوشندە ھە لە ئەنامى جۆى، مىكرۇبەو ھە
بۆ ناو خوئىن پەيدائەبىت و دەبىتە زەھراوى بوونى خوئىن و
ھۆيەكەشى بەكتىرايەكە .

بىرپۇ : Eczema

ئەكزىما . قوبا ھەروھە پىئى ئەوترى بىزۆلكيان فارشتيان
گزنەك . برىتىيە لە نەخۆشەكى پىست لە نىشانەكانى خواروو
ئازارو سوربوونەو ھە ئىنجا پەيدا بوونى بلقيان قلىشان كە شلەيەكى
زەردى لىنجى لى دىتە دەرەو ھە . ئەم نەخۆشە درم نە .

بىررۈۋەك : Bagspavin : الورم العرقوى أو الجرد
الخارجى .

ئاوسانى ئىسقانى قولەپىئى ولاخ و ئەمە تايەتەبە ولاخ .

پزۇ : Pneumonia : التهاب الرئة

التهاب الرئة چەند جۆرە نەخۆشەيەكە لەكۆ ئەندامى نەفەس
پەيدا ئەبى و تووشى ئازەل و بالندەو مروف ئەبىت . ھۆيەكانى
ۋەك فايروس . مايكوبلازما . كلامىدىا ھتد . .

تەنگە نەفەسى ولاخ : Heaves : ربو الخيل .

نەخۆشەيەكى درىزە كېشى كوشندە ھە لەسى بەكانى ولاخدا .

تەووق : Foot Rot : تعفن الظلف .

ھەروھە پىئى دەوترى تەبەق . نەخۆشەكە ئەدات لە
رەشەولاخ بەھۆى بەكتىرايىك و رەشەولاخەكە ژىرئى برىنداز
ئەكات و ناتوانى بچوولت . ھەروھە تووشى مەر دەبى .

دانكە : Fowl Pox : جدري الطيور

ھەروھە پىئى دەوترى خورىكەى مرىشك و ئاولەى
خورىكە مرىشك و ئاولەى مرىشك ئەم نەخۆشە .
نەخۆشەيەكى درمە تووشى بالندە دەبىت . ۋەك مرىشك زىبەكە
برىن لەسەر پىستى پەيدا دەبىت و پەردەبەكى زەردىش لەناو
دەمىدا پەيدا دەبىت . ئاو لەدەم و گۆپچكەى دىتە دەرەو ھە .

دەردەكۆيان : Tetanw : الكزاز

نەخۆشەيەكى ترسناكە مىكرۇبەكەى لە برىن و رووشانى
پىستە ئەچىتە زورەو ھە بەتايەتى تووشى ولاخ دەبىت .
نىشانەكەى ماسولكەكانى كرزئەبىت و چاناگای رەق دەبىت .

دەردەگا : Rinder Pest : الطاعون البقري

ھەروھە پىئى ئەوترى بارەشە . نەخۆشەيەكى فايروسى زۆر
درمەو كوشندە ھە بەتايەتى تووشى مانگا و گامىش ئەبىت . ئەم
نەخۆشەيە ئەبىتە ھۆى زىيانكى زۆر گەورە لەبارەى ئابوورپەو ھە
كە روو ئەدات .

جۆدان : sharp teeth : السن الحاد

تايەتى يە بەولاخ كاتى كە ئالىك ئەخوا ئالىكەكە زوو قووت
ئەداو بەجوانى نايجووى لەبەر نارىكى ددانەكانى . لەبەر ئەو ھە
جۆ لەگەل پىساي دىتە دەرى بەبى ئەو ھەرى كرابى .

سەقاو : Ulcerative Lumpangitis

سقاو ھە . نەخۆشەيەكى تايەتە بەولاخ و گرىئى كرىمى لە

لاقهرشه : Blakleg : الساق الاسود

پښتې ته كېدا له سهر لېمې قاچه كافي پېدا نه بښت، دواى همل
نه گهرې بهر و سهر ووه .

هروه ها پي ئى نه و تری دوان خفیک و لاره شه .
نه خوښی به کی درمه له مانگادا بلا وده بښته وه هروه ها تووشی
مهر ده بښت و نیشانه ی رهش بوونی قاچه كافی نازه له كه .

مهقاو Epsootic Lsmphangitis

السراجة . نه خوښی به کی درمه تووشی لوی لېمفاوی ولاخ
ده بښت گری و برینی تبادا پېدا ده كات وه تاو به دهم و لوتبادا دښته
خواره وه هم نه خوښی به له توف سوو كتره .

هاری : Rabies داء الكلب

نه خوښی به کی زور درمه و كوشنده په تووشی گیان له بهرو
تاده میزاد ده ئی كه سهگی هار گازی لی گرتی .

میزه سووره : Heamaturia البول الاحمر

چهند جوړه نه خوښی به كه خوین له گهل میز دښته خواره وه و
رهنگی میزه كه سوور نه ئی یان بهرو رهش نه ئی و هروه ها
نازه له كه تووشی له رزو تاده بښت .

سهرچاوه كان

- ۱ - فهرهنگی كشتوكال - فهرهنگی مهر دؤخی .
- ۲ - فهرهنگی زانستی - ماموستا كمال جلال غریب
- ۳ - الخیل والفروسية ترجمة الدكتور نجيب غزال
- ۴ - 1979 - Merck veterinar

سك ئیشه : colic : المفص في الخيل

هروه ها پي ئى نه و تری ژانه سك . نیشانه به کی ناره حه تیه
تایه تیه به ولاخ هو به كه ی نه خوښه كافی كو نه دما می ههرسه و
ولاخه كه راوه ستانیکي تایه تی رائه وه ستی سه یری لاسكه به
نیشه كه ی نه كا .

شیره تا : Milk teev : حمى الحليب

نه خوښی به کی تایه ته به ره شه ولاخ له پاش به زابوونی له بهر
هو ی كه م بوونه ی كالسیوم له له شیه وه نیشانه كه ی نه وه په توانای
هه لستانه وه ی نه .

شهلکه foot and Mouth (الحمى القلاعية)

هروه ها پي ئى نه و تری شوقاق نه خوښی به کی فایروسی درمه
تووشی نازه له ده بښت و پله ی گهرمی بهرز ده بښته وه و بلق پېدا
نه كا و ده ته قیت و ده بښته برین .

كلاو ره شی Pleuro Pneumonia : ذات الرئة الساری .

هروه ها پي ئى نه و تری برکی ولاخ . جوړیکي درمه له
نه خوښی سی به زوری له مانگادا بلا وده بښته وه و زیانیکي
زوریش ده به خشی به نازه له كه .

گرکه : Mange : الجرب

هروه ها پي ئى نه و تری گهری . جوړه نه خوښیه کی پښتیه
به هو ی چهند جوړه گه نه به کی مشه خوره وه بلا و ده بښته وه .
تووشی مهرو بز و ره شه ولاخ ولاخ ده بښت . نه خوښیکي درمه
به لام كوشنده نی به .

ئاۋداننى پۈۋەك

گرىنگى وچىۋە ھەر پىشكە وتوۋەكانى

د. كەرىم صالح عبدول

كۆلجى كىشتوكالى زانكۆى سەلاھەدىن

خواردەمەنى پۈۋەست بۇ گەورە بوۋنى پۈۋەك . ھەر لەبەر ئەمەيە كە ئاۋ زۆر پۈۋەستە بۇ ئەۋەى پۈۋەك بەردەوام يېت لە نشو نما كىردن و دانى بەرھەم . ئەۋ ئاۋەى كە بە كاردېت لە ئاۋدان ئەگۆرېت بە گۆرېرى جۆرى پۈۋەك بەۋ مانايەى كە ھەندى پۈۋەك پۈۋەستى زىاترى ھەيە بە ئاۋدان ئەگەر بەر اوردېكرېت بە ھەندى پۈۋەكى تر . بۇ نۇنە درەختى گەورە رەگەكانى زىاتر ئەچنە قولانى گەۋە ۋە بلاۋ ئەبىتەۋە بە دەۋرۋ پىشتى درەختە كەدا بەلام زۆر پۈۋەكى تر پەگەكانى تەنھا لە بەشى سەرەۋەى گەكەدا بلاۋ ئەبىتەۋە ۋە ھەرچەندە رەگەكانى زىاتر بلاۋ بىتەۋە بۇيان ھەيە زىاتر ئاۋ ھەلبىز لە قولانى خولەۋە . ھەرۋەھا ھەتا پۈۋە گۆشەنى گەلاكان زۆرترىن ئەۋا ئاۋ زىاتر ئەنى بە ھەلم ۋە لەبەر ئەمە زىاتر پۈۋەستى بە ئاۋدان ھەيە بۇ شۈين گرتەۋەى ئەۋ ئاۋەى كە ئەنى بە ھەلم . ۋە ھەرۋەھا جۆرى خول كاريكى گەورە ئەكانە سەر ئاۋى ئاۋدان ھەندى گل ھەيە كە تۈۋانى كەمترە لەسەر ئەۋەى كە ئاۋ

گرىنگى ئاۋدان :-

ئاۋدان كاريكى زۆر پۈۋەستە بۇ پۈۋەندى پۈۋەك بە شېۋەيەكى سەرگەوتۈۋە لەۋ شۈينانەى كە بە ۋوشك يان نريك لە ۋوشك ئەزمېرېن ۋە تەننەت لە ھەندى لە شۈينە تەرەكانىش لە جېھاندا ئاۋدان بەكاريكى پۈۋەست لە قەلەم ئەدرېت لەۋ كاتانەى كە ئاۋى باران نى يە يان كەمە . بۇ نشونما كىردى پۈۋەك بە شېۋەيەكى تەۋاۋ لە زۆر بەى ۋولانان ئاۋدان بە كاريكى زۆر پۈۋەست ئەزانرى بە تايبەنى لە ھەندى كاتى سالددا ۋەكو لە ھاۋىن يان ھەندى كاتى تر لە پايزو بەھاردا . ئاۋ بە شدارى ئەكات لە دروست بوۋنى ئەندامەكانى پۈۋەك ۋە بە رېژەى ۹۰ لە سەد يان زىاتر ۋە ئاۋ زۆر گرىنگە چۈنكە ھەر بەھۋى ئاۋە ۋەيە كە خواردەمەنى ئاۋ گل ئەنۈيزىتەۋە ۋە پۈۋەك ئەتۈۋانى ھەلى بىزى . ۋەنى گۈۋايتەۋە بۇ ئاۋ گەلاكانى كە لەۋىۋە بەشدارى ئەكات لە دروست كىردى

بېلېتەۋە لەناو خۇيا واتە راى بگرى وە بۇ ئەم مەبەستە ووشەيەك ھەيە كە پىئى دەۋوترى «السفة الحقلية» كە برى تپە لەۋەندە ئاۋەي كە خۇل ئەتوانى ئى گرئە خۇى دژى را كېشانى زەۋى «الجازبية الارضية» ھەر لەبەر ئەمەيە كە گل ئەگەر بەشكى زورى زيخ بېت يان لم كەمتر ئەتوانى ئاۋ بگرئە خۇى بە ماناى ئەۋەي زووتر ئەبى ئاۋ بدرت ، بە پېچەۋانەي ئەمەۋە ئەۋ گلەي كە بەشكى زورى قورە يان گلە سوورە ئەۋا زياتر توانانى ھەيە كە ئاۋ بگرئە خۇى ۋە لەبەر ئەمە ماۋەي ئاۋدانىك بۇ ئاۋ دانىكى تر زورترە - ۋە ھەرۋەھا رېئەي ئاۋى زەۋى «مستوى الماء الارضى» دەۋرىكى گرنگ ئەبىنى لەم مەسەلەيە ھەرۋەھا لەبارەي ئاۋو ھەۋاى شوئەكە ، ئاۋو ھەۋاى شوئەكە دەۋرى ھەيە لەم كارەدا ، ئەگەر بېت ۋە پلەي گەرما زياتر بېت زورتر ئاۋدان پېۋىستە ھەرۋەھا ھەبوونى با ۋەك رەشەبا يان جۆرەكانى تر ئەۋا دېسان پېۋىستەيان بە ئاۋدان زياتر ئەكات . ھەرۋەھا پلەي شىئى تەرى لە ھەۋادا كار ئەكاتە سەر ئاۋدان واتە ھەتا رۆزگار گەرمترى ۋە با ھەبېت ۋە پلەي شىئى تەرى كەم بېت زورتر پېۋىستەيان بە ئاۋدان ھەيە .

كانى سېس بوئى روۋەك «ذبول» ئەۋ كاتەيە كە گل ھېشتا بەشك ئاۋى تېدايە بەلام ئەۋ ئاۋە لە تواناى روۋەكدا نى بە كە ھەلى بىئى ۋە ئەم ئاۋە پىئى ئەۋوترى ئاۋى (ھاىگرۆسكۆبى) واتە ئەۋ ئاۋەي كە بە بەشە وورده كانى گلەۋە نوساۋە ۋە روۋەك ناتوانى ھەلى بىئى ، ئەم كاتەي كە ئەم جۆرە سېس بوۋنە دەرئەكەۋى ئەگۆرى لە گلەكەۋە بۇ گلەكى تر ۋە ھەرۋەھا ھەبوونى پەين دەۋرى تپا ئەبىنى ، بەلام پېۋىستە ئەۋەش بزانىن كە سېس بوئىكى تر ھەيە ئەۋىش پىئى ئەۋوترى سېس بوۋنى ۋەختى يان كانى ئەمەش كانى نپوۋەۋانە لە كانى قرچەي گەرمادا كە روۋەك سېس ئەبېت ھەتا ئەگەر ئاۋىشى لە ژرى ھەبېت ۋە ئەم جۆرە سېس بوۋنە بۇ ماۋەيەكى كورنەۋ كانى بە ۋە داۋى نپوۋەۋ روۋەكە كان ئەم بارەيان ئەگۆرىت . ئىنجا پاش ئەۋەي كە زانىان گرنگى ئاۋ چى بە بۇ روۋەك ۋە روۋەك ئەتوانى چ

ئاۋىك ھەل بىئى ۋ سوۋدى لى ۋە رېگرئت پېۋىستە بزانىن چەند خالىك ھەيە كە ئەبى تېبىنى بگرئت لە كانى ئاۋدان ئەۋىش ئەمانەن :-

۱ - باشتر ۋايە كە ئاۋدان لە كانى فېنك دابكرئت واتە بەيانان يان ئىۋارە يان بەشەۋ ۋە ئەمەش لە كۆنەۋە برا جوتيارە كان لە ۋانەيە بېزانن بەلام ھۆى زانىارى چى بە ۋابزىم نەزانراۋە - ھۆيەكەي ئەۋەيە لە كانى گەرمادا روۋەك . لە روۋى فېزىئولۇجىيەۋە ئامادە نپە بۇ سوۋد ۋە رگرتن لە ئاۋدان لەبەر ئەۋەي كارە فېزىئولۇجىيە كان سستىن ۋە ھەرۋەھا ئاۋدان لە كانى گەرمادا بۇى ھەيە كە بېتە ھۆى ھەلۋەرانى گول ۋ خونچەۋ بەرى بچوك بە ھۆى تېك چوۋنى كارە فېزىئولۇجىيە كان كە باسان كرد .

۲ - روۋەك ئاۋبدرت بە شىۋەيەكى ۋا كە ئاۋ لە ژىر درەختە كاندا كۆبېتەۋە ۋە لە گۆلاۋە كاندا بۇ ئەۋەي ئاۋ بگاتە ھەموۋ رەگە وورده كانى روۋەك .

۳ - تىبىنى تەمەنى روۋەك ئەبى بگرئت لە كانى ئاۋدان - روۋەك كە گەرەبوۋ لە تەمەندا پېۋىستى زورتر بە ئاۋ ھەيە بەلام لە كانى بچوكىشدا ئى ئاۋى زووتر كارى تى ئەكات .

۴ - تىبىنى دەر بارەي جۆرى ئاۋو ھەۋاۋ گل ئەبى بگرئت ھەرۋەھا ئەۋەي كە گرنگ بېت ئەۋەيە كە ئەگەر بېت ئاۋدان بە شىۋەيەكى راست نەكرئت نەك تەنھا ئەبېتە ھۆى ئەۋەي كە ئاۋ بە فېرۆ پروات ۋ روۋەك بە تىۋونى بېتەۋە بەلكو ئەبېتە ھۆى ئەۋەي كە جۆرى گلەكەش بشىۋىت بەۋ مانايەي كە بۇى ھەيە رەۋشتە فېزىياۋيە كان يان كېمياۋيە كانى گل تېك بدات ۋە ھەرۋەھا پەين بە شىۋەيەكى يەكسان بلاۋ نەبېتەۋە بەسەر روۋەكە كاندا ۋە ھەرۋەھا بېتە ھۆى روۋتەنەۋەي گل كە پىئى ئەۋوترى «التعرية» جا ئەمەيە كە ئەتوانىن بلىن ئاۋدان تىخى دوۋ دەمە ئەگەر بەراستى بەكار بېتەت ئەۋە ئەنجامى باشەۋ نشونماى روۋەكە كان باش ئەبېت ۋە ھەرۋەھا بە روۋبومى باش ئەبېت . بەلام بە پېچەۋانەۋە ئەگەر بەراستى ئاۋدان

بهلام كهم و كورى به كاني ئه مانه ن :-

- ۱ - ئاوه كه به شيوه به كى به كسان بلاو نايته وه .
- ۲ - ئاويكى زور به فيرو ئه چيت له جوگه له كان كه به م لاو ئه ولاى ئه روات به ئى سوود .
- ۳ - ئه يته هوى دروست بوونى درز له سهر رووى زهوى به كه وه ره وشته كاني گل تيك ئه دات .
- ۴ - ئيش كردنه كهى له كاني ئاوداندا زوره واته كرئيكارى زورى ئه ويته بو گواسته وهى ئاو بو ئاودانى هه موو كئيلگه كه بهلام به ههر حال ئه گهر زهوى به كه زور تهخت يته و سهرچاوه به كى ههرزاني ئاو هه يته ئه وا ئه م جوړه ئاودانه ئه توانرى به باشى به كار به ئيرت .

دووه م :-

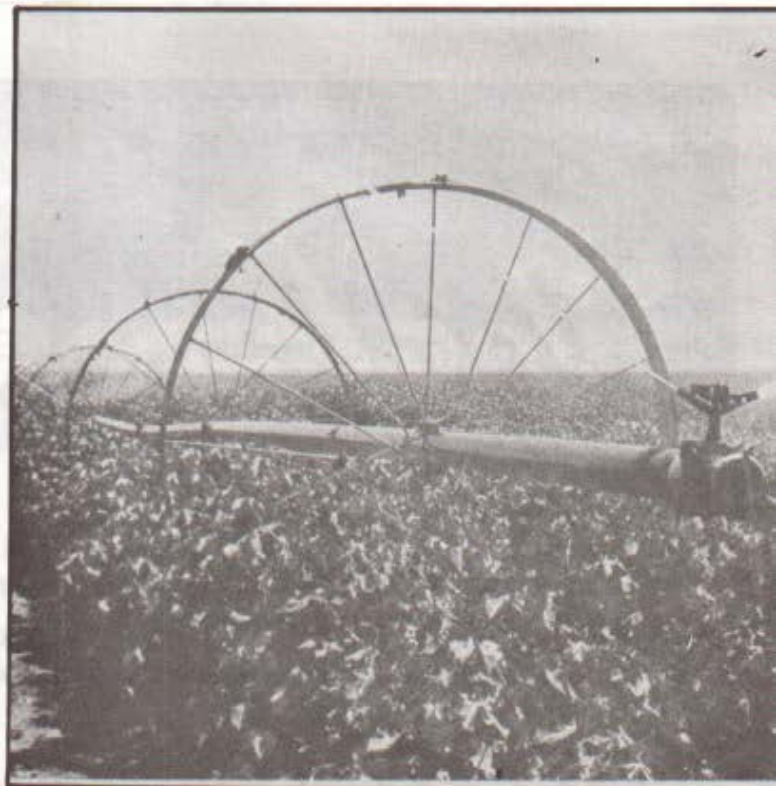
ئاودانى زير گل : «الري تحت السطحي»

- ئه م جوړه ئاودانه ئه وه به كه ئاو بگه به نريته رووه ك له زير گله وه وه ئه مه چهند سوديكى هه به :-
- ۱ - سهر رووى زهوى به كه به ووشكى ئه ميئته وه وه ئه مهش ئه يته هوى ئه وهى كه رى بگيرى له به فيرو چوني ئاوى ئاودان به هوى به هه لم بوونى ئاوه كه «التبخر»
 - ۲ - ئه م ريگايه نايته هوى پارچه پارچه بوونى گله كه «بان دهرز دروست ناي»
- بهلام گرنگترين كه م و كورى به كاني ئه م جوړه ئاودانه ئه وه به كه ئاوى زور ئه ويته وه باش نيه بو ئه و زهوى يانهى كه كونيان تيدايه يان چيني گلى ره قى هه به .

سى يه م :-

ئاودان به پرژاندىن به شيوه ي باران «الري بالرش»

- ئه م جوړه زور به كارديت له زور به ي شوينه كاني جيهان وه ئه مهش برى تيه له پرژاندىن ئاو به شيوه ي بارانى دروست كراو وه سوده كاني ئه مانه ن :-



ئه كريت بوى هه به ئه م سوډانه بگوريت به چهند زيانيك ههروه كو له پيشه وه باسهان كرد .

جوړه پيشكه و توه كاني ئاودان :-

- جوړه كاني ئاودان زورن وه هه ره گرنگه كاني ئه مانه ن :-
- به كه م : ئاودانى سهر زهوى واته «الري السطحي»
- ئه م ريگايه له كوئنه وه به كار هينراوه وه برى تيه له جوگه له هه لبه ستن وه به ش كردنى ئاو به سهر زهوى به كه دا وه بو ئه م مه به سته پيوسته زهوى به كه تهخت يته وه دوو جوړى سهره كى هه به له م بابه ته دا :
- ۱ - ئاودانى به گولاو .
 - ۲ - ئاودان به داپوشتنى زهوى به كه به ئاو .
- گرنگترين سوډه كاني ئه م جوړه ئاودانه ئه وه به كه كارئيكى ئاسانه و پارهى زورى ناويت . بو ماشين و شتى تر

۱ - لهو شوینانه به کار دیت که زهوی به که تاخت نیه وه ناتوانی ریگه ی تری ئاودان به کاریت .

۲ - نه توانی لهو جوړه گلانه به کار بهیږت که کونی تیدايت .

۳ - ئاوه که به یه کسانى بلاو ته بته وه به سهر رووه که کاندای .

۴ - نه توانی که په یڼ تیکه لاوی ئاو بکه یڼ وه ئاوه که که نه پرژته سهر گه لا کانی رووه که نه توانی هه لی بمزی به هو ی نهو کونه بچکولانه ی که له گه لا که دا هه یه واته «الثغور» وه بهم جوړه په یڼ کردن و ئاودان به یه که وه نه کرین نه که به جیاجیا وه جگه له مهش بهم ریگه یه هیچ له په یڼه که به فیرو ناروات به لام کهم و کوپری به کانی نه مانن :-

۱ - پاره یه کی زوری نهوی له سهره تا وه چونکه زور ماشینو په ستینه واته «أجهزة ومضخات» وه هه رووه ها بوړی ئاودان و بلاو کردن وه ی نه ویت .

۲ - پاره یه کی زوری نهوی بو ئیش کردن په ستینه ره کان .

۳ - له کاتی با ی توندا نه م کاره توی زه حمه ته له بهر نه وه ی هه واکه ناهیلی ئاوه که به رېک و پیکى بلاو بیته وه .

۴ - هندی گروگرفتی هونه ری و میکانیکی دینه کایه وه وه کو قه پات بوونی نوزله کان واته کوتایى بوړیه کان که ئاو بلاو ته که نه وه له کاتی سوپانه وه دا یان راوه ستانی په ستینه ره کان .

۵ - گواستنه وه ی بوړیه کان له کاتی تهری زهوی نه رکیکى قورسه . وه نه م ریگه یه چند جوړیکى هه یه هندیکیان نه گوازرینه وه له شوینی بو شوینیکی تر وه هه ریه که له مانهش سوودو کهم و کوپری خو ی هه به به لام له بهر کورتی باسه که باسی ناکه یڼ .

چوارهم :-

ئاودان به دلویه واته «الري بالتنقيط» .

نه م ریگه یه زور بلاو بوته وه به تايه تی له م چند ساله ی

دواى دا وه به تايه تی له وولاته پیش که وتوه کان وه به شیوه به کی تايه تی لهو شوینانه ی که ئاو زور که مه . وه نه مهش بری تیه له وه ی که ئاو پال پیوه بنرت به هو ی په ستینه ره وه له سهر چاوه یه که وه بو ئاو چند بوړیه کی سهره کی که نه وانیس دابهش یڼ له سهر چند بوړیه کی تر دا وه بهم شیوه یه هه تا کوتایى دیت به چند بوړی به کی بازلیک که نه چه قینه ده وروپشتی رووه که که وه نه گه نه ناوچه ی ره گه کانی وه که ئاو پال پیوه نه نرت له سهر چاوه که وه بو ئاو بوړی به کان به شیوه ی نه که ویته ناوچه ی ره گه کان وه نه م جوړه چند سودیکى هه یه :

۱ - زور کهم ئاو به کار نه هیږی بهم شیوه یه چونکه ئاو به فیرو ناروات .

۲ - ئاو نه درى به رووه که له شوینی به کار هیڼانی واته له لای ره گه کان .

۳ - نه توانی به پی ی پیو بست ئاو بدریت واته به کات ژمیر وه نه توانی له ۲ تا ۲۰ کات ژمیر له روژدا به کار بهیږی به گویره ی پیوستی رووه که کان و جوړی ئاو هه واکه .

۴ - بو ی هه یه په یڼ تیکه لاوی ئاوه که بکرت وه بهم شیوه یه بگات به شوینی هه لمزینی له لایڼ ره گه کانه وه .

۵ - بهرگری نه کات له شین بوونی درکو دال چونکه نی بهش نه یی له ئاودان وه نه مه سودیکى زور گه وره یه .

به لام تنه ا کهم و کوپری به کانی نه مه یه :-

۱ - پاره یه کی زوری نه ویت له سهره تا ی پرژه که دا بو کړینی پیوستی به کان

۲ - گروگرفتی هونه ری و میکانیکی له وانه یه روویدات ده راره ی نه و ماشینانه و په ستینه رانه ی که به کار دین وه هه رووه ها دافرانى کوتایى بوړی به بچکوله کان . نه وه ی شایانی باسه نه وه یه که هه ردوو کوتلیجی کشتوکال و نه ندا زیاری له زانکو ی سه لاهه دین به رده وامن له لی کوتلینه وه و باس کردن بو نه وه ی نه م جوړه ئاودانه پیشکه وتوانه به کار بهیږن له ناوچه که ماندا .

کلکداری هالی چهند سه رنجیل

رزگار قادر محمد

ئەسورمیت .
بە کێك لەو دیاردە سەیرانەى كە لە كۆنەووە سەرنجى مروۆف
بۆ خۆى راكێشاونە بریتیە لە ئەستێرە كلکداریەكان كە لەم
دوایانەدا هەوالبى نزیك بوونەووەى بە کێك لەم ئەستێرە
كلکدارانە (كلکداری هالی) ، لەزەووى یەووە لەلایەن
دەستگاكانى بلاوكردنەووەو راگەیاندى سەرتاپای جیهانەووە
بلاوكراوەووە . شایانى باسە كە گرنكى بەكى تايهتی بەم رووداوە
دراوە لەلایەن دەستگا زانستى بەكانى جیهانەووە . چونكە وا
چاوەروان ئەكریت كە لیکۆلینەووەو پشكنینی ئەم كلکداریە ،
وەلامى گەلێك پرسیارى گرنكى زاناكان بداتەووە . بۆ ئەم
مەبەستەش چەند مانگیكى دەستكرد لەلایەن وولانە
پیشكەوتوووەكانى جیهانەووە هەلدراوە بۆ بەپیرهووە چوونى و
لیكۆلینەووەى سېفەتەكانى و وینەگرتنى لە نزیكەووە .

كلکداریەكان^(۲) لە ئاسماندا بەشیووەى سەرنجى كێبە كردوو
و كلکیكى درێزى رووناك دەبیریت ، كە هەندیک جار
درێزى بان نیووە ئاسمان دەگریتەووەو بۆ ماووەى چەند مانگیك لە
ئاسماندا دەمێننەووەو لەوودوا دیار نامێن . بۆیە لە كۆندا مروۆف
واى بۆ چووە ، كە كلکداریەكان نێردراوى خواوەندن و بۆ
هەرەشەكردن و ترساندن نێردراون . هەربۆیە دەرکەوتنى ئەم
تەنانەیان بەستۆتەووە لەگەڵ ئەو رووداوە دل تەزین و
كارەساتانەى كە لەو سألەدا رووى داووەو واى بۆ چوون كە
دەرکەوتنیان نیشانەى مەترسى و لەناوچوونە . بەلام لەسەدەكانى
ناوەراستەووەو پاش بەرەوپیش چوونى زانست ، توانرا ئەم
دیاردەى بەشیووەى كى زانستى یانە لیک بەدریتەووە ، كە لێرە
بەدواوە بەكورتى باسى ئەو ئەنجامانە ئەكەین كە تائىستا زاناكان
پىگەشتون لەم بووارەدا .

بەگشتى كلکداریەكان بریتین لە ژمارەبەكى زۆر تەنى
ئاسمانى^(۳) كە تائىستا بەتەواوەتى ژمارەیان نەزانراوەو
هەریەكەیان لە خولگەبەكى شیووە پەرەبۆلادا
(Parabola)^(۴) ، بەدەورى خۆردا دەسووریتەووەو خۆر

ئەم گەردوونە فراوانە ئىسنوورەى كە مروۆف لە بەشیكى
بەكجار بەكجار بچووكیدا ئەژى ، پرە لە دیاردەى سەيرو
سەرنج راكێشەر كە زۆر بەى زۆریان ئەك هەر نەزانراون و لە
نێتى بەكانى گەردوون ئەژمێردرین ، بەلكوو تەنانەت
بیرلى كردنەووەو تىبى كردنیشیان ، سەرسووریتەرو خەبالاوى
دیتە پێش چاوە . لەم روووەو ئەوئەندە بەسە كە بلین :
زانبارى مروۆف ، كە بەرەمى رەنجى نزیكەى بەك ملیون
سال پشكنین و تىرووانین و لیکدانەووەتى ، لەبەرامبەر
فراوانى و مەزنى گەردووندا ، وەكوو تاكە گەردیلەبەك واىە لە
بەرامبەر زەریابەكى ئىسنوورى ئىبندا . ئەم راستى بە
هەرچەندە كە رەنگە بە رووالەت سەرسام هیتەرو رەش بینانە
بێنە پێش چاوە ، بەلام خۆى لە خۆیدا ئەنجامىكى تارادەبەك
باش و هاندەرە بۆ داهاوتوو . چونكە ئەو مروۆفەى رۆژێك لە
رۆژان خۆى هەل ئەخەلە تاندو بە ئەفسانەو چیرۆكى خەبالاوى
گەردوونى لیک ئەداوەو ، ئىستا بەدواى لیک دانەووەى
ژرێزى یانەو زانستى یانەدا ئەگەرت و هەنگاوە لەدواى هەنگاوە
لە یاساكانى سروشت تى ئەگات و بەك لە دواى بەك دیاردە
نەزانراوەكان لیک ئەداتەووە تەنانەت هەندیک جار لایەنى
واتاریك رووناك ئەكاتەووە ، كە خۆى سەرى لە خۆى

پېكھاتنى كلكداره كان : -

ئەتوانرىت لەشى كلكداره كان دابەش بىرىت بۇسى بەشى
سەرەكى كە برىتىن لە :

ئەلف - ناووك (Nucleus) .

بى - سەر (Coma) .

پى - كلك (Tail) . (پروانە وىنەى ژمارە «۳»

ناووك پىك دىت لە چەند ما مەكى رەق و خۆلى
گەردوونى^(۸) كە بە ھۆى بەفرەو بە مەكە بەسترون . ناووك
مادەى سەرەكى كلكداره كان پىك دەھىنىت و بەشەكانى تر لە
ناووكەو دەروست دەبن . . واتە كاتىك لە دوورترىن خالى
خولگە كانىاندا دەسوورپنەو تەنھا لە ناووك پىك دىن و ئەگەر
تواناى سەرىكردنیا ھەيىت ، ئەوا ەك تەنىكى ئاسمانى لە
شىۋەى پارچە بەردىكى گەورەدا دەبىزىن^(۹) . بەلام كاتىك لە
خۆر نرىك دەبنەو ، ناووك بەشىۋەى خالىكى درەوشاۋە لە
ناوہراستى سەردا دەبىزىت كە درەوشانەو ەكى لە ئەنجامى
دانەۋەى تىشكى خۆردا دروست دەيىت و بەھۆى ئەم
تىشك دانەۋەىمە ، تۈنراۋە تىرەى ناووك بزانرىت كە زۆرەيان
لە نىومىل تى ناپەرن ، ۋە بەدەگەن لە كلكداره مەزەنەكاندا ،
تىرەى ناووك دەگاتە مىلىك يان زىاتر .

ئەۋەى شايانى باسە ، بەفرى ناووك ھەمۋەى بەفرى ئاسمانى
نىە ، بەلكو برىتى بە لە تىكەلاۋىكى بەفرى ئاسمانى و بەستۋى
نەوشادرو مىشان و دوووم ئوكسىدى كارپون .

كاتىك كلكداره كە نرىك خۆر دەيىتەو ، تىنى خۆر
بەجۆرىك كاردەكانە ناووك كە بەفرەكەى دەست بە تۈوانە
دەكات و مادە پەقەكانى لە شىۋەى ووردىلەى بچووكدا بەدەۋرى
ناووكدا بلاۋدەبنەو سەر (Coma)^(۱۰) دروست دەيىت و
تىرەكەى دەگاتە نرىكەى (۱ مىليون) مىل .

لە دوورى پەك يەكەى گەردوونى لە خۆرەو ەكلك
(Tail)^(۱۱) دەست بە گەشەكردن دەكات . ئەۋىش لەبەر

دەكەۋىتە يەكىك لە تىشكوكانى پەرەبۇلاكەۋە^(۱۲) ، بەلام
لەگەل خولگەى پلانېتەكاندا جىواوزن . چونكە خولگەى
ئەمانەى دوانى نرىكە لە شىۋەى بازەنى مەو . بەلام خولگەى
كلكداره كان ، بەگشتى لە شىۋەى پارابۇلاپەكى درىزبۈۋەدەپە
كە رادەى درىزبۈۋەۋەى خولگە كانىان ، جۆرى كلكداره كە
دىارى ئەكات . بەم پى يە ئەكرىن بە دوو بەشەۋە :

يەكەم - كلكداره ماۋە درىزەكان (ذات الفترە الطويلة) .
دوومە - كلكداره ماۋە كورتەكان (ذات الفترە القصيرة) .
خولگەى جۆرى يەكەم بەشىۋەى سەرى فراوان درىز
بۆتەو ، كە دوورترىن خالى (الأوج) لە خۆرەو دەگاتە نرىكى
(۱۰۰ ھزار) يەكەى گەردوونى^(۶) . بۇ مەۋەى سوورنەۋەى
ئەم جۆرەيان بەدەۋرى خۆردا زۆر دوورو درىزە . سىفەتى
جىاكەرەۋەى ئەم جۆرە كلكدارنە ئەۋەى كە لە ھەمۋە
لاپەكەۋە روو ئەكەنە خۆر خولگە كانىان گوشەى (سەر - ۹۰)
لەگەل خولگەى پلانېتەكاندا^(۷) (دائرة البروج) دروست
دەكەن . پروانە وىنەى ژمارە (۱)

بەلام جۆرى دوومە بەتەۋاۋەتى لەگەل جۆرى يەكەمدا
جىواوزە . چونكە ھەرچەندە خولگە كانىان لە شىۋەى پەرە
بۇلادان ، بەلام بەشىۋەى جۆرى يەكەم درىز نەبۈۋەتەو .
ماۋەى سوورنەۋەىيان بە دەۋرى خۆردا زۆر كەم ترە كە لە
(۶-۷) سال تى ناپەرىت . لەبەرئەۋە زاناكان تۈنۈپوانە
خولگەكانى ئەم جۆرەيان بە تەۋاۋى دىارى بىكەن ۋە بۇيان
دەركەۋتۈۋە كە زۆرەيان لە نىۋان خولگەى موشتەرى و خۆردا
دەسوورپنەۋە . پروانە وىنەى ژمارە (۲) . ئەۋەى شايانى باسە
خولگەى ئەم جۆرەيان لەگەل خولگەى پلانېتەكاندا جۈۋتە .
لە سەرەتاكانى ئەم چەرخەدا بۇ چۈۋىتىكى تازە لە نىۋان
زاناكانى گەردوون زانىدا بلاۋ بوۋەۋە كە ئەئىت : رەنگە
جۆرىكى تر (واتە جۆرى سى مەم) لە كلكداره كان ھەبن ، كە لە
خولگەى شىۋە ھى پەرەبۇلا (Hyperbola) دا بسوورپنەۋە .
بەلام ئەم بۇچۈۋنە ھەتا ئىستا ساغ نەبۆتەۋە گومان لى كراۋە .

ئەوھى لەم دوورى يەوھ پرىكى زۆر لە تىشكى خۆرۇ لىشاوى ئەلەكترونى و تىشكى سەروو وەنەوشەنى دەگاتە كلكداره كە . لە ئەنجامدا پالەپەستۆيەك دروست دەيىت و پال بە مادە ھەلۆھشاوھ كانى ناووكەوھ دەئىت بۆ دواوھ . بەم جۆرە ئەم مادە ھەلۆھشاوانەى كە لە سەردا كۆبوونەتەوھ ، دواى سەر ئەكەون و كلك دروست دەيىت بە جۆرئك كە درىزى يەكەى دەگاتە چەند مليون ميلئك . شايانى باسە كە مەرج نىھ ھەمىشە تەنيا يەك كلك دروست بيىت . وەك لە كلكدارى (مركوس) دا بىزاوھ كە لە سالى (۱۹۵۷) دا دەرکەوتووهو دوو كلكى ھەبووه كە برىتىن لە :

يەكەم - كلكى بەئايون بووى راست (الذنب المتأين المستقيم) :

ئەم جۆرە لە ئەنجامى بە ئايون بوونى ووردىلە بچووكە كانى ناووكەوھ دروست دەيىت كە تىشكى سەروو وەنەوشەنى وليشاوھ ئەلەكترونى يەكان بە ئاسانى كاريان تى دەكات وەك گەردىلە كانى $N_2 + CO + H_2O + CO_2$ ، وەبە كاريگەرى پەستانى تىشكى خۆر ئەم كلكە رىك پال پپوھ دەئرىت بۆ دواوھ .

دووھم - كلكى چەماوھى خۆلئىن (الذنب المنحنى الترابى) : ئەم جۆرەيان لە ووردىلە بەردىنەكان دروست ئەيىت كە تىشكى خۆر كاريان تى ناكات و نابن بەئايون . ئەم جۆرە كلكە شپوھەكى كەوانەنى لار وەرئەگرئىت . (پروانە وئىنە ژمارە ۴) .

سەرچاوه و بنچينەى كلكداره كان :-

زاناکان ھەتا ئىستا نەيان تەوانبوھ ھەموو دياردەكە كانى گەردوون بەتەواوى لئك بدەنەوھ . بەلام ھەمىشە لە ھەولداندا بوون و ھەموو كاتئك بەدواى نوئى دا ئەگەرئىن . بۆ نزيك بوونەوھ لە راستى لەم بووارەشدا ، چەندىن لئكۆلئىنەوھ كراوھ چەندەھا تيورى دانراوھ بۆ لئكدانەوھى سەرچاوه و بنچينەى كلكداره كان و خولگەى كلكداره كانئش وەك كليلكى ئەو

ئەينى يە رەچاو كراوھ .

جۆرى يەكەمى كلكداره كان لە خولگەى ھىلكەئى زۆر فراواندا دەسوورئىنەوھ كە بە پىئى «ياساى دووھمى كىپلەرى تايبەت بە رووبەر»^(۱۲) ، زۆربەى كات دوور لە خۆر دەسوورئىنەوھ . . . وە لەو دوورى يە زۆرانەوھ ، مادەى ناووك ھىچ لە ناوچوونئىكى بەسەردا نايەت ، بەلكو زياد ئەكات . لە ئەنجامى نىشتنى گەربلەو خۆلئى گەردوونى دا لەسەر ناووك . ئەم جۆرە تەنھا (۱۰-۲۰) جار بە دەورى خۆردا دەسوورئىنەوھ و لەپاشدا لەناو ئەچن .

لە راستى دا جۆرى دووھم لە كلكداره كان ھەر جۆرى يەكەمە ، بەلام لەكاتى تئپەرپوونياندا لە نزيك پلانئى «مشرى» يەوھ كەوتۆتە ژئىر كارى راكئشانى ئەم پلانئىتەوھ^(۱۳) خولگەى پىگۆربوھ و خولگە يەكى نوئى لە نئوان موشتەرى و خۆردا بۆ دروست بووھ «پروانە وئىنە ژمارە ۲)» . بەم جۆرە ھەموو كلكدارىكى جۆرى يەكەم ، بۆى ھەبە كە رۆژئك لە رۆژان بگۆرئىت بۆ جۆرى دووھم . چونكە تەنھا جارئك تئپەرپوون بەلاى پلانئىتى موشتەرى دا ، ئەم گۆرئانە دروست ئەكات و ھەر ئەمەش لە لەناو چوونيان نزيك ئەكاتەوھ . چونكە ماوھى سوورانەوھيان بەدەورى خۆردا كەم دەيىتەوھو زوو زوو ميواندارى خۆر ئەكەن . لەم سوورانەوھ بەشدا وورده وورده مادەى ناووك بەرەو ھەلۆھشاندن و نەمان ئەروات . بۆيە ھىچ كلكدارىك لە «۵۰» پەنجا جارئك زياتر ميواندارى خۆرى نايىت .

بەم جۆرە كلكداره كان جار بە جار لە نەمان نزيك ئەبنەوھو مادەكەيان ھەلدەوھشئىت . بەلام پاشاوەيان لە خولگە كاندا بەجئى دەمئىن كە ھەندى جار ئەم مادە ھەلۆھشاوانە ، دئىنە سەر رىئى زەوى و لەبەرگى ھەواى زەوى دا دەسووتئىن و لەشەودا بەشپوھى ئەستىرەكشان (شەب) دەبيزئىن . ئەوھى شايانى باسە جۆرى يەكەم دووھمى كلكداره كان ، لەژئىر كاريگەرى ھىزى كئش كردنى خۆردا ئەسوورئىنەوھو لەم كاريگەرى يە

دەرناچن^(۱۴) . لە بەر ئەو زاناكان بنچینهی دروست بوونی ئەم کلکدارانە ئەگێرنەووە بۆ بنچینهی دروست بوونی کۆمەڵەیی خۆر . ھەر وەھا ئەوەش تێبینی ئەکریت کە کلکدارەکان ، ھەمان پێکھاتنی کیمیایی کۆمەڵەیی خۆریان ھەیە .

بەلام جۆری سی یەم ئەگەر بوونیان راست بێت و لە خولگەیی فراوانتر لە «پەرەبۆلا» ، واتە «ھای پەرەبۆلا Hyparabola» دا بسوورپتەووە کە ئەمە جیگای گرمانە^(۱۵) ، ئەوا ئەبێت ئەم کلکدارانە لە نیوان ئەستیرە دوورەکانی قوولایی «گالاکسی ری ئی کاکیشان»^(۱۶) ھو ھاتبێن کە ئەمە گرنگی بەکی تاییەتی ئەدات بەم جۆرە کلکدارانە . چونکە تەنیا رینگەبە کە دەستی زاناكان بگەبەیتە قوولایی گەردوون و بواری ئەوەیان بەدات کە راستەوخۆ لە مادەیی قوولایی گەردوون پێکھاتنی کیمیاییان بکۆلنەووە بەراوردی بکەن لەگەڵ مادەو پێکھاتنی کیمیایی کۆمەڵی خۆردا . ئەمەش خۆی لە خۆیدا بۆی ھەیە گەلێک نینیی و دیاردەیی نەزانراو بۆ مروف روون بکاتەووە .

کورتەبەھکی میژوونی کلکداری ھالی :-

کلکداری «ھالی» لە بەناوبانگترین کلکدارەکان ئەژمۆریت ، بۆیە کەمێن جار لە سالی (۲۴۰ پ .ز) دا چینی بە کۆنەکان بینینی ئەم کلکدارەیان تۆمار کردووە ، لەو سالیەو تا سالی (۱۹۸۲ ز) ، (۲۹) جار لە نووسراوە کۆنەکاندا باس کراوە . بەلام زانای ئینگلیزی بەناوبانگ «آدموند ھالی» (۱۶۵۶ - ۱۷۴۲ ز) بەیکەم دۆزەرەووی دائەنریت .

ئەم زانایە یاساكانی کیشکردنی نیوتینی بەسەر ژمارەبەك لە کلکدارەکان چەسپاند ، کە زانیارییان لە بارەو تۆمارکرابوو ، خولگەیی (۲۴) دانەبانی دیاری کردو پاش لیکۆلینەووە گەیشتە ئەو ئەنجامەیی ووتی : «زۆر شت لەو راپەمان نزیک ئەکاتەووە کە بئین ئەو کلکدارەیی سالی (۱۵۳۱ ز) بینراوە ھەمان کلکداری سالی (۱۶۰۷ ز) ھ ، ھەر ئەویش ئەو کلکدارەبە لە سالی (۱۶۸۲ ز) دا دەرکەوتوووە خۆم بینومە ، و ئەمانە ھەموو لە

سیفاتەکاندا لەبەك دەچن ، بێجگە لە جیاوازی ماوہی سوورپانەوہیان ، وەھوکی دەگەرپتەووە بۆ کاریگەری فیزیایی . پێشنیاری ئەوہی کرد کە ھەمان کلکدار لە سالی (۱۷۵۸ ز) دا جاریکی تر دەرکەوتیەووە . ئەوہبوو لەشەوی (جەژنی لە دایک بوونی) ئەو سالیەدا دەرکەوت . بەلام بە داخەووە ئەو کاتە خۆی گیانی بە خاڪ سپاردبوو ، وەبۆ ریزلی نانی ئەم زانایە ناوی کلکدارەکە نرا(ھالی) .

(ھالی) ھەمان سیفاتی کلکدارەکانی تری ھەبوو لە خولگەبەھکی ھیلکەبەھکی دا دەسوورپتەووە ، بەلام جۆرەبەھکی (جۆری یەكەم) ھو نە(جۆری دووہم) ، چونکە لە نیوان خولگەیی پلاستی (پلۆتو) و (فینوس) دا دەسوورپتەووە ، وەھەموو (۷۶) سال جاریک بەك خول بە دەوری خۆردا تەواو دەکات . ھەر وەھا بەھەمان قوناغەکانی دروستبوونی سەر و کلکدا تی ئەپەرت (پروانەوینە «۵»).

ئەم کلکدارە لە سالی (۱۹۱۰ ز) دا بۆ دواجار دەرکەوتوووە بە پی ئی ماوہی سوورپانەوہکە کۆتایی سالی ۱۹۸۵ و سەرەتای (۱۹۸۶) جاریکی تر دەرکەوتیەووە ، وەباشترین کات بۆ بینینی لە نیوہ گۆی سەرۆوی زەویدا رینگەووتی ۱۸/۱۱/۱۹۸۵ تاوہکو (۱/۱۲/۱۹۸۵) ھ . لەم کاتەدا کلکدارەکە لە دووری (۰/۶۹) بەھکی گەردوونی بە لەزەوی یەووە ۱۶۸ بەکە لە خۆرەووە دوورە .

وہ بۆ بە پیرەووە چوونی کلکدارەکە چەند پرۆژەبەك جی بەجی کراوە :-

۱ - پرۆژەیی Planet - A :-

ئەم پرۆژە لەلایەن (ژاپونە) وە جی بەجی کراوە ، کە بریتی بە لە ھەلڈانی مانگیکی دەستکرد . لە (۱۹۸۶/۳/۸) دا لەکلکی (ھالی) نزیک دەبیتەووە لە دووری (۱۰-۱۰۰) ھزار کیلۆمەتر لە کلکدارەکەووە وینەیی دەگرت و لی ئی دەکۆلینەووە .

۲ - پرۆژەیی (Giotto) :-

ئەمەشیان مانگیکی دەستکردە لەلایەن (ESA)^(۱۷) ھو

جی بهجی کراوه که له ۱۳/۳/۱۹۸۶) دا لی نزیك ده بیتهوهو ، وچاوه پروان ده کریت تاوه کو (۵۰۰کم) له ناو که وه نزیك بیتهوه .

۳ - پرۆزه ی «فینوس» (Vega) :-

لایه نی جی بهجی کردنی ئەم پرۆزه یه (یه کیتی سوڤیت) ه که دوو مانگی ده ستردی بو ئەم مه بهسته ته رخان کردوو ، یه کیکیان له ۸/۳/۱۹۸۶) دا له دووری (۱۰) ههزار (کم) هوه به کلکداره که ده گات ، وه ئەوی تریان له ۱۰/۳/۱۹۸۶) دا له دووری (۱۰۰۰کم) یه کلکداره که ده گات .

۴ - دوور بینی ئەمهاریکی :-

ئەم دوورینه به هوی (کۆلومبیا) وه له خولگه یه کدا به دهووری زهوی دا ده سوورینه وه . تیره ی ئاوینه که ی (۲۴۰سم) ه .

پهراویزه کان :-

«۱» - له ناو خه لکدا به «ئهستیره ی کلکدار» به ناوبانگه . به لآم له راستیدا ئەمانه ئەستیره نین .

«۲» - ناوه لاتینی یه که ی (Comet) ه ، واته (قزدار) ، یه که مین جار یونانی یه کان ئەم ناوه یان لی ناوه ، چونکه شوپهانوو یانه به سه ریکی قزدار کاتیک «با» لی نئهدات و قزه که به ئاراسته ی «با» که دوور ده که ویتته وه .

«۳» - أجرام ساویه .

«۴» - هیلکه نی (Ellipps) .

«۵» - یاسای یه که می کیپله ر .

«۶» - (الوحده الفلکیه) . بریتی یه له دووری نیوان زهوی و خوور که یه کسانه به «۹۳» ملیۆن میل .

«۷» - هه موو پلانته کان . له یه ک ئاستدا به دهووری خووردا ده سوورینه وه بهم ئاسته ش دهوتریت (دائرة البروج) .

«۸» - التراب الکونی .

«۹» - هه ندی جار له شیوه ی هه وریکی ته لخد له

دوورینه کاندای (تلسکوب) ده بینرین به هوی ئەو بهرگه هایدرو جینی یه ی دهووری ناوکی داوه .

«۱۰» - له راستیدا (Coma) ، مانای (تواوه ی کلکدار) ه به لآم (سه ر) بریتی یه له ناوکه و ماده هه لوه شاوه کانی دهووری .

«۱۱» - الذنب .

«۱۲» - دهقی یاساکه : «هیلی گه یه سراوی نیوان خوور هه رپلانته ی رووبه ری یه کسان له ماوه ی یه کساندا داگیر ده کات» .

«۱۳» - بهم دیارده یه دا بو مان ده رده که ویت که بارستانی کلکداره کان زور که متره له بارستانی پلانته کان . بویه هیچ مه ترسی یه کیان لی ناکریت له کاتی تپه ر بوونیان به نزیك زهوی دا .

«۱۴» - هه ندی جار پلانته گه وره کان به شیوه یه ک کاریان تی ده که ن ، که پالیکی به هیزیان پیوه ده تیت و به خیرانی یه کی گه وزه له هیزی کیشکردنی خوور ده چنه ده ره وه بو قولانی گه ر دوون .

«۱۵» - تاوه کو ئیستا ئەم جووره خولگانه به شیوه ی کرداری دیاری نه کراون .

«۱۶» - مجرة درب التبانة .

«۱۷» - وكالة الفضاء الاوروییه .

سه رچاوه کان :-

۱ - بدائع السماء .

تألیف : جیرالد هوکتر . ترجمه : د . عبدالرحیم بدر .

۲ - فیزیاء الجو والفضاء . الجزء الثاني .

(علم الفلك) . تألیف / د . فیاض النجم . د . حمید محول

۳ - Astronomy .

Dauid Baker Illustrated By Dauid A. Hardy

۴ - الموسوعة الفلکیه المصغرة تألیف : میخائیل عبدالأحد

۵ - گۆفاری (علوم) ژماره (۱۰)

دەربارەگی

درااماو
پەنخەنە

محمد بکر تیمور

جوولانەووە چەشنی مەملانییەیکە دەست نیشان دەکات و پینەرانی شانۆش بەیەک چاوو بێرکردنەووە سەیری مەملانی ناکەن و بە مۆتلەقیشی نازانن. فرمان و جوولانەووە هەردەم بەردەوامە لە داھێنان و پەرەپێدانی مەملانی و گریزی فرەچەشن هەر بۆیەش درااماو شانۆ جوۆرە فەلسەفەیکە تاییەتی بۆیە لەسەرەتاکانی سەرھەڵدانی تائێستا .

درااما لەشیوہەیکە هونەری زیندوودایە ، ئینجا پانتۆمایم بێت یاشا نوگەرییەکی دەق ئیرتجالی زارەکی یاشاننامەیکە پێشاندراو بە هۆی ئەکتەر و جلو بەرگت و نواندن لە جینگایەکدا ، مەرجیش نیە چەند تابلۆی و هەر چەندیش بخائینی هەر شانۆگەرییەو لە بینای درامی ئی بەش ناییت^(۱) .

لە تیروانیی نوێدا لاسایی کردنەووە نواندن و ئەمسێل بە شانۆ لە قەلەم دەدرێن جەوہەری شانۆش کارێکی تیکرانی هاریکارییە . شانۆ فەرھەنگی ئەدەب و هونەر نیە یانگشت هونەرەکانی تری لە نامیز خۆی نەگرتووە . شانۆ هونەری ئیجباری و هونەری ئیختیاری لە باردا یە ئی دووہمیشیان هەر شانۆیە . مەبەست لە هونەری شانۆی گشت تاقی کردنەووەکانی کۆن و نوێیە سەر تاپای میژووی مرقایەتی لە بواری شانۆدا .

بزووتنەووەی درااما رەنگت دانەووەیکە درامای ژبان و بوونە کە مەودا کانی مورکیکی بزووتنەر لە ئیو کۆمەڵۆ ئادەمیزادو سروشتدا بە خۆو دەبینی و دەگۆری .

جەوہەری درااما فرمان و جوولانەووەیە . ناساندنی چەند کەسانیکە بە هۆی چەند کەسانیکە دیکەووە . لە ریگی هینانەدی بارو دۆخیک کە مەرج نیە ئەو بارو دۆخە بگۆردریت . وا دەئی هەموو جەوسەرەکانی تیک دەشکین یا فرمان و بزووتنەووە لە ئیوان دوو جەمسەری دژ بە یەک یا لە یەک چوو روودەدات . یا لە تاکە جەوسەرێکدا ، جا چ لە ئیوان خودی ئادەمیزادو سروشت بێت هەر وەکو : - «پەرەمیزدو دەریا» و «موی دیک» و «گەمەی کەر» . وەیا لە ئیوان ئادەمیزادیک و ئادەمیزادیک دیکە . هەلبەتە باری یەکەمیان کۆرتە لەھی دووہم و لەراستیدا مەملانی نیە ناییتە جەوہەری دراماش ، گۆتە : - درااما مەملانییە . پیناس کردنیکی شیوہی و گشتی و رووت و رەمەکییە ، لیکدانەووەی ماناکەسی نسییەو ناییتە بنکە ی بریاردانە سەربوون و نەبوونی درااما . مەملانی لە درامادا بە شیوہەیکە گشتی لە کۆنەووە تائێستا لە سەر یەک ریچکەو شیوہ نەرۆشتووە چۆنتی رەچەلەکی فرمان و

که چى ئەرستو ئو ناوهى لى نه ناوه ، هميشه به که کانی فرمان و کات و شوین و چویتی نووسینه وهى نه ده بی درامی قالبه کانی ئەرستوتالیزمی شکاندووه . زوران هوئی تری گه باندنی دراما پهیدا بووه و هر چهنده جوره جیاوازی به کی سهره کیان له گه ل شانو دا ههیه و بهرهمه کانیان هر به درامانا سراون وهك :-
 درامای بیستن (ئیزاعی) و درامای دیتن (سینه ماو تهله فزیون) (۴)
 بویه به که ئهرکی رهخه ناو لینیان چهشن و رشته کانی درامایه ،
 ئه گینا بو چوونه کانی سهره ده کات و ناگاته ساغه ی دراما که .
 درامای رهخه داهینه ری رهخه ی درامی به که ئه ویش
 سهره ئنجامی بزوتنه وهی درامایه و به هیچ جور نیکیش شانو چ له
 میژووی کون بانوی دۆخیکی ئیجایی و یاسلی وهرنه گرتووه بویه
 پیویسته رهخه هاوکیشه ی نیوان شانو وینه رو واقع یاریزی و
 ئه و شتانه ی که به خه یالی نووسه ر یا دهره یته ر نه هاتووه
 بیدوزیته وه و شاره زانی به کی ته وای هه ییت دهر باره ی گشت
 بهرهمه کانی نووسه رو دهره یته رو بیاناسیت . کولرد ج
 ده لیت :- شانوئی کوی کردنی سروشت نیه . به لکو له
 چاو کردنه وهی سروشته « (۵) ئه شلی دیوکس ئه وه مان زیاتر بو
 رو ن ده کاته وه که ده لیت :-

ئو هموو بهرهمه درامیانه هر له دیر زه مانه وه
 دهر که وتوون روانینی مروقیان له باری بزوتنه وه دا تیدابه «
 ره چه له کی بزوتنه وه ش بزوتنه وه که پیناس ده کات که وانی هر
 درامایه که له واقع و باری کومه لایه تی وهرگیراوه و دووباره
 ده کریته وه بویه هه ست کردن به پیویستی جه ماوه رو ئهرکی
 قوناغی شانو هره پرۆزترین نامه ی رهخه به . شاعیرو نووسه ر
 یا دهره یته ر به سهر به ستی ئاواتی خو یان له بهرهمه کانیاندا
 دهرده برن رهخه ش له چیه و ی یاسا کانی دا له پیناوی
 هاوکیشه ی جه ماوه ری بینه ران و شانو مانی ئه و سهر به ستی به ی
 به ده سه ته وه به . ئه شلی دیوکس ده لیت « . . . ئه وه ی دراما
 ده خولقینی جه ماوه ره . مه به ستان له و بینه رانه نیه که شانو
 ده یانگریته باوه ش به لکو مه به ستان له بوونی کومه له به تیکرانی

هونه ری شانو ئه و هونه رانه به که شانو له ئامیزی خوئی ده گری و
 هر شانو ش پهروه رده ی هونه ره کانی تری نه کردووه به لکو
 هونه ره کانی دیکه شانو یان پیش خستووه و مه نزیان گه وره تر
 کردووه . دراما و شانو له وولاتیکی دیاردا سهری هه لئه داوه و
 بلاونه بوته وه !! تا ئیستا هیچ جوره زانستی به ک ئه م جوره
 بوچوونه ی به به لگه نه سه لاندووه . .

زاراوه ی شانو ناویکه بو جیگایه ک به کار براوه که
 شانوگه ری تیدا بنویزی و به که ی سه کوی پیشاندان و مه کوی
 بینه رانی هه ییت . ئه گه ر هات و ده یان هوئی واهه ییت به بی
 پیشاندانی درامی هو لیککی ره ق و ته قه و ناویکی بی ناووکه (۶) ،
 که چى دراما له هر جیگایه کدا که وته فرمان و بزافتن له ده شتی
 ییت یا گوره پان و سهربان و چایخانه و سهربانگاو دیوه خان و
 مزگه وت . مه رجه کانی به که ی گشتی شانو دروست ده بی که
 سه کوی پیشاندان و مه کوی بینه رانه . .

که به ده قی شانوئی ده گوتری شانوگه ری هر له بهر ئه وه به بو
 کرده ی پیشاندان نووسراوه گه ر هاتوو ئه و توانایه ی له باردا نه بوو
 به سه ر شانو دا به شانو نامه و شانوگه ری ناژمیردری . .

بوچوونه کانی ئەرستو دهر باره ی دراما و شانو رشته کانی
 دراما مه فهوومی شانوئی زه مانی خو یه تی ئه مه ش مانای ئه وه
 ناگه یینی ئه و یاسا گشتی یانه ی که له سهر وه باسه ان کرد تیک
 شکاون و باویان نه ماوه . که له زه مانی ئەرستوو هو میروس زور
 کۆنترن . به لام چه سه پاندنی ئەرستو تالیزمی به سه ر درامای نوی
 له واقعی دراما دوورمان ده خاته وه . گه ر سه رنجی بدینه
 رشته کانی درامای نوی که له کانگای گۆران و گۆرانکاری
 ئابووری و کومه لایه تی جیهانی نوی سهربان هه لداوه ده یینین
 کۆمیدیا له شیوه به کی تراژیدیا دا ده نویتری یا تراژیدیا له کۆمیدیا دا
 یا تراژیدیا و کۆمیدیا « تراجیکۆمیدیا » پیکه وه و زوران ناوو ته وژی
 درامی ده میکه له باون . درامای رامیاری و میژوویی و
 کومه لایه تی و درامای دراما و درامای ناومال و خیزان . . .
 هتد . شانوئی « میدیا » ی یورپیدس ده چینه ریزی درامای خیزان

که جه ماوه‌ری شانوی لی پیک دیت»^(۶)

ره‌خنه چ جوره نه‌خشیکه بونیه و شیوه‌کافی ره‌خنه‌ی شانوی ، کورته ره‌خنه و پرووسکه ره‌خنه و ره‌خنه‌ی ناسانی هه‌مووی دوو جورى سه‌ره‌کین . شی‌کردنه‌وه‌ی ئه‌ده‌ی درامی که پیوست به هه‌ستی شانوی و ده‌ره‌ینان و شاره‌زانی به‌کی ته‌واو ده‌کات له فولکلور و چیرۆک و رومان و په‌خشان و هه‌له‌ست و موسیقا و ره‌سم و زانستی به‌کافی ده‌روون و چه‌شنه‌کافی نه‌خوشی و قوناغه‌کافی ته‌من و چه‌رخه‌کافی میژوو . ئه‌ده‌ی درامیش پیناسه‌ی تاییه‌تی خوی هه‌یه و تاراده‌یه‌کی زور جیاوازه له گه‌ل شیوه‌کافی دیکه‌ی ئه‌ده‌ب له به‌ر ئه‌و په‌یوه‌ندی به‌ فراوانه‌ی که له گه‌ل جوره‌کافی تری هونه‌ر هه‌یه‌تی . هه‌ر چه‌نده ره‌خنه‌گر له مه‌رجه‌کافی ده‌ره‌ینایش پسپوریت مافی گۆرینی ده‌قی نووسه‌ری‌یه . ناسینی قوناغانه‌و ته‌وژمه‌کافی کون و نوی‌ی جیهانی و شانوی یونانی و رومانی ئه‌وه مه‌سه‌له‌به‌کی ناسانی به : له‌مه‌ گرنگتر ناسینی دراما و شانوو خاصیه‌ته‌کافی نه‌ته‌وه و باری سایکلوزی جه‌ماوه‌رو چۆنتی ری‌زه‌وی شانوی خو‌مالی‌یه ، له پیناوی په‌ره‌پیدانی هه‌ر سی توخمه‌کافی شانوو ره‌خنه‌ش گوازته‌وه‌ی قالب و کۆبی کردنی که‌ته‌لوک و مونتاج کردن‌یه . جورى دووه‌می ره‌خنه ره‌خنه‌ی «تطبیق» به‌وه ده‌بی ده‌قه‌که پشتر بخو‌تیرته‌وه و به‌لای که‌مه‌وه پشانندان درو سی جار بیترى . په‌سندتره ره‌خنه‌گر ئه‌و رۆژه پشاننده‌ی که ره‌خنه‌که‌ی بو نووسراوه به‌ دیاری بخت . ره‌خنه‌گر راو تیبینی به‌کافی جه‌ماوه‌ر پشت گوی نه‌خاوشی‌یان بکاته‌وه . به‌هیچ جوریک ره‌خنه‌ی راسته‌قینه به‌ر له دیتی شانوی بریاری ئاماده‌کراوی له‌گیران نای و هه‌ر ده‌قیکی پشانندراویش چوار ده‌ست ده‌بینی ده‌قی نووسه‌رو ده‌قی ده‌ره‌ینه‌رو ئینجا پشانندان و دوو‌جار بیسالی لای بینه‌ران . له‌په‌نای ئه‌و چوار دۆخه‌دا ره‌خنه‌گر کۆششی خوی ده‌نوویی . که‌وانی ده‌ره‌ینه‌ر ناتوانی له‌سه‌دا سه‌د ئاویتیه‌ی گیانی نووسه‌ریت . گه‌ر ره‌خنه‌گر که‌وته به‌راوورکردن ده‌بی نمونه‌ی بخته‌روو ، که‌وته‌ی گه‌ژنه‌ی زاراوه‌و

هه‌یاگری له ره‌خنه‌دا ئالوزکردنی زاراوه‌و هه‌یای نیشاننده‌ی له کاتیکدا بینه‌ر تیگه‌بشتنی مه‌به‌سته . ره‌خنه ته‌نیا دیالوژیکى نیوان ره‌خنه‌گر و هونه‌رمه‌ندان‌یه به‌لکو هه‌لوسته به‌رامبه‌ر به‌ شیوه‌و ناوه‌رۆک و مه‌به‌سته‌کافی هه‌موو لایه‌نه‌کافی پشانندان پیکه‌وه . په‌سندکردنی کاراکته‌ریک یا تابلویه‌کی شانوگه‌ری به‌کافی باوی نه‌ماوه‌و رۆژی به‌سه‌رچوو ، شی‌کردنه‌وه‌ی به‌که‌کافی ته‌وه‌رو هه‌یلی سه‌ره‌کی . دراما مه‌رجه ، چا‌کتره ره‌خنه‌گر له پرۆفه‌کان ئاماده‌ییت به‌س پرۆفه‌کان بیجگه له شاره‌زانی هه‌یچی‌تر نابه‌خشنه ره‌خنه‌گر . نووسین له‌سه‌ر پرۆفه‌کان و دوو پرۆفه نابنه ره‌خنه‌گرتن له پشانندان ، خو‌ناشانی له‌گه‌ل گشت به‌شداران له پیناوی ره‌خنه‌ی راسته‌قینه زور پرۆژه نه‌ک بو‌گه‌بشتنه خاله‌ لاوازه‌کافی به‌ره‌م که‌وا هه‌یچ به‌ره‌میک به‌بی که‌م و کوری ناییت ، هه‌ر به‌ره‌میکیش حساب بو‌میژوو نووسینه‌وه‌و وه‌ختی پشانندانی ده‌کری هه‌ر وه‌ها ئایا ده‌ستکاری له‌گه‌ل به‌ره‌مه‌که کراوه یا ئاماده‌کراوه ته‌وه یا وه‌رگیراوه یا وه‌رگیراوه یا مونتاج و «تماس» کراوه . .

جه‌وه‌ه‌ری ره‌خنه له‌بوونی ریازه‌گه‌رچی ره‌خنه‌تاییه‌ته به‌فرمان و جوولانه‌وه‌ی ناوه‌رۆک و په‌یوه‌ندی به‌کافی ئینجا له‌به‌ر رۆشانی هه‌یه‌کافی گشتی و تاییه‌ت به‌ پشانندانی شانۆنامه‌که به‌گۆیره‌ی هه‌ر سی مه‌وداکافی زه‌مانه ره‌خنه‌گر ده‌وری خوی ده‌بینی له‌به‌رچی ئه‌و ده‌قه نووسراوه‌ته‌وه‌و که‌ی ؟ ! که‌ی نیشانندراو له‌به‌رچی و بو‌چی و چی‌ی به‌خشی و چۆن ؟ ! ! پیوسته ره‌خنه ولامی ئه‌م پرسیارانه‌ بداته‌وه له شیوه‌ی موعاده‌له‌ی نیوان شانوو جه‌ماوه‌رو واقع . ره‌خنه‌ی «تطبیق» خال دانان‌یه بو‌پیداویسته‌کافی شانوو چه‌ند دیارده‌یه‌کی نواندن بانووسینی کورته‌ی باسیکی پشانندان که دوو‌باره کردنه‌وه‌یه‌کی ئه‌ده‌بی به‌یاچه‌ند تیبینی به‌کی سه‌رپی‌ی ده‌رباره‌ی ته‌شکیلاتی شانوی و باری به‌رانی سه‌ره‌کی «الوضعية الأساسية» و باری به‌رانی دیارکردن «الوضعية الاستهلالية» یا دوو تابلوی له‌مه‌ودا هه‌لکیشراو یارشت‌کردنی فلان و فیسکه له



صباح الريف في الايام ١٩٣٠ / مارت

پروقه كاندا بهس نيه له بۆرەخنى تطبيق . دەرھينەر و ئەكتەر ان دەتوانن بە جۆرەھا شىواز كار بكەنە سەر ناوەرۆك بە ھۆى توخم و بنچينەكانى سەرپەياساكانى دەرھينان و نواندن ، سەرەراى ئەو ناوەرۆك ھەر ساغەى خۆى بە دەرەخت بە ريگای كەسەكان و پەيوەندى يەكان و ھەردوو پروازى كات و شوين . .

ھەرچەندە رەخنى كوردى شىوئى نەخستوتە پشت گوى و تاى تەرازووى بەرەو ناوەرۆك لاربۆتەو زۆران نمونەى سەرکەوتوومان ھەيە كە وەك سەرەداوێك خەرىكە بنەمايەك لە بيستەكاندا ھۆنيتەو ھو بوونێك بەداتە خۆى لە سى يەكاندا و رېچكە يەكى رەخنى دروست بكات لە ھەفتاكان و ھەشتاكاندا ئاسۆيەكى فراوانتر بەرخۆى و ھەلكشى و لە ناخى موعادەلەى نيوان شانۆ و بينەران ريبازى لە لای ئەم و ئەو بنويى .

نەبوونى رۆژنامەيەك و گۆفاريكى ھونەرى كە ئاوانى شانۆ رەخنى شانۆى كيشاوە . يەكەم رەخەگرى شانۆى نەمر «حسين ناظم» لە «ژيان» ى ژمارە «٧٦ ى ١٢ ئابى سالى ١٩٢٧» لە شانۆى «نيرون» دەدوى كە لە نووسىنى محمد لطفى جمعة مىسىرى يەو ھەر ئەو دەقەش ھاتوتە عىراق ، زيرەكانە لە ناوى جىگا و ميژووى تا قە شەوى پيشاندانەكە دەدوى كە لە (٢٧/٢٨) ى مانگى تەمموزى ١٩٢٧ بوو ، باسى گرننگى ھونەرى شانۆى دەكات و ناوى دەرھينەر و ھەرگير ناھينى لە بەر ئەو ھى بەرھەمەكە بە كۆمەكى نيشاندراو ، وەختى خۆى ، ھەندى لە مەكتەبەكان بەو گيانە پرۆزە كارەكانى شانۆييان رادەپەرائد ، رەخەگر تەنيا ناوى يارمەتى دانى تاخمىكى قوتابى كورد دىنى ئەمەش خۆمالي يەكى تەواوى ئەو تاق كەردنەو ھەي كۆمەلەى زانستى نيشان دەدات «حسين ناظم» ى نەمر كە ئەو بەرھەمە بەيەكەم بەرھەم دادەنى مەبەستى لە يەكەم بەرھەمى كۆمەلەى زانستى يە نەك شانۆى كوردى .

«لاو كاغان لە گەل ئەمەى لە فەنى تەمسيلدا ئەو ھل

بەشداران و رەخەش كار يىكى ئەرشيفى نيه بەلام پەنا بردنە بەر ئەرشيف بۆ رۆن كەردنەو ھەي كار يىكى رەوايە .

رەخە تيشك دەخاتە سەر لايەنە ھەرە گرننگەكانى دراما و ئەو ياسا تايەتى يانەى كەوا بوونەتە ھەويى رويداو روودانەكان و بارى گشتيان و چۆنيتى كار تيكردى فرمان و جوولانەو ھەي گۆرپى ھەمان بارى گشتى ، چونكە دراما بار يىكى رابووردوى رويداو يا دەشى روويدات دروست دەكات و دووريش نيه روويداتەو (٧)

ھەندى لە ئاكادىميەكان دەيانەوى رەخە تەنيا لە شىو ەدى چونكە ناوەرۆك بۆ بينەرەنە !!! ، لە رەخەدا چ شىو ە تەنيا و ھەردەگيرى چ ناوەرۆك . دەنى شىو ە چى بيت ؟ ! ! «نواندن - دىكور - جل و بەرگ و ئەكسسوار و موسيقاو رۆناكى و كار تيكردەكانى دەنگ» (٨) ھەر ھەي جۆرەكانى شانۆ كۆن بيت يا ھاوچاخ كە لە خزمەتى ناوەرۆك و ناوەرۆكيش دەيان ھينيتە كايەو ، ناوەرۆك چى يە ؟ : «ھەلو بىست و بىست و بەيەك چوون و بەيەك نەچوونى جەمسەرەكانى فرمان و بزوتنەو ھەي پەيوەندى يەكانى جورا و جورى بارى دراما و جەوى گشتى و تايەتى ئەيدى بۆ لۆزىاى پيشاندان و شانۆ نامە بە دەرى دەخت و گرننگترين خال و سەر بە نووسەرن» بەلام مەسەلەكە ھەر ئەو ھەندە نيه ، شىو ە ناوەرۆك لە گشت جۆرەكانى ئەدەب و ھونەردا ناگۆرپن تەنيا لە ھونەرى شانۆى نەبيت ، بە ھۆى تپەربوونى شانۆمە بە چەند دۆخىكدا ھەر وەكو باسەمان كەردو ھىچ پيشاندان يىكىش خۆى دووبارە ناكاتەو نەك لە لايەن دوو دەرھينەر بەلكو لە لايەن يەك دەرھينەر يىش ئەگەر ھات و دوو جار تاكە شانۆگەرى يەكى دەرھينە ، بۆيە ئەو گۆران و گۆرانكارى يە حەق و حىسا يىكى بو دەكرى و كار دەكاتە سەر ناوەرۆك گەرچى ناوەرۆك دەتوانى خۆى بپاريزى ھەر لەبەر ئەو ھەي خويندەو ھى دەق و كارتى ناساندن و ئامادەبوون لە

ههنگاهه ئه پهاون ديسان شايان تقدירו تزاران» ههروهه ده بينين دهست نيشاني پيشانده ران ده كات و ده لیت «له تهره ف هه يته تي ته علمي مه كته بي ته وه لي و قوتاي يه كاني به غدامانه وه له ژير شهرايت و پروگراميك ته رتيب و ئيجرا كرا» له راده ي شاره زاني و دلسوزي بينه ران ده دوي «له ري ئي خزمه تي معارف دا بو ته شراف و ريجالي مهمله كه ت و هه موو موحيبان و ته رافداراني عيلم و معارف به كه مالي شهوق و شه تاره ته وه ئيجابه تيان كردبوو و گردبونه وه» ته مه به لگه ي بووني داب و نه ريتي شانوي يه و بووني ههستي هونه ري و ناسيني شانويه ، گه ر پاره دانتيكيش هه بووني له بو ته كته ران نه بووه كه زور به يان ماموستابوون به لكو بو قوتابخانه كان بووه تابوانزي پيوست و چالاكي يه كانيان جي به جي بكن . گه ر له و پاره بهش يارمه تي قوتاي يه كي هه ژار بدرابويه ته مهش كارتيكي مرؤفايه تي يه ، وهختي خو ي ماموستا كانيش به م جو ره شتانه هه لده ستان و قوتابخانه كان «سندووق يارمه تي قوتاي يه هه ژاره كان» ي هه بووو هونه رمه نداني پيشوومان سه ره راي پاره دان و پاره كو كردنه وه بو جموجوله كاني هونه ري تووشي زوران جو ره چه رمه سه ريش ده هاتن .

ره خنه گرمان باسي نويشكي شانوي يه كه ده كات :- ته سلي ته مسيله كه به پينج په رده ي زولم و ئيستبدادي ئي ته ندازه ي قه يسه ري رومي مه شهوور ئيمپراتور «نيرون» ته سوير . . . ده كا و ناوي كه سه كان و كرده وه كانيان ديني و په رده به په رده هيلي سه ره كي روودانه كان ناپسيني و رسته ي دراما كه ته شخصيس ده كا به ته واوي كه درامايه كي ميژووني و ته خلاقي يه له به رگيكي ماساوي داو دووا جاريش راي خو ي ده رده بري :- ته م ته مسيله بو ته وانه ي كه ميقرؤني ئيستبدادي و فيكري زولم و ته حه كوميان له كه لله دايه جيده ن ده رسيكي ته خلاقي و عبيره تيكي تاريخي بوو» ههروهه بو ته و ته مسيله خو مالي يانه ي كه وا له پاش پيشانداني «نيرون» ديتراون و وشه ي «دراما» ي به كار هيناوه هه ميشه داواي هاندان و ريزگرتي پيشكهش كه راني

شانوگه ري يه كه ي كردوو :- «له ري ئي ته عالي و ته ره قي معارفدا سه عي و كووشي ته علميه و لاوه كانمان به تقدير له م فه نه دا دهست دريژيان تزاركه ين» ته مهش به لگه ي بووني گردبوو نه وه يه كي شانوي يه له نيوان قوتابخانه كان و كوومه له ي زانستي ههروهه كو «حسين ناظم» بوماني رو ن كردوته وه كه هيج وهختي ديارده ي گردبونه وه ي شانوي «التجمع المسرحي» له كت و پري سه ري هه لئه داوه به ئي خه لقي يه تيكي درامي بو يه هه ره كو نترين شانوي شانوي قوتابخانه كان نابنه سه ره تاو له پر به ده ر نه كه وتوون و به نمونه ي شانوي كامل و سه ركه وتوو ده ژميردري ن و له تهك شانوي ميلي «مدارس» ه ثاني يه كاني كوردستان كاني ئيجازه دانه فه قي يه كان هه ر سالي به هه ردوو كيان ديرونيكي سه ره كي درامان له گه ل شانوي ميلي ميهره جانه كان له به هاراندان و شانوي فره چه شني تيه گه رو كه كان و نيشته جي يه كان له خان و كاروان سه راكان و چاينخانه كان به گشتي سه رچاوه كاني شانوي نوي ئي كوردن (٩) . .

«هه ره كو نترين به ره مه ي تاقى كراوه و پيشاندانيكي خو مالي ي شانوي كوردى «مكتب» ه كان له كوردستاني عيراقدا له لايه ن ئيمه وه دوزراوه ته وه و بلا و كراوه ته وه كه «ليژنه ي فه ن و ته مسيل» (١٠) ي قوتابخانه ي يه كه مي هه ولير له پايزي سالي ١٩٢١ پيش كه شي كردوو ، ته وسا له به رامبه ري مزگه وتي خانه قا بووه ده رگا به كه شي ده پروانيه روژئاواو پيشيني چاينخانه ي «عبو» بووه هه ردوولاشي تيخانه و «جووت حمام» بووه و ماموستا كانيش له سه ره تاي بيسته كان چهن د «مدرس» ي ثاني و حمدى نادرو صالح بولشه وي و محمود نديم بوون هه ره كو نترينيان «احمد ناجي ته فه ندي» نه م بووه كه له سالي ١٩١٩ له زاخو وه نه قل كراوه ته هه ولير و ده رچووي «دار المعلمين ئيستدائيسي» ي شاري موصل بووه له سالي ١٩١٤ زور به ي قوتاياني كورد له ده رچواني قوتابخانه ي «ارشديه يا «مدارس» ه ثاني يه كاني باورپي كراو له بو خو يندني بالا ده چوونه ته و خانه يه و «حقوق كولييه سي» ي شاري موصل . .

لیژنه‌ی ناوبراوی قوتابخانه‌ی یه‌که‌می هه‌ولێر له پایزی سالی ۱۹۲۱ شانونی «سه‌لاحه‌دین ئه‌یوونی» ی بو‌چهند روژپیش‌که‌ش کرد له پاش هه‌ولێکی زوور سه‌خت هه‌ر ناوی ئه‌و چهند ئه‌که‌ترانه‌مان دۆزیته‌وه «عبدالله عزیز کارگه‌چی غریب سلیم ، حسام‌الدین یحیی . عبدالمطلب سید جمیل ، علی ادیب» خه‌لکیکی زوور له باوکانی قوتابیان و پیاوه‌ دیاو و ناسراوه‌کان و هه‌نهر دوستان ئاماده‌بوون ، ئیواره‌ی روژی یه‌که‌م «شه‌ربه‌ت» دابه‌ش‌کرایه‌ سه‌ر بینه‌ران و ئه‌هلی بازارو زووران که‌س له سه‌ر شووره‌ی قوتابخانه‌ دانیشتیوون و زووران بینه‌ری گه‌وره‌و به‌جوولکو قوتابیان چهند ووت و یژیکی سه‌لاحه‌دینان ئه‌زبه‌ر کردبوو و بیه‌ سروودی زاوه‌کی . ده‌قه‌که‌ی سه‌لاحه‌دین ئه‌یوونی له نووسینی «نجیب حداد» ه له پینچ په‌رده‌ی په‌خشان و شیعری پینک هاتوه‌و له شانونگه‌ری (LeTalisman) ی «ولتر سکوت» وه‌رگیراوه‌و هه‌ر هه‌مان شانونامه‌ی له مانگی مارتی سالی ۱۹۳۰ له ده‌ره‌ینانی ماموستا عبدالحجید حسن» دووباره‌ کراوه‌ته‌وه هه‌ر ئه‌و شانونی یه‌ له سالی ۱۹۳۹ که تازه‌ جه‌نگی جیهانی دووهم ده‌ستی پی‌کردبوو دیسان له هه‌ولێر «دانیال قصاب» ده‌ری هیناو له سالی ۱۹۳۵ له کوئی نوینرا . .

ئه‌وه‌ی شایانی باسه‌ له سالی ۱۹۸۳ و ۱۹۸۴ شه‌ش‌ه‌وت شانونی ترمان دۆزی یه‌وه به‌ به‌لگه‌و ناوی «میری دیل» ه له سالی ۱۹۰۵ پیش‌که‌ش‌کراوه‌و ئه‌وی ترمان هه‌ر له پایزی سالی ۱۹۲۱ داو ده‌قه‌که‌شی له لامانه‌ جاری ماوه‌ی باس‌کردنیان نیه‌ .

له «ژبان» ی ژماره ۲۳۲ ، ۲۳۳ ی سالی ۱۹۳۰ به هه‌ست و نه‌ستیکی ره‌خه‌نی «حسین ناظم» ی نه‌مر خاله‌کانی پرۆگرامی خویشاندانیکی شانونی قوتابخانه‌ی زانستی کچان بلاوده‌کاته‌وه که له سیانزده‌ خالی پینک هاتوه‌و بینه‌رانی‌ش هه‌ر ئافه‌رت‌بوون دوو روژشی پی‌ چوووه به‌ ووتاری هانده‌ر بو‌ خزمه‌تی عیلم و هه‌نهر و سروود و هه‌لبه‌ستی کوردی و عاره‌بی و تورکی و ئینگلیزی رازاوه‌ته‌وه‌و « ئه‌و ته‌مسیلانه‌ که‌ کردیان

دوان‌بوون و ئه‌مانه هه‌مووی له ته‌ره‌ف قوتابیه‌ کچه‌کانه‌وه‌و مودیره‌و موعه‌لیمه موخته‌ره‌مه‌کانی مه‌که‌ته‌به‌وه ئیجراکرا» به یارمه‌تی میژوو نووس «أحمد خواجه» هه‌ر ئه‌وه‌نده ناومان بو‌ ساغ‌کرایه‌وه (بدریه‌ خانم ، فاطمه‌ خان ، زارا خان ، حفصه عرفان ، نزیه‌ه طالب شفیقه‌ سعید ، هه‌روه‌ها هه‌نهرمه‌ند فواد رشید بکر یارمه‌تی به‌رئوه‌به‌رایه‌تی داوه له ئاماده‌کردنی دوو ته‌مسیلکه‌» یه‌که‌میان دوو په‌رده‌ی په‌خشان بووه‌و په‌رده‌ی‌یکشی شیعری به‌ ناوی «ئینسان ئه‌وه‌ی ئه‌چینی» ئه‌وه ئه‌دوو‌ریته‌وه .

ئهم دراما کوردی یه به درامای فیرکرده‌و ئامۆزگاری کۆمه‌لابتی ده‌ژمێردری و رکه‌ی چینایه‌تیشی تێدایه‌ مورکی مه‌رگه‌سانی پێوه‌یه ، که‌سه‌کان دوو دایک و چوار مندالن ، ئه‌که‌س‌سوار کتیب و ما‌کینه‌ی دورمان و که‌ره‌سته‌ی جل شووشتن و چه‌قوو‌جل و به‌رگی کورده‌واری یه . شانونی دووهم هه‌مووی به شیعری نووسراوه‌ته‌وه‌و له سی‌ په‌رده‌ پینک هاتوه‌و ناو نیشانی‌شی (دایکیکی جاهیل) ه ئه‌مه‌ش ده‌چپته‌ خانه‌ی درامای خێزان و چاره‌سه‌ری بیرو باوری پرو پووج ده‌کات له نیوان دایکان له په‌روه‌رده‌کردنی مندالدا که‌سه‌کان دایکی جاهیل و مندال و کۆمبارس و دختوره ئیکس‌سوار بێشکه‌و خشخاش و که‌ل و په‌لی پزیشکی و بووکه‌ شووشه له جیاتی مندال چونکه‌ له خالی حه‌وته‌می ئاهه‌نگه‌که‌ بووکه‌ شووشه به‌کار هینراوه . نووسه‌ری ووتار ده‌لیت :- حه‌قیقه‌ته‌ن شیعره‌کانی زوور جوان و مه‌حزونانه‌یه . .

هه‌روه‌ها له ژماره ۴۲۶ ی سالی ۱۹۳۵ دا باسی شانونی «الجندی الباسل - سه‌ربازی ئازا» ده‌کری که له نووسینی نووسه‌ری عیراقی «رمزی القطان» ه له روژنامه‌ی «ژبن» ی ژماره ۴۶۲ ی سالی ۱۹۳۵ ره‌خه‌نگرانه «پیره‌میرد» ی نه‌مر نه‌ورۆزی سالی ۱۹۳۴ ی به‌ر گوتیه‌ به‌ شانونی لاوانی زانستی «مه‌م و زین» ده‌به‌ستیه‌وه که له سالی ۱۹۳۵ نوینراوه‌و ده‌لیت :- بو‌ ئهم جه‌ژنی ره‌مه‌زانه ته‌مسیلی «مه‌م و زین» ه چووینه‌ پراوه‌ی پیه‌سه‌که‌یان ئه‌توانین بلیین هیشتا لهم شاره‌دا ته‌مسیلی

واربک وپیک نهکراوه) یا دهلیت :- وه ئەسلی پیهسی پیره میردیشیان ته صحیح کردوو «لیره دا ده بینین پیره میرد چووته پرۆفه و بهراوردیشی کردوو له نیوان دهق و چۆنتی راهینانی له پرۆفه دا وادیاره دهستکاری دهقه که کراوه .

پیره میردی نهر رۆزی پیشاندان ئاگای له بینهره کانیش دهی و دهلیت :- دوو کهسی دهوله مند خویان جیا کردهوه ، ره شۆل پارهی بیتاقه ی ههر دووکیانی دا له جی ی ههر دووکیان دانیش ، له سه ری نارۆین تی به ره و بایه . ! « یا دهلیت :- ههر کهس بیت و بهزه و قیکی روحانی ده ماغی په رورده ئەبی وه ههر پاره یه کیش ببیدا بۆ زانستی خۆمانه وه له ناو خۆماندا ده مینته وه ، ئینجا لام وایه ههرچی بۆ ئەم داوه ته نه ییت ئیانی میلی به قه ده ر تاله ده زوی که « پیره میردی نهر له بهر پرتوانانی ئەکته رانی کورد به «حق شیلی» ی نهر ده یان شبیی و باسی داهینانیان ده کات وادیاره شانۆنی به کافی مامۆستا «حق شیلی» ی له سلطانی دا دیو که « له سالی ۱۹۸۴ کاک مغدید حاجیشم له گه لدا بوو چوومه لای مامۆستا «حق شیلی» له نیقابه ی مه رکه زی ئەو زانیاری یانه ی که کۆم کرد بووه وه به ووردی مامۆستا «حق شیلی» بۆمی دوویات کرده وه وه ناوی گشت شانۆگه ری به کام ساغ کرده وه و مامۆستا گوئی :- راسته دوو جار هاتوو مه ته باکووری وولات ، وه ختی خۆی من سی گه شتی هونه ریم کردوو له سالی ۱۹۲۸ چوومه ته خوارووی عیراق بۆ «به سه ره» و له سالی ۱۹۲۹ سه رووی نیشمان و ههر چوار شارم کرد جاری سی یه م گه شتیکی گشتیم کردو شاره کافی خواروو سه رووی عیراقم هه موو کرد ، له هاتی سالی ۱۹۲۹ ههر سی رۆژم پی چوو و ههر رۆژیکیش جۆره شانۆنی به که م نیشاندان و ههر به خۆشم ده وری سه ره کی و ده ره یته ری شانۆگه ری به کان بووم و ناوی تیه که شان تپیی نواندن «مدرسه التفیض الاهیة» بوو که خۆم له گه شته کدا سه روکی بووم و ئەو تیه شه له سالی ۱۹۲۴ وه له به غدا دامه زرابوو . به لام له هاتنه وه ی جاری دووه م ههر بۆ شاری موصل و هه ولیرو کرکوک و سلطانی هه شت

رۆژ مامه وه وه هه شت شانۆنی جیا جیام ده ره ینا و پیش که شم کردن هه روو که جاری به که م ، ئەم گه شته م له سه ره تای سالی ۱۹۳۲ بوو به لام تیه که مان ناوی «تپیی حق و بشاره» بوو ژماره ی ئەندامه کافی «۴۵» کهس ده بوون ، که له لایه ن خۆم هونه رمه ندی لوبناتی به ناوبانگ «بشاره واکیم» که ئەوسا له شاری به غدا بوو داوای ئیجازه دانی ئەو تیه که مان کرد له کۆتایی سالی ۱۹۳۱ مۆله ت درا به ناوی ههر دووکیان بۆیه ناوی تیه که مان به ناوی ههر دووکیانه وه ناونا هه روو ها ده رباره ی دوو هونه رمه ندی کورد «مدیحه سعید و مدحت سعید» زۆر به په روشی به وه له توانا و ره وشت چاکی ئەو خوشک برابه دوا که خه لکی پاریزگای سلطانی وگوئی :-

زۆر ئیشیان له گه لندا کردوو وه له بیسته کانه وه وه له سالی ۱۹۲۸ پیکه وه چوینه «بصره» بهس له هاتی دووه مدا بۆ باکووری وولات ههر دووکیانم له گه لدا بوو بیجگه له ئافره تیکی تر که لوبناتی بوو ناویشی «فیره طنوس» بوو له گه ل «بشاره واکیم» و «عبداللطیف المصری» .

«مدیحه سعید» زۆر به که لکی تیه که مان ده هات له به غدا کچیکی به ئابروو مه ردا نه بوو به عه با و پیچه له گه ل برا که ی مدحت سعید ده هاته پرۆفه کان و پیشاندانه کان و پیکه وه شه ده چوونه وه ههر جاری .

که سه ره دیریکی ووت و بیژی «سه لاهه دین ئەبوئی» م بۆ خوینده وه مامۆستای نهر «حق شیلی» ته وای کردو گوئی :- راسته له ههر دوو جاری هاتنان له سالی ۱۹۲۹ و له سالی ۱۹۳۲ ئەو شانۆگه ری به ی «سه لاهه دین ئەبوئی» مان نیشاندان . ده رباره ی به که م تاخمی ده رچووی به شی نواندن له په یمانگای به غدا گوئی :- «سمکو عزیزو» «برهان مصرف» بوون له سالی ۱۹۵۹ دا .

ئه وه ی شایانی باسه «حاجی باقی به نگینه» له ژماره ۵۱۳ ی سالی ۱۹۳۷ له رۆژنامه ی «ژبان» دا دوو درامای کوردی به شیعر هه لده سه نگینی به که میان «محمود ئاغای (شیوه که ل)» ه دووه میان

«فەقی» ئەحمەدی دارەشخانە» و شیعەرەكەش بیست دێره . هەر وەها لە سەرەتای سی یەکان (زیوهر) ی شاعیر لە «فەنی تەمسیل» و شانۆ بە شیعەر دەدوێ . شیعری «فەنی تەمسیل» ی زیوهر کاتی پیشاندانی شانۆی «سەلاحەدین ئەیوبی» لە دەرھینانی عبدالرحمان شرف لە کۆیەو لە ۱۳/۱/۱۹۳۵ هەموو رۆژێك لە لایەن ھونەر مەند «عثمان حسن قادر» بە دەنگ بۆ بێنەرەن دەخوێندرایەو ھەر چەندە ئەم شیعەرە «زیوهر» مان لە سالی ۱۹۸۳ لە لایەن بەلام لەبەر ئەوەی لە بەرگی دووھەمی «دەر وازە ی دراما» ی ماموستا احمد سالاردا بلاوکرایەو بۆیە دووبارە ی ناکەینەو . .

بە گۆڕە ی توانا لە ژمارە ۱۳۳۷ ی سالی ۱۹۵۷ لە ژێر چاودێری رەخنەگر «نوری وەشتی» گۆشە یەکی قەشەنگ بە ناوی «سینەماو شانۆ» بۆ یەكەم جار لە سەر لاپەرەکانی «ژین» دەکرێتەو لە ژمارە ۱۳۳۹ دا ووتاریکی شانۆی ووشیار بە ناوی «شانۆ قوتابخانە ی گەلە» بە پینووسی «رفیق چالاک» بلاو دەکرێتەو لە گۆشە ی داھاتوودا «نوری وەشتی» لە «شانۆ بۆ پێگە یانی کۆمەڵێکی تیگە یشتوو» بۆ چوونی تیوری دەشکێنی . بەلام لە ژمارە (۱۳۴۱) ی ھەمان سال بە رەخنە یەکی بروسکە یی «خوولە» ناویك لە فرمان و بزوتنەو ی شانۆگەری «خۆم بە خۆم کرد» دەدوێ کە لە نووسین و دەرھینانی چیرۆک نووس «مصطفی صالح کریم» لە ژمارە (۱۳۴۳) ھونەر مەند «رفیق چالاک و نوری وەشتی و وانور توفی» بە ھەرسێکیان کورتە رەخنە یەك لە شانۆی «بازرگانی فینسیا» ی شکسپەر دەگرن . لە ژمارە «۱۳۴۴» بەریز مصطفی صالح کریم رەخنە گرانی بە خێرانی لە چۆنیی پێشکەش کردنی «پیسکە ی تەرپەر» و «تاوان و تۆلە» دەدوێ ، کەچی لە ژمارە (۱۳۴۶) ی سالی ۱۹۵۷ تووشی سەرە داوینکی چەند تیبی یەکی رەخنە یی و بایەخ دانە ھونەری سینەما دەبین «عوسمان عوزیری» لە ھونەری سینەما دەدوێ و داوا دەکا لە بێنەرەن رووبکەنە فیلمە کۆمەڵایەتی بەکان . ھەر وەها «نوری وەشتی» زۆر زیرەکانە بارو

دوخی ئەوسای کورد بەستی و تەسکی مەیدانی ھونەری کوردی و سینەما بە یەكتر دەبەستێتەو ھەر لەم بوارە دا . ھەر لەم گۆشە یەشندا داوا دەکرێت ناوی فیلمەکان بە کوردی بنوسرێن . لە ژمارە ۱۳۴۸ ماموستا مصطفی صالح کریم بە کورتی لە فیلمی «ژیان . . دلداری» دەدوێ کە لە دەر ھینانی «سیف الدین شوکت» ی میسری یە . بەلام نوری وەشتی زیاتر فیلمی «باغی خراپە» ھەڵدەسەنگینی و زور بە جوانی وەسفی وەفاداری «سوزان ھیوارد» دەکات کە دەلیت : - سوزان ھیوارد خاوەن لووتی رۆمانی تەمسیلی ژنیکی دەربەدەری میزد کلۆلی ئەکرد بە ھیچ جۆری تەمبەری کە ی ما دلێ بە کەسی تر نەداو زەر دەخەنە لە سەر لایەکی نەبێرا . .

ئەم چەند نمونانەو زۆرانی تر کە لە سەر لاپەرە ی رۆژنامەکانی کوردی وەك «ژیان و ژین و رۆناھی و ھەتاوو شەفەق . . . ھتد بەلگە ی رەسەنی توانا و شارەزانی و ئارەزووی ھونەر مەند و نووسەری کورد لە بواری ھونەر و ئەدەبی درامی و رەخنە نیشان دەدەن و دابو نەریقی شانۆی کورد دەخەنە روو بەرای من ھەندی لە نووسینە کائمان تائیسنا یازنە ی ئەم جۆرە نمونانە ی باسکراویان ھیشتا نەشکاندو .

رەخنە ی شانۆی ھەست و نەست و بەھرە و چێژ و زانستی یە گەر باری رۆزگاری پێشوومان کەمێك شیاوو لەبار بووایە ئەم بنەماو رێچکانە زۆران تەوژم و لێکۆلینەو ی رەخنە ی دەخوێنن ، ئەو رێچکە رەخنە یانەش گەرچی جاروبار دەبچران بەلام شانۆی کوردی بەردەوام خاوەنی رەخنە ی زارەکی بوو کە ئەویش بنەمای رەخنە ی نووسراو . جاران بەشدارانی شانۆگەری بەکان لە پاش پێشکەش کردنی بەرھەمە کانیان تیکەل بە بێنەرەن دەبوون و گویان بۆ تیبینی و پێشیارە کانیان شل دەکرد ، جەماوەرو زۆران ھونەر دۆست و رۆشنیر لە پاش ئەو ی کە پێرۆز بایان لە ئەکتەرەن و دەرھینەرەن دەکرد برایانە رەخنە کانیان ئاراستە دەکردن و ھەر دوولا زۆر

چاك ده يانزانی شانۆ قوتابخانهی گه له و شانۆ پێگه یاندنی
كۆمه لێکی تیگه یشتوو .

سەرچاوه و پەراوێزەکان

- ۱ - فرید وبتلی فن المسرحیة ص ۱۶ و ۱۷
 - ۲ - المر رابیس المسرح الحی ص ۳۴ و ۳۵
 - ۳ - کمال ممدوح حمدی ترجمه - میدیا - یوریدس - مجلة الاقلام العدد ۵- السنة ۱۹۷۳
 - ۴ - مارتن اسلن تشریح الدراما ص ۷۹
 - ۵ - محمد زکی العشماوی دراسات فی النقد المسرحی ص ۱۸
 - ۶ - أشلی دیوکس الدراما ترجمه محمد خیری ص ۱- ۱۶۶
 - ۷ - جمیل نصیف الدكتور ترجمه - نظریه الأدب ص ۵۶۵
 - ۸ - نجیب سرور حوار فی المسرح ص ۲۵- ۳۵
 - ۹ - محمد تیمور میژووی شانۆی کوردی - دهستوس
 - ۱۰ - محمد تیمور خانزادو که له پوری شانۆ میژوو گوڤاری ئۆتۆنومی ژماره ۳ سالی ۱۹۸۴ و سێ ئەلفهێ تۆمارکراوی ته له فزیوئی گوڤاری هونەر - گوڤهێ شانۆ
 - ۱۱ - کمال مظهر أحمد الدكتور تیگه یشتنی راستی لاپه ره «۹۵»
 - ۱۲ - حمه کریم هه ورانی فالجی - پێشهکی - ۱۹۷۳
 - ۱۳ - سعد أردش الخرج فی المسرح المعاصر ص ۳۲۹
 - ۱۴ - چاویکه وتنی چوار کهس که شانۆی سالی ۱۹۲۱ یان دیوه له گه ل دوو ئەکتەری شانۆی سالی ۱۹۰۵ له سالی ۱۹۸۴ و ۱۹۸۵
 - ۱۵ - چاویکه وتنی گه ل هونەرمانه ند فؤاد رشید بکر به ئاماده بوونی هونەرمانه ند کاوه احمد میرزاو جلیل زهنگه نه له سالی ۱۹۸۵ له مانی هونەرمانه ندی ناوبراو مامۆستا فؤاد گوڤی :-
- من له بنه ماله بکی کوردم . له کهرکوکوه وه هاووبه سلطانی ، له سالی ۱۹۰۷ له دایک بووم . سالی له دایک بووم کرده ۱۹۰۵ نا ته مه تم گه ره فی و دامه زریزیم له مامۆستایه تی که شانۆی «لولا الخامی- عیلمو جهل» مان پێش کهش کرد نه مانده زانی ده فه که چون پێش کهش بکه ی ، ده مانویست سه کۆکه بکه به بهش بهش و له سه ره هه ره به شیکیدا په رده کان به جیا جیا به گوڤه ره ی چۆنیتی شێوه ی ده فه که پێشکه شبان بکه ی باش بوو «محمود جوده ت» ی نه مر دوو براده ری به هانامانه وه گه به شتو گوڤیان ئه وه ئیوه خه ریکن چی بکه ن ؟ ئیسه یان زۆر چاک نی گه یانده که وا سه کۆ که رت نا کریت و فیری هات و چۆو به سته وه ی په رده کانی شانۆی بکه یان کردین . من له مندانی به وه زۆر جه زم له لاسانی کردنه وه ده کردو نه چوومه ئاهه نده کانی مرگه وته کان و زۆر جه زم له ته مسیله مه لاکان ئه کردو کاربان نی ئه کردم . نه و شمشیره ی که نووکی - به ئاسته م به سه ربروی «جواد رسول ناجی» کهوت له «نیرون» ی ره واندوو ز شمشیره کی «استه قبه نی کۆفی زۆر قورس بوو له مانی سه یل به گی ره واندوو زی هینا بوومان و له دار دروست نه کرابوو . زۆران کهس هاوونه ته لام بهس ئۆ شاره زاتری و زۆر شتت به یادم

هینا به وه . راسته له پێشاندانی «نیرون» من له باریکی ئاسانی نه بووم ئیسه هه موومان گوڤمان «جواد رسول» ئه مرێ چونکه خوڤینی برینی نه ئه وه ستا . من باسی چۆنیتی بینه رانم به م جوڤه له لای کهس نه کردوو که تۆ بومی ده گبیره وه و بۆ که سیش میژووی پێشاندانم دیاری نه کردوو . نه واه له سالی خوڤیندی ۱۹۳۰/۱۹۳۱ له هه ولیر بووم به شداریم له شانۆی «سه لاهه دین ئه بونی» کردوو وه له سالی خوڤیندی ۱۹۳۲/۱۹۳۱ چووم بۆ ره واندوو له باش شانۆگه ری «نیرون» سید نظیف کۆفی و طاهر صادق و عبدالرحمان شرف نه قلی کۆبه و هه ولیر بوون . سه یل به گتو رضا به گتو حوزنی موکریانی له شانۆی «نیرون» ئاماده بوون ئۆش ده ئیت سه یل به گت له سه ره تانی هاوینی سالی ۱۹۳۳ کۆچی دوانی کردوو نه واه (نیرون له سالی ۱۹۳۴ پێش کهش نه کرابوو و قسه کانی مامۆستا طاهر صادق نه واه .

۱۵ - چاویکه وتنی دووه م له گه ل هه مان هونەرمانه ند به ئاماده بوونی کاک شیرزاد قادر هه بی و قسه ی جارانی دوویات کرده وه که له مانی کوره که ی بووو چۆنیتی چیروکی «لولا الخامی - عیلم و جهل» ی بۆ گبیره مه وه هه ره له سالی ۱۹۸۵ که له نووسینی «سعید تقی الدین اللسانی» به و له گه ل «نیرون» ی سالی ۱۹۲۷ له سه یانی گوڤی :- دیکورمان نه بوو .

۱۶ - چاویکه وتنی گه ل مامۆستا شا کر فتاح له هه ولیر که مامۆستا «کریم زه ندی» له گه ل دابوو هه ره وه ها له سالی ۱۹۸۵ چوومه لای له سلطانی و به ئاماده بوونی کاک شیرزاد قادر هه بی و گوڤی :- به ئی وایه «نیرون» له هاوینی سالی ۱۹۲۷ نوڤتروو . وایزاتم ژماره یه کی «ژبان» باسی ده کات . چاله که ی جهوشی قوتابخانه ی ئه وه لی به شانی قوتاییان و یارمه تی مامۆستایان به خوڤ پر کرایه وه هه ره له سه ره چاله که به خوڤ سه کۆی شانۆ دروست کراو چوار کۆله گه دار چه قه براو به قوماشی ساده ی ره نگت بۆر هه رسێ لای گه یرو سه ریشی به به ره ئلانی مایه وه و دیکوریش نه بوو .

۱۷ - چاویکه وتنی گه ل نه مر طاهر صادق له سه ره تانی سالی ۱۹۸۴ له شاری کهرکوکو و به ئاماده بوونی کاک مه دی محمد محی الدین مامۆستا گوڤی :- به ئی من «فارس» farce - یکم نووسی وه له گه ل شانۆی «نیرون» نیشاندراوه فه رموو ئه مه ش وئه ی «نیرون» یا هه ره پێشکه شت بیئت له پشتی وئه که روژی پێش کهش کردنی نووسراوه که له ۱۵/۱۰/۱۹۳۱ بووه . من له سالی خوڤیندی ۱۹۳۲-۱۹۳۳ نه قلی شاری کۆفی کرابوو و له ره واندوو ز ته مایوو .

۱۸ - چاویکه وتنی گه ل میژوو نووس احمد خواجه له سالی ۱۹۸۵ به ئاماده بوونی کاک شیرزاد قادر هه بی ده رباره ی «یانه ی کوردی» دیار بکری سالی ۱۹۲۰ و هه ره وه ها ده رباره ی «کۆمه له ی گه خانی کورد» دوانی که له سه ره تاکانی سی په کاند له شاری پاريس له فره نه سدا به زمانی فره نسی شانۆی «عه می ئالان» یان پێش کهش کردوو مامۆستا احمد گوڤی :- ئه وه ی راستی بیئت ده رباره ی جموجوڤی هونەری ئه و کۆمه لانه تا ئیستا هه یچی ئی نازاتم به لام ده رباره ی «کۆمه له ی لاوانی کورده» له هه ولیر قسه ی تۆ راسته ئه و کۆمه له به له سه ره تا دا بکه که ی له هه ولیر دامه زرا له سالی ۱۹۲۱ و عبدالله عزیر کارگه چپی و احمد

فخری سامی و عبدالله سامی که هردووکیان خزمی به‌کترین له ئەندامەکانی ئەو کۆمەڵەپەبوون. ئەم کۆمەڵەپە بلاوکراوەیەکی دەستۆسی هەبوو جاروبار دەردەچووو پەربوو له پەختە توندو تیزوو داخواری بەکانی میلیی. ئەوێ شایانی باسە عبدالله عزیزو حسام‌الدین یحیی و احمد فخری سامی که ئەندامی ئەم کۆمەڵەپە بوونە بەشداریان له «سەلاحەدین ئەبووی سالی ۱۹۲۱ کردوو، هەرەها ماموستا عبدالحالق قطب و محمد محمود قەسسی و طاهر صادق و مصطفی خوشناوو سید نظیف کۆئی و خیرالله عبدالکریم و عبدالقادر احمد سامی و زۆرانی تر لەم کۆمەڵەپەدا بوون که دەورینکی بالای هەبوو له ئامادەکردنی زۆران شائۆی له هەولێرو کۆمەڵەپەدا بوو، ئەو کۆمەڵەپە له بیستەکان و سی بەکاندا گەشەسی سەندو لقو پۆسی دەکرکد تا لەناو قوتاییان به تاییهتی له شاری کۆئی و پالەوانی سەرەکی شائۆی «کچی کوردستان» ناوی «لاوی کورد» بوو.

۱۹ - هەندی سەرچاو «تیبی نواندنی کۆمەڵەپە هونەرە جوانەکان به بەکەم تیبی مۆلەت دراو دادەنێن که له نیوێ دووهمی سالی ۱۹۵۷ دامەزراوه. کهچی زۆران تیب بەر لهو تیبە هەبوو. جاری هەر ناوی «تیبی میلیی»ی شاری کۆئی دینێن که له سالی ۱۹۵۳ دامەزراوه. هەرەها تیبی غایشی کوردستان» که له مانگی ئاداری سالی ۱۹۴۵ له شاری مهاباد دامەزراوه کۆنە خانوونکی بو ریک‌خراوکرا به شائۆ لهو شەقامەکی که چایخانه‌پەکی به ناوبانگی لی‌بووو به چایخانه‌پە «کریم جوجو» دەناسرا. کاروباری نەوجەوانان سەر به «علی خسرو» بووو چ جزیره تیبکی نواندنیان نەبوو. تەنیا مەشق و سرودو گۆرانی نەبیت «تیبی غایشی کوردستان» توانی چەند شائۆی ئامادە بکات و پیشانی بدات له‌وانه «دابکی نیشتمان» له سالی ۱۹۴۵ و له مهابادو سەقزو ناوچه‌ی شائۆ پیش‌کەش‌کراو هەولێ ئەو‌هشیان‌دا بچتە «سەنە» بەس بۆیان‌نەکرا. زوربە‌ی بەشداریان ئەم شائۆپە منداڵ‌بوون بۆپە هەندی واتێ ده‌گەن تیب‌کەش ناوی نەوجەوان بوو !! «تیبی غایشی کوردستان» له سالی ۱۹۴۶ شائۆی «شۆرشێ ئارارات» و «خەکاندنی دکتور فۆاد»ی پیش‌کەش‌کردوو. ئەم دراما کوردی‌پە مەبەست «دکتور فۆاد» له سالی ۱۹۳۳ له کۆئی‌و له سالی ۱۹۴۵ له «چەمچەمال» نوێزراوه هەر وه‌ها درامای «نەرم - تابووت»ی گۆرەپانی «چوار چار» که پەکی خۆی کردبوو حاجی قادر کۆئی و لەناو تابووت‌کەوه راست دەبووه‌وهو شیعریکی حاجی‌ی دەخویندوه.

تاریک نەکەون قەبیلی ئەکراد هەر‌وا ئەبە خەرابە ئابادە له دووا تابلۆی «کچی کوردستان»ی سالی ۱۹۳۱ وەرگیرابوو بیروکە‌ی خیرالله عبدالکریم چونکه خیرالله عبدالکریم که ماموستابوو له شاری کۆئی دەوری لهو شائۆگەری‌پەدا گێراوه. هەر‌وه‌ها له «کچی کوردستانی»ی هەولێر له سالی ۱۹۳۲ دەوری نەگێراوه بە‌لام ماموستا عبدالحالق قطب و نەرم احمد ناجی ئەفەندی و حسن نەعمە‌الله که شائۆگەری‌پەکه له جینگای چیشخانە‌پە «بەیان»ی ئیستانی نەبیت گەراجی گۆر پێش‌کەش‌کراو له قوتابخانە‌پە «ئوولاش پروفەدەر» یارمەتی‌پەکی زۆری «سید نظیف کۆئی»ی داوه له ئامادە‌کردن و راپەراندنی ئیش‌وکاری پۆیست. خیرالله عبدالکریم و محمد توفیق ووردی و محمد محمود قەسسی و عبدالقادر احمد سامی و

مصطفی خوشناو که ئەکتەریکی به توانابوو له گەل زۆرانی تر که له عیراق‌وهو چوو‌بوونە مهاباد دەوریان هەبوو له بواری جموجۆلی هونەری و ئەدە‌پ. ئەو‌هشان له بیرو نەچیت هەر له کۆئی کۆنەوه شائۆی «مەلیک» له مهابادو سەنە هەر له باو بووه کهچی لاسانی «ئیشکەر»ی دوو کەسی وه‌ک تابلۆپەکه له هەمان شائۆی دا‌براووه سەر به خۆی‌پەکی وەرگرتوووه له ناوچه‌ی موکری و سەنە به تاییهتی له پاش ۱۹۴۵.

پاهەندی سەرچاو پەسی «مەمی ئالان»ی عبدالرحیم رحیمی هەکاری به سەر‌تا دادەنێن که له سالی ۱۹۱۹ له گۆفاری «ژین»ی ئەستامبول بلاوکراوه‌تەوه. یا به بەکەم دەقی پیشان نەدراو، به رای تیبە «مەمی ئالان» به چیرۆکیکی کوردی شائۆی و بە‌لگە‌ی بوونی درامای کوردی دە‌ژمێردیت و تیبە ناتوانین بریاری پیشان‌نەدانی بدەین، دوورنیه بەر له سالی ۱۹۱۹ نوسرانی و پیشان‌درا‌بیت، شائۆش به نووسەر دەستی‌پێ‌نەکردوو گەر وابوو‌پە هەر سێ مەوداکانی شائۆ تیک دە‌شکان و دراماش بەر له ئەدە‌پ درامای سەری هە‌لداوه، هەمان کات کۆرس و ئەکتەر دا‌هینەری دە‌قیش‌بوون بەر له بوونی نووسەر. نووسەریش واقیعیکی درامی له شیوه‌پەکی هونەریدا دە‌نوسینتە‌وهو دە‌بجانه سەر کاغەز.

۲۰ - چاوپێ‌کەوتنیک له گەل هونەر‌مەند عبدالحالق قطب که له شاری کۆئی له ماوه‌ی سالیکیدا ۱۹۳۱ دوو جار شائۆی «کچی کوردستان»ی دە‌رهیناوه چاوپێ‌کەوتنە‌کەش له بە‌غدا‌بوو له سالی ۱۹۸۴ کاک مغدید حاجیش له گە‌ل‌دا‌بوو هەر‌وه‌ها چاوپێ‌کەوتنیک له‌گە‌ل عبدالله سامی که دە‌وری «لاوی کورد»ی له شائۆگەری ناوبراو گێراوه.

۲۱ - چاوپێ‌کەوتنیک له گەل «رجب محمد» که دە‌وری باوکی «پیرۆز - سید نظیف کۆئی» دیوه له کچی کوردستان له شاری هەولێرو چاوپێ‌کەوتنیک له گە‌ل ماموستا «انور دلسوز» به ئامادە‌بوونی کاک ووری به‌الدین و محمد شکر مصطفی.

۲۲ - له هەندی سەر چاووه بلاوکراوه‌تەوه که شائۆی «نیرۆن» ئامادە‌کراوه‌تەوه یا له سالی ۱۹۲۶ نوێزراوه کهچی راستی‌پەکی هەر وه‌کو رۆژنامە‌پە «ژبان» رۆفی کردۆتە‌وه هەر پینچ پەردە‌ی دە‌رهینراوه هەر وه‌ک خۆی و له سالی ۱۹۲۷.

۲۳ - لیژنە‌پە «فەن و تەمسیل» که دە‌ورینکی بالای گێراوه له پیناوی شائۆی کوردی هەر‌وه‌کو سیجلانی کۆن به دە‌ری دە‌خات هەر هە‌بووه له «مکتب»‌کان له گە‌ل «سندووقی یارمەتی» قوتایی‌پە هە‌زارە‌کان و له سەر‌تە‌پای هە‌موو سالی پینک دە‌هینرا.

له قوتابخانە‌کاندا داری جیمناستیک و تیبی سرودو ئامیری موسیقا هە‌بووه له‌وانه بوق و تاج معروف. له وه‌ختی عوسمانلی‌پەکانیس وانە «لسان فرنساوی و موسیقاو رسم و ال ایشرلی و تزییه بدینەو حسن خط» دە‌خویندرا.

که سالی ۱۹۲۶ بریاری ئەو‌ه‌درا بو ئەو‌ه‌ی خویندن له قوتابخانە‌کاندا به زمانی دابک‌بیت ناوی لیژنە‌پە «فەن و تەمسیل» بووه «لیجە‌پە فونوق جەیلە = لیژنە‌پە هونەرە جوانە‌کان» ئەو لیژنە‌پە له کۆتایی بیستە‌کان و سەر‌تە‌پای سی‌پە‌کان زیاتر گە‌شە‌پە سەندو توفای ژووری بو خۆی تەرخان بکات و مەرسە‌پەکی قشت

دامه زرتی له سالی ۱۹۳۲-۱۹۳۳ له سانهوی هولیرو له سالی ۱۹۳۶ پیشانگایه کی گشتی رسم بۆ خه لکی شاری هولیر بکاته وه زۆران تابلوی نایاب و نهر بخته روو که جینگای سهرسورمان بوو تا ئیستا چند دانه به کی ئه و تابلویانه ماون که به خۆم له لای ئه و که سانهی کربوانه دیومه .

۲۴ - که ماموستا «احمد فیاض مفرجی» له سالی ۱۹۸۴ هاته هولیر دهبارهی ده رهبنه ری شانوئی به کان هولیرم لی پرسی له (ئوتیل زهبتون) که هونه رمه ند صفوة علی الجراح و چه تو حسن و عادل کاظم ناماده بوون گوئی :-
ئهو ی راستی بیت دانیال قصاب به ره دار بکی کارامه بووه له هونه ره کانی شانو دیکوری فیلمی «علیوا عصام» ی سالی ۱۹۴۸ ئه و دروستی کرد که له هولیر هوه هاته به غدا بووه ماموستای په یمانگای هونه ره کان که له چله کاندای دامه زرا و کتیبه کی شاری ده ره بارهی ده ره بنان داناهه بۆئی ده تیرم «ههروه ها ماموستا احمد فیاض و عادل کاظم گوئیان :- له پاش گه رانمان بۆمان روژ بوته وه که له بیسته کاندای گه ره کیکی شاری هه له چه دا جینگای تایبه تی پیشاندانی شانوگه ری هه بووه

۲۵ - له بیسته کان و سی به کاندای سهره رای گو فارو روژنامه ی تورکی و کوردی :- فرسه ت فنون و قه ره قوزو زاری کرمانجی و ژبان هوه و ژبان و ژین له لای روژنبیران و مکتب و «قراة خانه» ی عزیز ئه فه ندی ئه و گو فارو روژنامه نش ده بیتره و ده فرۆشرا وهك :- نسر و کوكب الشرق و اخبار الیوم و عراق تا یس و الاثنین و المصور و روژ الیوسف و زوران جوړه چاپه مهنی هونه ری ئاساسی لوبانی و میسری تر .

کتیبه خانه ی ته شه بریش ده ور بکی هه بوو له بلا و کردنه وه ی چاپه مهنی ئینگلیزی چه له هولیر یا سلتانی تا «مکتبه الشمال» عزیز ئه فه ندی له سالی ۱۹۳۷-۱۹۳۸ کرایه وه هه رچه نده دوکانی کتیبه فروشان هه بووه له قه به سه ری به کانی هولیر دوو اجاریش کتیبه خانه ی «سه رکه وتز» له ره واندوزو کوئی له کوئیانی به کانی جهنگی جیهانی دووه کرایه وه .

۲۶ - بهر له جهنگی جیهانی به که م و کاتی جهنگ بهك دوو نیسی عوسمانی هاتووته هولیر و سینه مای سه فه ریش دوو جار له سالی ۱۹۱۳-۱۹۱۵ به ریگای زاخووه هاتووه و له سه ر گالیسه که بهك بارا کرابوو . بهك له فیلمه کانی ناوی «سلطان عبدالحمید» بووه له هولیر هوه به ره و شاری کۆبه و سلتانی هه لکشاوه . له پاش جهنگی جیهانی دووه له سالی ۱۹۴۵ و ۱۹۴۶ سینه مای سه لاهه دین و حمراه له هولیر دروست کراون .

۲۷ - نیسی نواندنێ مکه ته ی «فیض» ی ئه هلی له به غدا له سالی ۱۹۲۴ دامه زراوه ئه نده ماکانی ئه مانه بوون به رو به به ری قوتابخانه - عبدالوهاب العانی له گه ل رشاد الحامی - ثابت - سالم ممو - فاضل عباس حق شیلی - بهاء الدین محمد علی - الدكتور محمد علی - صدیق ششل - عبدالرزاق شیب - أحمد حق الحلی - اسماعیل - الحامی محمد أحمد - ئه و تپه به سه روکابه تی «حق شیلی» له هاوینی سالی ۱۹۲۹ هاتووته هولیر و سلتانی و سێ شانوگه ری پیش کهش کردووه له هولیردا له سه ره پانخانه ی «معلق» ی ناو بازاری دارتاشان و له

سلتانیدا به رامبه ر روژه لاتی بهر ده رکی سه را که ئه وسا باخچه بوو شانوگه ری به کانی ئه مانه بوون :- «صلاح الدین الأیوبی له ئاماده کردنی شیخ نجیب حداده و «فی سبیل التاج له نووسینی فرانسوا کوویه و وه رگیترانی حلیم دموس» و (السلطان عبدالحمید له نووسینی و داد عرق» .

۲۸ - نیسی «حق و بشاره» له زستانی سالی ۱۹۳۲ هاتووته هولیر و سلتانی و هه شت شانوئی له هولیردا له چاپخانه ی «عبو» پیش کهش کردو به لام له شاری سلتانی دا له «ئوتیل حاجی ئیبراهیم» پلبیش به دوو «روپه» ده فرۆشرا و شانوگه ری به کانی ئه مانه ن :-

«وحیده شانوگه ری به کی عراقی به له نووسینی موسی شاهه نده» و الذبائح له نووسینی ئه توان یوزیک» و «هاملت» و «بولیوس قیصر له نووسینی فوئلیتر ههروه کو ماموستا حق شیلی گوئی» و «عقول فی میزان شانوگه ری به کی عراقی به» و «ناجر البندقیه - شکسپیر» و «هارون الرشید له نووسینی مارون نقاش» له گه ل «هلاویه»

۲۹ - دوو جار چوونه لای «جمیل جرجیس» له تلکبف له سالی ۱۹۸۳ و ۱۹۸۴ که دهوری «دیده مونا» ی دیوه له سالی ۱۹۳۸ له شاری هولیر و گوئی :-
له سالی ۱۹۳۴ نیسی «فاطمه رشیدی» میسری هاته هولیر و له «ئوتیل مه گه ردیج» و له بو دوو سێ روژ شانوئی «النسر الصغیره» ی پیش کهش کردو دهوری پاله وانه پیاوه سه ره کی به که ی «النسر الصغیره» فاطمه رشیدی به خۆی ده بوئانده ! «ئو شانوگه ری به چیروکیکی «ئهدمون روستان» هه شاعیری میسری أحمد رامی له شیوه ی شانوگه ری دا دوو باره دایرۆیتنه وه ئه وه شان له بیرنه چیت دهوری «دیده مونا» له به هاری سالی ۱۹۵۴ هونه رمه ند صفوة علی الجراح گه رایی که ماموستای نهر «جواد رسول ناجی» شانوئی «ئوتیلوئی» ی ده ره بنان .

۳۰ - شانوئی سه لاهه دین ئه یوبی «جاری دووه م که له مانگی ماری سالی ۱۹۳۰ له هولیر پیشاندرا گه رچی هونه رمه ند «فؤاد رشید بکر» به شداری ئیدا کردووه ههروه کو به خۆی ده لیت و کورته لاسانی به کی شاری نیشانداده به ناوی «ماموستای کۆن» و له روژی وینه گرتیشدا ئاماده نه بووه له بهر کامیرا بۆیه له وینه که دا ئه وی ئیدانیه له گه ل ئه کته ره کان بیجگه له مصطفی بهجت که میوان بووه و ئه مانه ن :- ۱ مصطفی بهجت ۲ باکۆس توما له دهوری ئافرهت ۳ متی زکر ۴ عبدالحمید حسن ده ره بنه رو ماکیریو دهوری «سه لاهه دین ئه یوبی» یشی دیوه ۵ جمیل ۶ أحمد فخری سامی ۷ سرکیس توما له دهوری ئافرهت ۸ معروف عبدالله ۹ قادر کریم ۱۰ مجید آمین ۱۱ شمس الدین عبدالله ۱۲ سلیمان مولود ۱۳ وهبی اکوب له دهوری ئافرهت ۱۴ اسحاق ۱۵ اسماعیل آمین ۱۶ یوسف یحی ۱۷ نیشان داود . له سالی «۱۹۸۰» ته نیا باسیگمان نووسی له سه ر ئه و شانوگه ری به دانه بهك له م وینه به به ریگای ماموستا به درخان السندی له گه ل باسه که له روژنامه ی عراق مایه وه و بلا و نه کرایه وه .

۳۱ - وینه ی هونه رمه ند فؤاد رشید بکر و محمد بکر تیمور

۳۲ - وینه ی «نیرۆن» ی ره واندوز له ماموستای نهر طاهر صادق وه رگیراوه و میژوو نووسی نهر «حزنی موکربانی» یش له گه ل ئه کته ره کان له وینه که دا دابه .

تەبەئەت بۆ ناوچەیی گەرمەیان

هەردەوێل کاکەنی

خزمەتو شەو نەخوونیان هاشار نادری ، دلێرانه توانیویانە لە پاش کۆششۆ رهنجیکی فرەوان کونو کەلێن بپشکێنن بۆ دۆزینەووە کو کردنەووەی پاشاوەی ئەدەبی کۆنی نەتەووە کەمان تا لە مەرگۆ نەمان رزگار یان بکەنو تەل تەلو سوآله سوآله بیخەنە سەر خەرماتی ئەدەبو کە لەپووری گەلە کەمان هەر وەها هەندی لە نووسەرە بەرێزە کاتمان شیرانه توانیوانە بە دەیان کتیبو نامیلکەو نوسراو لە زمانی بیگانەووە بگۆرنە سەر زمانی کوردی یان لە کوردی یەووە بیگۆرنە سەر زمانی عەرەبی یان زمانیکی تر لە پیناوی گەشە پی دانی ئەدەبی نەتەووە کەمان . داوای سەرکەوتن و پشکەوتن و تەمەن درێژیان بۆ دەکەین . ئەووەمانیش لە یاد نەچی کۆری زانیاری کوردی و دەزگای روشنیری لاوان لەم روووەووە درێغیان نەکردووە ، گەلی کتیبو نامیلکەیان لە چاپداووە کە زوربەیی نووسەرەکانیان نەیانتوانیووە لە سەر ئەرکی

جی شانازییە ئەدەبی کوردی لەم سالانەیی دواییەدا بە تاییەتی لە سالی ۱۹۷۰ی ز . وە ، لە پاش بەیاننامە میژوویی یەکەیی ئازارووە هەنگاویکی گەورەو پیرۆزی بەرەو پێشەووە ناو ، بناغە یەکی پتەوو سوود بەخشی پیک هیناوە چ لە رینگای کتیبو نامیلکەو گوڤارو رۆژنامەو کۆری ئەدیبیەووە چ لە رینگای ئیزگی رادیو تەلەفزیونەووە ، زۆر لە بەرەمی نووسەرانو ئەدیبانو شاعیرانی گەلە کەمان بە چاپ گەشت ، بە دەیان کەلێنی گەورە گەورەیان لە نامەخانەکانی کوردی پی پر کرایەووە ، ئەمە دەگەریتەووە بۆ سەر شانی ئەو نووسەر و روشنیرانەیی کە چالاکانە قۆلو بازووی خویانیان لی هەلکردووەو پی وەچان قەلمەکانیان لە کاردا بە بۆ خزمەتو دەوڵەمەند کردنی ئەدەبی گەلە کەمان .

خویان له چاپی بدن به هوی دهست کورتبانه وه .

خوینهری تازیز : له سه ره تای سالی (۱۹۷۰ز) وه که و تمه خولیا ی کۆ کردنه وهی سامانو که له پووری کوردی به وه ، به پهرۆشه وه که و تمه ته قه لا کردن بو کۆ کردنه وه و بزوتنه وهی به ره می ئه و شاعیرانه ی نه ناسراونو به ره مه کانیا ن چاوه روای ئازاد بونیانه ، ئه وه م به باشی زانی گه شت بکه م بو ناو هۆزی کاکه نی که خۆم له ئامیزی ئه م هۆزه دا پهره رده بوم ، ئه م یس ناوی گونده کاغمانه که ده که و یته روژ ئاوا ی (داقوق) وه به (۱۰-۱۵) کیلو مه تره (تۆزاوه ، عه لی سه رای ، زه نقر ، عه رب کۆنی ، مه تیق ، عه له وت پاشا = له یب ، خورز) ئه وه ی شایانی باسه تا ئیستا هیچ رو شنبیریک یان میژوو نووسیکی کورد رووی نه کردو وه ته ناو ئه و دی یانه بو ئه م مه به سه .

تا راده به ک له م کاره سه رکه وتم به سه دان پارچه شیعو نامه وه که شکۆلی کۆتم به دهست هیئا ، به شیکیا ن به ره می ئه م شاعیرانه ی خواره وه یه :-

«میرزا خه لیل^(۱) منه وه ره ، سه ی عه باس^(۲) حیلمی ، چۆبا ن^(۳) یه سو ساوک ، مه لا فه توش^(۴) = فتح الله ، مه لا زه ی نه ل^(۵) دار تاش ، مه لا ئه لاس^(۶) خان ، محمه د^(۷) چۆبا ن ئاسنگه ر» .

هه ره ها به ده یان پارچه هه له به ستی فۆلکلۆریشم به ده ست هیئا ، له سینگی پیره پیاوانو پیره ژنانو گۆرانی بیژانی هه مان هۆز وه رم گرتو وه ، زور به یان له پیشدا له سه ر رووی شریقی کاسیت به ده نگی خویان تۆمارم کردو وه له پاشان هه مووم له ده فته ریکدا نووسییه وه ، خوا یار نی ورده ورده نیازم ئه وه یه به ش به ش هه موویان به چاپ بگه یه نو بیخه مه به رده ستی خوینه رانو رو شنبیرانی هیئا . به داخه وه له م گه شتو سو پر خواردنه م ئه م سی کاره ساته جگه ر برانه م که وه به ر گو ی ، نی گومان بوونه ته هوی فه وتان دنو مردنی به ره می کۆمه لی شاعیری چاره کلۆلی نی به خت .

کاره ساتی به که م

خوا لی خو ش بوو خاتوون «گۆله» ی کچی سه ی عه باس حیلمی دانشتووی دنی تۆزاوه ، ئافره تیکی به ئاینو خوا په رس ت بوو ، خوینده وار یه کی مامنا وه ندی هه بوو ، ئاین گه لی کاری تی کرد بوو ئه مه بو یه هوی ئه وه ی ته رکمی دنیا بکات ، واته ده ستی له شوو کردن هه لگرتبوو ، ئافره تیکی هۆشمه ندو زیره کو ده روون پا کو میوان دۆستو چاو تیر بوو گه لی له سه ر خو بوو ، که باوکی پیرو که م هیژ ببو ئه و سه ره په رشتی ماله که ی ده کرد ، میوانیکیا ن به اتبایه وه ک ئافره تی شارستانی به سه ر به رزییه وه پیشوازی لی ده کردو به نی چرکه له گه لیدا داده نیشته به پی توانا خزمه تی ده کرد ، شایانی باسه ئه م ئافره ته هه رچی هۆنراوه به کت به هه له له پیشیدا بخویندا یه ون ژیرانه په نجه ی بو ناته واوییه که ی در یژ ده کردو ته قه لای راست بوونه وه ی ده کرد جا ئه و هه له له رووی کیشو قافییه بوایه یان ناوه روک .

ئاخکناچی^(۸) گۆله له سالی ۱۹۷۰ ی ز بۆم گه یاره وه و وتی له سالی ۱۹۶۳ ی ز . دا پر به یه ک کونیو نیو ده فته ره کۆنی باوکم هه بوو خسته ناو ته ندو وره وه و ئاگرم تی به رداو سوتاندم ، وتم نه ک نه خوازه لالا تووشی گیرو گرتیکمان بکات ، ئه و ده فته رانه هه مووی شیعر بون به رینووسی کوردی کۆن روو نووس کرا بوون هه ندیکیا ن ده ست خه تی باوکم بوونو ئه و پاشا وه که ی مه گه ر خوا بزانی به ده ستو خامه ی چ نووسه ریکی قاره مان نو سرا بوو ، به لام ده زانم به ره می ئه م شاعیرانه ی خواره وه ی تیدا بوو ، ده فته ریکی بریتی بوو له (۳۰۰) سی سه د په ره هه مووی شیعی مه لا خه لیل منه وه وه ری تیدا بوو پیش سوتان دنی مشکیش به شی خو ی لی قرتان دبوو ، ده فته ریکی گه وره تر قه وا ره که ی (۴۰۰-۵۰۰) په ره ده بوو شیعی باوکمی تیدا بوو به ده ستی خو ی نو سیبووی ئه و ده فته ره کانی تر بریتی بوو له به ره می ئه م شاعیرانه ی خواره وه :

«مهولهوی»^(۹) ، حسەن^(۱۰) کەنۆش ، چۆبان یەسو ساوک ، سەیی یاقو^(۱۱) ، سەیی سلیمان^(۱۲) ، مەلا فەتۆش ، مەلا زەینەل ، مەلا ئەلپاس خان ، عەلی^(۱۳) ، فەقی قادر^(۱۴) ، فەقی حەمە حەیدەر^(۱۵) ، دەدە هێجری^(۱۶) ، محەمەد چۆبان ، باوہ ئەسەد^(۱۷) مەندەلای ، وەلی^(۱۸) ماران گاز ، حافظ^(۱۹) شیرازی ، گۆلستانی سەعدی^(۲۰) ، لەگەڵ دەیان شتی تر ، لە پاشان خوشکە گۆلەیی بەریز بەم پەندەیی خواروہ کۆتایی بە قسەکەیی هینا «دەستم لە ھەویرە ئەوہندەم لە بیرە» .

کارەسانی دووہم

کاک ئەلپاس کۆری فەقی (حەمە حەیدەر) ، لە دینی عەلی سەرای دادەنیشی ، جاران بە کاری وەرزی خاوی خێزانەکەیی بەخێو دەکرد ، ئیستا کۆگایەکی عەتاری ھەبە لە دینی ناو براو ، لە تازاری ۱۹۸۰ی ز چوومە مالیان لەگەڵ ناشنای تازیزم سەیی شەمال عەزیم کاکەیی دا بو ئەوہی شتیئ دەستگیرم بئی لە کەشکۆلو دەست نووسی کۆن چونکە باوکی بەکیکە لە قوتابیەکانی شاعیری نەمر سەیی عەباسی حیلمی کاکەیی ، زۆریش نامەیان بو یەک ناردووہ ، لە پاش پرسیار کردن وتی ، بەلی زۆر دەفتەر و کتیی کۆنمان ھەبوو بەلام مەخابن یەک پارچە قاقەز لە مالاً نەماوہتەوہ ، شەش حەوت سال لەمەو پیش پر بە دوو گونہی قەلەم سوور دەفتەرە شرو کتیی دراوم لە سەر جوگای (کتیی) نایە ناو چالو بە خاک دام پۆشی ، چونکە چاومان بەرایی نەدەھات لە پاش مەرگی باوکم تەماشای بکەینو لە مالەوہ بمیئتەوہ ، مائەکانی لەگەڵ خێزانەکەیی لەگەڵان دانشتوون بە بیستنی ئەم رازو نیازە دەست بەجی وتیان وەللاً ئەگەر بمانزانییا ئەو دەفتەرە دەست نووسانە بەکار تۆ دەھاتن بۆتمان دەنارد بەلام کار لە کار تازا . دیسانەوہ رووم کردە کاک ئەلپاس و وتم ئەی نازانیت ئەو دەفتەرانە چیان لی نوسرابوو ؟ . لە وەلامدا وتی ئەوہندەیی لی دەزانم ھەمووی دیوانی شیعەر

بوون پر بوون لە قسەیی خوش خوشو شیعری ھەمە جوہر ، گەلی شیعری باوکم سەیی عەباسی حیلمی تیدا بوو ، ئیتر ھیچی لی نازانم ، چونکە خۆت دەزانی نەخوئیندەوارم .

کارەسانی سیہم

خوای خوش بوو سەیی بورھان سەیی رەشید ئیبراھیمی ، پیاویکی ژیرو ئاین پەرورەو دەنگ خوشو ئەدەب دوست بوو ، جگە لە زمانەکەیی خوی تورکی بە قسەو نووسین بە چاکی دەزانی ، لە کەرکوک دادەنیشت لە ۱۲/۴/۱۹۷۶ی . ز . دا لە تەمەنی (۷۱) سالییدا فەرمانی یەزدانی بەجی هیناوەو کۆچی دوایی کردووہ .

رۆژی لیم پرسی دەربارەیی پەبوہندی شاعیری نەمر سەیی عەباس حیلمی لەگەڵ دەدە هێجری و لوطنی ئەفەندیدا چونکە سەیی بورھان دوستایەتی ھەبوو لەگەڵ بنەمالەیی ئەو دوو شاعیرەدا وە ھاتو چۆیانیشی دەکرد ، ھەر وەھا بەکیکە لە ھاویری گیان بە گیانیەکانی سەیی عەباس حیلمی . لە وەلامدا وتی پەبوہندیان ھەبوو ھەر وەھا ھاتو چۆی یەکتریانیش دەکرد .

سەیی بورھان رۆژی ۱۰/۱/۱۹۷۱ی ز لە گەلامدا ھاتو پیکەوہ رویشتین بو مال مام (مزەر = مظهر) کاکەیی ، لە کەرکوک گەرەکی چای دادەنیشی ، بنەمالەیی ئەم (مام)ھ^(۲۱) یەکیکە لە بنەمالەکانی ماموستای بەناو بانگی کاکەیی (مام نەزەر) کە باپیرەیی دەدە مەحمود هێجری یە بو بە دەست هینانی بەرھەمەکانی دەدە هێجری و ئەو شاعیرانەیی کەوا شیعەرەکانیان نادیارنو بە چاپ نەگەشتون ، لەو مالە خانەدانە چاومان بە ئافەرەتییکی بە سالاً چوودا کەوت مەبەستی خویمانمان بۆی روونکردوہ ، لە وەلامدا وتی لە بەھاری سالی ۱۹۶۰ی ز . دا پر بە یەک جەوال کتیی دەفتەرە کۆنو پارچە قاقەزی دراومان دایە دەمی ئاوی خاسەوہ ، ئیستا ئەوہی دەفتەری کۆن بی لە مالاً نەماوہتەوہ ، بەمە نەوہستام رۆژی

۱/۵/۱۹۷۹ یز رویشتم بو مال ماموستا (فایق) کورپی دوده مهحموود هیجری بو هه مان نیازو مه به ست ، به داخه وه دیسان به هه ناسه ساردی گه رامه وه .

ئاخو ئه وه ی به ته نگت سامانو که له پوووری نه ته وایه تیه وه دی بیستی ئه م جوړه کاره ساته جگه ر پرا نه چه ند خه فه تباروو زه ویر ده بیته ده ک لال بم بو ئه وه ی به ده یان به ره مه می شاعیرانو نووسه رانی کورستانو گه رمیانی ولاته رهنگینه که مان که وا به دلو به گیان به شه و نه خوونی له ژبر رووناکی چراهه کی دوکه لاوی که م شه و قه وه یان مومیککی وردیلانه وه هیناویانه ته به ره مه مو له سه ر رووی قاقه ز تو ماریان کردوه له کاتی ده ست نه روونی و که م قاقه زیدا به روژ خه ریککی کارو باری ژبان بوونه و به شه ویش خه ریککی نووسین ، ئاوا به ته له شخارته یه ک بوونه ته خو راککی ئاگر ، ئه و هه مو سوژو هه ستو بیرو هو شانه ی ئه و کو م ه له شاعیرانه ئه وه تنده ی مرثک بده ی له جگه ره به ئی تاوان بوونه ته خو له می شیککی سیای ناپه سه ن ، یان بی په روا له یاسا و مافی ته ده ب ئه و هه مو سامانه وینه ی له شی مردوو نراونه ته ژبری زه مینو بوونه ته خو راککی گل ، یان دراونه ته ئاوا و شه پو ئلی شیتو شه یدا ده فته ره پیروژه کانیانی دراندوه و جه رگو هه ناویانی له تار له تار کردوه و درندانه وشه ناسکو له کانیانی خنکاندوه .

ئه فسوس ئه و که له پوو رانه نه که و ته به ره ده ستی رو شنبیران تا له مه رگو نه مان رزگار یان بکه ن .

پهراویزه کان

- (۱) میزا خه لیل منه وه ره کاکه بی ، ناسرا وه به شاعیری چه سا وه کان (۱۸۶۳-۱۹۲۳ ز).
- (۲) سه ی عه باس حیلمی کاکه بی (۱۸۸۲-۱۹۶۶ ز).
- (۳) چو بان یوسف جه مان ، به ناو بانگه به په سو ساوک کاکه بی . گه لی شاعیری هه مه جوژی به شیوه زاری ماچو هه به . تا ئیستا به ره مه کانی کو نه کرا وه توه (۱۸۵۹-۱۹۲۵ ز).
- (۴) مه لا فه توش = (فتح الله) . کورپی حمویش کاکه بی به . ئه م زانه راه ریککی ئایی بو وه . سررو دی ئایی هه به . له که مرکووک هاتوو ته دنیا وه هه ره له ریش کۆچی کردوه (۱۸۶۳-۱۹۱۹ ز).
- (۵) مه لا زه بنه ل ، کورپی حمویش کاکه بی به وه برای مه لا فه توشه . کۆگابه کی دار تاشی هه بو وه . ئه م شاعیره به ره مه کی زوری هه به زوره یی شاعیره کانی خو شه ویتین

(۱۸۶۶-۱۹۲۲ ز).

- (۶) مه لا ئه لاس خان یان خان ئه لاس (۱۰۷۲-۱۱۳۸ ک) . ئه ل هق بو وه .
- (۷) مه مه د چو بان ئاسنگه ر کورپی مه حموود کورپی قه مبه ره (۱۸۹۰-۱۹۳۵ ز).
- (۸) کاکه بی به کچی سه یید یان کچی ئاغا دی ده لئین (ئاخکناچی) .
- (۹) مه ولوی - عبدالرحیمی ناو گۆزی به (۱۸۰۰-۱۸۸۲ ز)
- (۱۰) حه سه ن که توش - شاعیریککی کورده له هۆزی ده لویه شاعیری به زاوا وه ی گۆزان هۆنیه توه .
- (۱۱) سه ی یاقو - به عقووب ماهیده شی (۱۲۲۸-۱۳۲۴ ک) . ئه ل هق بو وه .
- (۱۲) سه ی سلیمان - کورپی سه ی حه سه ن کاکه بی به به ناو بانگه به پلکه زی برین ، خا ئوی شاعیری نه مر سه ی عه باس حیلمی به . پله ی زانیاری بهرز بو وه . هۆنرا وه کانی کۆ نه کرا وه توه . خه لکی شاری (موصل) بو وه (۱۸۴۴-۱۹۱۹ ز).
- (۱۳) عه لی - کورپی یوسف کورپی سلیمان . برای وه لی ماران گازه . له سه ده ی هه فده هه می زایی ژا وه .
- (۱۴) فه قی قاهر - کورپی زه سو ولی کورپی جو امیزی هه مه وه ندی به (۱۲۴۶-۱۳۰۷ ک).
- (۱۵) حه مه حه بده ر - ناوی مه مه د کورپی حه بده ره . له هۆزی کاکه بی به وه له وه چه ی ناوداری به ناویانگی کاکه بی با وه یادگاره . قوتانی سه ی مه لا عه باس حیلمی به . له سالی ۱۹۶۱ یز له ته عنی (۷۵) سالی دا نه مری خو ای کردوه .
- (۱۶) ده ده هجری . ناوی مه حموود کورپی قه مبه ر کورپی مام نه زه ره . له هۆزی کاکه بی به . به تیره (مامه) . له نه وه ی ناوداری پایه به رزی کاکه بی خه لیه عمیز شاره زووری به که به کیک بو وه له یارانی سولتان ئی سحاق کورپی شیخ عیسی به رزیجی (۱۸۷۷-۱۹۵۲ ز) . شاعیری به کوردی و تورکی و فارسی و توه .
- (۱۷) با وه ئه سه د مه نده لاوی - ئه م شاعیره تا ئیستا به ره مه که ی کۆ نه کرا وه توه (۱۸۵۰-۱۹۳۰ ز).
- (۱۸) وه لی ماران گاز - کورپی یوسف کورپی سلیمان له سه ده ی هه فده هه می زایی ژا وه به لاویتی مار پیوه ی دا وه بوونه هزی مردنی .
- (۱۹) حافظ شیرازی (خواجه شمس الدین کورپی مه مد کورپی به الدین) ه دیوانه که ی سه ده ها جار له چاپه را وه (۷۲۶-۷۹۱ ک).
- (۲۰) سه عدی - ناوی مشرف کورپی مو صلح سه عدی شیرازی به له به ره به یانی سه ده ی حمونه می کۆچی ژا وه له سالی ۱۲۹۱ یز کۆچی کردوه .
- (۲۱) مام - (خه لیه) : تیره کی گه زه ره له هۆزی کاکه بی . پله به کی ئابیشه . ره گو ریشه یان ده گه رینه وه سه ر گۆزان .
- (۲۲) مام نه زه ر - با به ری ده ده مه حموود هیجری به . زانا په کی ئایی پایه به رزی هۆزی کاکه بی به . گه لی شاعیری سو فی گه رینی هۆنیه توه به شیوه ی کوردی و تورکی . کوردی به کانی به زاوا وه ی ماچو = (گۆزان) نووسیه . دوو دیوانی ده ست نووسی لام هه به په کیکیان به کوردی به وه ئه ی تریان به تورکی به . له سروده کانی وا ده ره که می پیاو یکی وریا و زی ره کو دانا بو وه . خوا په رستیکی راسته قینه بو وه . برای بهر شاعیری مه جازی نه نووسیه . که م کاکه بی هه به ناوی ئه م قاره مانه ی نه بیسی و شانازی پیوه نه کات . له که مرکووک له گه ره کی چای دانیشتوه . له خانوو کۆشکو نه لار دروست کردنا ده ستیککی بالایی هه بو وه هه رچی خانوو به کی دروست کردوه میژووی دروست کردنی ئه و خانوو به ی له سه ر پارچه به رده کنا نووسیه وه له رووی دیواره که یدا له دیوی نا وه ره له سه ر ده رگا که هه لیا سیه . بو ئه وه ی له پاشه روژدا بزانی ئه و خانوو له چ سالی کدا دروستکرا وه کئی دروستی کردوه . به ناو بانگترین که س له قوتانی به کانی (پیره و یس کورپی مه مه د ئه مینه که به ناو بانگه به سیا بم . هه ره وه ها مه لا صه مه د کورپی په ره یس .

پەيتى

ساوهر كوتان لە كوردەواردا

● نامادە كردى : عبدالقادر عزيز سعيد ●

● قەلادى ●

لوتى لوتكەى ، گوندەكانى كوردەواريمان دا ھەلأھات . .
 خەلكى ئاواى دەكەونە خويمان و ليك ليك
 ئاميزى ھەرەوھەزى ، بۆكارە پىرۆزەكانيان والادەكەن .
 ھەر شەوھە مائىك ، لەبەر بىلأى و ھەسارى ،
 چالئىكى گەورە ھەل دەكەنن . بە قورەسورئىشى
 سواخ دەكەن دواى ووشك بوونەوھەى لە
 ھەر چوار لايەوھە بەرەكۆن و ئەلجادو جەوالآن ،
 راست و چەپ رادەخەن . تاچال دەبا پىرى
 دەكەن لە گەم .
 كوتك بە دەستەكانئىش لە ھەر چوار لاوھە
 داى دەگژنى . دوو پارچە گۆلئىكەى بۆن
 خوئىش ، بۆ زياتر ھاندانى كوتك بە دەستەكان
 لەو بەرەو بەرى چالئى دا دەنئىشن .
 لەگەل يەك و دوو ھەرسىكى دەست پى دەكەن .
 لەگەل ھەوھل كوتك ، كە دەوھەخرئىتە ساواری
 بەيت و بەندئىش ، دەست پى دەكەن و ھەموو
 بە يەك دەنگ بەيتەكان ، دەقۆزئەوھە .
 ئىدى بەو شۆوھە ، بەيتى ساوھەركوتان ھەر شەوھە
 ميوانى مائىكە ، ھەتاتاقە مائىك لەو ئاواى بەدا
 ساواری بئىنى .

بەھۆى پئىشكەوتنى ژبان و شارستانبەت ، چەندىن
 كارو پئىشەى مىللى كوردەواری ، تۆزو خوئى بىرچونەوھەى
 بەسەردا بەسەرىوھە .
 لە دوو تونى مۆزەخانەو تۆمارگەى دەرونى
 دنيا دىتەو بەسالأ چواندا نەئى ، رەشەباى
 ژبان و رۆژگار ، خەرىكە تۆوى بىرى ئەو
 پئىشانە بەرەو دەرىباى بىرچونەوھە رادەمائى .
 ئەوھەى ماىھەى دنياپئىشە بەئىكە نووسەرانو
 رۆشنىرانمان بە دەرمائى دەرونى بەسالأچواندا
 وەربوون و شتلى ئەو دەرمالانە ، دەسكەنە
 دەكەن و لە دىراوى بەپئى رۆژنامەو گۆفارەكاندا
 دەپچەقئىن . والئىرەدا دەسكە شتلىكى دەرمائى
 پئىشەپەكى ، مىللى كوردەواری بەرەو دىراوى بوژانەوھە
 دەگوازئىنەوھە . بە ھىواى زياتر رەگ داكوتان و
 وە بەرھەم ھاتنى ئەو شتلانە لە وەردى
 بە پئى گۆفارى كاروانى ئازىزدا .

* «ساوهر كوتان» *

ھەر لەگەل بۆن و بەرامى پايىزى ، بەبىن



پىم گوت بۇ ماچ دابكى دياربوو

• • •

رىنگاي مالىان به پىچ پىچە
گۆزەي دەستى قىلىن گىچە
خەوى نايە پىنووى كىچە

• • •

هەروا دەروا بىنەو بىنە
سۆلى زەردى دەرزى چىنە
نىشانەكەي ويم لە كىنە
بۆيە دلم واسا كىنە

• • •

هەروا دەروا بىنە ناو دىدا
سۆلى سابلاغى لىنە پىدا
دابىكت كۆيرى تۆي بىكى دا ؟ !

• • •

هەروا دەروا شىلان شىلان
چارۆكەي سېي كەوتە ملان
بۇ خۆي بىكەكەو دۆستى چلان

«بەيتى ساوەر کوتانى»

چاوى هەر وهك چاوى بۆقى
لە دوای دەكەم گورگە لۆقى
ماچى دەكەم دلئى تۆقى

• • •

دانىش تووه لە بن نووى
ئاروونى دەخوا بىه چەقووى
سوخانى لەلأ تام چووى

• • •

دانىش تووه لە سەر بانى
وهك هەنگوینى لەسەر نانى
كل و كلتور لە سەر رانى
سەد ماشەلأ چەندە جوانى

• • •

چوومە مالىان لە مال نەبوو
چوومە كانىه ، چوغەي دەدروو
پىم گوت بۇ ماچ بە ئارەزوو

مەشكە ژەندن

مەشكەم مەشكەي گيسكۆلى
 ھەوار لە ھەرزىن^(۱) دۆلى
 كاكەم ھەلگىرى زەردۆلى
 ھەرزىن دەچىم لە تۆلى
 ھەي مەشكى مەشكى مەشكى
 جاكۆرە دەستىم لى مەدە
 بازنە لە دەستىم دەشكى

.....

مەشكەم مەشكەي چوئىشتىرى
 ھەوار لە دۆلە سىرى^(۲)
 بابانت بە قورى گىرى
 شىركەم ھەو رۆن ناگىرى
 ھەي مەشكى مەشكى مەشكى
 جاكۆرە دەستىم لى مەدە
 لۆلەپى مەشكىم دەشكى

.....

مەشكەم مەشكەي چىچانى^(۳)
 لۆلەپ لە چىلە رىحانى
 ھەوار گۆر موسايىھەو^(۴)
 باربەستبوم بۆ كوئىستانى
 ھەي مەشكى مەشكى مەشكى

.....

مەشكەي ناژنىم چىلكە
 تەشىبە نارنىم كۆلكە
 ئەوسال شەرتىكىم كەردبوم
 بۆ لاوھى دەچىم مىلكە

.....



ئاۋاي زەردە كىيىن فارى^(۵)
چۆر چۆرە دېتە خوارى
لەبۇ مەشكەي نازدارى
ھەي مالا باي مەشكى

• • • • •

مەشكەم نازى چىيانە ؟
سە مەيوانە
حەيران شازى ھەموانە
ھەي مالا باي مەشكى

• • • • •

بە قورغانەي قادرى
دەست مەشكەي ناگرى
حەيران چوۋە بۇ لەشكرى
ھەي مالا باي مەشكى

• • • • •

بى مەشكەم بە خىزە
كەۋاي بەرم بە زىزە
سەگبابە بۇ لىم زىزە !
ھەي مالا باي مەشكى
ھەتەيۋە دەست مەبەزىۋە
بازنە لە دەست دەشكى

• • • • •

كە دەرويشى گەرمىنى
بە بار ئاوريشان دىنى
بۇ گورىسى زارەم بىنى^(۶)
بەلكو حەيران بىزىنى

ھەي مەشكى مەشكى مەشكى
دەكۈرە دەست لى مەدە
لۈلەپى مەشكىم دەشكى
• • • • •

مەشكەم مەشكەي مەرانە
كەفۋو رۇن لە ھەنگلانە
كەبان چەند قىتوۋ جوانە !
ھەي مالا باي مەشكى
• • • • •

مەشكەم دەزى بە سىيان
دۇى من و رۇنى فەقىيان
دەكۈرە دەست لى مەدە
دەمشكى شەقلى بەھىيان
ھەي مالا باي مەشكى

• سەرچاۋەي بەيى مەشكەزەندەن كاسىتىكى مەلا ەولاي
كاۋالانى بە .

- ۱ - ناۋچەبەكە لە كوئىستانى .
- ۲ - ناۋچەبەكە لە كوئىستانى .
- ۳ - واتە (مشك) .
- ۴ - ناۋچەبەكە لە كوئىستانى .
- ۵ - گىياپەكى دىركاۋى بە ۋەك ئالىك دەدرىت بە مالانى .
- ۶ - واتە زالكى (دەمى) ھەمبانەي .

• سەرچاۋەي بىرى ساۋەركونان بەبەكەي (مام مەصل ۋەستا ئۆمەر) . تەمەنى ۷۳ سالە
ئىستا لە گۈندى سولتەندى ئى تازەي ناۋچەي پشەر دادەنىشى .



ووو مستەفا شەوقی

بەشی بەکەم

پێشهکی

بەرە بەرە کەوتنە بەرچاو . . . بەکێک لەو (ناوانە)ش کە هێشتا وێنەییکی فۆتۆگرافیسی بەرچاو نەکەوتوو ، (مستەفا شەوقی) بە کە لەگەڵ چاپ کردنەوهی کۆمەڵە ژمارەکانی رۆژنامە (بانگ کردستان - ١٩٢٢) (١) دا لەلایەن کاک جەمال خەزەندارەوه ، ئەو (ناوە) بە رۆژنامەنۆوسیکی درەنگی ئەو رۆژنامەیهش بینرا . . . بەلام پێش (ئەم) کاک د . مارف خەزەندار ، لە لی کۆلیینەوهی خۆیدا (شیعری سیاسی کوردی لە کوردستانی عێراقدا - ماوهی نیوان هەردوو جەنگی گیتی) لە گۆفاری (کۆلیجی ئەدەبیات - ژ ١٥ : ١٩٧١-١٧٩٢) (٢) دا وێنە (شیعری) مستەفا شەوقی «! خستبوو بەرچاو - گویا بەکەم جارە بلاودەبێتووه - کە قەسیدەییکی «٢٦» تاکەو سەرەتاکە ی دەلی :

سستی و بەکەنەگرتوونی بزوتنەوهی رۆشنبیری کۆن . . . نەبوونی دەزگایێکی ئارشیقی پارێزەری کە لەپووری رۆشنبیری بەلگەنامە کۆن و - نوێ - باوەر پی کراو . . . تەنانەت کەمتەرخەمی پیاوانی رۆژگاری جاران ، نەک هەر بەرەمیکی زۆر ، بەلکو هەتا ژباننامە و چارەنۆوسی گەلی زاناو ئەدیب و شاعیر و زمانەوان و رۆژنامەنۆوس و پیاوانی خێرخوای لەدەست داوین . . . سا یان هەر گەلە کوێر بوون ، یان پرشی و بلاو لە پەنا پاسارو ئارشیقی بیگانه دا بلاو بوونەتەوه و گەردی رۆژگاریان لەسەرەو چاوهنۆری یاری گەردوون و ماندوو بوونی دلسۆزانن . پاش گەشەنەوهی بزوتنەوهی رۆشنبیری لە کوردستانی عێراقدا - ١٩٧٠ ، وابوو دەرووازی شادی لە کە لەپووریش کرایهوه و چەندین (ناوی) نادیارو بەرەمداری پیاوچاکان ،

له تهئسیری فسوونی روژی تابان عالمی شۆری
مهگەر تو چاره کانه میری «!» کوردان هیشتا مهخمووری
ههتا کۆتایی که دهلی:

به بی تو که هور و سوران و موکری ، مولکی «!» بابان زار
که گیزی بهختیاری چونکه مهستی تهو رو لیت تووری «!»
د . مارف له پیشه کچی بلاوکردنه وه که یشدا - سه چاره بیتی
دهست نووسیکی ماموستا نجه مه ددین مه لایه - پتر ده لی: (ئهم
پارچه شیعره ی شهوقی و پیشه کی یه که ی پهخشانه ، ده بی له
سالانی ۱۹۱۹-۱۹۲۰ له روژنامه ی «ژین» ی تهسته نبول چاپ
کرای) به لام له لاییکی دیدا ده لی: (له دهست نووسه که ی
نه جمه ددین مه لادا ئهم شیعره پیشه کی یه که ی له «ژین» ی
تهسته نبول بلاو کراوه ته وه به بی ته وه ی ژماره که دهست نیشان
بکا «!» (۳)

د . مارف ، بو ئاشنا کردنی (مسته فا شهوقی) ش ، له
پهراویژدا هه هینده ی به دهسته وه بووه بلی: (خه لکی سلجانی
بووه .. ماوه ییگ له تهسته موول ژباوه . شاعیریکی نیشان
پهروه رو خاوه ن زهوق بووه (۴)

کۆششی د . مارف به رامبه ر (مسته فا شهوقی) به ره و پیش
چوه وه به هوی «۲» ژماره ی روژنامه ی (کوردستان : ۱۹۱۹
تهسته نبول) ی فونوکۆپی کراوی کاک عه بدولسه تار تا هیر
شه ریفه وه ، هاتوه له لی کۆلینه وه ییکی دیدا ، له گوڤاری
(روژی کوردستان - ژ ۴۳ و ۴۴ ی ۱۹۷۶ و ۱۹۷۷) دا ،
وینه ی «ژ : ۹» ی روژنامه ی باس کراوی نیشان داوه که (شیعری
- قاضی زاده : . . شهوقی) تیدا به به ناوی (جوانان) وه ،
ئهی «۲۶» تاکه و سه ره تاکه ی ده لی:

هه لستاوون جه وانانی وه تن دیسان به بی باکی
له هسه رهت ده وری کۆنه ی مولکی بایان هاتنه چالاکی
ههتا کۆتایی که ده لی:

له ریگای ده وری «هییوی»
یه عنی ئومید دهست به دهست ده گرن
به عیلم و مه عریفهت تیر ئاو
بکه ن جا خا که که ی پاکی

د . مارف له شوینه دا سه بارهت (قاضی زاده : . . .
شهوقی) به جوړیکی جیاوازتر له یه که م جاری ، باس ده کاو
ده لی (لیره دا پیویسته هه له ییکی خوم راست بکه مه وه . له و
ووتاره دا شاعیرم به خه لکی سلجانی داناوه . راستی ییکه ی
مسته فا شهوقی له بنه ماله ی «قازی» شاری سابلایگی مه هابادی
کوردستانی ئیرانه . له ئوسلووی شیعره کانیشی هه ندی ته دگاری
شیوه ی ناوچه ی موکریان دیاره . زیاد له سه ره ته مه ش ، له
روژنامه که دا شاعیر خوی نووسیویه تی «قاضی زاده : . .
شهوقی» (۵)

ههتا ئیره ئاشکرایه ، د . مارف لای له مسته فا شهوقی
روژنامه نووسی (بانگ کوردستان - ۱۹۲۶) نه کردوه ته وه ،
ههروه ها ناوی بلاو کراوه ی (په یژه - ۱۹۲۷) نه بردوه ،
ههروه ها ناوی نامیلکه ی ماموستا عه لی باپیر ئاغا (شاعیره ناو
وون بووه کانی کورد - ۱۹۷۳) (۶) ی نه بردوه که ده لی:
(مسته فا شهوقی ، قازی بووه له بنه ماله ی گه وره ی کوردستان
به هه شتی شیخ عوبه ییدولای نه هرنی بووه) .

به م جوړه - واپی ده چی «!» - ههتا سالی ۱۹۸۰ له د .
مارف به ولاره - به لی کۆلینه وه - که سی دنی له (مسته فا
شهوقی) یان (قاضی زاده . . . شهوقی شاعیر) نه دوواوه :

له لاییکی دیه وه ، کاک مومتاز حه ییده رنی روژنامه نووس
(ریگاییکی دنی گرتوه) بو ئاشنا کردنی مسته فا شهوقی
(روژنامه نووس) و کردو کۆشی بو کردوه وه له (یه که م میهره جانی
روشنبیری کوردنی - نیسان ۱۹۸۰ هه ولین) دا لی کۆلینه وه ییکی
به ناوی (مسته فا شهوقی و په یژه وه پیشکه ش کردوه که به
ته واوی له گوڤاری (روشنبیری نوی - ژ ۸۳ : ۱۹۸۱) دا
بلاو کراوه ته وه . . ئهم کۆشسه چا که یی دوو سه ره بووه بو

ئاشنا كوردنى بلاۋكراۋەى (پەيزە - ۱۹۲۷) و (مستەفا شەوقى) بلاۋكەرەۋەى كە بۇ - كەسى - ئەم رۇژنامە نووسە پرس و رايىكى زورى كىردوۋەو گىفتارى (دەم و دوۋى) بۇ ۋە رىگرتوۋە .
 ھەتا ئەو ھەلەش ، كاك مومتاز لاي لە (قاضى زادە : مستەفا شەوقى) شاعىر نە كىردوۋەتەۋە . . بەلام ھەر كاك مومتاز لە مانگى ۱۹۸۵/۹ دا ھەمان لى كۆلىنەۋەى - بە ۋىنەى پەيزەۋە تىكىستە كانىيەۋە - بە شىۋەى كىتپى (مستەفا شەوقى ۋە پەيزە) لە چاپ داۋە . . ئەم جارە سى لايەنى دىنى قوۋلتىر ۋە رىگرتوۋە كە لايەنىكى (ۋە لامدانەۋەى) د . مارفە ۋە بلاۋكردنەۋەى (گوتار) يىكى د . مارفە بە ناۋى (دوكتۇر مستەفا شەوقى - شاعىرى نىشتىپانپەرۋەرى خاكى موكرىان) (۷) كە لە شۋىنىكى دىيدا بلاۋنە كراۋەتەۋە .

تىكرائى لى كۆلىنەۋەى كاك مومتاز لە گۇقارنى (رۇشنىرى نوى) و كىتپى (مستەفا شەوقى ۋە پەيزە) دا ، سەبارەت بە (كەسى) مستەفا شەوقى ئەم ھەۋال ۋە پرسىارانەى - دوو ھەۋالى نوۋىشى لە دوو كەسى رىۋاندزىيەۋە بۇ ھاتوۋە - كە ئىمە بە كورتى يادىان دەكەينەۋە :

● مستەفا شەوقى - لە نىۋان سالانى ۱۹۳۷ يان ۱۹۳۸ ھەتا ۱۹۴۰ «!» ، (زابت تەجىد بوۋە ۋى خىزان و مندال بوۋە بە دل ۋە ستان لە ھاۋىنى ۱۹۳۹ دا لە رىۋاندوزو كۆچى كىردوۋەو نىزاۋە . . دوۋاى مردنى كابرانىك لە سلئانىيەۋە ھات و دەيگوت : مستەفا شەوقى كورى پورمە) (۸) .

● كاك مومتاز - سەر ئەنجام - لە كىتپە كەيدا دەلى : بە پى زانىرئى ئەو كە سانەى ناووم بردن و ھەرۋەھا بە گۇيرەى بارى سەرنجەكانم (بىگومان) مستەفا شەوقى خەلكى كوردستانى عىراق و بە تايىبەت شارى سلئاننى بوۋە !

پىر دەشلى : (كەۋاتە قازى زادە شەوقى ، مستەفا شەوقى نى بە ، بەلكو يەكىكى دىكەيە) (۹) .

● كاك مومتاز بە رامبەر سەرچاۋە كەى د . مارف - دەست نووسە كەى نەجمە دىدىن مەلا - دەلى : (كى دەلى مامۇستا

نەجمە دىدىن مەلا لە دەست نووسە كەى خۇيدا باسى دوكتۇر مستەفا شەوقى دەكات ، باسى مستەفا شەوقى يەكەى لەمەر گۇقارنى «پەيزە» ناكات كە رۇژنامە نووس بوۋە لە ئەستەموۋلىش زىاۋە ؟) (۱۰) .

● دوۋاجار كاك مومتاز چە لە باسە كەى نىۋ مېرەجانە كە دا چە لە كىتپە كە دا دەلى : (چاپ كوردنى ئەم باسەو چاپ كوردنەۋەى گۇقارە كە - پەيزە ك . ر . م - سەرە تايىك دروست دەكات بۇ ئەۋەى بە فراۋاننى و قوۋلىنى لەم گۇقارەۋە خواۋەنە كەى بىكۆلرئىتەۋە .) (۱۱)

بەم جۇرە - لە كورتى - دەردە كەۋىت كە «۲» مستەفا شەوقى - ناۋ - شاعىرو رۇژنامە نووس ھەبوون كە ھەردوۋ برادەر لەسەر ئەۋ رايەن ئەگەر چى كاك مومتاز (گومانىشى) ھەيە ! . ئەمجا ئايا «۲» ناۋى ۋەھا ھەن ؟ . ئىمە لەگەل رىزمان بۇ راستىنى ۋە ھەردوۋ ئەم لى كۆلىنەۋەى بە دەخەينە رىۋو كە تايىبەتە بە (كەسى) مستەفا شەوقىيەۋە !

بەشى يەكەم

● رۇشئانى نوى بۇ (قاضى زادە : مستەفا شەوقى) شاعىر . ئە : بۇ بىرو راۋ لى نوۋسىنەكانى د . مارف (ھەتا ۱۹۷۶-۱۹۷۷) بە رامبەر (قاضى زادە : مستەفا شەوقى) و پرسىارى كاك مومتاز لە دەست نوۋسى - نامە خانەى د . مارف - مامۇستا نەجمە دىدىن مەلا . ئەۋا ۋە فادارانە راستى دەخەينە رىۋو كە ئەۋەيە : «۳۰» سالى پىش ھەردوۋ كىان . بگرە پىش مامۇستا عەلى باپىر ئاغا . ھەر نەجمە دىدىن مەلا خۇى . باسى مستەفا شەوقى و (پەخشان و شىعرى : ھاۋارى دابكى - ۲۴ دىرى) .

بلاۋكردوۋەتەۋە . بە لىگەيش (رۇژنامەى : زىن - زى ۱۳۲۴ . سالى ۳۱ . پىنج شەموۋ : ۱۹۵۶/۱۲/۶ . ل ۴) كە بە ناۋىشئانى «شىعرو شاعىرە كانمان : قاضى زادە - مصطفى شوقى» باسى گىراۋەتەۋە دەلى :

(له ژماره «۱» ی گوفاری ههفته یی «ژین» که سالی ۱۹۱۹ م ، له لایهن : حمزه ، مهمدووح سهلم ، که مال فهوزی بهگهوه ، له ئهسته موول دهر ئهچوو وهرگراوه) .

پتر دهلی (ئه دبیبی مهزن ، قاضی زاده : مصطفی شوق له بنه ماله ی گه وره ی کوردستان ، به ههشتی شیخ عبداللای نه هرنی ، له پش شهر ی گه وره ی به که مدا به کیك بووه له ئه ندامه کانی «کومه لی هیتی کورد» له ئهسته موول . ته خمیسی دیوانی خواجه حافظی شیرازی ، که ههلبهستی ئه مین یومی به گی خه لکی سلنامه ، به خه تیکی خوشی - فارسی - دهست نووسی ئه مه کراوه به زه نگوغراف سالی ۱۳۲۹ «؟» له ئهسته موول چاپ کراوه . مسته فا شوق ، ئه مه ههلبهسته ی خواره وه ی له گوفاری «ژین» ی باسکراودا به م دیباچه یه وه نووسیوه .)

ئه بجا (په خشانه که و ۲۴ دیری قه سیده که) ی بلاو کردووه ته وه که بی گومان دهستکاری رینووس کراوه و چه ند ووشه ییکیش به هه له گو استراوه ته وه و چاپ کراوه . به لام گرنکه له یاد نه چی «۲» په راوژیشتی نووسیوه ، به کیکیان سه باره ت به ندی (برایمکی) و ئه وی دیکه یان ئه م هه واله گرنکه یه که ده لی : (بیجگه له م ، مصطه فا شوق به کی تریش هه به ، سالی ۱۹۲۷ م ، کتیبی کوردی به ناوی «په یژه» وه له به غدا چاپ کرد) .

ئه م باسه ش که روشنایی ده دا له چه ند لایه نکی گفتاری د . مارف و چه ند گومان و پرسیاریکی کاک مومتاز ، به په کجاری به وه په کلایی و به هیز ده بی که وه لامی پرسیاریک بدریته وه : (قاضی زاده : مسته فا شوق) له روژنامه ی (ژین - ئهسته موول) دا نووسینی هه به ؟ .

خوش به ختیبه که به هوی کوششی مهردانه ی ماموستا (موحه مه د ئه مین بوزنه رسلان) له وولاتی (سوید) دا ههر «۶» ژماره ی گوفاری (ژین - ئهسته موول : ۱۹۱۸ - ۱۹۱۹) له مانگی (کانونا پاشیش «کانوونی دووه می» ۱۹۸۵) دا چاپ و

بلاو کرایته وه^(۱۲) . ئه و ماموستا به پریزه ، هه موو ژماره کانی و لاپه ره کانی (گوفاره که ی) به وینه ی خو یانه وه چاپ کردووه له وه پتر ، ناواختی هه موویانی له پیتی عه ره بیه وه گور یه بو پیتی لاتینی - ئیستای تورکیا - و له سه ری نووسیوه .

ئیمه که مه به ستان (مسته فا شوق) په نه ک ئاشنا کردنی ئه و (گوفاره) به نرحه ، چاومان روون ده یته وه که له «۳» ژماره ی ئه ودا ، نه ک ههر ناوی ، به لکو «۳» شیعو «۱» گوتاری (قاضی زاده : مسته فا شوق) یان (م . شوق) ده بینین ، که ئیمه به که میك دهستکاری رینووسیانه وه ، به ته واوی په راوژی خو یانه وه ، ده یاخه یه به رچاو :

۱ - ژین - برنجی سنه عدد ۱ ، ۷ تشرین ثانی ۱۳۳۴ «پرومی به رامبه ر ۱۹۱۸-۱۹۱۹ زاینی / ک . ر . م .» . صاحب امتیاز و مدیر مسئول : حمزه . نجم استقبال مطبعه سی . . . له لاپه ره ۱۴ و ۱۵ دا (هاواری دایکی!) به ئیمزای (قاضی زاده : مصطفی شوق) به م جوړه بلاو کردووه ته وه :

هاواری دایکی^(۱۳) ! . . .

صبه ییکی زو ، هه وا ساردو روژ تازه سه ری هینابوه ده ری . گوندیکی روخواو له دوره وه ، صه حرائیکی واسیع ده نیویدا ، شه قامه ری بک ، بو لای روژئاوا به ده رو ی . له قه راغ ریگایه کی چومیکی به خوړ ده هات . رو ی صه حرای به گیای شین ، کراسینکی مه خمه ری له بهر کردبو ، له وی کوردیکی جوان هه یکه ل ، به خه والوئی راکشابو . له سه ر سه ری به سپائیکی ماته م داری و به جه بین ئه صیل «ئه سل/ ک . ر . م» ده ردار ، ژنیکی کوردی پیر به ئه و مه قامانه خه ریک بو که له خه وی هه لستینی :

له ته ئشیری فسوفی روژی تابان ، عاله می شوری ! . . . مه گه ر تو چاوه کانم مبری^(۱۱) کوردان هینتا مه خموری ! . . . له نازی بالنجی خه و ساتی هه لینه سه ر ، ته ماشاکه ! . . . له میرگولان ده خوین بولبولی شه یدا به ره نجوری

بهار هاتوه نه شهی بای وه عده به عه مرم ته ماشاکه
 له بهر مائی وه سیعی مولکی بابت دهنگی سه مطوری .
 صه دای ههات و نههات =
 نههات / ک . ر . م . وه دهنگی زهنگول قویری کاروانه
 که بارت کوچی کردو دهسته داوین هیشه مه هجوری :
 چه لون جهری ده که ی ؟ . گهر یاری تو بدزن له مائی تو
 نه گهر چه صهبری ، سیس ، وهک براموکی (۲) ده بن مابوی
 کرپوهی به فری زستانی ته واو عه مری به سه ر بوری
 وه کو باپیره گهرهت حیفظی ناموست له سه ر شهرطه
 کسه دایهکت پیرو خوشکت میرو =
 مردو / ک . ر . م . مهالت چولن خهاپوری
 به مسکینی مهلی دهستم به زنجیری سهخت به ستراره ناه
 که نهو زنجیره دهست جههل و غهفلت بو ، رهچی تو
 به نهفسون بهستی قولت ، چونکه زانی مهست و مهسجوری . .
 نهویستا له یخه ی (روژه لاتی) تاو ههلات رابه ! . .
 به ئاذانی نهجات ده دهستی به ستراروت ! . که مهغدوری
 سه لاهی کاری تو سه عیه و نه مهل بانی نیگه هبانت
 به روناکی چرای عه زمت ، برؤ بو شاری شاهپوری .
 ده (زینی) حهقی خوت ثابت بکه بو یارو نه غباران
 به دهستره (۳) بستره فیرمینسکی «فرمینسکی»
 ر . م . (۴) شهوقی و چاره او ی بی نوری . .
 به بی تو که له پور و سوزان و موکری و مولکی بابان ، زار
 که گیزی (۵) بختیاری چونکه مهستی نه ورؤ لیت توری (۶)

حیدر پاشا

قاضی زاده
 مصطفی شوقی

پهراویزه کانی

(۱) - له هجه ، طه ره فی وانی به . به عنی (مهرد) به بلباس ،
 پیاو

- (۲) - ئیشاره ته بو بهندی براموکی که ده ژیر به فریدا مابو
 (۳) - یاخود ده ستهال عهینی مه ندیله .
 (۴) - یاخود نه سرین ،
 (۵) - نهوه لوغه تی بلباسانه . نه صلی لوغهت ، کیچ « =
 کیچ / ک . ر . م .
 (۶) - مه صدهری (لی تۆرین) ه به عنی (دارملق) وه کو نهو
 مه صدهری ده زبانی کوردیدا زور مه صدهر هه ن که
 ته صریقیان به واسیطه ی ضه ماثری شه خصیه له مابهینی وی و
 نهو نه داتانه مومکینه . مه نه لا مه صدهری لی دان : لیم دا ،
 لی دا ، لیت دا ، لیان دا ، لیتان دا ، لیان دا وه سائیره .
 (۲) - ژین - برنجی سته . عدد ۳ ، ۲۰ تشرین ثانی
 ۱۳۳۴ . . له لاپه ره «۱۱ و ۱۲ و ۱۳» دا شیعریکی به
 ئیمزای (قاضی زاده : م . شوقی . موصل ۱۳۳۲ « = رومی
 به رامبه ر ۱۹۱۶ ی زاینی / ک . ر . م .) بلا و کردو وه ته وه :
 (به مناسه به تی قه تل و عامی روسان له سابلاغی)

فریاد

جه بین مینای زیو ، گهرد هوما ، خال موشکی تاتاری . .
 شه ده (۱) شیل «شل / ک . ر . م .» چاوبه کیل «کل / ک . ر . م .»
 رو سوره گون ، طه پرارو عه یاری ! . .
 به بالاً سه روی بوستان به له طافهت مو عجزو نه له سخا . . .
 که زارت حوققه ی بلورو ددانت دورپی شاواری
 به له نه و لاره کهت وا دیاره نه شه ی تو له کوردانه
 وه ئیلا چون ده بی تن پیکه وه ظلوم وه فاداری ؟ . !
 که ئاوی جوگه له ی سابلاغی نه شه ی چاوی مه خمورت
 میزگو له سه هه ند (۲) و کیوی (۳) لا جانی به فری عاله می باری
 نه ماشای چاوی بادامیت و صه برم ، ماینعو نه لجمه عینه :
 شه رای ئانی عه شق و نه مری فه رمونت به هوشیاری . . .
 جه فسای نوری دیده ی من ، له سه ر دلی گه وره کیوی که
 خودای شه فقهت وه ره قوربان ده سا جاری به غم خواری ! . .



زکی صائب

به دووی یه کدا (شیعری) و (گوتار) یکی به ئیمزای (قاضی زاده) :
م . شوقی) یه وه بلاو کردوو هته وه :

«شیعری»

تهحه سسوری جوانی و تهرانه ی وهطهن

به بی تو عالیه می دل ، غهرق ده ریای یه ئس و حیرمانه . .
 ته ماشاکه : شه پوئی شه ورؤ چلون سهر ریژی چاوانه ؟ . .
 عه جهب طوفان دهره حیسی شه بام ، ههل ده چی دائم
 له قه لپی پر خرؤش شه سربنی چاوم له علی رومانه . .
 ده ئافاقی شه مهل شه ورؤ سهرابه وه صلی تو ، دوره
 له بویه فه لسه فه ی ژینی له بو من بوته شه فسانه . .
 جوانی و نه شه شه و شوقی حه بام بی تو به رباده . .
 به هار رابوردو هاوین هات و پائیز ، وه قتی زستانه .
 خولاصه مه قصه دی من زولنی کال بو ، بویه لیم گیزه
 سهرابا فیکرو حیسم میثلی زولنی خاوی جانانه . .
 له شریان و وه رییدی جیسمی فانی من وه کو خوین ،
 مه لالی چاوی مه خموررت ده کا ده وران و سهرانه . .
 به لئی «حه للاجم» شه ورؤ شه سوری رهنگی بی ره نگیم . . .
 به سه ودای تو مه ستم ، چونکه چاوت داویه په یمانه . .
 (شه ئیری) حوسنی تو چون موعکیسی شه نواری لاهوته
 له تاریکی وجود کونجی ناسوت روژی تابانه
 چرای فیکرم له وی دائم ده کاتن ئیقئیباسی نور
 میثالی پیری مه بخواران له جامی له علی مه یخانه
 له صحران میزغوزار عالیه می شه رواحی «علین» ه
 شه هه نشه بو ، خه یالی فیکری سهربازم ، طاقانه
 موحیطه ی من فه له ک بوو شه وجی قودسیه تی نیشانه دل . .

وه ره تا شهرحی شه حوالی دلی خوتم له بو بیژم .
 وه ره تا من به فرمینسکم بشوم بوته په رده ی تاری .
 (علیه الله) له پاش ته شریف و چونی تو له (سابلاغی)
 وه طهن ویزان و مال سوتاو ده کیژی لاو خوین باری . .
 ده نیو میزگوله کاندای سوش «۲» زهر دو هه لاله ی سور . .
 له باغ و باغچه کاندای بولبول شه بیداو پاساری
 به ظلوم و جهوری دوشمنبو ، به هاریان زهرده پائیزیکه
 له بی ره حمی و دل سه ختی به باریان ، بار له لیو باری .
 له ئاغایان و شه شرافو مه لایان ، کهس نه ما شه ورؤ .
 له سهر شه نقاضی مالیان خو ده خوینی کوند (۴) به بی عاری .
 له شه وی پیش من که ده م کوته «ده مگوت/۳ ر م»
 شه ی بـراکان غه فه له تو بهس بی ! .
 جه فات فه رمو وطه عننه ت دا که (شه وقی) بوچی بازاری ؟
 شه وی وه قتی شه تو مه ست و غورورو حوسن و ئانت بوی . .
 شه تو شاو من جوانیکی فه قیر بوم و رو به شه ری شاری . .
 له تیژی ئاگری عه شقی تو ذهنم هینده مودریک بو ! . .
 که شه و شه حواله کام یه ک به یه ک دیبو به بیرداری . .
 موصل ۱۳۳۲

قاضی زاده : م . شوقی

پهراویزه کانی :

- (۱) له موکریان عاده ته جوانانی کیژان له باقی ده ستره ی ،
شه ده ی له سهر ده به ستن له ئاوریشمییه .
- (۲) کوئیکی خو شه و قینکه له حه والی سابلاغی .
- (۳) ناحیه یکه له نیزیک سابلاغی . جینگای عه شیره تی ،
مامشه
- (۴) به فارسی ، بوم . بایه قوش .

(۳) - ژین - برنجی سنه . عدد ۴ ، ۲۸ تشرین ثانی
۱۳۳۴ . . له لاپه ره کانی «۱۲ ، ۱۳ ، ۱۴ ، ۱۵ ، ۱۶» یداو



پیش‌گوتنی علوم و فنونی تازه ، که هر په کیلک له‌وان خاریق
ته‌لعاده فیکری ئینسانیان ئیشغال کردوه ، صه‌بره صه‌بره
ته‌کامولی کردو له بو سه‌عاده‌تی به‌نی به‌شهری عالم‌ان له همو
قووت و ته‌ثیراتی طه‌بعیه ، به نه‌وعیکی «محیر العقول» ریگای
ئیس‌تراحه‌تی ئینسانیان ته‌ئمن کردوه .

به‌ئیی ، به‌س له بو ئیس‌تراحه‌تی ئینسانان بو‌که رئی ئاسین «
= ئاسن / ک . ر . م.» (شه‌مه‌ندوفه‌ر) و که‌شتی بو‌خاری له پاش ته‌و
همو مه‌شه‌ققه‌ت و ده‌رده سه‌ریه‌ی ئیج‌ادکرا ، به واسیطه‌ی
وی ریگای دور ، نیژیک بو ، مه‌شه‌ققه‌تی سه‌فه‌ری زه‌مانی
قه‌دیم که ده‌بو‌یایه به‌پشتی ولاغی بکری ، به ته‌واوی له دنیا‌یه
- غه‌یری مه‌مله‌که‌تی به‌دبه‌ختی ئیمه نه‌یی - هه‌ل‌گیراو به‌وی
مومکین بو‌که خانه‌واده‌ی نه‌وعی ئاده‌م به ئاسانی له‌گه‌ل په‌کتری
تیکیلی « = تیکه‌لی / ک . ر . م.» یه‌دا بکه‌نو له جیرانی خو‌یان
شتی تازه فیر بن و له شاری په‌کتری هاتو چۆیه بکه‌نو به
نه‌وعه‌ی تیجاره‌تی بکه‌نو مالی خو‌یان ئاوادان بکه‌ن .

له لایه‌کی دی هه‌ر ته‌و عیلمه‌و فه‌نه بو‌که له بو چاره‌ی
به‌عضه‌ موسیبه‌تیکی که ده‌پیشودا به ییخه‌ی غه‌دداری خو‌ی
زور مه‌مله‌که‌تی خراب کرد بو ، چرای چه‌ند هه‌زار مالی
کوژانده‌بو ، ده‌رو ریگایه‌کی راستی دۆزیه‌وه‌و له بو ناخو‌شی و
ده‌ره‌واریان ، عیلمی طه‌بابه‌ت وه‌کو پیغه‌مبه‌ر فه‌رمویه‌تی :
(لکل داء دواء) ده‌رمانیکی تازه‌ی دیه‌وه‌و له‌سه‌ر سه‌ری
ضه‌عیف ئینسانی ره‌فع کرد . ئینسان ده‌توانی (په‌ی بگه‌ ؟) زور
موسیبه‌ت و ده‌ردی پیشوو ، ته‌ورپۆ ته‌واوی ده‌فع‌کراون .

به‌س مه‌علوم بو زه‌مانی ویستا ، خو‌لاصه‌ی سه‌عی و
غیره‌ت و که‌شفیاتی چه‌ند سه‌د س‌اله‌یه‌و ته‌و همو ته‌رقیانه ، به
رؤشنیکی تازه ، ژبانیکی دیکه‌یان په‌یدا کردوه‌و همو دنیا ، له
طه‌رزی ته‌و ژبانیه‌ی به‌قه‌ده‌ر ته‌وی که لازمه ئیس‌تیفاده‌یان کرد ،
وه ته‌وه بو‌که ته‌ور و که مه‌ده‌نییه‌تی حاضیره یاخود مه‌ده‌نییه‌تی
عه‌صری بیسته‌م هاته وجودی . .

که‌وا بو ئینسان ده‌توانی بلی عه‌صری ویستا خو‌لاصه‌ی

مونه‌ززه‌بوم ، له پابه‌ندی فسون جیسم و خو‌خانه . . .
که ته‌قدیری ته‌زهل واهات ئه‌سیری چاوی جادوت م
ده‌سیجن طه‌بعی چواران روحی پاکم به‌ندی زیندانه
چلۆن طه‌بعی به‌شهر مه‌خلوطی خاکی پاکی طینت بو ؟
ه‌بوطی کردوه فیکرو روحم هاته هیلانه .
له نیو دنیا‌ی خالی هه‌ل‌بژارده‌ی پاش ته‌دقیق ،
له جه‌رگه‌ی ته‌حیادا مه‌ئمن و مه‌ئوای شاهانه . .
چه‌مه‌ن شین و سه‌مه‌ن خو‌ش بین و دائم مه‌ستی ئیسه‌اره
به‌ش‌اخ و داخو چۆم و کانیسه‌کان سه‌رطاقی ئیزانه . . .
له‌وی دائم ده‌نو‌شی باده‌ی سه‌ودا ، صبه‌ینانی زو
به‌په‌یاله‌ی چاو نیژگس ، بولبول ئاشفته ، چرانه
له‌وی تیرو ده‌نی ، خو‌لیای جوانی و روح (خمکیتان ؟ ؟)
ئوفولی ته‌رغوانی و پوژوی پاش مانگی تابانه . .
که خاکی پاکی وی لانکه له بو ئیس‌قانی باپیرمان
له‌سه‌ر قه‌بری جوانان دیده‌ی شیلیره‌گریانه . .
ته‌ماشای هه‌ر قه‌ددی داری مه‌که ! ته‌ورپۆ به‌گیان سه‌ختی
که ته‌و شینایه یادگاری قه‌دیمی دایکی کوردانه . .
له‌وی ته‌ورپۆ به‌نی‌تۆ ده‌رده‌پاره دایکی سه‌رشینت
به‌نی‌تۆ ده‌زگیرانت ماط « = مـمات
ک . ر . م.» چاو جوان دیده‌گریانه
ته‌وی مولکی ق‌دیم و مه‌و‌طین ته‌جدادی پیشوته !
به‌مه‌ردی مه‌ی‌پوخینه چون جه‌رم - ی «؟» مولکی بابانه
به‌عیلم و مه‌عریفه‌ت تیژتاو بکه فیکری
جوانه‌یت « = جوانت / ک . ر . م.» تا
ده‌گه‌ل (شه‌وق) به جوته موته‌فیق بین « ک . ر . م.» مه‌ردو مه‌ردانه
قاضی زاده : م . شوق

«گوتار»

وه‌ضعییه‌تی ئیمه : کوردان ده‌عه‌صری حاضر ته‌ویستا که
ده‌عالمدا ته‌ساسی عورفو عاده‌ت کۆنه ، به ته‌ره‌قق زه‌مانه‌و

سه‌عی و نهره‌قی ئه‌و هه‌مو سآله‌یه‌و ئه‌وان که‌سانه‌ی که‌ ئه‌و‌یستا ده‌ژین ، ده‌یانه‌وی که‌ ئاسوده ، مه‌سعود بن . . . ده‌گه‌ل ئه‌و هه‌مو پێش‌ره‌فتی‌یه‌ی عه‌صری حاضیر ، له‌ گه‌لێک شتانداندا له‌ دوا‌یه‌و عیلم و فه‌ن نه‌ی‌توانیوه‌ له‌ ئینساناندا به‌عضی صیفه‌تیکی خراب هه‌ل‌بگری ، مه‌ه‌لا حیرص و طه‌مه‌عی ئه‌و‌یستا ، فیکری هه‌موو که‌س ئه‌وه‌یه‌ که‌ رزق غه‌یری خۆیان بره‌فین و ده‌لین :

ئهن ده‌خۆم ئه‌تو مه‌خو ! . .

له‌وی خصوصه‌دا زه‌مانی پێشو ده‌گه‌ل ئه‌و هه‌مو جه‌هله‌ی چاتر بو ، چونکه‌ حیرص ئه‌وه‌نده زۆر نه‌بو ، پیاوی فه‌قیرو میله‌تی ئی‌ده‌سته‌لآت دائیاً موخافه‌ظه ده‌کران ، بلا ئه‌و‌یستا وا نیه مه‌عه‌ئه‌لته‌سوف وه‌کو ده‌لی : (فه‌له‌ك‌زه‌ده‌و ئه‌زه‌هر طه‌ره‌فی سونگی) . ئه‌وانه که‌ به‌ضه‌عیق مان له‌ هه‌مو طه‌ره‌فیکی ته‌عه‌روضیان بو ده‌کن ، به‌ طه‌مه‌عی کراسی به‌ری ، ده‌کوژرین . . له‌به‌ر ئه‌وه‌ی لازمه‌ ئی‌ده‌سته‌لآتان له‌ بو موخافه‌ظه‌ی جه‌یاتی خۆیان زۆرتر ته‌قه‌لای بکه‌ن تا نه‌گوشرین . به‌لی له‌ عه‌صری حاضیر ئینسان یا ده‌نی سه‌عی بکا بری ، یاخود که‌ ته‌مه‌ل بو بمری . . جا به‌ ئه‌و مولاظه‌ ئه‌من پیم‌خۆشه که‌میک ئه‌حوالی خۆمان ته‌ماشای بکه‌م ، و مه‌عه ئه‌له‌منونیه وه‌ بینم که‌ : قه‌ومی من یه‌عنی کوردان ، میله‌تیکن موسته‌عیدو وه‌طنن په‌روه‌رو دائیاً له‌ بناغه‌ی ته‌ئریخیان هه‌تا و‌یستا که‌ چوار هه‌زار سال رابوردوه‌و ده‌گه‌ل ئه‌وی زۆری قه‌ومی جیرانیان وه‌کو ئاتوری و بابل و سائیره که‌ مه‌حو بون و ئه‌ورۆ که‌سیان لی‌نه‌ماوه ، ئه‌وان به‌ واسیظه‌ی ئه‌و جه‌مییه‌ته‌ که‌ هه‌یانه ، هه‌ر مان و هه‌م وه‌ها مان که‌ ئینسان ئه‌ورۆ ده‌توانی بلێ : کوردستان هیه ! ئه‌و کوردستانه که‌ خه‌لکی وی ، هه‌مو عه‌شیره‌تن ، پیاون ، غه‌یره‌تن ، موسلمانن ، صاحب ناموسین ، مه‌دره‌سه و فه‌قیان هه‌یه ، ئه‌سپ و ماینی خودد ده‌به‌خشی . . فه‌قه‌ط چه‌ فائیده ئه‌ورۆ له‌ دنیای دور ماون و فیکر له‌ خرابی

خه‌لکی که‌ له‌ حه‌ق دانیان هه‌یه ته‌مامه‌ن ئی‌خه‌به‌رن . . هه‌تا و‌یستا چۆن له‌ رۆژئاوا (مه‌غریب ، فه‌نگستان) یه‌ دور بون ، ئاگیان له‌ هه‌یج نه‌بو ، وه‌ وایان ده‌زانی که‌ وه‌کو پێش‌ده‌توانن له‌ ماله‌ بایان راحت بمین . . بلا ئه‌ورۆ مه‌عه‌ئه‌لته‌سوف زه‌مانه وا نه‌ماوه ، جیگامان خرابه ، به‌ چاکه‌ی ناتوانن راو‌یستن . . له‌ بو ده‌فعی ناموسان ، وه‌طه‌ئمان مه‌جبورین که‌ ئیمه‌ش وه‌کو خه‌لکی به‌ غه‌یره‌ت بین ، به‌ قوه‌وت بین ، عیلمان به‌نی « =بی/ك‌.ر.م» به‌ خه‌به‌ربین ، وه‌ ئیلا ده‌میرن .

به‌لی برایه‌کانی من ! . . ئه‌من کوردم و به‌وی فه‌خر ده‌که‌م ، بلا چیکه‌م زه‌مانه به‌ توژی ئیقراره پی‌ده‌کا که‌ بلیم : ئه‌ورۆ قه‌ومی ره‌ش ، وه‌حشی ئه‌فریقای گه‌رم ، به‌ واسیظه‌ی عیلم و هونه‌ر له‌ دنیا‌دا جیگایان هه‌یه ، مه‌که‌تییان هه‌یه ، ری ئاسنیان هیه ، ده‌وله‌مه‌ندن . . بلا ئیمه‌ ده‌گه‌ل ئه‌وی قه‌دیمین ئه‌صلان نه‌جیه ، به‌ده‌ختین و هیشتا له‌ مه‌مله‌که‌تی خۆشی کوردستانی ، هه‌چه‌ی هه‌چه‌ی . . گوی‌دریژی دین و دورین . . له‌به‌ر ئی‌عیلمی مرودمان به‌نی نوژی ده‌مری . . له‌به‌ر ئی‌حه‌کیمی دایکان له‌سه‌ر مندالی وه‌فات ده‌کا . . له‌به‌ر پی‌سایه‌ چاومان کویر ده‌نی ، له‌به‌ر ئی‌صنعه‌تی چه‌ند پولیکی که‌ به‌ ئه‌زیه‌ت وه‌گیرمان ده‌که‌وی ، به‌ خۆرائی ده‌یده‌ین به‌ خه‌لکی . .

وه‌ ئه‌گه‌ر خودا نه‌خواسته وا ده‌وام بکا ئه‌روه‌ئمان ، ضایع ده‌نی و مولکان له‌ ده‌ست ده‌رواو ده‌بین به‌ نوکه‌رو به‌ زه‌لیلی ده‌میرن . . ئمان فه‌ساد کراوه . . فه‌قه‌ط له‌ بو ئیوه‌ جه‌یفه ده‌گه‌ل ئه‌و شه‌ئن و شوهره‌ته‌تان وا به‌فه‌قیری راوه‌ستن و به‌ ته‌مه‌لی مولکی عه‌زیزقان له‌ده‌ست بده‌ن . ئه‌له‌ته ، ئیوه که‌ صاحب شرفین « =شه‌ره‌فن/ك‌.ر.م» قیسه‌ی من ده‌گویی ده‌گرین « =/ك‌.ر.م» ، وه‌رن تا زوه له‌ بو خاطر ی ئیسکی بابو باپیرمان ئیتیفاق بکه‌ین و وه‌طه‌نی خۆشان قوربانی مه‌نه‌فه‌تی ره‌زیله‌و کورسی ریاسه‌ت نه‌که‌ین . . چونکه‌ وه‌قت ته‌نگه . . و دوشمن له‌ غه‌فله‌ت ئیستیفاده ده‌کا . . حی علی

مندا

- پر حه‌جعال جهری واده ابراهیم
- کوردز اوڤوده دگی بر کورد
- شعناک انسانه کوردی پالیسی
- بانک ع برسی
- خواتنه ع برسی
- هاورای مه‌مانی شوق

نهمی ٥ هه‌ره‌ده
 نهم استقبال مطبعه‌ی

٢ - تووانای به‌رزو په‌نگینی له شیعرداو ژبری هۆشی ، هه‌روه‌ها شاره‌زانی له زماندا ، وا ده‌نوینن ریشه‌ی خانه‌دانی ئایینی بووه‌و ناسراو بوون .

٣ - هه‌موو په‌راویزیکی بو ئاشناکردنی زاری هۆزیکی کورد ، یان شوینیکی ، رووداویکی کورده‌واری ، ئاشنایه‌تی ته‌واوه‌نی ده‌نوینی به‌رامبه‌ر (موکریان) و ده‌ورو به‌ری .

٤ - شیعری (فریاد - به‌ مونسه‌به‌تی قه‌تل و عامی روسان له سابلاغی) که‌ شوین و سالی دانانه‌که‌ی پیه‌یه (= موسل) : ١٣٣٢ ی رۆمی - ١٩١٦ ز) دوو باسمان ده‌خه‌نه دلّه‌وه :

یه‌که‌م : ئاگاداری ئه‌و کوشتارو وێرانیه‌ میژووویه بووه‌و کاریکی گه‌وره‌ی تی‌کردووو چون‌ کاری له شاعیری موکریان (عه‌لی به‌گ سالار سه‌عید) کردووو که‌ ئه‌ویش له‌سه‌ر ئه‌و کاره‌ساته‌ قه‌سیده‌ییکی به‌ناوبانگی داناوه .

دووهم : چاوه‌نۆر ده‌کری - قاضی زاده - خویشی یه‌کیک بوونی له‌ نیو هه‌زاران سه‌رگه‌ردان و په‌راوازه‌ی جه‌نگی یه‌که‌م - ١٩١٤ بۆییکه‌ هه‌ر له (موسل) دا قه‌سیده‌که‌ی داناوه . شایانی باسه‌ ئه‌گه‌رچی میژووناسان وا ده‌گێرته‌وه - وه‌ک مامۆستا حوزنی موکریانی - که‌ ئه‌و کوشتاره‌ له‌ مانگی کانوونی دووه‌می ١٩١٤ دا رپووی داوه^(١٣) ، به‌لام نه‌هامه‌تی ئه‌و جه‌نگه‌ شوومه‌ بو‌کوردستان - له‌ قۆلی کوردستانی ئیرانه‌وه - هه‌تا پاش جه‌نگه‌که‌ ، بگه‌ر به‌ کیشه‌ سیاسی‌ینکا نییه‌وه هه‌تا کو‌تانی سالانی بیستی خایاندوووه‌ هه‌زاران خه‌لکی ئه‌وی - به‌ موکریانه‌وه ، هه‌روه‌ها به‌ خانه‌دانی شه‌مزینانه‌وه - ئاواره‌ بوون ، بو‌ وینه (موهاجیری شه‌مزینان : عبده‌وللا)ی دانشتووی رواندز ، له‌ سالی ١٩٢٥ دا - که‌ گوتاریکی له‌سه‌ر ئه‌و کاره‌ساته‌ نووسیه‌^(١٤) - ده‌گێرته‌وه ، ئا له‌و هه‌له‌دا نیزیکه‌ی دوو سه‌د پیاوو ژن و مندالی سابلاغ که‌ رووس دیلی کردبوون و له‌ قه‌فاس و سایبریا گل دا‌بوونه‌وه ، ده‌هاتنه‌وه بو‌ رواندز هه‌تا له‌ویوه‌ بچنه‌وه سابلاغ و گونده‌کانی ده‌ورو به‌ری . . . ئا به‌م رۆشنایه‌ش گومان کردن له‌ هه‌بوونی

الفلاح ! وه‌ ئیلا په‌شیان ده‌بنه‌وه‌و ئه‌وی ده‌می هه‌یج فائیده نیه .

بعد ازین کر بسر قبر من اتی تو ، چنان می‌ماند :
 نوش دارو که پس از مرگ به سهراب دهند . . .
 قاضی زاده : م . شوق

«ته‌واو»

ئێ : به‌م شیوه‌یه‌و به‌ دلنایه‌وه (شاعیرو نووسه‌ر ، قاضی‌زاده - مسته‌فا شه‌وق) نیشتمان‌په‌روه‌ر ئاشنا ده‌نی ، به‌لام سه‌ره‌رای نه‌بوونی به‌لگه‌نامه‌ییک - باوه‌رپی‌کراو - به‌رامبه‌ر که‌سی خو‌ی و خانه‌دانی (له‌وه‌ی مامۆستا نه‌جمه‌ددین مه‌لاو ، ئاشنا‌کردنه‌که‌ی د . مارف به‌ولاوه) بو‌مان هه‌یه ، به‌ هۆی ئه‌م شیعراوه‌و گوتارییه‌وه ، ده‌نگ بو‌ ئه‌و رایه‌ بدیه‌ن که به‌ راستی (کوردی‌موکری)یه ، به‌تایه‌ت به‌ رۆشنایی :

١ - هه‌مو به‌ره‌مه‌کانی (قاضی زاده : مسته‌فا شه‌وق) به‌ شیوه‌ی موکریه‌ نه‌ک شیوه‌ییکی سلطانیانه‌ی وه‌ک خاوه‌نی (په‌یره - ١٩٢٧) .

(قاضی زاده : م . شەوق) لە دەولەتی عوسمانی - کاتی
جەنگداو پاشتر ، پەسەند نییە .

بەشی دووھم

ناسینەوہی (مستەفا شەوق) ئەفسەر و رۆژنامەنووسی) کاک
مومتاز - کە لە پێش منەوہ خەریکی کۆڵینەوہیە لە مستەفا
شەوق رۆژنامەنووس و جوامیرانەش لە سەرەتای ۱۹۸۴ دا
وینەیکی «پەیزە»ی پێشکەش کردین^(۱۵) - لە لی کۆڵینەوہ کە
(میرەجان) و بلاوکراوہی (روشنیری نوێ - ۱۹۸۱) و
کتیبە کە (مستەفا شەوق و پەیزە - ۱۹۸۵) دا ، بە
پرس کردن و را وەرگرتن (کلیلی) ناسینەوہی (مستەفا شەوق)
رۆژنامەنووسی دروست کرد ، بەلام کللیک بە شیوہ ! ئیمە
کۆشمان دەخەینە پال کۆششی و لە (راستی) ئەو (کەسە)
دەکۆڵینەوہ کە پێش ھەر باسیک پێوستە بیرورا وەرگیراوە کانی
- نیو کۆششی - کاک مومتاز یاد بکەینەوہ کە ئەمەن :

● مامۆستا شاکیر فەتاح گوتی^(۱۶) : مستەفا شەوق
ئەفسەریکی نیشمانەپەرەوہری کوردبوو . لە پاش رووخانی
(دەولەتی عوسمانی) گەراوہتوہ بو کوردستان . ئیدنی فرمانی
میری نەکردوہ ، بەلکو لە پیناوی پێشکەوتنی نەتەوہی کورددا
ھەردەم لە خەباتدا بوہ .

● مامۆستا گیوی موکریانی^(۱۷) ، بەر لە کۆچی دوای ،
گوتی : پاش گەراوہوہی لە ئەستەموول ، لە رواندز کرا بە
زابتی تەجید . لەوی بە نەخۆشی دل راوہستان مرد !

● مامۆستا شەمسەددین سلیمان سلاخسۆر - رواندزی -
گوتی^(۱۸) :

من دەیناسم . زابتی تەجیدبوو لە رواندز . من ئەو کاتە
بەر پوہەری شارەوانی رواندزبووم . رۆژنکیان لە پریکدا دلی
راوہستاو مرد ، وایزنام سالی ۱۹۳۸-۱۹۳۹ بوو .

● مامۆستا عەلەددین سەججادی گوتی^(۱۹) : مستەفا
شەوق خەلکی سلیمانی بوہ . وەزیفە می دەدەینی دیوہ .

● د . عیززەددین مستەفا رەسوول^(۲۰) گوتی : مستەفا

شەوق زابتیکی خەلکی سلیمانی بوو ، لە سوپای عوسمانییدا
کاری کردوہو پاشان گەراوہتوہ بو عیراق و لە سوپای عیراقدا
دیسان کاری کردوہو تا پلە (موقەددەم) رۆیشتوہو خزمی
لە سلیمانییدا ھەن ، یەکیکیان کاک محییەددین دگلە .

کاک مومتاز لە (کتیبە کە) یشدا ، «۲» نامە ی دنی
بلاوکردوہتوہ کە لەو پێش باسیان کراو ھەوآلی پێشوو (زابت
تەجید بوہوہ لەویدا مردوہو نێزاوہ) دەسەلمین . ئەم ھەوآلە
دەم دوویانە - بە بریاری کاک مومتازوہ کە کوردی
سلیمانی بوہ بو ئیمە (دوو) پرسیاری گرننگ دەخەنە بەرچاو :

۱ - ئەم ھەوآلە چەندی راستە ؟

۲ - ئەگەر فرمانی میری - سوپای راپەراندنی ، کە ی و چون
- بە پنی قانون - کاری رۆژنامە نووسی و جم و جوولی
سیاسی ھەبوہ ؟

روشنایی بو پرسیاری نوێ :

لەگەل ریزمان بو کاک مومتاز لە (لی کۆڵینەوہ) ی
۱۹۸۱-۱۹۸۵ دا ئەم باسانە رەچاو نەکراوون :

یە کەم : پێش رۆژنامە ی (بانگ کوردستان - ۱۹۲۶) و
پێش (پەیزە - ۱۹۲۷) مستەفا شەوق بە گوتاری رۆژنامە نووسی
سیاسی بە نرخوہ بەرچاو کەوتوہ . وینەیش ئەمەن :

۱ - رۆژنامە ی . ژبانەوہ^(۲۱) - س ۲ . ژ ۴۹ پینجشەنبە
۱۹ تشرین ثانی ۱۹۲۵ . گوتاریکی - ئی ناویشان - لە
سەر کارەساقی کوردانی ژوو روو «گویان» و ھاتی نوینەری
عوسبە تولوئەم - ژنەرآل لایدونبیر - ی نووسیوہو ئیمزایشی
«م . شەوق» بوہ .

۲ - رۆژنامە ی : ژبان^(۲۲) - س ۱ . ژ ۶ پینجشەنبە ۲۵ ی
شوباتی ۱۹۲۶ . گوتاریکی سیاسی بە ناویشانی
(کوردستان) ھوہ نووسیوہو ئیمزایش (مصطفی شوق) بوہ .

شایانە بگوتری ، ھەردوو گوتار بە شیوہی سلیمانی بوون .
دووھم : ئەم سەرچاوانەش ، وینە ی جم و جوولی سیاسی و

كۆمەلەيەتپى ئەويان گرتووه :

۱ - چىم دى - ئەحمەد خواجە . ج ۳ . ل ۱۹۷۲/۳۰ ، دەلى : له بەغداددا بېرىدرا كە كۆمەلەيىكى سىياسىي نېيىي دايمەزىت ، له خانووهكەي ئىمە - بابەعلى دا . . . كۆبونووهيىك كراو بە ناوى (پىشتىوان)هوه ئەم كۆمەلە رېك خرا : ۱۹۲۷/۷/۱۰ . مستەفا شەوقى سەرۆك بوو .

۲ - خەباتى رۆشنىران - شاكىر فەتاح . ل ۱۹۸۴/۴۰ (۲۴) كە يادداشتى سالى ۱۹۳۱ دەگىرپىتەوه ، دەلىت : بەياني هەيى له سەرچارىدانى (يانەي سەرکەوتن) دوو لىژنە هەلبىزىردان . لىژنەي ناوچە لىژنەي بەرپووهبەرايەتى . مستەفا شەوقى (لەم لىژنەيەي دووايىدا ناوى بە ئەندام هاتووه / ك . ر . م) . له لاپەرە ۴۶ى ئەو سەرچارووهيىشدا له ژىرناونىشاني (كۆمەلەيىكى نېيىي)دا ، يادداشت خراووتەوه روو ، دەگىرپىتەوه : بىستوومه له بەغداددا كۆمەلەيىكى نېيىي پىك هاتووه ، خەبات دەكات بۆ ئەوهي نەتەوهكەمان مافى خۆي دەستبەكەوى . مستەفا شەوقى (ناوى له نيو ئەندامەكاندا هاتووه /ك . ر . م) .

كاكەي ئەم هەوال و باسانەش ئەوهيه ، مستەفا شەوقى له گوتارى ۱۹ى تشرىنى دووهى ۱۹۲۵وه هەتا ۱۹۳۱ بە كۆلى بىرو باوهرهوه له مەيدانەكانى سىياسەت و كۆمەلەيەتى و رۆژنامەنووسىدا بووه له بەغداددا بەرچاو كەوتووه ! ئا ئەمانە ، هەموويان چەمانايىكى تايەت دەبەخشن ؟

وہلامى بەلگەى باوهر پىكراو

رۆژنامەي - رەسىي - مېرى عىراق (الوقائع العراقية : س ۳ . ع . ۳۵ الاحد ۴ تشرىن اول ۱۹۲۵) فرمانى مەلەكەي ژمارە « ۶۱۵ى بلاوكردووهتەوه دەلى : (بە پى ماددە « ۲۳ى دەستكارى كراوى قانونى ئەساسى ، بە خواھىشتى مەليكى ، ئەم ئەفسەرانە خانەنشىن كران) (۲۵) .

له نيو (۸) ئەفسەردا بە پلەو ناوى تەواووه ، ناوى

مولازمى ئافى : مصطفى شوقى بن رمضان) هاتووه : كەوابوو بۆ يەكەمىن جار ، وەك پلەو ناوى تەواوى مستەفا شەوقى بەرچاو دەكەوى ، راستىيىكى گەرەش خۆي بۆ ئىمە دەدات بەدەستەوه كە ئەوهيه ، (دوواي پپوهندى داپرىنى له فرمانى مېرى - سوپايى) مافى رۆژنامەنووسىي و بىرورا دەپرىنى سىياسىي ئاشكرای بۆ هەلکەوتووه و هەر (مانگىك) پاش (خانەنشىن بوون)ى له رۆژنامەكانى ، (ژبانەوه ، ژبان)دا گوتارى نووسىوه و پاش (نيزىكەي دوو مانگى) بە ئاشكرا بووه بە (نوسەر - محرر -ى رۆژنامەي بانگ كوردستان : ژ ۱-۱۴ : ۲۸ كانون ئافى ۱۹۲۶) (۲۶) . ئى لەمانەيش ، هەر ئەو بەلگانەو ناواخنى بابەتەكانى گوتارەكانى ، دلنيمان دەكەن كە (هۆي سىياسىي) ماپەي خانەنشىن بوونى بووه يان بە خواھىشتى مېرى يان بە هەلبىزاردنى خۆي ! ! بەلام . . ئايا مستەفا شەوقى (ئىمە) بەراست ئەو پلەو ناووهيه ؟

مستەفا شەوقى ، خۆي ، سالىك پاش كۆزانەوهي ۳ ژمارە - مۆمەكەي رۆژنامەي (بانگ كوردستان . ژ ۱-۱۴ ، ۲ ، ۱۹۲۶/۳) دەردەكەوى و له پيشەكەي (پەيزە : ۱۹۲۷/۵/۲۳) (۲۷) دا باسىكى بەرخى بەجى هېشتووه دەلى : (تاکو رۆژنامەيىكان بۆ رايى ئەيىت ، جارى هەر بۆ ئەوهي كە نوسىمان بلاو بېتەوه ، بە هيوای يازمەتى تىگەيشتوان مېلەتەوه ، ناو بەناو بەم جۆرە خزمەتى مېلەتم گرتووهتە بەر) (۲۸) .

ئەجا هەوالىكى گرنگى نيشان داوين و دەلى (بە تايەتى تىكا له تىگەيشتوان مېلەت ئەكەم له لاپەنى ناتەواوى شپووهي نوسىنەوه لىم بېورن : بىست و هەشت سال لەمەو پيش ، هەشت سالان بووم له كوردستان دوركەوتومەوه ، تايىستا هەر بە زمانى فارسى و عربى و توركى له خویندن و نوسىنا راهاتووم . بە زمانى خۆ ، بەنى هاودەنگ ، ئەمرو هەر ئەوهندە ئەتوانم بنوسم ! (۲۹) .

ئەگەر له دوو بەندى گفطارەكەيشى زۆر نەوهستىن ، ئەوا

او کردستانه که خلیجی همو عسیرن بیاون ، غیرن ، مسلمان ، صاحب ناموسین ، بدوسه و قیان هیه ، اسب و مانی حدود دههشتی ... فقط جیفاشه اوروه دیبای دورمان وه فکر خراب خلیجی کلهتی و آیان هیه تماما بی جزن ... هانویستا چون له روز آوا (مغرب ، فرنگستان) به دور بون اکابن له هیچ سو ، ووبان دزای کوه کوبن سووه . توان له مال بابان راحت بی بن ... بلاور ومع التأسف زمانه واناره ، جیکمان خرابه ، به چاکه تاوان راویستن ... له پودع ناموسان ، وطن مان جیوورن که ایمنی وه کوخلکی به غیرتین ، به قوتین ، علمان بی به جزین ، اولاده مرین . م علی برایکان من ا . . . امن کروم ووبی خضروه ، بلاجیکم زمانه به توژی افرامه بی دگا که بایر : اوروقوم وش وحشی افرشای کرم ه بواسطه علومهتر له دنیا داجیکان هیه ، مکتیان هیه ، ری آسلیان هیه و دوله مندن ... بلاایه دکل اوسی تخبین اسلام هیه ، بدجنین و حیثیتا مملکت خوشی کردستانی ، هجیه هجه . . . کوی درزی دین و دورین ... له بری علی مردومان بی توتیری دمری . . . له بری حکیمی دایکان له سه شهادی وقات دگا . . . له بری صایه جازمان کوردهی ، له بری صنی جندوبلیکا که بادت و بهرمان ده کوی بخورانی دیدن به خلیجی ...

وا کردستانه خوسته وادوم بکاروتان صایح دین و مالکان له دستوری و دین به نوکر و بدلین دسین ... نینان فساد دگراوه کرا جاره فساد کر ... فقط له وایو صیغه دهک اوشان دشره تان واجدیری اوستن و به تیر مقام هن زمان له دست بدن . البته ایوه که صاحب شرفین ، فیضه من ده کوی ده کریم ورن نازدوبلی خاطر ایسه باب وایرمان آخانی بکین و وطن خیرشان نرله منتف رزیه و کرسی ریاست نه بکین . چونکه وقت تنگ . . . و دشمن له قدرت استفاده دگا ... علی الفلاح : والا پشیمان ددینه و وادی دمی هیچ فاشه به پهلان کریم غیر من آقوتو ، چنان صیغه : نوز داروه پس ازسک به سهراب دهه . . .

قاضی زاده م شوق

محمد استقلال مطهری صاحب امتیاز و مدیر مسئولی : حزب

ساله کافی تمه منی بو ئیمه گرنگه و ۲۸+۸= ۳۶ سال له (کوردستان) دور که وتووه تهوه که ده کانه : ۱۹۲۷ - ۳۶ = ۱۸۹۱ ی زاینی که (سالی له دایک بوونیهتی) . به لام له کویداو بو کوی چوه ؟

تهو تمه نه و ناوه (نوی) یه دهستان ده گرن به راستی و بو (به که مین جار) پتر خوئی و ریشه ی و سال و شوینی له دایک بوون و خویندن و فرمانی سوپایی و کاتی گه رانه وه ی بو عیراق و پله ی بناسینه وه که سه رچاوه مان هر (به لنگه ی باوهر پی کراوه) .

رؤژنامه ی - ره سمی - میری : (الوقائع العراقية - س ۳ . ۱۹۲۴ . الخمیس ۱۰ تموز ۱۹۲۴) خواهیشتی مه له کی « ژ . ۲۹۴ » (۳۰) ی ده ر کردوه بو جیگیر کردنی (۷۹) نه فسه ری خاوه ن پله ی جور به جور (له ده ولتی عوسانییدا نه فسه ربوون و هاتوونه تهوه بو عیراق و چوونه ته ریزی سوپای عیراقه وه) . له نیو ناوه کانیشدا - لیسته ییکه (۳۱) - جار یکی دنی هه مان ناوی (پیشووی) مسته فا شوقی تو مار کراوه وه ده گبیرته وه :

الرتبة : ملازم ثاني

الاسم الكامل واللقب : مصطفى شوقی بن رمضان

محل الولادة : بغداد .

سنة الولادة : ۱۸۸۹

تاریخ تعیینه برتبه ضابط : ۱۹۱۶ « له ده ولتی عوسانییدا /

ک . ر . م .

تاریخ دخوله الی الجیش العراقي : ۱۹۲۴/۹/۱۵

تاریخ رتبه الحالیه : ۱۹۱۶

شایانی باسه ، ناوی مسته فا شوقی - ره مهزان ، هه رگیز له وه پیش نه هاتوه ، چه له ژماره کافی (۲-۶ / کانونی به که می ۱۹۲۲ ی الوقائع العراقية) دا که ناوو پله ی چه سپاو دامه ز راندنه وه ی « ۴۱۱ » نه فسه ری عوسانیی - عیراقی تیدایه . ههروه ها چه له لیسته کافی - پاشکوی - کتیبه که ی دوکتوره

ره جاء نه لخنه طاابدا (۳۲) که له لایک پله و ناوی « ۲۱۷ » سوپایی عوسانیی - عیراقی تیدایه که سالانی ۲۰-۲۱ ی ۱۹۲۲ گه راونه تهوه بو عیراق . له لاینیکیشه وه به تیکرانی ناوی « ۳۱۱ » نه فسه رو سوپایی تیدایه که تیکرا هاتوونه تهوه . . جگه له م باسه ش ، ناوی مسته فا شوقی ره مهزان ، هه رگیز له نیو رؤژنامه ی ناویراودا ، چه له نیو نه فسه رانی خانه نشین کراوه که سه ر له نوی خراونه تهوه ژر باری فرمانی سوپایه وه ، چه له نیو که سانی دیدا که کاری مه ده نییان دیوه ، به رچاو ناکه ویت (۳۳) . جیگای خویشیه تی په نجه بده یه وه له تمه من و شوینی له دایک بوونی و خویندن مسته فا شوقی و بلین : نه گه ر

خه‌لکی سلطانی بوونی «!» ئاشکرایه به تهمینی «۱۰» سالانهوه « = ۱۸۸۹ز» نهک «۸» سالانهوه « = ۱۸۹۱ز» ناو نووس‌کراوه و خانه‌یشتی هه‌ر به (به‌غداد) نهک به باژیریکی کوردستان ناو نووس‌کراوه .

بو خویندنیشتی ئه‌و گفتاره‌ی خوئی (هه‌ر به زمانی فارسی و عه‌ره‌بی و تورکی له خویندن و نوسینا راهاتووم) و ده‌گه‌یینی که یه‌که‌مین سه‌رچاوه‌ی ئه‌م زمانه بو ئه‌وه‌ی کورد (خویندنه له فیرگه‌ی روشدییه و فیرگه‌ی ئه‌عدادی عه‌سکه‌ری - به‌غداد) که ماموستای کوچ‌کردوو ، عه‌بدول‌ره‌زاق ئه‌طیلالی ، ده‌لی :

په‌راویز

- (۱) به‌غداد - ۱۹۷۴ . چاپخانه‌ی دار‌الحرية للطباعة
- (۲) به‌غداد - ۱۹۷۴ . چاپخانه‌ی . معارف (له پشه‌کییدا)
- (۳) هه‌مان سه‌رچاوه . په‌راویز «۱۳» .
- (۴) هه‌مان سه‌رچاوه . په‌راویز «۱۲» .

(۵) گۆفاری (رۆژی کوردستان) ی ناوبراو . په‌راویز «۱۴»

(۶) سلطانی - ۱۹۷۳ . چاپخانه‌ی راهه‌رین .

(۷) گوتاره‌که‌ی د . مارف هه‌زنده‌دار - بلاوکراوه‌ی کتیی (مستعفا شه‌وق و په‌یزه) به‌م جۆره (دوکتۆر مستعفا شه‌وق) ئاشنا ده‌کا .

مستعفا شه‌وق کوری قازی له‌تیبن بن ئامۆزای قازی عه‌مه‌دی به‌ناوبانگه .

جگه له نازناوی «شه‌وق» که له شه‌رده‌ی به‌کاری هیناوه . به‌قازی (زاده) ش

ناسراوه . له شاری مه‌هاباد (سابلاغ) دا له دایک‌بووه . هینتا مندالی یا میرد

مندال‌بووه که باوکی کۆچی دووانی کردوو . براتیکی له خوئی گه‌وره‌تری بووه .

ناوی به‌مین قازی بووه . له پاش مردنی باوکیان ئه‌م کاکه‌ی له میرات و مالی باوکی

نی به‌شی کردوو . ئه‌ویش ناچاربوو سه‌ری خوئی هه‌لبگری و روو بکاته

ئه‌سته‌موون . له‌ویو به‌ره‌و ئه‌له‌مانیا پروا به ئومیدی ئه‌وه‌ی (دوکتۆر جه‌واد

قازی) خزمی هۆی ژبان و خویندنی بو پیک بیینی . مستعفا شه‌وق ماوه‌ییکی زۆر

له ئه‌له‌مانیا ژاوه . هه‌موو پله‌کانی خویندنی ته‌واو کردوو تا (دوکتۆرای له

پزیشکی) وه‌رگرتوو . بووه به ته‌بییکی په‌کجار شاره‌زاو چاک - له‌و سه‌رده‌مه‌ی

که له ئه‌له‌مانیا ژاوه گه‌لی جار خه‌لکی فیری زمانی کوردی کردوو . به‌مه‌ پاره‌ی

ده‌ست خستوو و پی‌ی ژاوه . له پاش ته‌واو کردنی خویندن له ئه‌له‌مانیا هاتوئه‌وه

ئه‌سته‌موون و خه‌ریکی ته‌بیی بووه . له نزیکه‌وه خه‌ریکی سیاسه‌ئیش بووه تا بووه به نه‌ندامی کۆمه‌له‌ی «خوئیون» له لایه‌ن سه‌رۆکایه‌تی کۆمه‌له‌وه ناردراوه ته مه‌هاباد (سابلاغ) بو ئه‌وه‌ی له‌وه‌ی لی «خوئیون» دامه‌زرینی و بیرو باوه‌ری کوردایه‌تی بلاوکیاته‌وه . دوکتۆر مستعفا شه‌وق له سالی ۱۹۲۹ دا گه‌بشتۆته مه‌هاباد . ئینر نه‌به‌لای کاکه‌ی دا چوووه نه خه‌راپه‌شی به‌روودا داوه‌ته‌وه . هه‌روه‌ها داوای به‌شه میرانی خویشی نه‌کردوو . له‌گه‌ل ئه‌و هه‌موو مولک و مال‌ه‌ی که بۆی به‌جی ما‌بوو خانوو‌ییکی به‌کری گرتوو . تیندا ده‌ژباو پیشوازی نه‌خۆشی تیندا‌ده‌کرد . دوکتۆر مستعفا شه‌وق ناوبانگیکی گه‌وره‌ی په‌یدا‌کرد . نه‌وه‌کو وه‌ک ته‌بییک . به‌لکو وه‌ک نیشته‌بان‌ه‌روه‌ریک و نیکۆشه‌ریک له پیناوی کوردایه‌تی دا سه‌ری له قوتابخانه‌کان ده‌دا . له‌گه‌ل خه‌لک نیکه‌ل ده‌بوو . له هه‌موو مالیک‌دا باس هه‌ر باسی ئه‌بووو . ئه‌م ئاده‌میزاده دلسۆزه له خیره‌ومه‌ندیش دا هاوتای نه‌بووه و هه‌زارانی به‌ خۆزانی موعابه‌نه‌و تیار ده‌کرد . نه‌ک ته‌نیا ئه‌وه به‌لکو داوو ده‌هه‌مانیشی ده‌دانی به‌ ن‌پاره . سه‌رپای ئه‌م هه‌موو به‌ره‌انه . مستعفا شه‌وق شاعیر و نووسه‌ر خۆش زه‌وقیش بوو . شه‌یری سیاسی و کۆمه‌له‌ی و نیشته‌انی زۆره «!» . له‌و کانه‌ی که هینتا له مه‌هاباد بوو . سه‌روو‌دنیکی نووسیبو قوتانیان به ئاوازه‌وه ده‌باخوینده‌وه . سه‌رووده‌که به‌م جۆره ده‌ستی پی‌کردوو .

وه‌ته‌نی کوردی و ————— اغ و گۆفاری

له ————— یاران خوینی لی — یاری «!»

(تینی . کاک د . مارف . ئه‌م‌ها باسی چۆنیه‌تی ناسینه‌وه‌ی دوکتۆر مستعفا کردوو که گۆبا که‌لکی وه‌رگرتوو له ده‌ست نووسی نه‌جهم‌ددین مه‌لا . گۆفاری کوردستان - ۱۹۱۹ ی ئه‌سته‌نبوون و پرس کردن و راه‌ه‌رگرتنی کردوو . له په‌راویزیشدا چهند تینیته‌ییکی نیشان داوه . له‌وانه : سه‌باره‌ت به «جه‌واد قازی» که پاش «ئوسکارمان» ئه‌له‌مانیا چوووه بو ئه‌له‌مانیا و دوکتۆرای له قانووندا وه‌رگرتوو . هتد) .

(۸) کتیی : په‌یزه و مستعفا شه‌وق - ساغ کردنه‌وه و لی‌کۆلینه‌وه‌ی مومتاز حه‌به‌ره‌نی . مطبعة الاديب البغدادية - ۱۹۸۵ .

ل : ۷۶ - ۷۷ (دوو نامه‌ی : لولمان ده‌رگه‌له‌نی و سامی عه‌بدولقادر سلطانی . له لی‌کۆلینه‌وه‌که‌ی . مبه‌ره‌جان - رۆشنیری نوی‌دا نین) .

(۹) سه‌رچاوه‌ی پشوو - ل ۳۶

(۱۰) سه‌رچاوه‌ی پشوو - ل ۹

(۱۱) سه‌رچاوه‌ی پشوو - ل ۶۹ و گۆفاری «رۆشنیری نوی - ۸۳» شایانی باسه بلین . گوتاری د . مارف . ئه‌ویش بو لی‌کۆلینه‌وه له (دوکتۆر مستعفا شه‌وق) ده‌رگای خستوو ته سه‌ره‌شت .

(۱۲)

1918-1919

Cild: I Werger ji tipen Erebi bo tipen Latini

M. EMIN BOZARSLAN, Sweed - 1985

ئه : بنۆره :

ئى : دەستكەوتى كۆمەلەى ئەم گۆفاره بە ھۆى كاك د . عىزەددىن مستەفا رەسولنەو بوو كە لە نامەخانەى خۆىدا بوو . رېنگاى داين و یتەبشى لى بگرىنەو . بۆ ئەو ھەلۆىستەى شاىانى سوپاسە .

(۱۳) بنۆره : حوزى موكربانى «باسىكى كوردى ئىران پاش مەشروطەت» گوفارى . دەنگى گىنى تازە - ژ ۱۵ . س ۳ . ب ۲ : ۱۱ى شوبانى ۱۹۴۶ (۱۴) بنۆره : عبدالله - موھاجرى شەمەدىان - ساكىن رواندز - خوى چاك و طالعى خراب «گوفارى : ديارى كوردستان - ژ ۷ . س ۱ : ۱۸ حوزيران ۱۹۲۵ .

(تېبى : شىعرى . عمى بەگ سالار سەعید ھەر لە ئەو گوتارەدا ھەبە . ھەر ھەا لە «كولتېجى ئەدەبىات - ژ ۱۵ى بلاوكراوھى د . مارف دا) . (۱۵) گەلى برادەرى رۆنامەنووس ناگادارمان - ئەك ھەر بە بەیزەو مستەفا شەوقىيە - چەند سالىكە دەستان داوھتە پرۆزەىكى رۆنامەنووسى (رۆنامە - رادىو - تەلەفېزىون) . ھەر بەو ناوھشەو خواھىشتان لە كاك مومتاز كردو ئەو دىيارىمەمان لى وەرگرت كە شاىانى سوپاسە .

(۱۶) رۆشنىرى نوئى - ژ ۸۳ و كىنى ناوبراو - ل ۳۰
(۱۷) رۆشنىرى نوئى - ژ ۸۳ و كىنى ناوبراو - ل ۳۰
(۱۸) رۆشنىرى نوئى - ژ ۸۳ و كىنى ناوبراو - ل ۳۱
(۱۹) رۆشنىرى نوئى - ژ ۸۳ و كىنى ناوبراو - ل ۳۶
(۲۰) رۆشنىرى نوئى - ژ ۸۳ و كىنى ناوبراو - ل ۳۶
(۲۰) رۆشنىرى نوئى - ژ ۸۳ و كىنى ناوبراو - ل ۳۶
(۲۱) ژانەو : ژ ۱۸ - آب ۱۹۲۴ - ژ ۵۶ - ۱۴ كانون دووھم ۱۹۲۶ .
(۲۲) رۆنامەنىكى ھەفتانەى مېرى بوو لە چاپخانەى بەلەدىيەى سلېمانى دەردەچوو .

ژيان : ژ ۱ - ۲۱ كانون دووھم ۱۹۲۶ - ژ ۵۵۳ - ۱۰ مارت ۱۹۳۸ .
رۆنامەنىكى ھەفتانەى سەر بە مېرى بوو . جىنگاى (ژانەو)ى گرتەو (ژىنى)ى پەرەمبەردى شاعىرو رۆنامە نووس جىنگاى گرتەو . پەرەمبەردى لە سالى ۱۹۳۲ ھەوھە بوو بە بەرپۆھەرى «ژيان» .

(۲۳) ئە : سلېمانى - چاپخانەى راپھرىن .

ئى : عبدالرزاق الحسى - تاريخ الاحزاب السياسية العراقية . ط ۲ . بيروت - ۱۹۸۳ (لە پەراوژى ل : ۱۵ دامەزراندنى كۆمەلەى «پشتىوان»ى خستووھتە رېكەوتى ۱۵ تەمووزى ۱۹۲۷ . شاىانى باسە بلىن . (بەيزە) لەپىش ئەو مېژووھدا واتە لە ۲۹ى ۱۱ى ۱۹۲۶دا ئىزنى چاپو بلاو بوونەوھى لە وەزارەتى ناوخو وەرگرتوھ .

(۲۴) بەغداد - چاپخانەى الحوادث .

(۲۵) خواھىشتەكە بە ئىمزای : زىد - نائب الملك . رئيس الوزراء : عبدالحسن

السعدون وزير الدفاع : صبيح نشأت - ۵ .

(۲۶) بانگ كوردستان - س ۱ . ژ ۱ چوارشەمە ۲ اغستوس ۱۹۲۲ صاحب

امتياز ومدیر مسئول و سر محرر : مصطفى پاشا - محرر كوردى و فارسى على كمال و م .

ورى (- ھەردوو شاعىر) محرر توركى : رفیق حلمى .

ئەم رۆنامەبە زمانى حالى (جەمعیەتى مەعارىفى كوردستان - ۲۰ تەموز

۱۹۲۲) بوو . لە (ژ ۶ : ۱۸ ئەیلوول ۱۹۲۲) ھەتا (ژ ۱۳ تشرین ئانى ۱۹۲۲) رۆژ

نامەى حوكمدارى دووھەمین جارى شىخ مەحمودى حەفید بوو . (ژ ۱۴ : ۸

حوزيران ۱۹۲۳) دووای «۸» مانگ راوھستان ھەر لە سلېمانى دەرجوو كە

ئىنگلىز سلېمانى داگىر كرتەوھ . بەلام لەو ھەو ھەر كاركەووت .

مستەفا پاشا - د ھنگى - لە بەغداددا وىسى بىوژئىتەوھ . ئەوھبوو لە (۲۲

كانون ئانى ۱۹۲۶)دا سەر لەنوئى دەرىكردەوھ (ژ : ۱۴)ى پىشوروى كرد بە

(زنجىرەى)و ھەر «۳» ژمارەى پى دەركرا . ھەتا (ژ : ۱۴ - ۳ / ۱ نىسان ۱۹۲۶)

ئىدى ناو بوو . مستەفا پاشا : كۆرى عەزىز يامۆلكى خەلكى سلېمانى (۱۸۶۵

سلېمانى - ۱۹۳۶ بەغداد . لە سلېمانىدا ئىزواھ) .

(۲۷) (بەيزە) بلاوكراوھنىكى شىوھ گوفارىكى رۆنامەنووسىيە - خۆى بە

رۆنامەو گوفار ناوھبردوھ - مستەفا شەوق بە ئىزنى وەزارەتى ناوخو بە پى

بەندى «۴» قانونى چاپەمەنى دەرىكردوھ و (۴) گوتارى جۆر بەجۆرى (خۆى)

و (۲) شىعرى سەید عەبدولخالق كەركوكى (= ئەتېرى شاعىر : ۱۸۹۰

كەركوك - ۱۹۶۲ كەركوك) و شىعرىكى م . نورى (شىخ نوورى شىخ

صالح : ۱۸۹۷ سلېمانى - ۱۹۵۸ سلېمانى) و شىعرىكى (مەلا حەسەنى قاضى)

تېدا بە . . . بۆ پتر ناسىنەوھى بنۆره (مستەفا شەوق و بەيزە) .

(۲۸) بەيزە - پى شەكى (مستەفا شەوق و بەيزە) ل ۵ - ۱۰۱

(۲۹) بەيزە - پى شەكى (مستەفا شەوق و بەيزە) ل ۵ - ۱۰۱

(۳۰) فرمانەكە بە ئىمزای : مەلىكى يەكەم - فىصل . رئيس الوزراء : جعفر

العسكرى . وزيرالدفاع : نورى السعيد - لا . بە مېژووى ۲۱ حوزيران ۱۹۲۴ .

(۳۱) ئەم لیستەبە ناوى ھىندىك ئەفسەرى دى كوردى تېدا بەو سەرچاوەىكى

بەنرخە ھەك لیستەكانى دى (الوقائع العراقية) بۆ ناسىنەوھى ئەفسەرهكانى كوردى

ئەو رۆژگارنە . ھىوادارىن نووسەرانى دى بايەخى پى بەدەن .

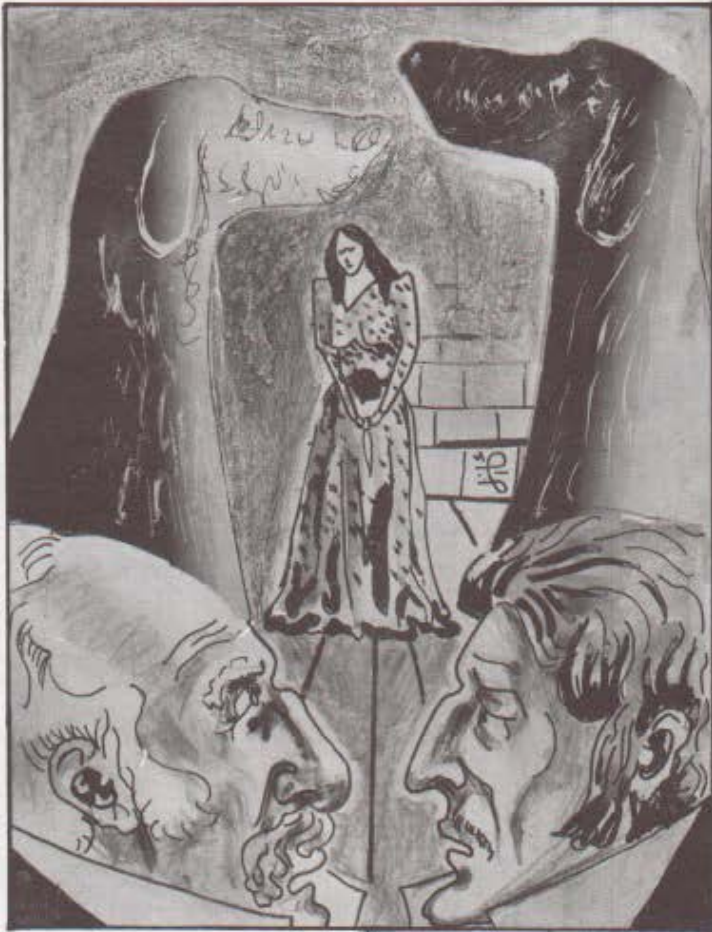
(۳۲) بنۆره : الدكتورە رجاء حسين حسني الخطاب - تأسيس الجيش العراق

وتطور دوره السياسي من ۱۹۲۱ - ۱۹۴۱ . دار الحرية للطباعة - بغداد -

۱۹۷۹ . ص : ۳۴۵ - ۳۵۶ .

(۳۳) شاىانى باسە لە ۱۹۲۲ - ۱۹۳۲دا (ئى لەو دووجارە) لە رۆنامەى

(الوقائع العراقية)دا ناویمان نەدیوھ .



خواربەری

نووسینی : ئەنتۆن پافلۆفیچ چیخۆف

نەوزاد عەبدوللا ئاغا باوە

لە ئینگلیزی یەوێ کردووێ بە کوردی

پێکەنینیکە لە پەردە یە کدا

بەشدارانی چیرۆکە کە :

ستیان ستیپانۆفیچ چووبە کۆف ، خاوەن زەوی یە کە
 ناتالیا ستیپانۆفنا (ناتاشا) . کچی یەتی تەمەنی بیست و پینج
 سالە .

ئیقان فاسیلیچیچ لۆمۆف . خاوەن زەوی یە کە ، دراوسی ی
 چووبە کۆفە کابرایەکی لەش ساغ و تیرۆ تەسەلە ، بەلام زۆر
 پراپە .

پەردە لەسەر ژووری میوانی مالی

چووبە کۆف دا هەلە دەهێنەوه

دیمەن (ژووری میوانی مالی چووبە کۆفە ، چووبە کۆف لە
 ژووری یە ، لۆمۆف دیتە ژووری و بەرگی شەوی لەبەرە ،
 دەست کێشی سپی لە دەست کردووێ)

چووبە کۆف (بەرە و پیری دەروا تا پیشوازی لی بکات) :
 ئیقان فاسیلیچیچ ! خوشە و بیست ترین هاوڕێم بڕوا ناکەم ئەو
 تۆی لەبەر چاوم ! ئاە زۆر بەختیارم ! (تەوقە ی لەگەڵ دەکات)
 بەراست هاوڕێ ی دیرین ئەمە رووداویکی سەرسۆر هێنەرە !
 ئەری چۆنی ؟

لۆمۆف . سوپاست دەکەم . ئە ی تۆ چۆنی ، نوێژ دەکە ی ؟
 چووبە کۆف : بە باشی و سەلامەتی بەسەری دەبەین .

سوپاس و ستایشم ههیه بۆ دوغابه خیره کانت و ئەمانه
فەرموو دانیشه . . . ھاویری دێرین دەزانی سەرئەدان لە
دراوسیکانت کاریکە لە تۆ ناوە شینتەو ، بەلام ئەی ھاویری
بەپێزم ئەو هەموو پۆتینباتە بۆچی ؟ شال و دەست کێش و ئەم
شتانە ؟ باشە کۆری شیرینم بە میوانی ھاویری یان چی ؟
لۆمۆف : نەخێر ھاویریم ستیپان ستیپانۆفێچ . تەنھا ھاویرم
چاویکم پێت بکەوی .

چووبەمۆف : ئەی باشە بۆچی شالت داوێ بە سەر
شانەدا ؟ ھەر دەلیی لە ئاھەنگی سەری سالی تازە دايت .
لۆمۆف : راستی بەکەمی ئەوێ تەگەمی دەستی
چووبەکوئ (زادە کیشی) ئەی ستیپان ستیپانۆفێچی
خۆشەویست ، ھاویرم چاکە بەکەم لەگەڵ بەکەمی - ئەگەر
بیزارو پەستەم نەکردی ھەر لە زۆر کۆنەو ھەقی ئەوێم ھەبوو
کە زیاد لە جارێک داوای یارمەتیت لی بکەم و تۆش ھەروەھا . .
بەلام داوای لی بووردن دەکەم من ئیستا لە حالیکە وادام . .
قومیك ئاو دەخۆمەو ئەی ستیپان ستیپانۆفێچی خۆشەویست
(ئاو دەخواتەو) .

چووبەکوئ : (قسە بۆخۆی دەکا) ھاویرم تا داوای پارەم
لی بکات و منیش بەکەم پوولی نادەمی (پروودەکا تە لۆمۆف)
ھاویری خۆشەویستم مەسەلە چی بە ؟

لۆمۆف : (ستیپان ستیپانۆفێچی خۆشەویست تی
ئەگەمی . . . داوای لی بووردن دەکەم ستیپانە خۆشەویستەکە ،
مەبەستم ئەوێ لە حالیکە ئاوا وروژاو دام ، ھەروەکا کە
دەمیی . . . بە کورتی تۆ تەنھا کەسی کە لەوانە بە دەستی
یارمەتیم بۆ درێژیکەمی بیگومان ھەرچەندە من شتیکی واش
ناکەم کە پێویست بە یارمەتی بکات ، وە ھەروەھا مافی
ئەوێم فی یە کە داوای یارمەتیت لی بکەم

چووبەکوئ : تۆ کۆری شیرینم لە کورتی بپەرەو ئەوێندە
درێژی مەدەیه !
لۆمۆف : بەلی ، بەلی . . راستەوخو پێت دەلیم

ھاویرم داوای دەستی ناتالیای کچت بکەم !
چووبەکوئ : (بە دلخۆشی بەو) : ئیقان فاسیلیچ ئەی
خۆشەویست ترین ھاویریم ، بیلیرەو - باش گویم لی نەبوو !
لۆمۆف : بە فەخرەو داوای دەکەم . .

چووبەکوئ (قسەکەمی پێ دەبێ) : ئەی
خۆشەویست ترین لاوم ! زۆر زۆر بەختیارم و ھەروەھا . .
بەلی ، بەراست - وە ئەو شتانەمی تریش (باوێش بە لۆمۆف دا
دەکا و ماچی دەکات) ھەر لە زۆر کۆنەو ئەم خۆزگە بەم
خواستوو و ھەمیشە ئامانجی سەرەکیم بوو (فرمیسکەکانی
ھەل دەوێ) ھەمیشە بە کۆری خۆم دانای و خۆشم
ویستووی ئەی ھاویری دێرینم ! خوا بەختیاری و خۆشی و
ھەموو شتیکی پێی بەخشی ، ھەمیشە ھەروەکا بۆخۆم داوای
لەش ساغی و بەختیاریم بۆ کردووی . . . بەلام باشە ئەو
بۆچی وەکا کابرایەکی ساویلکە لێرە رەق راوێستام ؟ . لە
خۆشیاندا لە جیای خۆم و شک بووم و ساکوام ، تۆ زۆر
بەختیارو دلخۆشم ، دەروم ناتاشا بانگ دەکەم و ئەنجا . .

لۆمۆف (جوولە جوولی پێ دەکەوی) : باشە ستیپان
ستیپانۆفێچی خۆشەویست چیت بە خەیاڵدا دی کە کچەکەت
بیلی ؟ ئەتوانم وای لی بکەم کە رازی بیت ؟

چووبەکوئ : رازی ناییت ؟ ! تۆ کۆریکی ئاوا
ریک وینک و قوزو ھەروەھا ! گەر و ئەکەم پێر بە دلخۆشی
دەوێت و ئەمانە ! . . . ھەر بەکسە ریش مەسەلەکەمی پێ
دەلیم ! (دەچیتە دەرەو) .

لۆمۆف (بە تەنھایە) : ئاھ سەرمامە . . . ھەموو گیانم
ھەل دەلەرزێ و دەلیی چوومە تە ژووری تاقی کردنەو ھەوێ مەسەلە
سەرەکی یەکە کە ئەوێ کە دەنی دوا بریار بەدی . ئەگەر
بیت و ھەر بیری کە بەتەو و قسەمی لی بکەمی و دوو دلێ و
چاوەریی ئافرەتیکی نمونەنی ، وەیان چاوەریی
خۆشەویستی یەکی راستە قینەنی ، ئەوا ھەرگیز ژنت بۆ نایەت ،

ئاه سەرمامە ! . ناتالىيا ستىيانوۋفنا كىچىكى چاڭو كابدانىكى مال دروست كەرە . تىڭەشتوۋەو ناشىرىنىش ئىيە . . . ئى دەئىتر چى ترم دەۋى ؟ . بەلام ئاه لە حالىكى وادام كە خەرىكە دەنگە دەنگك لە ناو كەللەمدا دەست پى دەكا . . . (ئاو دەخوانەۋە) ئىتر نايىت بە سەلتى بىنمەۋە . چونكە پىشەكى تەمەم سى و پىنج سالەۋ ۋەختى ژن هىنانمەۋ دەۋەمىش پىۋىستە ژاننىكى جىگىرو رىكخراوم هەئى . توۋشى نەخۋشى دل بووم و هەمىشە دلە كوتىمە زور زوو ھەلدەچم و ھەمىشە

ۋورژاوم . . . تەنانەت ئىستا لىوم دەلەرزى و پىلوى چاۋى راستم دەفرى بەلام لە ھەموۋى خراپتر خەۋەكەمە ، ھەرەكە دەچمە ناو جىگاۋە چاوم دەچىتە خەۋو ناچىتە خەۋە خەنجەرىك دەكرى بە لاي چەمدا ! خەنجەر ھەر رىك بە شاندا دەچىتە ناو سەرمەۋە . . . مەنىش ھەرۋەك شىتىك رادەپەرم ھەلدەبەزمەۋە ، ھەلدەستەم كەمىك دىم دەچم داۋى پال دەكەومەۋە يەكسەر چاوم دەچىتە خەۋو دىسانەۋە خەنجەرەكەم پىدا دەكرىتەۋە ۋە ھەمان شت زىاد لە بىست جار لەشەۋىكدا دووبارە دەبىتەۋە .

(ناتالىيا دىتە ژوررەۋە)

ناتالىيا : ئۆۋە : ئەۋە تۆى ! . بابە دەۋى ت برۆ ژوررەۋە ناسىاۋىك بۆ كارى خىر ھاتوۋە . چۆنى ئىشان فاسىلىقچ ؟ . لۆمۆف : ئەى تۆ چۆنى ناتالىيا ستىيانوۋفناى خۆشەۋىست ؟ .

ناتالىيا : داۋاى لى بووردن دەكەم كە ئەم بەروانكەيەم بە ستوۋەۋ پۆشتەۋ پەرداخ نىم . ئەۋە پۆلكەمان پاك دەكرد بۆ وشك كردن باشە ئەۋە بۆچى ماۋەيەكى زورە سەرمان لى نادەى ؟ . دە دانىشە دانىشە . (ھەر دووكيان دادەنىشن) خواردنت بۆ ئامادە بكەم ؟ .

لۆمۆف : نەخىر زور سوپاس نامم خواردوۋە .
ناتالىيا : ئەى جگەرەيەك ناكىشى ؟ . ئەۋە شقارتەى

لىيە . . . ئەمپۆ سامال ۋ خۆشە . بەلام دوئى بارانىكى ۋابارى يەك پىاۋىش ئىشى بۆ نەكرا . ئەرى چەند فەردەت ئامادە كىردوۋە بىبەيتە ژوررى ؟ . بىروا دەكەى ئەۋەندە بە گورجى ئىشان لى كىرد بەجورىك ھەموۋ كىلگەكانمان درۋىنەكرد . بەلام ئىستا پەشپانىش بوومەتەۋە - دەترسم كايەكەش برش ھەلنى .

باشترابوۋ چاۋەرىتان كىردبايە . بەلام باشە ئەۋەچى يە ؟ . ئەۋە دەلىى شالت بەسەر شانت دا داۋە . ئەمەيان شتىكى تازەيە . باشە ئەۋە بۆ ئاھەنگى سەما دەچى يان چى ؟ . بەم بۆنەبەشەۋە دەزانى گوراپوت ۋ قوزبۋوت ! . بەلام بەراست بۆچى ئابەۋ جورە خوت گوربۋە ؟ .

لۆمۆف . (بە ۋرژاۋى) : ئەزانى ناتالىيا ستىيا نوۋفناى خۆشەۋىست . راستىيەكەى ئەۋەيە كە بىر پاروم دا داۋات لى بىكەم كە . . . گوئىم لى بىگرە . . . بىگومان لەۋانەيە تۆ سەرت بسورمى ۋ تەنانەت توۋرەش بى . بەلام من . . . (قەسە بۆخۋى دەكا) ئاى چەند سەرمامە .

ناتالىيا : ئى باشە ئەۋ شتە چى يە (كەمى بىدەنگى) .
لۆمۆف : ھەۋل دەدەم كە بە كورنى بىلىم . بىگومان ناتالىيا ستىيا نوۋفناى خۆشەۋىست . تۆش دەزانى كە ھەر لە كۆنەۋە من بنەمالەى ئىۋەم ناسىۋە . لە راستىدا لە مندالىمەۋ دەتان نام . پوۋرى رەحمەتىم مېردەكەى - كە مۆلكەكەيان بۆ من ماپەۋە ، ھەرۋەك تۆش دەزانى . ھەموۋكات رىزو سلاۋىكى گەرميان بەرامبەر باۋكت ۋ داىكى رەحمەت پىشان داۋە بنەمالەى لۆمۆف ۋ بنەمالەى چوۋبەكۆف ، ھەمىشە بە بەختىارى ۋ ئاسوۋدەى پىكەۋە ژاۋان ، پىاۋ دەئى بلى كە ھەمىشە پەيۋەندى ئىۋانىان زور پتەۋ بوۋە . بىجگە لەۋەش ھەرۋەك دەزانى ، مۆلكەكەى من زورلەۋەى ئىۋەۋە نرىكە ، لەۋانەيە ۋاى رابگەيەنن كە كىلگەكانى قولۇقى من سەر بە دارستانە بەتۆلاكانى^(۱) ئىۋەن .

ناتالىيا : داۋاى لى بووردن دەكەم كە دەئى قەسەكە پى

بیرم . وت کینگه کانی قولوئی «من» بهلام بهراست ، نهو کینگانه هی تون ؟

لوموؤف : بهلی هی من

ناتالیا : زور چاکه . چی تر ! کینگه کانی قولوئی هی نیمه نو هی تونین !

لوموؤف : نهخیر ناتالیا ستیانوفنای خوشه ویست ، هی من .

ناتالیا : نیمه یان بهلای منه وه شتیکی تازه به . باشه نهو کینگانه چون بوون به هی تو ؟

لوموؤف : مه بهست له «چون» چی به ؟ من له باره ی کینگه کانی قولوئی به وه ده دویم که له پارچه زهوی به کی سی گوشه نی دانو که وتوننه ته نیوان زونگه سووتاوو دارستانه به تولا کانه وه .

ناتالیا : بهلام . بیگومان بهلی . . . هر هی نیمه .
لوموؤف : نهخیر ناتالیا ستیانوفنای خوشه ویست تو هله ییت ، نه کینگانه هی من .

ناتالیا : کوره ئیشان فاسیلیچی که می وه ره وه سهر خوت ! . باشه له کهنگی وه نهو کینگانه هی تون ؟

لوموؤف : مه بهست چی به که ده لی تی «له کهنگی وه» ؟ .
نه وه ته ی بیرم دیت هر هی من بوون .

ناتالیا : باشه . لیره دا ده تی بمبووری که رازی نیم .

لوموؤف : ناتالیا ستیانوفنای خوشه ویست ده توانی له ناو پروانامه ره سمی به کاندای بیینیت . راسته ماوه به که هندی کیشه له سهر کینگه کانی قولوئی دروست بووبوو ، بهلام ئیستا هموو کهس ده زانی که هی من ، بهراست پیویست ناکا ئیتر قسه ی له سهر بکه بن نه گهر بوت باس بکه م - وه ختی خوی نه کی پوورم نهو کینگانه ی تی کری داوه به جووتیاره کانی باوکی باپیرت له هق نه وه ی که خشتیان له کوورده دا بو سوور کردوته وه . جووتیاره کانی باوکی باپیرت کینگه کانیاں بو ماوه ی ناوا چل سالیگ به کار هینابوو ، له بهر نه وه وه که هی خوبانی

لی هات بووو به هی خوبان ده زانی . .

بهلام دوای نازاد بوون که ریکخواوه کان بنیات نران . . .

ناتالیا : بهلام به هیچ جوریک بهو جوره نه بووه که تو باسی ده که ی . باپیرم و باوکی باپیرشم هر ووتوویانه که تا زونگه سووتاو هی نیمه به . که وانه کینگه کانی قولوئی یش هر هی نیمه . ئیتر بوچی له سهری ده روی ؟

من لی تی ناگم . بهراست شتیکی ناخوشه !

لوموؤف : ناتالیا ستیانوفنا ، پروانامه ره سمی به کانت پیشان ده ده م

ناتالیا : نا . . . سوعبهت ده که ی یان ده ته وی توورم بکه ی

نه گینا نه شته سهر سوور هینه ره چی به ؟ . نیمه سی سه د ساله مولکمان هه به ، تازه که سی لافی نه وه لی ده دا که نهو مولکانه هی نیمه نین ! . ئیشان فاسیلیچی داوای لی بووردن ده که م ته نانهت پروابه گوی تی خوشم ناکم قسه ی وایان پی بیستم . خومن نهو کینگانه م هیچ پی گرنگیش نی به . هر ناوا نریکه ی په نجا (نه کر) ^(۲) ده بن وه قیسه تیشیان له سی سه د روبل تی ناپه ری ، بهلام غه دریش هر ناخوشه ! . هر چی به کت پی خوشه بیلی بهلام من غه در قبول ناکم . .

لوموؤف : ده گویم لی بگره . . نکات لی ده که م !

جووتیاره کانی باوکی باپیرت ، هر وه که له وه ویش عه رزم کردی خشتیان بو نه کی پوورم سوور کردوته وه ، وه نه کی پووریشم حه زی کردوو ه چند شتیکیان له گه لدا بکات . .

ناتالیا : باپیر ، باوک ، پوور . . هیچی لی تی ناگم ! .
کینگه کان هی خومانن ، ئیتر نه واو .

لوموؤف : هی نیمه .

ناتالیا : هی نیمه . ده توانی تا دوو روژی تریش هر

بیرنیسی تا بیسه لبینی که هی تون ، نه گهر به ته وی ده توانی پانزده قات جل له بهر بکه ی ، بهلام کینگه کان هر هی نیمه ، هی نیمه ، هی نیمه ! . من کینگه ی ئیوه م ناویت ، بهلام

ناشمه وی کینگه ی خوشم له کیس بچی . . . تو خوت ده تواني خوت رازی که ی ! .

لوموڤ : ناتالیا ستیانوفنا ، خو من کینگه کانم ناوین ، بهلام کینگه کان بنه رفی مهسه له که ن . دهمه وی نهو کینگه گانه پیشکه شی تو بکه م .

ناتالیا : بهلام تونا ! ، من ده توانم نهو کینگه گانه پیشکه شی تو که م ، چونکه نهو کینگه گانه هی من ! . بهراست ئیفان فاسیلیچیچ شتیکی زور سهیره ، خو ئیمه تائیتا تومان به دراوسی به کی زور چاکو هاوری به کی خومان داناوه . پار مه کی نه ی دروینه که ی خومان دابه توو دره وه که ی خومان تا مانگی تشرینی دووه م دواکه وت ، بهلام ئیتا توه ک قهره ج ته ماشامان ده که ی و مامه له مان له گه ل ده که ی . کینگه ی خوم پیشکه شی خوم ده که ی ! . به داخوه ، دراوسی به تی وانای ، نه گه ر نازانی به رای من نه مه شتیکه هه ر نه وه ناهینی باسی شی بکه ی .

لوموڤ : مه به ستت نه وه به که بلئی من داگیر که رم ؟ . هه رگیز مولکی به ک که سی شم داگیر نه کردوهه خانم ، وه ری ی که سی ش ناده م که تاوانی وم له مل بئالینی به خیرای ده جینه لای دولکه ناوه که و ناو ده خواته وه) کینگه گانه کانی قولوفی هی من !

ناتالیا : شتی وانای به ، هی ئیمه ن .

لوموڤ : هی من .

ناتالیا : راست نی به ، بوت ده سه لیم ! . پیاوه کان ده نیرم نه مرؤ بچن بیان دروونه وه .

لوموڤ : نه وه چی به ؟ .

ناتالیا : پیاوه کانم نه مرؤ له وی ئیش ده که ن .

لوموڤ : ده ریان ده که مه ده ره وه .

ناتالیا : ناتوانی شتی وابکه ی .

لوموڤ : کینگه گانه کانی قولوفی هی من ! . . . تی

نه گه پشتی ؟ . . . هی من ! . . .

ناتالیا : تکایه مه قیزنه ! . . . بوت هه به له مالی خوتدا

بقیزینی و هه لبعی و بجنکی ی . بهلام تکایه لیره دا له حه ددی خوت ده ره مه چو .

لوموڤ : خانم نه گه ر له بهر نه وه دلّه کوتی ترسناکه نازارده رم نه بوایه . وه نه گه ر له بهر نه وه ژانه سه ره شم نه بوایه ، به جوړیکی تر قسم له گه ل ده کردی (ده قیزینی) کینگه گانه کانی قولوفی هی من .

ناتالیا : هی ئیمه ن .

لوموڤ : هی من .

ناتالیا : هی ئیمه ن .

لوموڤ : هی من .

(چوبه کوف دینه ژوره وه)

چوبه کوف : نه وه چی به ؟ . نهو قیزه قیزه تان له چی به ؟ .

ناتالیا : پاپه . لهو پیاوه ماقولّه بگه به نه کینگه گانه کانی قولوفی هی کی ن هی نه ون یان هی ئیمه ن ؟ .

چوبه کوف (پرووده کاته لوموڤ) : کوړی باش کینگه گانه کانی هی ئیمه ن .

لوموڤ : داوای لی بووردن ده که م ، بهلام نهو کینگه گانه چون بوون به هی ئیه ؟ . خو تو ده بی که میک نه قل و ویزدانت بی ! . نه نکی پورم نهو کینگه گانه ی بی کری داوه به جووتیاره کانی باوکی باپیرت تا بو ماوه به که لکی لی

وه ربگرن . جووتیاره کان بو ماوه ی چل سال لهو کینگه گانه دا ئیشان کردوه وه وایان لی هاتوه که کینگه گانه به هی خویان بزائن . بهلام کاتی که ریک خراوه کان بقیات نران پاش

رزگار بوون

چوبه کوف : هاوری ی خوشه ویستم بمبوره . . تو بیرت

چوته وه که کیسه به که هه بوو له سه ر کینگه گانه کان ، بو به جووتیاره کان کری یان نه ده دا به نه نکت و نه مانه . بهلام ئیتا

هه موو سه گیک ده زانی که نهو کینگه گانه هی ئیمه ن . به لی

تو بیرت

چوته وه که کیسه به که هه بوو له سه ر کینگه گانه کان ، بو به جووتیاره کان کری یان نه ده دا به نه نکت و نه مانه . بهلام ئیتا

هه موو سه گیک ده زانی که نهو کینگه گانه هی ئیمه ن . به لی

تو بیرت

چوته وه که کیسه به که هه بوو له سه ر کینگه گانه کان ، بو به جووتیاره کان کری یان نه ده دا به نه نکت و نه مانه . بهلام ئیتا

هه موو سه گیک ده زانی که نهو کینگه گانه هی ئیمه ن . به لی

تو بیرت

چوته وه که کیسه به که هه بوو له سه ر کینگه گانه کان ، بو به جووتیاره کان کری یان نه ده دا به نه نکت و نه مانه . بهلام ئیتا

هه موو سه گیک ده زانی که نهو کینگه گانه هی ئیمه ن . به لی

بەراست ناتوانى تەماشەيەكى نەخشەكان بىكەى ! .
لۆمۆف : بەلام بۆت دەسەلمىم كە كىلگەكان ھى منن ! .
چووبەكۆف : كورى باش ! . ناتوانى بيسەلمىنى .
لۆمۆف : بەلى ئەتوانم .

چووبەكۆف : بەلام كورى شيرىم بۆ دەقىزىنى ؟ . بە قىزە
قىز ھىچ شتىك يىك نايەت ! . من تەماح لە ھىچ شتىكى تۆ
ناكەم و نامەوتىن و بە ھىچ جورىك مولكەكانى خۆم بە فىرۆ
نادەم ، بۆچى بە فىرۆيان بەدم ؟ . ئەگەر بىگاتە ئەو
رادەيەش ، ھاورىى شيرىم ئەگەر وا بىرىكەيتەووە كە كىشە
لەسەر كىلگەكان ھەلبىگىرسىنى و ئالەو بابەتانە ، ئەوا يەكسەر
كىلگەكان پىشكەشى جووتيارەكان دەكەم نەك تۆ ! وە ھەر
ئەو بە ! .

لۆمۆف : من لەمە ناگەم ! بە چ ھەقىك مال و مولكى
كەسىكى تر پىشكەشى خەلكى دەكەى ؟ .

چووبەكۆف : رىم بەدە با پرارى ئەو بەدم كە ئەو ھەقەم
ھەبە يان نا ! . كورى گەنج لە راستىدا من ئەو كەسەنم كە
ئابەو جورە قسەم لەگەل بىرى . من بە باوكى تۆ دەشىم و دوو
عومرى تۆم ھەبە ، نكات لى دەكەم كە بەنى وروژان و
ھەلچوون و ئەو شتانە قسەم لەگەل بىكەى . . .

لۆمۆف : نا تۆ زۆر ئاسانى من بەكەر دەزانى ، پىم
پى دەكەنى ! .

مولكەكانم بە ھى خۆت دەزانى و ئەنجا دەشتەوى بە ھىمنى و
لەسەر خۆنى بىنمەووە ئاسانى قسەت لەگەل بىكەم .

ئەى ستىيان ستىيا نۆفچى . ئەمە بە ھىچ جورىك رەفتارى
دراوسى باش فى بە . تۆ دراوسى فى . . تۆ داگىركەرى ! .
چووبەكۆف : ئەو چى بە ؟ . ئەلى چى ؟ .

ناتاليا : بابە . . خىرا پياووەكان بىرە ئەو كىلگانە
بدوورنەووە .

چووبەكۆف (روو دەكاتە لۆمۆف) : ئەو چىت وت
بەرىز ؟ .

ناتاليا : كىلگەكانى قۇلۇقى ھى خۆمانن ، وازيان لى
ناھىم . . نا . نا ! .

لۆمۆف : يەكترى دەبىنەووە ! لە دادگا بۆت دەسەلمىم كە
كىلگەكان ھى منن .

چووبەكۆف : لە دادگا ؟ . . بەرىز مەسەلەكەت گەياندە
دادگا و ئەمانە ! . بىكە منەتت نەنى ! . دەت ناسم ئەو ھەر بۆ
ئەو ھەستاوى تا مەسەلەكە بگەيەنى بە ياسا و دادگا و ئەمانە .
پىتان عەيب فى بە ، ھەموو بنەمالەكەتان لەسەر شتىكى ئاوا فى
نرخ و ھىچ و پوچ بچنە دادگا بۆ شكايەت و شكايەت كارى .
لۆمۆف : نكايە ناوى بنەمالەكەمان بە خراب مەھىنە .
لۆمۆفى بەكان ھەموو پياو ماقوول و پياو چاكن ، ھىچ كامىن
ئەوئەندەى مامەكەى تۆ پوولەكى و پارە پەرسەت نەبوون .

چووبەكۆف : بنەمالەى لۆمۆف ھەموو شىتن .
ناتاليا : ئەرەوئەللا ھەر ھەموويان شىتن ھەر ھەموويان ! .

چووبەكۆف : باپىرت ئارەق خۆربوو ، پوورە
بچووكەكەشت ناستاسيا ميخائىلوفا بەلى ئەمە شتىكى راستە ،
رەدووى ئەندازيارىكى (مەئارى) كەوت و ئەمانە . .

لۆمۆف : داىكىشت تەبرىكى زۆر ناشىرىن و بەدەفەر بوو
(دەستى دەگرى بەسەر دلى بەو) ئاە ئەو ئازارە كوشندەبە لەو
لاسىنگەم ! . . ئاە خوين ھوروزمى ئازارە كوشندەبە لەو
لاسىنگەم ! . . ئاە خوين ھوروزمى كرده ناو سەرمەووە . . .

ئاە باوكەگيان ! . . ئاؤ ! .
چووبەكۆف : باوكىشت قومارچى بەكى ناودار بوو ،
ئەوئەندەى گايەكى دەخوارد .

ناتاليا : داىكىشت ژىكى سەر روونى بەرەللا بوو ، كەسى
نەدەگەبىشتى لەو كارەدا .

لۆمۆف : ئاە لاقى چەپم سربوو . . تۆش كۆمەلى دۆست و
دلدارت ھەبە ، ئۆە دلەم . . . شتىكى ئاشكرايە كە پىش
ھەلبىزاردنەكان تۆ . . ئاە چاوم رەشكەو پىشكە دەكات . . .
كوانى شەپقەكەم ؟

ناتاليا : ئەو كەرىپەنى يە ! .. سووكى يە ! ..
 ئى ئابروونى يە !
 چووبەكۆف : جەنابت كابرەكى دووروو ساختەچى و
 كەرى ! بەلى ھەر ئەوھى !
 لوموف : ئەو تا شەپقە كەم .. دلم بە كوى دا برونم ؟ ..
 دەرگا كە كوا ؟ .. ئاھ و ابرانم دەر مرم .. ئاھ لاقىشم لە دەست
 چوو .. بەرەو دەرگا كە دەروا) .
 چووبەكۆف (بە دواى دا ھاوار دەكات) : جارېكى تر
 بۆت نى يە پى بخەيتە ماله كە مەوھ !
 ناتاليا : بېگە يەنە دادگا ! .. يە كترى دە بېنېنەوھ !
 (لوموف بە لۆزە لۆزە دەچېتە دەرەوھ)
 چووبەكۆف : بە نەفرەتى شەيتان ئى (بە وروژاوى دېت و
 دەچى) .
 ناتاليا : توخو شتى وات دېوھ ؟ ئىتر دواى ئەمە پروا بە
 ھېچ دراوسى يەك دەكەى ؟
 چووبەكۆف : داوھ لە شېرى بۆگەن ! .. ھېچو پوچ !
 ناتاليا : جنوكە ! .. دەست بە سەر مولكى خەلكى دا
 دەگرى و ئەنجا پېشى عەيب نى يە بگەوئە شەرە جىنوو قسە لە
 گەلىان
 چووبەكۆف : ئەو ھەوھەس بازە ھېچو پوچە تەيرە ناشىرېنە
 ھات بوو بۇ خوازېنى و ئەوشتانە ! .. ئەقلت دەى برى شتى وا بو
 خوازېنى ھات نى ؟
 ناتاليا : خوازېنى چى ؟
 چووبەكۆف : بەلى . تۆ بزانه ! .. ھات بوو داواى
 دەستى توم لى بىكات .
 ناتاليا : خوازېنى ؟ .. من بخوازى ؟ .. ئەى باشە بۆچى لە
 سەرەتاوھ پېت نەوتم ؟
 چووبەكۆف : ھەر لە بەر ئەوھ ش بوو كە خوى لەو
 چاكەت و شالە ھەلكېشا بوو ھەر دەت وت سجووقە . بىنەمۆمى
 بەدەفەر !

ناتاليا : ھات بوو من بخوازى ؟ .. من بخوازى ؟ !
 ھا ؟ ! .. دەكەوئە سەر كورسى يەك و بۆلەى دى) . بايئەوھ ،
 با بگەرېتەوھ . ئاھ با بگەرېتەوھ .
 چووبەكۆف : كى با بگەرېتەوھ ؟
 ناتاليا : خېرا كە ! .. خېرا كە ! .. وا بوورامەوھ ،
 بېيئەوھ بۇ مالهوھ (قېزە يەكى ھېستىرېانى يانە دەقېزىنى) .
 چووبەكۆف : ئەوھ چى يە ؟ .. چىت دەوئە ؟
 (دەستى دەگرى بە سەرى يەوھ) چەند سەيرە ! خوم دەكوژم .
 خوم ھەلدەواسم ! ئاخ ھەر روحيان دەر كېشام !
 ناتاليا : ئاھ مردم ! .. برو بېيئەوھ بۇ ئىرە :
 چووبەكۆف : فسېو . ئاوا ئى شەرمانە . بەسە بەسە ..
 مەلورېنە .

(دەردە پەرېتە دەرەوھ)

ناتاليا (بە تەنيا بۆلەى دى) : ئاخ چىمان كرد .. بېيئەوھ بۇ
 ئىرە ! .. بېيئەوھ !
 چووبەكۆف (بە خېزانى دېتە ژوررەوھ) . ئەوھ ھاتەوھ و
 ئەمانە . بە نەفرەت ئى . ئاخ ! .. خوت دەتوانى قسەى لەگەل
 بگەى . من يەك قسەشى لەگەل ناكەم ھا ! .. ھەر ئەوھ يە .
 ناتاليا (بۆلەى دى) : بېيئەوھ بۇ ئىرە .
 چووبەكۆف (دەقېزىنى) : پېم وقى ئەوھ ھاتەوھ . چەند
 شتىكى سەيرە ! .. ئوھ خوايە .. دەوھرە باوكى كچېكى
 پېگە يىشتووبە . ئاھ سەرى خوم دەبرم . بەلى بەراست سەرى
 خوم دەبرم . ئېمە جىنومان بەو پياوھ داو ئابروومان برد . ھەر
 ئېمە بەشەق فرېان داپە دەرەوھ . ئەمانەش ھەمووى خەتای
 تۆبوون و تۆ كردتن !
 ناتاليا : نەخېر خەتای تۆ بوو !
 چووبەكۆف : ئېستا ئەوانە خەتای من بوون ! .. ئى چى
 ترىش !

(لوموف دېتە ژوررەوھ)

لوموڤ (شەكەت بوو) : ئاھ لەو دڵە كوتى ترسناكەم . . .
ھەردوو لاقم سربوون . . . ئاخ ئەو ئازارە ھەر دەلى ي
گوللەبە لە لاسنگمدا . . .

ئاتاليا : ئوھ . . . داواى لى بووردن دەكەين ، ئىشان
فاسىلىشىچ ئىمە پەلەپەلمان تىداكرد . . . ئىستا بىرم كەوتەوھ ، لە
راستىدا كىلگەكانى قۇلۇڤى ھى جەنايتن .

لوموڤ : دلم زور خىرا لى دەدا . . . كىلگەكان ھى
من . . . ھەردوو چاوم دەفرى .

ئاتاليا : بەلى . ھى تون ، ھى تو . . . دانىشە . . .
(ھەردوو كيان دادەنىشن) ئىمە ھەلەبووين .

لوموڤ : بەلاى منەوھ مەسەلەكە بنەرەتە . . . كىلگەكانم
پى ھىچ نىيە . بەلام بنەرەتەكەم پى گزنگە .

ئاتاليا : واھ . . . بنەرەتەكە . . . با لە بارەى شتىكى ترەوھ
قسە بكەين

لوموڤ : بە تايەنى لەبەر ئەوھى بەلگەم بە دەستەوھە ،
نەنكى پوورم ھىنەكانى داوھ بە جووتيارەكانى باوكى باپىرت .

ئاتاليا : بەسە . . . ئىتر قسە كردن لەو بارەبەوھ بەسە . . .
(قسە بو خوى دەكات) نازانم چون دەست پى بكەم . . .

(پروودەكانە لوموڤ) باشە بەم زوووانە نيازى راوت نىيە ؟ .
لوموڤ : ئاتاليا ستىيانوڤناى خوشەويست ، وازانم داواى

دروينەى كىلگەكانم دەچم بو راوھ كوتر . ئوھ ئەرى
زانىت ؟ . . . ئو بزوانە چەند بەدبەختم ، سەگەكەم ترايەر دەى

ناسى . شەل بووھ !
ئاتاليا : وەيش توخوا ! . . . باشە بوچى واى لى
ھاتووھ ؟ .

لوموڤ : نازانم . . . يان پى لى لەجى چووھ يان سەگىكى تر
گازى لى گرتووھ (ھەناسەبەك ھەلدەكىشى) باشترىن سەگمە .

لە بارەى نرخەكەى ئەوھ ھەر باسى مەكە . بە سەدو بىست و
پىنج رۇبل لە مېرۆنۆڤم كرى .

ئاتاليا : وەللا ئىشان فاسىلىشىچ زورت پى داوھ .

لوموڤ : چاكە . . . من زورم پى ھەرزانە . سەگىكى زور
جوان و سەرسورھىنەرە ! .

ئاتاليا : پاپە فلايەرى بە ھەشتاو پىنج رۇبل كرى .
فلايەرى باوكم زور لە ترايەرى تو باشترە .

لوموڤ : فلايەر لە ترايەر باشترە ؟ نەبابە . . . نەبابە :
(پى دەكەنى) . فلايەر لە ترايەر باشترە .

ئاتاليا : بىگومان فلايەر باشترە ! . راستە فلايەر گەنج ترە
- ھىشتا بەتەواوى كامل و گەورە نەبووھ - بەلام بو نىشانەو

زىرەكى تەنانەت قۇلچانىتسكىش سەگى لەو باشترى نىيە .
لوموڤ : داواى لى بووردن دەكەم ئاتاليا ستىيانوڤنا . بەلام

تو بىرت چۆتەوھ كە سەگەكەى ئىوھ قەپۇزى دەرپەريوھ .
سەگىكىش كە قەپۇزى دەرپەرى لى ناتوانى باش گاز بگرى .

ئاتاليا : قەپۇزى دەرپەريوھ ؟ . . . ئەمە بەكەم جارە شتى وا
دەبىست .

لوموڤ : دلىبابە كە شەويلگەى خوارەوھى لە ھى
سەرەوھى كورت ترە .

ئاتاليا : بەلام بوچى . باشە پىواوتە ؟ .
لوموڤ : بەلى بىگومان بو راكردن شتى چاكە . بەلام بە

ھەزار حال دەتوانى گاز بگرى . دەم و شەويلگەى بەكەلكى
گاز گرتن ناين .

ئاتاليا : جارى فلايەرى ئىمە سەگىكى رەسەنە - كورى
ھارىنس و چىنسلە ، بەلام رەنگى سەگەكەى تو ئەوھندە

تىكەل و پىكەلە كە ئەسلەن ھەر نازانى رەنگەكەى چۆنە . ئەنجا
ئەوھندە ناشىرىن و پىرە ھەر دەلى ئى ئەسپى پىرە .

لوموڤ : سەگەكەى من پىرە ، بەلام بە پىنج فلايەرى وەك
ئەوھى ئىوھى نادەم بەراى من وانىيە . ترايەر سەگىكى

رەسەنە . بەلام فلايەر ھەر ئەوھ ناھىتى باسىشى بكەى . . .
ھەموو يارى چى بەكان . بەكى سەگىكى وەك فلايەرى ئىوھيان

ھەبە . وەللا فلايەر بىست و پىنج رۇبلىش ناھىتى .
ئاتاليا : ئەمرو تووھك شەيتان . جوړە پاراپى بەكى سەبىرت

لۆمۆف : (دەگرى) : بى دەنگى بە ! . دلم وا دەتەقى
ئاتالیا : بى دەنگ نام .
(چووبەكۆف دېتە زوررەوہ)

چووبەكۆف : ئەى ئىستا مەسەلە چى بە ؟ .
ئاتالیا : بابە توو سەرى خوت بى پېچو پەنا پېان بلى . كام
سەگەيان باشترە ، فلايەرى ئىمە يان ترايەرى ئەو .
لۆمۆف : تكات لى دەكەم ستىيان ستىيانوۋىچ ، تەنھا يەك
شتان پى بلى : فلايەرى تو قەپۇزى دەرپەرپوہ يان نا ؟ . . ئا
يان نە .

چووبەكۆف : باشە چى تېدايە ئەگەر دەرېشى
پەرى بىت ؟ . لەو دەچىت كە پىت شتىكى گرنىگ بىت ! .
ھەر چوونىك بىت لەم ھەموو گەرەكەدا سەگىكى لەوہى ئىمە
باشترى تېدا نى بە .
لۆمۆف : بەلام بەسەرى تو ترايەرى من لەو باشترە ،
وہ نى بە ؟

چووبەكۆف : كورپى شىرىم ھەلمەچو ، با پرونى
بكەمەوہ . . ترايەرى جەنابت ھەندى سيفەقى باشى ھەبە .
خواردنى باشى دەدرىتى ، لاقەكانى بەھىزن . زور توكمەو پتەوو
ئالەو بابەتانەبە . بەلام كورپى شىرىم ئەگەر ئەتەوى راستى
بزانىت ، سەگەكەى تو دوو عەبى زور كوشندەى ھەبە ،
يەكەمىيان ئەوہبە كە زور پېرە ، وە دووہمىيان لوونى فشە .
لۆمۆف : بمبوروہ . . ئەوہ دلم كەوتەوہ تەپەتەپ . با پياو
راست قسە بكات . . لەوانەبە لەبىرت بىت كاتى لە كىلگەكانى
مارۇسكىن دا راومان دەكرد ، سەگەكەى من لە گەل سېوتەرى
كاونت دا دەررەچوو . بەلام ئەوہى ئىوہ ئاوا نرىكەى نىو مىلىك
لە دواوہبوو .

چووبەكۆف : بۆبە دواكەوت چونكە راوچى بەكەى
كاونت قامچى بەكى تى سرەواند .
لۆمۆف : مستەھەق بوو ، چونكە ھەموو سەگەكانى تر

تېدا دەبىزى ئەى ئىقان فاسىلىچىچ . جارى لەپىشدا دەتوت
كە كىلگەكان ھى تون ، ئىستاش دەلىى ترايەر لە فلايەر
باشترە . بەراست ئەوہم زور پى ناخوشە كە بىنم كەسىك باسى
شتىك بكات كە خوشى پرواى پى نەبىت . سەرەراى ئەوہى
كە دەزانى فلايەر سەد قاتى سەگە خوېرى بەكەى تو ترايەر
باشترە . ئىتر بوچى راستى نالىت و ھەر نكولى لى دەكەى ؟ .
لۆمۆف : ئاتالیا ستىيانوۋنا ، وازانم تو من بەكەر يان بە
كوېر دەزانى . باشە نازانى كە فلايەرى ئىوہ لووت فشەو قەپۇزى
دەرپەرپوہ ؟ .

ئاتالیا : شتى وانى بە .
لۆمۆف : لووت فشەو قەپۇزى دەرپەرپوہ .
ئاتالیا : (دەقىزىنى) : شتى وانى بە ؟ .
لۆمۆف : جا خانم بوچى دەقىزىنى .
ئاتالیا : ئەى تو ئەو قسە ھېچو پووجانەت لە چى بە ؟ پياو
بىزىيان لى دەكەتەوہ ! . سەگەكەى تو دەبوو ئىستا زور دەمىك
بى كوژرانى ، كەچى ھانوى لە گەل فلايەرى ئىمە بەراوردى
دەكەى .

لۆمۆف : بمبەخشە . . ناتوانم لەسەر ئەم باسە بەردەوام
بم ، ئەوا دلە كوتى كەم دەستى پى كرددەوہ .
ئاتالیا : ئىبىنم كرددوہ ئەو كەسانەى كە زور لەبارەى
راوشكارەوہ قسە دەكەن ، ھەر ھېچى لى تى نەگەپشتوون .
لۆمۆف : خانم تكات لى دەكەم بى دەنگ بە . . دلم
تەقى . . (دەقىزىنى) دە بى دەنگ بە ! .
ئاتالیا : بى دەنگ نام تا دان بەوہدا نەنىى كە فلايەر سەد
جار لە سەگەكەى تو ترايەر ، باشترە .

لۆمۆف : سەد جار خراپترە . فلايەر دەبوو ئىستا دەمىك بى
كوژرانى ! . ئاھ سەرم . . . چاوم . . . شانم ! . .
ئاتالیا : بەلام دەربارەى ترايەرى جەنابتان - من نالىم
بابشكوژرى ، ئەو خوى ھەر لە زور دەمىكەوہ نىوہ مردوو
بووہ .

نیشتبونو سەر رېوی یه که . به لأم فلایهری ئیوه سهری له
رانه مەرکهش شیواندبوو .

چووبه کۆف : شتی وان یه . . . هاوړی ی خوشه ویستم ،
من زور زوو توورپه دهیم . له بهر ئه وه لیت ده پاریمه وه . با واز
لهو باسه بهین . راوچی به که قامچی به که ی بویه تی
سره واند ، چونکه خه لکی هه میسه به غیلی به سهگی
که سیکی تر ده بن . به ئی . . . هه موو کهس رقیان له سهگی
ئهو ی تره ، وه جه نایشت له م ههسته تدا له وان باشتنی ! .
به ئی بو ئموونه هه ر که بوت ده رکهوت که سهگی به کیکی تر له
ترایه ری تو باشتره ، به کسه ر ده ست کرد به قسه و به یه ت و
بالوره هه لبه ست و ئاله و با به تانه . . . تی گه یشتی . من هه موو
شتیکم له بیره .

لوموؤف : منیش ! . . .

چووبه کۆف (لاسانی ده کاته وه) : منیش ! . باشه تو چیت
له بیره ؟ .

لوموؤف : ته په ته پی دلم . . . لاقم سربوون . . .
ناتواخ . . .

ناتالیا (لاسانی ده کاته وه) : ته په ته پی دلم . . . تو چون
وه زرشکاریکی ؟ هه قه له جیاتی ئه وه ی به چی بو راوه رپوی و
ئهو شتانه ، له پال کووره ی موبه ق دابیشی و سیرک بکوژی .
به راست دله کوتی ! . . .

چووبه کۆف : به ئی ، راوشکار به هیچ جوړیک ئیشی تو
نی به ، به م دله کوتی به وه ، له ماله وه دانیشی باشتره له وه ی که
به سه ر پشتی ئه و ولاخان وه هه لبه زیته وه . ئه گه ر راویشت بو
بکری قه ی ناکا ، به لأم هه ر بو ئه وه ده چی تا باسی بکه ی یان
سه ر له سه گی خه لکی بشیوتنی و ئه و شتانه . . . من زور زوو
توورپه دهیم له بهر ئه وه با واز له و قسانه بهین . تو به هیچ
جوړیک وهرزشکارنیت ، هه ر ئه وه یه .

لوموؤف : ئه ی تو ئه ی تو وهرزشکاری ، بویه ده چی بو
راو تا راو بو کاونت خوش بکه ی ، دژی خه لکی تر فهرته نه

بنیته وه . . . ئه دلم ! . تو ساخته چیت

چووبه کۆف : چی ! . . . من ساخته چیم ؟ ! . . .
(ده قیزنی) نی دهنگ به .

لوموؤف : ساخته چی .

چووبه کۆف : ناپیاو ! . . . که ر پیاو .

لوموؤف : مشکه پیر . دووزمان .

چووبه کۆف : ئاگات له ده مت نی دهنه به و تفهنگه پیسه

وهک پور ده ت کوژم ! . . . چه نه بازی نی ئه قل ! . . .

لوموؤف : هه موو کهس ده زانی که ئه دلم . . . ده زانی که

ژیر ده ستی زنه که ت بووی و لی ی ده دای . . . لاقم . . . سهرم

چاوم رهشکه و پیشکه ده کات . . . ئه وابه لاداهاتم . . . ئه

که وتم .

چووبه کۆف : وه ده شزانن که کلکت له ژیر ده ستی

خزمه تکاره که ت دابوو

لوموؤف : ئه ! . . . ئه . . . دلم ته قی . ئه شانم

ده رپه ری . . . کوانی شانم ؟ . . . ئه مردم ! . (ده که ویته سهر

کورسی بهک) دکتوریک ! . . . (ده بووریته وه) .

چووبه کۆف : ناپیاو ! . . . که ر پیاو ! چه نه بازی نی

ئه قل ! . . . و ابوورامه وه (ئاو ده خواته وه) بوورامه وه ! . . .

ناتالیا : به راست دیاره وهرزشکاره . نه نانه ت نازانی چون

له سه ر پشتی ئه سپیش دانیشی . (رووده کاته باوکی) با به ئه وه

چی به تی ؟ . . . با به . . . سه یرم که ! . . . با به ! . . . (ده قیزنی)

ئیشان فاسیلیچیج ! . . . مرد ! . . .

چووبه کۆف : و ابوورامه وه ! . . . خنکام ! . . . هه و . هه وام

بگه به نی .

ناتالیا : مرد ! . . . (قوئی لوموؤف راده وه شینی) . . . ئیشان

فاسیلیچیج ! ئیشان فاسیلیچیج ! . . . ئه وه چیان کرد ! . . . ئه وه

مرد ! . . . (ده که ویته سهر کورسی بهک) دکتور ! . . . دکتور ! . . .

(هه نسک ده داو پیکه نیکی هیستریانی پی ده که نی) .

چووبه کۆف : ئه ی ئیستا ؟ . . . مه سه له چی به ؟ . . . ئیستا

چیت دهوی؟

ناتالیا : (بۆلهی دی) : مرد ! مرد ! .

چووبه کۆف : کی مرد ؟ . (تهماشای لومۆف دهکات) نهوه بهراست مرد ! . خواجه گیان ! . ئاو ! . دکتور ! . (پهرداخیک ئاو دهکا به دهمی لومۆفهوه) قومی ئاو بخۆروه !

نا ناخواتهوه . . نهوه مرد ئاخ چند کابرایهکی بهدبختم ! . نهوه بۆچی فیشهکیک نایم به کهللهی سهرمهوه ؟ بۆ ههه زوو سهری خۆم نهبری ؟ . چاوهریی چی دهکهم ؟ . نهوه تهنگهم بۆینه ! . نهوه خهجهرهه بۆینه ! . نهوه تهنگهم بۆینه ! (لومۆف به حال جوولهیهک دهکات) نهوه وایزیم به هۆش خوی هاتهوه . . دهپهرداخیک ئاو بخۆروه ! . . تهواوه . .

لومۆف : چاوم پهشکهوپیسهکه دهکات جوړه پهشکهو پیسهکهیهکی سهیر دهبینم ! . نهوه من له کویم ؟ . چووبه کۆف : باشته وایه تازووه ژن بهینی شهیتان بتان باتهوه کچهکهشم رازی دهی (دهستیان پیکهوه (دهگری) ناتالیا رازی بووو نهمانه . دوغای خیرتان بۆ دهکهم . . بهس لیره بهجیم بهیلن .

لومۆف : ها ؟ چی ؟ . (ههلهستی) کی ؟ .

چووبه کۆف : کچهکهم رازی بوو ! باشه ؟ دهی بهکتری ماچ کهن . . شهیتان بتان باتهوه .

ناتالیا : نهوه ماوه . . بهلی باش . . من رازیم .

چووبه کۆف : دهوهرن دهی بهکتری ماچ کهن .

لومۆف : ها ؟ کی (ناتالیا ماچ دهکات) ئاه زۆر

بهختیارم . . بمبووره ئهلی نهوه شتانه له پیناوی چی به ؟ ئاه بهلی

تیگهیشتم . . دلم پهشکهوپیسهکه . . زۆربهختیارم . ناتالیا

ستیانوونا (دهستی ناتالیا ماچ دهکات) لاقم سهپروو .

ناتالیا : من مینش زۆر بهختیارم .

چووبه کۆف : ئاه چ باریکی قورسیش له شانی من

بووهوه ئاخ ! .

ناتالیا : بهلام دهی ئیستا دان بهوهدا بنی کی که ترایهر ، نهوهندهی فلایهر ، سهگیکی باشنی به .

لومۆف : باشته .

ناتالیا : وهللا ترایهر خراپ تره .

چووبه کۆف : ئاووه تا . . نهوه بهختیاری خیزانیش لیرهوه

دهستی پی کرد ! . ئاه نهوه شهپانیایه بیته .

لومۆف : ترایهر سهگیکی باشته .

ناتالیا : خراپ تره . خراپ تره . خراپ تره ! .

چووبه کۆف (دهیهوی هیمنیان بکاتهوه) شهپانیا ! . ئاهوه

شهپانیایه بیته ! .

پهرده داده دریتهوه

پهراویز :

(۱) - بهتولا : درهختیکی نیو جهنگهله . زۆر پتهووو قاییمه . توپکی قهدهکهی زۆر سافو سهپی به . نهختهیهکی پتهو بییری لی دروست دهکری .

(۲) - نهکر : بهکهیهکی پوانهی رووبهره - دهکاته نریکهی چوار ههزار مهتر دووجا .

سهرچاوه :

PENGUIN CLASSICS

CHEKHOV

PLAYS

TRANSLATION WITH AN INTRODUCTION

BY: ELISAVETA FEN

LONDON 1959

چاپکردن و یارمه تیدانی

« ۵۹ » کتیب له سالیکدا

بهشی
یهکهم

دهگانه دهست خوڻه رانی کورد . ههروهه کتیبکی به نرخی دیکهیش له باره ی زمانه وانی بهوه که ماموستای دوکتور ته وره حانی حاجی مارف نووسبوینی و بهم زوانه ده که وینه بازار . . . ته مه و چند کتیبکی دیکهش که ههرديسان هینده یان نه ماوه له چاپخانه ده ریجن . . .

هه ره له روانگه یه شهوه گه ر بیتو بهراوردنکی سه رپی نی به ره مه کانی سالی ۱۹۸۴ له گه ل سالی ۱۹۸۵ دا بکه ین . ده بینین سه رجه می ته و کتیبانه ی له سالی ۱۹۸۴ دا له رینگه ی ته مه ده زگا رۆشنیری به ته نجام دراوان - به چاپکراوو یارمه تی دراوه وه ده گانه « ۴۰ » کتیب . له کاتیکدا تیکرای کتیبه کان له سالی ۱۹۸۵ دا گه بیوته « ۵۹ » کتیب . واته به زنده بوونی « ۱۹ » کتیب له نه خشه ی سالی ۱۹۸۴ . به چاپکراوو یارمه تی دراوه وه .

ته له ته ته مه هه ول و کۆشه ی سالی ۱۹۸۵ و دوو سی سالی رابردوو شایسته ی ریزو سوپاسی زوربه ی زۆری ته دیب و نووسه رانی کورده و . ته مه ده زگا رۆشنیری به ییش که به گیانیکی له خو بووردووانه ته مه ته رکه مه زن و پیروزه ته نجام ده دا هه رديسان شایانی ریزلنگرتی هه موو مروقیکی دلسوژی ته ده ب و رۆشنیری کوردی به . . .

جا بو ته وه ی خوڻه رانی گوفاره که مان له نزیکه وه شتیک له باره ی ته و کتیب و چاپکراوه کوردی و عه ره نی یانه وه بزانی که سالی ۱۹۸۵ که وتوو نه ته کتیبخانه کانه وه . وا له م ژماره ی « کاروان » دا کورته یه کی شیوه بلیوگرافیا نه له باره ی کتیبه کانه وه تو مار ده که ین . به هیوای ته وه ی نووسه رو لیکۆله ره وه کان

چاپکردنی « ۲۳ » کتیب و . یارمه تیدانی « ۳۶ »
ته دیب و نووسه ری کورده و عه ره ب . . .

نه و به ره ی سالی « ۱۹۸۶ » دیوانه که ی « حاجی
قادری کۆنی » ده بیت . . .

له مه چند ساله ی رابردوو دا ده زگا و دامه زراوه رۆشنیری به کوردی به کان چالا کانه که وتنه خو یان و هه ره یه که ی له بواری خو ی دا توانی به شیکه ی ته و ته رکه ی پی نی سپی دراوه ته نجامی بدات و تا راده یه کیش تینو یه تی نووسه رانی کورد بشکینی . ته وه تا ته مینداریتی گشتی رۆشنیری و لاوانی ناوچه ی کوردستانی خاوه ن خودموختاری . له سالی ۱۹۸۵ دا چاکی مه ردا به تی لی کردوو به لادا و به شیکه ی ته و ته رکه پیروزه ی که له ته ستویه تی له بواری گه شه پیدانی رۆشنیری کوردی دا زۆر به چاکی ته نجام داوه و توانیو یه تی که له به رینکی گه و ره له کتیبخانه ی کوردی دا پر بکاته وه و کۆمه له به ره مه یکی کوردی و عه ره ی له هه موو بواره کانی ته ده ب و رۆشنیری دا . وه کو چه پکه گوئیکی هه میشه گه شاوه پیشکهش به خوڻه ران و رۆشنیران بکات . ته مه جگه له وه ی که هه ندی کتیبی دیکهش گه بیونه ته قوناغه کانی دوا یی . به لام له به ره هه ندی کیشه و گرفتی چاپ له کاروانی رۆشنیری سالی ۱۹۸۵ دا دوا که وتوون و به ناچار ی بو سالی ۱۹۸۶ ماونه ته وه . له و کتیبانه ییش دیوانه به نرخی که ی شاعیری ناسراوو هه میشه زیندووی کورد « حاجی قادری کۆنی » . که سه رجه می هه موو دیوانه چاپکراوه کانی شاعیره و له به رگیکی قه شه نگدا له سه ره تانی سالی ۱۹۸۶ دا

ههركهسى به پى پيوست سوودى لى وه بگرى و نهوى
مه به ستiane به هاسانى له م رووه وه نه نجامى بدن . .

● نهو كتيبانهى ته ميندارتي چاپى كردون :

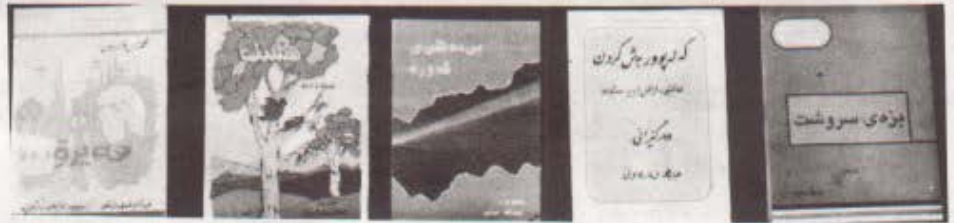
۱ - كتيبه كوردى به كان :

۱ - بزوى سروشت	شعر	پيربالي محمود	۷ - نهو رونا مه	شعر	محمد عبدالرحمن زهنگه
۲ - كه له پور بهش كردن	ثاين	عبدالله فراهادى	۸ - زاني ئينسان ته فسيري قورنان ب	ثاين	ثا : بشير حسين شيخ سعدى
۳ - لى دهنگى گهوره	شعر	عبدالله عباس	۹ - خه زمانلوه	شعر	ابراهيم احمد شوان
۴ - هيليك	چيروك	صديق خالد هرورى	۱۰ - گوندياني	كه له پور	خدرى سلطان
۵ - ميريؤ	چيروك	عبدالكريم فندى دوسكى	۱۱ - ديوانى سيد لهحمدهى نهقيب	ليكونيهوه	محمود احمد محمد
۶ - ديوانى نوورى چهيكى دووم	شعر	شيخ جلال شيخ جميل	۱۲ - گه نجهنى مهردانو پادداشتى	بيروهه وى	ملا عه بدوللاى زيوره
۷ - فهلسه وهو چواربه كانى جاهيد	شعر	برهان محمد عبدالرحمن وجاهيد	روژاني دهر به دهري		
۸ - گولو و زو جيا	شعر	مستهفا زهنگه	۱۳ - تريفه و ريزاو	شعر	
۹ - له پلى و مهجون	ليكونيهوه	محمدامين هورامانى	۱۴ - لهدهمى شمشير دلت نه لهرزى	شانوانمه	كه مال غه ميار
۱۰ - دوو مرارى	فولكلور	پيزانى ثاليخانى	۱۵ - مستهفا شوق و پهريه	ليكونيهوه	ممتاز حيدرى
۱۱ - ملوانكهى ههزاره نكهى شاربايزر	شعر	جمال شاربايزرى	۱۶ - شانوگهريى خه ونه و خهون نه به	شانوگهريى	حهمه كهريمى هورامى
۱۲ - نهفسانه كانى ميله تانى ناسيا	نهفسانه	دكتور كاوس قهقان	۱۷ - هونه رى نيگار كيشانى		
۱۳ - ديوانى نه بهش	شعر	ملا مهسعود نه بهش	مندا ل و پهروه ده كردنى	هونه ر	عمر رسول
۱۴ - گياو دهرمان	زانيارى	سعدالله حسين بامرنى	۱۸ - دلدار شاعهرى شورشگيرى كورد	شيعرو پاداشت	عبدالحق علاه الدين
۱۵ - توهرتيى جهنى دارو درهخت	توهرت	محمد عزيز فلاح	هه قابهنى كورده وارى	فولكلور	محمد كريم شريف
۱۶ - شهوبه ند	شعر	شهيق به ياد	۱۹ - ليغه نام	شعر	ريكيش ثايندى
۱۷ - ده چته ريزاسان	شعر	عحسن ثاواره	۲۰ - ديوانى چروستانى	ديوانى شعر	عبدالرحيم عبدالله
۱۸ - چاره ماندوه كان	چيروك	رهزاسه بيدگول بهرزنجى	۲۱ - ديوانى شيخ نوورى شيخ سالح	ليكونيهوه	تازاد عبدالواحد
ب - كتيبه عمره لى به كان :			۲۲ - سرووهى به يان	گوراني	فوتاد لهحمده
۱۹ - التجديد الحضري لقلعة اربيل .	بحث اجتماعي	عبدالباقى عبدالجبار امين الحيدري	۲۳ - عه لى ته ره ماسخى	ليكونيهوه	رشيد فندى
۲۰ - ترات اربيل التاريخي .	تاريخ	هادي رشيد الجاوشلي	۲۴ - هه ليزارده بهك له «عه قبه» مرضيه لى	ليكونيهوه	بابه على شيخ عمر مهولوى .
۲۱ - دخان الفرقة .	قصص قصيرة	سرور احمد	۲۵ - بويمابى نيورونى	زانيارى	صديق شيخ محمود بهرزنجى
۲۲ - م الا لاني .	اسطورة كردية	ت : د . بدرخان السندي	۲۶ - ميه .	هونه ر	محمد عارف
۲۳ - مساء السلامة آيا الزوج البيض .	مسرحيات	محمد الدين زهنگه	۲۷ - ههولير .	كومه له ووتار	ثا : شارهوانى ههولير
۱ - قاسبه لى كهو	شعر	صبره نورى	۲۸ - كاروانيكى نوى	كورته چيروك	جيهان عمر
۲ - دوو شانوانمه له ميژووى كورده وه	شانو	شفيقه على حسن	ب - كتيبه عمره لى به كان :		
۳ - نيگه رانى	شعر	نهوزاد رفعت	۲۹ - مدينة دهوك	دراسة	د . هاشم خضير
۴ - فولكلورى كوردى ب ۱	فولكلور	سعدالله اسماعيل شيخخانى	۳۰ - تحفة الطالبين	قه	اعداد : عبدالحكيم عثمان
۵ - نامه لى زيان	ليكونيهوه	ساجد ثاواره	۳۱ - فى زورق واحد	قصص	جليل القيسي
۶ - تاش	كورته چيروك	نزار محمد سعيد	۳۲ - دراسات فى تاريخ ايران	تاريخ	د . كمال مظهر

● لهو كتيبانهى ته ميندارتي يارمه لى چاپ كردنى داون :

۱ - كتيبه كوردى به كان . .

تهم كتيبانهى له سهروه وه په نجه مان بويان دريژ كرد به رى
رهنجو وهول و كووشنى ساليكى ته واوى «ته ميندارتي گشتى رى
رؤشنيرى و لاوانى ناوچه لى كوردستان» ه ، جا بو نه وه لى
كتيبه كان به خوئنه رانى تازيز بناسينين ، وا له خواره وه به كورنى
هه ندى زانيارى ده خهينه روو . .



● کتبه چاپکراوه کان ●

أ - کوردی به کان :

١ - بزهی سروشت :

دیوانه شیعیکی کا که «پیربال» محمودی شاعیره له سه ره تای سالی ١٩٨٥ که وتوته کتبخانه کانه وه ، ثم دیوانه شیعی به زوری ئه و شیعرانه تیادا بلا و کراوه ته وه که له سالانی ١٩٥٤ ، ١٩٥٥ ، ١٩٥٦ و سالانی هفتاو هه شتادا نو سراونه ته وه ، ههروه ها سههم به ره می شیعی کی کاک «پیربال» ه ، به زمانی کوردی .

بزهی سروشت «١٩٤» لاپه ره ی قه باره گه وه ره ی «٢٤×١٧سم» وه ، له چاپخانه ی نیشانی به غدادا ژماره «١٦٤» ی سالی ١٩٨٥ ی دراوه تی و نرخی «١٢٥٠» فلسه . . ئه وه ی شایانی باسه کا که پیربال به زمانی کوردی و عه ره ی شیعی ده نووسی و تواناو به ره ره ی کی فره وان ی له م بواره دا هه به . . ئه وه تا له لاپه ره «٩٤» دا ئه و به ره ره مانه ی ده ستیشان کردوه که به چاپی گه یاندوون :

— کوردی به کان :

● به هه شتی دلداری - شیعی ، چاپخانه ی الشمال کرکوک ١٩٥٧

● لافاو - شیعی ، چاپخانه ی الشمال / کرکوک ١٩٥٧

— عه ره ی به کان :

● من الماضي (شیعی) - چاپخانه ی الشمال / کرکوک ١٩٥٨

● شبابه الألم (شیعی) - چاپخانه ی موصل / موصل ١٩٥٨

● همسه العشاق (شیعی) - چاپخانه ی سعد / بغداد ١٩٦٨

ئهمه جگه له و شیعرانه ی که به ره ده وام له روژنامه و گوڤاره کوردی به کاندا بلاویان ده کاته وه .

٢ - که له پووور به ش کردن :

نامیلکه به کی ئایینی به ماموستا عبدالله فرهادی له کتبی

«فرائض الرجیه» وه ری گرتوه ، که به زمانی عه ره ی نو سراوه و ، وه ری گرتوه ته سه ره زمانی کوردی . .

ثم نامیلکه به ٢٤ لاپه ره ی قه باره گه وه ره ی «٢٢×١٦سم» وه ، له چاپخانه ی روژشیری له هه ولتر له چاپ دراوه ، له نامه خانه ی نیشانی به غدادا ژماره «١٧٧» ی سالی ١٩٨٥ ی دراوه تی و ، نرخی «٢٠٠» فلسه .

ثم نامیلکه به به ده سه نو سراوه ته وه له لایهن برای خوشنوس کا که عبدالباسط فرهادی ، ئه وه ی شایانی باسه ناوه روکی نامیلکه که له زور لایهنی که له پووور دابه ش کردن دا ده دی و ، زور به ی هه ره زوری باب ته کان به شیعی نو سراونه ته وه . .

٣ - بی ده نگی ی گه وه ره :

کومه له شیعیکی کا که «عبدالله عباس» ی روژنامه نووس و شاعیره له نامیلکه به کی خنجیلانه دا به کیان گرتوته وه . . کا که عبدالله له به شیکی «به که م هه نگاوو خه می شیرین» دا ، ده لی :

«له مند الیمه وه ، هوگری جو ره وو شه یه ک بووم ، نیشانه و تأسیری تایه تی هه بی ت «وه ک موچرکه به کی خوش» وه ک شنه ی شه مالیکی فینک ، ئه گه ر توندبوو وه ک زله یه ک . . وریات بکاته وه ، له هه مووی لام شیرین تر ، وو شه یه ک بووه ، تی رامانیکی خه می شیرینت لا دروست بکاو . له وساو ه ، ئه و گورانیانه سه رنجیان را کیشاوم . . .»

بی ده نگی ی گه وه بریتی به له «٤٨» لاپه ره ی قه باره ناوه نجی «٢١×١٥سم» وه ، له چاپخانه ی «الزمان» له به غدا له چاپ دراوه و ، له نامه خانه ی نیشانی به غدادا ژماره «٥٣٧» ی سالی ١٩٨٥ ی دراوه تی . .

نامیلکه که نرخی «٤٠٠» فلسه و ، برای هونه ره مند کا که عبدالقادر علی مهردان به شیوه به کی هونه ری و قه شه نگ ده ری هیناوه و رازاد نوو به تی به وه .

٤ - هیلینک (*) :

بریتی به له «١٢» چیرۆکی به پیز . که کاکه صدیق خالد هروری به شیوهی کرمانجی ژووروو پیشکەش مندالانی کوردی کردوون . .

کاکه صدیق له لاپه ره «٥» ی کتیبه که بیدا ده لی : «زارو کید خوشتی . .

هوین شەنگسته و بنیاتی دیواری مه . هوین هیثی یا ژینی و هیثی هیثینی ژینی به . هوین دارا ئیروو به ری سو به ی . هوین کولیلکید بوهارا ژینی و پشکفتنا هه رده م .

هیلینک . «١١٢» لاپه ره ی قه باره «٢٢×١٦٥ سم» ه و . له چاپخانه ی روشنبیری له هه ولتیر چاپکراوه . له نامه خانه ی نیشتمانی به غدادا ژماره «١٤٨٧» ی سالی «١٩٨٤» ی دراوه تی .

برای هونه رمه ند «نه زار به زار» نه خشه ی به رگ و تابلوکافی ناوه وه ی کتیبه که ی دروست کردوون و . کاکه «بهجت محمد هروری» ده ق چیرۆکه کانی نووسیونه ته وه و . کاک «نجم الدین عزیز» سه ره رشتی چاپی کردوه .

ئه م چاپکراوه نرخه «٣٥٠» فلسه و دیاری به کی به سووده پیشکەش به مندالانی کورد کراوه . .

٥ - مه برۆ :

بریتی به له «١٠» چیرۆکی چیرۆکنووسی کورد «محمد امین بوژارسلان» ، ماموستای نووسه ر کاک عبدالکریم فندی دۆسکی له تیپی لاتینی به وه وه ریگپراوه ، ئه وه ی شایانی باسه «محمد امین بوژارسلان» به ره چه له ک خه لکی شاری دیاره کوه ، ئیستا له وولاتی سوید ده زی . .

کاک عبدالکریم له لاپه ره «٦» ی کتیبه که دا ده لی : «ئه فه هوین و چیرۆکید «مه برۆ» ئه هه که هات و ئه م دهنده ک په یقا نه گه هین ئه و ژکیم شاره زاییا مه به . نه ژژنک جودا بونا زمانه یه . خوزی هه می برا . ده ست هاقیتبا خواندنا تورو

فۆلکلوری کوردی ئی ره سه ن دا زانیبا کا چه ند په یف و گوته ئین پاقرۆ بژوین ئید ئیدا هه ی . .

مه برۆ . بریتی له «٩٦» لاپه ره ی قه باره ناوه نجی «٢٣×١٦ سم» و . له چاپخانه ی روشنبیری و لاوان له هه ولتیر له چاپدراوه . له نامه خانه ی نیشتمانی به غدادا ژماره «٥٢٣» ی سالی «١٩٨٥» ی دراوه تی و کاکه «سه ره هند سه عدوللا» سه ره شتی له چاپدانی کردوه و نرخه که یشی «٥٠٠» فلسه . .

٦ - دیوانی نووری :

هه ر له چاپخانه ی روشنبیری و لاوان له هه ولتیر له زنجیره ی کتیبه چاپکراوه کان . چه پکی دووه می شیعه کانی نووری له چاپدراوه . ئه م دیوانه بریتی به له «١٢٠» لاپه ره ی قه باره ناونجی «٢٢×١٦ سم» ه و . له نامه خانه ی نیشتمانی به غدادا ژماره «٨٨٦» ی سالی «١٩٨٥» ی دراوه تی و . نرخه «٥٠٠» فلسه . شیخ جه لالی شیخ جه میلی نه قشبه ندی «نووری» پیشه کی به کی بو دیوانه که نووسیوه و له په ره گرافیکیدا ده لی :

«خوینده واری به ریز :

ئه وه ی له م به شه دا به رچاوت ده که وی کۆمه له شیعه ریکی هه م جوژه له شیعه ری ئایینی و وه صنی کوردستان و شیعه ری دلداری و شیعه ری په ندو ئامۆزگاری کۆمه لایه تی و . چه ند هه لبه ستیکیشم له تورکی و فارسی کردوه به کوردی .

ئه وه ی شایانی باسه ، به شی به که می ئه م دیوانه هه ر له لایه ن ئه م ئه مینداریتی به چاپکراوه . .

دیوانی نووری به خامه ره نگینه که ی کاکه «سعید یحیی خطاط» نووسراوه ته وه و هه ر ئه ویش سه ره شتی له چاپدانی کردوه و . نه خشه ی به رگه که ی بو کیشاوه .

٧ - فه لسه فه و چوارینه کانی جاهید :

جاریکی دیکه ش ئه مینداریتی گشتی روشنبیری و لاوانی

ناوچهی کوردستان چاکی مهردایهتی لی کرد به لاداو . به شی
سی به می چوارینه کانی «جاهید» ی به چاپ گه یاندو . به مه
کاریکی پیروزی کردو توانی بهری رهنجی چندساله ی
«برهان» ی شاعیرو ئیسک سووک و هه ژار له مردن رزگار
بکات . .

ئه وه تا «جاهید» به چوارینه به که به ناو نیشانی «من
چیم» . . خوی به خوینه ران ده ناسینی و ده لی :

بـاـغـی گـۆـلـیـکی دهـستی یـاـراـم
دەـلـیـلی رـیـگـهـی لی قـهـمـمـاـواـم
هـیـلـانـهـی تـهـیـری ئی بـاـهـکـام
بـهـشـوـرهـت «جـاـهـیـد» بـهـناـو «بـورـهـام»
ئەم بەشە ی چوارینه کانی جاهید زیاتر ئەو پەندو
ئامۆزگاری به کوردیانه ی گرتۆته وه که له ئیو کۆمه لگای
کوردە واریدا باون و شاعیر له قالی شیعردا دای رشتون . هه
ئەمه شه وای لیکردوه که ئەم ناو نیشانه ی بو دانی . .
ئەم چاپکراوه بریتی به له «۱۰۴» لاپه ره ی قه باره ناوهنجی
«۱۶×۲۲ سم» . له چاپخانه ی رۆشنیری و لاوان له هه ولیر
چاپکراوه . له نامه خانه ی نیشانی ی به غدادا ژماره «۴۶۳» ی
سالی «۱۹۸۵» ی دراوه تی و . نرخه که «۵۰۰» فلسه .
هه ردپسان کا که «سعید یحیی خطاط» به خه تی ده ست
سه رجه می چوارینه کانی نووسیوه ته وه و نه خشه ی به رگه که ی
کیشاوه . سه ره رشتی له چاپدانی شی کردوه .

۸ - گۆل و ژنو چیا :

دیوانیکی خنجیلانه ی کاک «مسته فا زه ننگه» ی شاعیرو
نوسه ره . ئەم دیوانه «۱۷» پارچه شیعری له ئامیز گرتوه وه .
به به رگیکی قه شه نگه وه - که کا که «ریوار سه عبید» دروستی
کردوه - سووچیکی له کتیبخانه ی کوردی گرتوه وه
که له به ریکی پرکردۆته وه .

گۆل و ژنو چیا . «۹۶» لاپه ره ی قه باره بچووکه وه .
له چاپخانه ی رۆشنیری و لاوان له هه ولیر چاپکراوه .
له نامه خانه ی نیشانی ی به غدادا ژماره «۸۸۸» ی سالی
«۱۹۸۵» ی دراوه تی و . نرخه که یشی «۳۵۰» فلسه .
سه رجه می شیعره کانی ئیو دیوانه که کا که «اسماعیل عمر»
نووسیویه ته وه . .

کاکی زه ننگه دیوانه که ی پیشکه شه به وانه ده کات که به پتر
له تاقیکردنه وه به کی خوشه ویستیدا تی په ربوون .

۹ - له یلی و مه جنون :

کتیبکی که له پووری به نرخه وه سه رچاوه ی خوشه ویستی ی
دوو ئه وینداره . ده باغیان سالی «۱۳۵۹» ی کۆچی له
نووسینه وه ی بۆته وه . مامۆستای نهر محمد امین کاردۆخی
خستوو به تیه سه ر رینووسی نوی ی کوردی . ئەم کتیبه
کاردۆخی خوالی خوشبوو زۆر به په روشی ئه وه بووه به چاپی
بگه به نی به لام تا له ژبانه بووه ئه وه هه له ی بۆ نه ره خساوه ئیتر له وه
به دوا مامۆستا محمد امین هه ورامانی ئه وه ئه رکه پیروزی ی
ته واکردوه . دوا ی ئه وه ی زۆر لایه نی لی ساغ کردۆته وه و تیرو
ته سه لتری کردوه . .

مامۆستا هه ورامی بۆ لیکۆلینه وه و پشکنینی ئەم کتیبه
سوودی له «۲۵» سه رچاوه ی کوردی و عه ره یی و بیگانه
وه رگرتوه .

له یلی و مه جنون «۳۴۴» لاپه ره ی قه باره گه وره ی
«۱۷×۲۴ سم» وه . له چاپخانه ی «علاء» له به غدا
له چاپدراوه وه . له نامه خانه ی نیشانی ی به غدادا ژماره
«۸۱۵» ی سالی «۱۹۸۵» ی دراوه تی و . نرخه که ی دینارو
نیوکه . ئەم کتیبه ی مامۆستا هه ورامانی که له به ریکی چاکی
له کتیبخانه ی کوردیدا پرکردۆته وه . .

۱۰ - دوو مراری :



- «شیرکو عزیز»ی هونەر مەندو خوش نووس هەموو شیعەرەکانو
خەتی بەرگ و ناونیشانەکانی نووسبووەتەوه . . .
ئەوهی شایانی باسە کاکە جەمال جگە لەم دیوانە «۵»
دیوانی دیکە بە چاپ گە یاندوووە کە ئەمانەن :
- کسپە و سۆز - هۆنراوە سالی ۱۹۵۹
 - بەستەى مەبەست - هۆنراوە سالی ۱۹۶۱
 - پارچە بەك لە جگەرم - هۆنراوە سالی ۱۹۶۸
 - فرمیسکی نینى - هۆنراوە سالی ۱۹۶۹
 - لە ئەلبومی یادگار - هۆنراوە سالی ۱۹۸۳ .

هەر وهە چیرۆکە شیعریکی درێژی بە دەستەوهی
بە ناونیشانی «داستانی خوشەویستی بە هەر وه هونەر» .

۱۲ - ئەفسانەکانی میللەتانی ئاسیا :

چاپکراویکی بە پێزی ئەم ئەمینداریتی بە یه و بەر هەمبکی
بە نرخی مامۆستای دوکتۆر «کاوس قەفتان» . کۆمەڵیکی زۆری
لە چیرۆکی ئەفسانەیی میللەتانی ئاسیای تیا دا کوکراوەتەوه . ئەم
بەر هەمەى دوکتۆر کاوس لە زمانى رووسیه وه رگێردراوه .
وهرگێر لە پیشەکی دا دەلی : «ئەم ئەفسانانە هەر چەندە هی
میللەتانی رۆژ هەلاتی دوورن . بەلام لە زۆر شوین و جیگادا بۆنی
ئەفسانەکانی خۆمانیان لی دیت» .

ئەم بەر هەمەى دوکتۆر کاوس بریتی بە لە «۲۳۲» لاپەرەى
قەبارە گەورەى «۱۷×۲۴سم» . وه . لە چاپخانەى «علاء»
لە بەغدا چاپکراوه . لە نامەخانەى نیشتانى بەغدادا ژمارە
«۱۱۳۶» ی سالی «۱۹۸۵» ی دراوه تی و . نرخە کەبشی بەك
دینارە .

تابلوی بەرگ و ینەى یەکی لە چیرۆکەکانی ناوه وهى
کتیبە کەبە ، ئەم چیرۆکانەى لەم بەرگە دا بلا بوونەتەوه بەشى
یە کەمى ئەفسانەکانی میللەتانی ئاسیایه و ، هیوادراین دوکتۆرى
بەرێز لە دەر فەتیکی نزیکدا بەشەکانی دیکە یشان بۆ بکاتە

هەر لە زنجیرهى کتیبى فولکلورى و کە لە پووریدا ئەم
مینداریتی بە کتیبى «دوو مراری ژگەنجینا فولکلورى کوردی»
بەشیوهى کرمانجى ژووروى بە چاپ گە یاند . دوو مراری
لە لایەن کاکى شاعیر و نووسەر «فیصل عبدالله - پێزانى»
ئالیخانى
قەشەنگدا کوکراوهتەوه .

ئەم کتیبەى کاکى ئالیخانى بریتی بە لە «۱۱۲» لاپەرەى
قەبارە ناوهنجى «۲۱× ۱۵سم» . وه . لە چاپخانەى
رۆشنیریى و لاوان لە ههولێر چاپکراوه . لە نامەخانەى
نیشتانى بەغدادا ژمارە «۴۸۴» ی سالی «۱۹۸۵» ی
دراوه تی و . نرخە کەى «۷۵۰» فلسە .

۱۱ - ملوانکەى هەزار دەنگە شارباژێر :

کاکى شاعیر رهفتار شیرین و قسە ناسک جەمال شارباژێرى
وا ئەجارەش دیاری بەکی تازه و بە پێز پیشکەش بە خوینەرانی
کورد دەکات و سۆزیکى ئاوو ههوا خوشەکەى دەشتی
شارباژێریان پى دە بەخشیت . ئەوه تا کاکە جەمال بەم چەند
دێرە دیوانى ئەجارەى پیشکەش بە خوینەرانی دەکات و دەلی :

تۆوی پـرـیـاسـکـەى پـیری هـەـلبـژـیر
ئـهـچـنـیم لـهـژـیر . . .
گولـخـونـچـهـکـانـی . . . باخـچـهـکـانـی تـر
مـلـوانـکـهـى هـهـزار دـهـنگـهـى شـارـباژـیر
ئـهـکـهـمـهـ دـیـاری . . .
گـهـردـنی سـپی . . . نـاـوـچـهـکـانـی تـر
ئەم دیوانەى کاکە شارباژێرى «۱۶۸» لاپەرەى قەبارە ناوهنجى
«۲۰۵ × ۱۳سم» . وه . لە چاپخانەى «علاء» لە بەغدا
چاپکراوه . لە نامەخانەى نیشتانى بەغدادا ژمارە «۱۲۳۱» ی
سالی «۱۹۸۵» ی دراوه تی و نرخە کەبشی «۵۰۰» فلسە . . .
تابلوی بەرگ . هونەر مەند «اسماعیل خیاط» کە دووبەتی و



دیاری . . .

۱۳ - دیوانی ئی بهش :

به شینکی دیکه ی شیعره کانی «مهلا مه سعودی ئی بهش» ، له بواری نیشتانێ و ئایینی و کۆمه لایهتی و دلداری و کوردایهتی» ئی بهش له سالی ۱۹۵۶ دا بو په که مین جار ته جویدی قورئانی گۆرپوه ته سهر زمانێ کوردی و له سالی ۱۹۷۱ دا به شینکی له دیوانه که ی خوی بلا و کردۆته وه و له سالی ۱۹۸۴ دا هندی له پینج خشته کی به کانی بلا و کردۆته وه ، که ههر ئه م ئه مینداریتی به به چاپی گه یاندوو ه .

دیوانی ئی بهش بریتی به له «۱۶۸» لاپه ره ی قه باره گه و ره ی «۱۶×۲۳» سم «ه» . له چاپخانه ی رۆشنیری و لاوان له هه ولیر له چاپدراوه و . له نامه خانه ی نیشتانێ به غدادا ژماره «۱۲۹۶» ی سالی «۱۹۸۵» ی دراوه تی و . نرخه که یشتی «۶۰۰» فلسه .

ئهم دیوانه ی ئی بهش له لایه ن برای خو شنووس کا که «سعید یحیی» نووسراوه ته وه و . هه ره ویش سه ره رشتی له چاپدانی کردوو ه و نه خشه ی به رگه که ی کیشاوه .

۱۴ - گیاو ده رمان :

به ره مه می ره نجی «۱۵» ساله ی برای نووسه رو رۆژنامه نووس کا که «سعده الله حسین بامرنی» به . سوودی له زۆر تاقیکردنه وه و شاره زانی پیره به سالآچوه کان وه رگرتوو ه و له گه لیاندازاوه تاوه کو له ئه نجامدا ئه م کاره پرۆزه ی ئه نجامداوه .

گیاو ده رمان «۱۶۸» لاپه ره ی قه باره گه و ره ی «۱۶×۲۴» سم «ه» ، له چاپخانه ی رۆشنیری و لاوان له هه ولیر له چاپدراوه و ، له نامه خانه ی نیشتانێ به غدادا ژماره «۸۸۷» ی سالی «۱۹۸۵» ی دراوه تی و ، نرخه که یشتی به ک دیناره . .

ئهم کتیبه ی «سعده الله بامرنی» بریتی به له ده رمانخانه یه کی فره وانی کورده واری و ، باسی «۱۳۰» جۆری ئه و گیاو رووه کانه

ده کات که له کوردستاندا هه ن و ده ست ده که ون ، له گه ل وه رزی په یدا بوون و جۆری ئه و نه خو شیانه ی که به هۆیانه وه چاره سه ر ده کترین له گه ل وینه ی گیاو رووه که کاندا .
وادیاره ئه م کاره ی مامۆستا بامرنی زۆر له وه گه و ره تره که به به رگی ک ته وا و بیست ، بۆیه له لاپه ره ی کۆتاییدا ده ئی :

به رگی به که م و چاپی به که م .
ئهم کتیبه کاک «سه رهند سعده الله» سه ره ره رشتی له چاپدانی کردوو ه و کارگێڕانی به شی مۆنتاژی چاپخانه ی رۆشنیری ئه رکیکی زۆریان له گه لدا بیسوه ، تاوه کو توانیویانه وینه کانی ناوه وه به م شیوه ره نگاو ره نگه بجه نه روو . .

۱۵ - ئۆپه رتی جه ئنی دارو ده رخت :

ئهم نامیلکه به بریتی به له «۶۴» لاپه ره ی قه باره گه و ره ی «۱۶×۲۳» سم «ه» ، له چاپخانه ی رۆشنیری و لاوان له هه ولیر له چاپدراوه و . له نامه خانه ی نیشتانێ به غدادا ژماره «۱۳۲۱» ی سالی «۱۹۸۵» ی دراوه تی و نرخه که یشتی «۵۰۰» فلسه . .

ئهم نامیلکه به به خه ق ده ست نووسراوه ته وه و بریتی به له ئۆپه رتییک که ۲۸ سال به ره له ئیمرو نووسراوه ته وه ، له ۱۸ ی ئاداری سالی «۱۹۵۶» دا له ئاهه نگیکی قوتاییانی قوتابخانه ی دووه می هه ولیر پیشکه ش کراوه .

ئه وه ی پۆیسته بگوتری ، تابلوی به رگی به که م کاکی هونه رمه ند دارا محمد علی کیشاویه تی و کاک «نجاة» ی خو شنووس سه رجه می ئۆپه رته که ی نووسیوه ته وه و کاک شیرزاد عوزیری ئۆته ی مۆسیقای بو نووسیوه ته وه .

۱۶ - شه و به ند :

به که مین به ره مه می «شه فیق به یاد» ی شاعیره ، ئه وه تا شاعیر له لاپه ره «۱۳۰» ی دیوانه که ییدا ده ئی :
خو ئنه ری به ریز :

دهمیک بوو به تاسه وه تامه زرووی خزمهت کردن به نیوه و گهل و نیشتهانه کم بووم . جا نهوا له گهل ره خسانی نهو بارو دوخه هه رچونیک بیت توانیم که می تینوئیم بشکینم نهو کورپه ساوايه شيعره يه به به ريزتان ناشنا بکه م .
 شهويه ند . «۱۳۶» لاپه رهی قه باره ناوه نجی «۲۰۵ × ۱۴ سم» ه . له چاپخانه ی نیشتهانی به غدادا ژماره «۱۴۵۹» ی سالی «۱۹۸۵» ی دراوه تی و . نرخه که بیشی «۵۰۰» فلسه .
 نه م کتیه بیش هه رديسان به خه تی ده ست نووسراوه ته وه له لایه ن کاک «احمد عبدالرحمن» ی خوشنوس ، کاکه قوباد به ره وه ریش به شيعره کاندا چوته وه و پیشه گی یو نووسيووه .

۱۷ - ده چنه ريواسان :

کومه له شيعرئکی تازه ی کاک «محسن ثاواره» ی شاعيره . له دوو تووی ی به رگئکی قه شه نگدا په کيان گرتوته وه . شيعره کانی نیو نه م دیوانه ده گه رينه وه بو سالانی «۱۹۸۰» تاوه کو «۱۹۸۴» .
 شاعیر نه م دیوانه ی پیشکه ش به «شلیره» ی نزیکترین براده رو هاوژنی ده کات .
 ده چنه ريواسان . «۸۰» لاپه رهی قه باره ناوه نجی «۲۱ × ۱۶ سم» ه . له چاپخانه ی روشنبیری و لاوان له هه ولیر له چاپدراوه . له نامه خانه ی نیشتهانی به غدادا ژماره «۱۵۸۵» ی سالی «۱۹۸۵» ی دراوه تی . شيعره کان کاک «أمجد جوهر مولود» نووسيوه تی وه وه نه خشه ی به رگئو ناویشانی شيعره کان له لایه ن کاکي هونه رمه ند «دارا محمد علی» نه نجام دراوه ، «عزیز ره شید جه ریری» بیش . سه ره رشتی چاپ و ده ره یانی هونه رنی دیوانه که ی کردوه .
 نه م دیوانه ی کاکه ثاواره نرخي «۵۰۰» فلسه و له کو تانی سالی ۱۹۸۵ له ژیر چاپ ده رچووه و که وتوته کتیه خانه کانه وه .

۱۸ - چاره ماندووه کان :

کومه له چيروکئکی تری کاک ره زا سه يد گول به رزنجی به و بریتی به له «۲۳» کورته چيروک .
 نووسه ر نه م چيروکانه ی له سالانی «۱۹۷۶-۱۹۸۱» دا نووسيوه ته وه . «۹» چيروکی دوانی ناویشانی چيروکی زور کورنی بو داناون . نه م به ره مه «۸۰» لاپه رهی قه باره گه وره ی «۲۳ × ۱۶ سم» ه . و . له چاپخانه ی روشنبیری و لاوان له چاپدراوه ، له نامه خانه ی نیشتهانی به غدادا ژماره «۱۵۰۲» ی سالی «۱۹۸۵» ی دراوه تی و نرخه که ی «۵۰۰» فلسه . کاک محمد زاده به رگئو خه ته کانی نه نجام داوه و . عملی خورشید سه ره رشتی له چاپدانی کرده وه .

ب - کتیه عه ره بی به کان :

۱۹ - التجديد الحضري لقلعة أریيل :

نه م کتیه به زمانی عه ره بی نووسراوه و بریتی به له لیکولینه وه به کی فره وان ده رباره ی قه لا دیرینه که ی شاری هه ولیرو چونه تی تازه کردنه وه ی له پرووی رپیازی شارستانه تی ئیستاه . نه م کتیه له لایه ن برای نووسه ر کاک «عبدالباقي عبدالجبار أمين الحيدري» نووسراوه ته وه و له چوار به شی سه ره کی یئک ها تووه .
 نووسه ر بو هینانه به ره می نه م لیکولینه وه به پیزه ی سوودی له کومه لی سه رچاوه ی عه ره بی و بیگانه وه رگرتوه ، هه روه ها سوودیشی له که سانی شاره زای نیو شاری هه ولیر وه رگرتوه وه به شیوه یه کی زانستانه راکانیانی پروون کردوته وه .
 نه م کتیه بریتی به له «۲۰۰» لاپه رهی قه باره گه وره ی «۲۳ × ۱۶ سم» ه . له چاپخانه ی زانکوی موصل له چاپدراوه . له نامه خانه ی نیشتهانی به غدادا ژماره «۱۰۱۱» ی سالی «۱۹۸۵» ی دراوه تی و . نرخیشی دینارو نیونکه . کاک



«سەردار میران» یش نهخشەى بەرگەکەى بۆ کیشاووه سەرپەرشتی لەچاپدانی کردووه .

۲۰ - تراث اربیل تاریخی :

جاریکی دیکه مامۆستای نووسەر هادی چاوشلی کتیبکی لەبارەى شارى هەولێرو شوێن و کە لەپوورە میژووێ بەکەى خستە بەردەستی خوێنەران . ئەم کتیبەى چاوشلی . دە بەشى سەرەکی گرتۆتەووە لەبارەى «جوگرافىای هەولێرو شوێنەوارە کۆنەکانى ناوچەى هەولێرو کورنە میژووێ بەکەى ئەو شارە» زۆر لایەنى تری میژووێ .

ئەم کتیبەى نووسەر بریتى بە لە «۸۸» لاپەرەى قەبارە گەورەى «۲۳ر۵×۱۶ر۵سم» هە . لەچاپخانەى زانکۆى موصل لەچاپدراوه . لە نامەخانەى نیشتمانى بەغدادا ژمارە «۹۳۶» ی سالى «۱۹۸۵» ی دراوه تی و . نرخی «۵۰۰» فلسە . نهخشەى بەرگ و سەرپەرشتى چاپ لەلایەن كاك «سەردار میران» هە . ئەنجام دراوه .

۲۱ - دخان الغرفة :

ئەم کتیبەیش هەردیسان بەزمانى عەرەبى نووسراوه و بریتى بە لە «۳» کورنە چیرۆک و بەکەمین بەرھەمى چاپکراوى نووسەرى لاو ، كاك «سرور أحمد» ه .

ئەم کتیبە «۷۲» لاپەرەى قەبارە گەورەى «۱۶×۲۲سم» هە . لەچاپخانەى رۆشنیرى و لاوانى ناوچەى کوردستان لەهەولێر لەچاپدراوه . لەنامەخانەى نیشتمانى بەغدادا ژمارە «۱۳۰۱» ی سالى «۱۹۸۵» ی دراوه تی و . نرخی «۵۰۰» فلسە .

كاك «سیروان بكر سامى» نهخشەى بەرگەکەى کیشاووه . سەرپەرشتى لەچاپدانی کردووه .

ئەوێ شایانى باسە هەرسى چیرۆکەکەى نێو کتیبەکە لە

۲۲ - مَمّ الألابي :

ئەم کتیبە بریتى بە لەئەفسانەبەکەى کۆنى ئەتەوێ کوردو بەدەنگ بیژراوه . واتە بەگۆرانى گوتراوه و رۆژەهەلات ناسى فەرەنساى «روجر لیسکو» کۆى کردۆتەووە . دوکتۆر «بدرخان السندي» وەرێگێراوه تە سەر زمانى عەرەبى . ئەوێ شیاوی باسە . پێشەکى دەقە ئەسلى بەکە کە لەلایەن «لیسکو» نووسراوه . بەزمانى فەرەنساى یەو . ناوەرۆکى ئەفسانەکەیش بەتیبى لاتینى نووسراوه تەووە . ئەمەبشیاى وەرگێر لەپێشەکى کتیبەکەدا پەنجەى بۆ کیشاووه . جگە لەپێشەکى وەرگێر . لەکتیبەکەدا دەق پێشەکى «روجر» یش بلاوکراوه تەووە . ئینجا دەق ئەفسانەکە کراوه بەعەرەبى .

مەمى ئالان . «۲۳۲» لاپەرەى قەبارە ناوێنجى «۲۱×۱۴ر۵سم» هە . لەچاپخانەى «دار افاق عربیة» لەبەغدا لەچاپدراوه . لەنامەخانەى نیشتمانى بەغدادا ژمارە «۸۰۷» ی سالى «۱۹۸۵» ی دراوه تی و . نرخی بەك دینارە . وەرگێر هەرخۆى نهخشەى بەرگەکەى کیشاووه و سەرپەرشتى چاپیشى کردووه .

۲۳ - مساء السلامة ايها الزوج البيض :

دوا بەدواى کۆمە ئە چیرۆکى «کتابات» کە سالى «۱۹۸۴» لەلایەن ئەمیندارتیبى گشتى رۆشنیرى و لاوانەووە یارمەتى لەچاپدانی درا . كاك «محي الدين زهنگنه» لەسالى «۹۸۵» دا . سى شانوگەرى بەچاپ گەیاندا لەژێر ناوینشانى «مساء السلامة ايها الزوج البيض - واتە . ئەى زنجى بە سەپى بەکان ئیوارەتان باش» . ئەگەرچى ئەم سى شانوگەرى بە لەسى گۆفاردای پێشتر بلاوبوو تەووە . بەلام بەلەچاپدانیان لەشێوێ کتیب تام و چێژتیکى تریان هەبەو . ئەوانەى لەبوارى شانۆدا کاردەکەن دەتوانن چاکتر سوودى لى وەرگیرن .



۲ - دوو شانۆنامه له میژووی کوردوهوه :

ئهم بهره مه خنجیلانهی خوشکه لهیلان ، «شفیقه علی حسین» ، له «۷۲» لاپه ره ی قهباره گه وره دا خوی گرتۆته وه . .
 ئهم بهره مه بریتی به له تۆمارکردنی دوو شانۆنامهی میژوونی که ئهمانهن : «شاجوانی دهر به ندفه قهره و ، که یغان» ، به که میان لهحه وت په رده دا نیشان دراوه و ، دووه میشیان بۆ «ده» په رده دابه شکراره . . نووسه ره بهره مه که ی پیشکه ش به شاعیری نه مری کورد ، همه ئاغای دهر به ندفه قهره کردوه .

برای هونه رمه ندو نووسه ریش کا که ئهمه د سالار له دوو لاپه ره ی هه وه لدا پیشه کی به کی جوانی بۆ نووسیه ته وه . .

له لاپه ره ی «۹» شدا نووسه ده لی : «ئه وه ی پالی پیوه نام ئهم جو ره شانۆنامه بنووسم ئه وه بوو ، وه کو سه رنجم ئه دا ، زور به ی ئه و شانۆگه ریانه ی که له سه ر شانۆی کوردیمان پیشان ئه درین ، یان بۆ ئیستگه و ته له فزیۆن تۆمار ده کرین ، له ئه ده بی بیانی به وه وه رده گپزینه سه ر زمانی کوردی . هه رچه نده که ئه و شانۆنامه له یه نی چاکیشیان تیدانی ، به لام نه به هه وینی کورده واری شیلراوون و ، نه بۆن و به رامه ی خو مانی لی دیت . .»

دوو شانۆنامه ، بریتی به له «۷۲» لاپه ره ی قهباره گه وره ی ، «۱۷×۲۳سم» هه و ، له چاپخانه ی ئۆفسیتی سه رکه وتن ، له سلمانی دا له چاپدراوه و ، له نامه خانه ی نیشمانی به غدادا ژماره «۷۵۴» یسالی «۱۹۸۵» ی دراوه تی و ، نرخه که یشی «۵۰۰» فلسه . .

خوشکه لهیلان له دوو لاپه ره دا پیناسه به کی کورنی خوی کردوه و سوپاسی کا که ئهمه د سالاری هونه رمه ندو کا که محمدی مه لا که ریمیشی کردوه ، که به که میان نه خشه ی به رگه که ی بۆ کیشاوه و پیشه کی بۆ نووسیه ، دووه میشیان بۆ دووه م جار کتیه که ی بۆ ره قابه کردۆته وه .

۳ - نیکه رانی ی :

به هه رحال ئهم بهره مه ی کا که زه نگه نه که له به ری ده گری و ، سی ده فی شانۆی ده خاته به رده ست تیه شانۆی به کافی عیراق و کوردی بۆ ئه وه ی له بواری کاری هونه ری سوودی لی وه ر بگرن .

ئهم کتیه ی نووسه ر بریتی به له «۱۶۰» لاپه ره ی قهباره ناوه نجی «۱۵×۲۱سم» هه و ، له چاپخانه ی زانکۆی موصل له چاپدراوه . له نامه خانه ی نیشمانی به غدادا ژماره «۱۴۰۹» ی سالی «۱۹۸۵» ی دراوه تی ، نرخه «۷۵۰» فلسه ، نه خشه ی به رگه ، برای هونه رمه ند کا که «اسماعیل خیاط» کیشاوه تی و ، عزیز ره شید هه ریری سه ره رشتی له چاپدانی کردوه .

• کتیه یارمه تی دراوه کان :

۱ - کوردی به کان :-

۱ - قاسپه ی که و :

سی به مین بهره مه ی چاپکراوی خوشکه «صبریة نوری قادر - دایکی سۆلاف» هه و ، که بریتی به له «۳۴» پارچه شیعی جو راو جو ر بۆ مندالانی کورد ، ههروه ک خوی له پیشه کی به که یدا ده لی :

«پیش که شه ، به منالانی کوردستان . . به و رۆلانه ی که خوری نوی له باوه ش ده گرن ، وه گوی یان نامه زرۆی قاسپه ی که و ی کو یستانه .»

ئهم بهره مه ی «دایکی سۆلاف» ، «۴۴» لاپه ره ی قهباره گه وره ی «۱۷×۲۳سم» هه و ، له چاپخانه ی سه رکه وتن له سلمانی دا چاپکراوه و ، له نامه خانه ی نیشمانی به غدادا ژماره «۱۵۸» ی سالی «۱۹۸۵» ی دراوه تی و ، نرخه که یشی «۵۰۰» فلسه .

ئهم چاپکراوه ی هه ر دیسان وه کو زۆر له وانه ی پیشتر باسان کردوون به خه تی ده ست نووسراوه ته وه و ، بریا ن جه مال عه بدول و عمر ره سول نیکاری به رگه و وینه کافی ناوه وه یان کیشاوه .



کوردی کوئی پیرو پیشینان کهوا له کاتی ساوار گوتان و درونه و دهستارو شانی و هه لپهرکی گوتراون و نهو ناوچانهی کهوا نهو بهرهمانهی لی کوکراوه تهوه ، وهکو ناوچهی ره واندوزو گونده کانی دهو روپشتی شاری ههولیر .

کاک سعدالله له لاپه ره کانی دوانی دا فهره ننگوکیکی بو ناوی نهو شوینانه کردوو که له نیو دهقه کاندایا هاتون ، ههروه ها نهو سه رچاوانه ی تومار کردوون که سوودی لی یان وهرگرتوووه ، نهو سه رچاوه چاپکراوانه ی تومار کردوووه که بهرهمه که ی خوئی له گه لیاندا بهراورد کردوووه .

فۆلکلۆری کوردی ، بریتی به له « ۱۲۸ » لاپه ره ی قهباره گهره ، له چاپخانهی «علاء» له بهغدا له چاپ دراوهو ، له نامه خانهی نیشتانیه بهغدادا ژماره « ۳۰۱ » ی سالی « ۱۹۸۵ » ی دراوه تی و ، نرخه که بشتی « ۷۵۰ » فلسه . .

نهوهی شایانی باسپیشه له گه له دهقه کاندایا چهند تابلیوه ک و «نۆته» ی موسیقاش بلاو کراونه تهوه . .

۵ - نامه ی ژبان :

کتیبکی به پیزه له بواری شیعو نه ده بیانی کوردیماندا ، نهه بهرهمه بریتی به له دوو چامه که ی که مالی و ناطیق له ژیر تیشکی دوو چامه که ی نالی و سالم دا که ماموستای نووسر ساجد ناواره نووسیوه تی و لی ی کوئیوه تهوه .

نامه ی ژبان له پینج بهشی سه ره کی دا خوئی ده نوینی و ، هه به شیش چهند لایه نیکی نه ده بی ی گرتوته وه ، نووسر بو وه بهرهمه هینانی نهه کتیبه سوودی له « ۱۴ » سه رچاوه ی کوردی وهرگرتوووه ، له گه له چوار سه رچاوه ی عه ره بی و ، سه رچاوه یه کی ئینگلیزی . جگه له وهی که سوودی له چهند که ساتیکی شاره زاش وهرگرتوووه .

نامه ی ژبان « ۱۵۶ » لاپه ره ی قهباره گهره ی « ۱۷ × ۲۳ سم » هه ، له چاپخانه ی «إرشاد» له بهغدادا

کۆمه له شیعریکی برای شاعیر کاکه « نهوزاد ره فعهت » ه ، به یارمه تی نه مینداریتی گشتی ی روشنیری و لاوان چاپکراوه ، نهه بهرهمه ی شاعیر « ۳۰ » پارچه شیعی گرتوته خو و ، پینج لاپه ره ی تهواویشی بو فهره ننگوکیک تهرخان کردوووه ، تیایدا واتای نهو وو شه گرانه ی لی داوه ته که له نیو شیعه کاندایا به کاری هینان ، بو نهوه ی خوینهر به هاسانی تی یان بگات . .

ههروه ها شاعیر له لاپه ره « ۷۱ » دا سه رنجی خوینهرانی بو نهوه را کیشاوه که هه ندی شیعی نیو نهه کۆمه له یه ی له گو فارو بلاو کراوه کوردی به کاندایا بلاو کردوو نه ته وه به لام هه ندی شوینی لی دهسکاری کردوون و پیا یاندا چۆنه وه . نهه جگه له وهی که سوودی له هه ندی بهیت و لاوکی کوردی وهرگرتوووه .

نیگه رانی ی ، « ۷۲ » لاپه ره ی قهباره ناوه نجی « ۲۱ × ۱۴ سم » هه ، له چاپخانه ی «الزمان» له بهغدادا ژماره « ۸۲۰ » ی سالی « ۱۹۸۵ » ی دراوه تی و نرخه که بشتی « ۵۰۰ » فلسه . .

نیگاری بهرگ و خامه کاری به کان هونه رمه ند «عبدالله رسول» کردوونی و ، سه ره شتی هونه ریش کاک کی هونه رمه ند «عبدالقادر علی مهردان» کردوو یه تی .

۴ - فۆلکلۆری کوردی :

نهه کتیبه کۆمه له هونراویکی هه مه جو ری نه ده بی فۆلکلۆری کوردیمانه ، له لایه ن کاک «سعدالله أساعیل شیخانی» یه وه کوکراوه ته وه به یارمه تی نه مینداریتی گشتی ی روشنیری و لاوانی ناوچه ی کوردستان له چاپ دراوه .

ماموستا نه همد نه قشبه ندی پیشه کی بو نووسیوه و پیناسه یه کی کورنی له باره ی ناوه روکی کتیبه که دا خستوته روو . . کوکه ره وهی نهه بهرهمه یش به ناوی سه ره تا له لاپه ره « ۷-۸ » دا ده تی :

نهه بهرهمه ش بریتی به له کۆمه لی هونراوه ی فۆلکلۆری

له چاپدراوه و، له نامه‌خانه‌ی نیشتمانی به‌غدادا ژماره «۸۱۳» ی سالی «۱۹۸۵» ی دراوه‌تی، نرخه‌که‌یشی دیناریکه . .
 نه‌وه‌ی شایانی باسه‌ خوالیخوشبو «برهان قانع» سهرپهرشتی چاپکردنی ئه‌م کتیبه‌ی کردووه‌و، کاک «محمد سلیم حسن» نه‌خشه‌ی به‌رگه‌که‌ی کیشاووه‌و کاک «سهرکه‌وت علی حبیب» یش ناو‌نیشانه‌کانی نووسیه‌ته‌وه .

۶ - ئاش :

یه‌که‌مین به‌رهمی برای نووسهر کاکه «نزار محمد سعید» ه، که بریتی‌یه له «۱۰» کورته‌چیروکی کوردی به‌شیوه‌ی کرمانجی ژوووو، به‌شیک‌ی ئه‌م چیروکانه‌ی نووسهر له‌کاتی خویدا له‌روژنامه‌ی هاوکاری‌دا بلا‌وبوونه‌ته‌وه وه‌کو چیروکی ئاش و، دودک و، کوری کولاناو، نافکرنا‌ته‌خه‌ما ته‌یه‌و، پشیک . . کاک نزار ده‌میکه له‌گه‌ل نووسیندا ئاشنایه‌و له‌بواری روژنامه‌نووسیشدا ده‌وریکی دیاری هه‌یه .

کو‌مه‌له‌ چیروکی ئاش «۶۴» لاپه‌ره‌ی قه‌باره‌گه‌وره‌ی «۱۷×۲۴» سم ه‌و، له‌چاپخانه‌ی «علاء» له‌به‌غدادا له‌چاپدراوه ، له‌نامه‌خانه‌ی نیشتمانی به‌غدادا ژماره «۹۵۸» ی سالی «۱۹۸۵» ی دراوه‌تی و، نرخه‌که‌یشی «۴۰۰» فلسه . . نووسهر له‌لاپه‌ره «۳» دا ده‌لی :

«دیاری ، بوگیانی پاک‌ی براوه‌قالی من «هه‌وار» ی و ئه‌ف خورتیت وه‌لاتی من ، یت مرازو هیقییت خوه ، لگه‌ل گیانی پاک فراندینه به‌رپه‌ریت ئه‌سمانا .

«ئاش» کاکه محمد زه‌هاوی سهرپهرشتی له‌چاپدانی کردووه کاک «صدیق حامد» ی شاعیریش نه‌خشه‌ی به‌رگه‌که‌ی بو کیشاووه‌و، کاکه «مختار فائق» یش به‌ ئه‌رکیکی زوره‌وه به‌ئه‌نجامی گه‌یاندووه . .

۷ - نه‌ورۆژنامه :

به‌رهم‌میک‌ی دیکه‌ی به‌پیزی برای نووسهر کاکه «محمد

عبدالرحمن زه‌نگنه» یه ، ئه‌م‌ینداریتی گشتی رۆشن‌بینی و لاوانی ناوچه‌ی کوردستان یارمه‌تی له‌چاپدانی داوه . .

نووسهر له‌م کتیبه‌دا شیعر «۷۳» شاعیری کوردی بلا‌وکردۆته‌وه که له‌باره‌ی نه‌ورۆزه‌وه نووسبو‌یانه ، له‌گه‌ل پوخته‌یه‌کی ژاباناندا ، جگه له‌چهند باسیکی به‌پیز که به‌م ناو‌نیشانانه‌وه‌ن : «نه‌ورۆزو میلیه‌تی کورد ، نه‌ورۆز چی‌یه ، نه‌ورۆز له‌ئه‌ده‌نی گه‌ل‌اندا - نووسینی شکور مسته‌فا ، سه‌مه‌نی و نه‌ورۆز - له‌روژی نوی وه‌رگیراوه» .

نه‌ورۆژنامه ، «۳۲۰» لاپه‌ره‌ی قه‌باره‌گه‌وره‌ی «۱۷×۲۴» سم ه‌و ، له‌چاپخانه‌ی «دار الجاحظ» له‌به‌غدادا له‌چاپدراوه ، له‌نامه‌خانه‌ی نیشتمانی به‌غدادا ژماره «۵۹۴» ی سالی «۱۹۸۵» ی دراوه‌تی و، نرخه‌که‌یشی دوو دیناره .
 وینه‌ی به‌رگی نه‌ورۆژنامه کاک «محمد زاده» ی خوشنوس کردووه‌تی و زوره‌ی وینه‌کانی نیو کتیبه‌که ، ره‌مه‌زان زامدار دووباره گرتوونه‌ته‌وه . نووسهر هیوای ئه‌وه ده‌خوازی له‌به‌رگی دووه‌مدا بتوانی شیعر ئه‌و شاعیرانه‌یش بلا‌وبکاته‌وه که به‌ر ئه‌م به‌رگه نه‌که‌وتوون .

۸ - ژبانی ئینسان ، ته‌فسیری قورئان :

ئه‌مسالیش مامۆستا «بشیر حسین سعیدی» دبه‌ده‌ی خو‌ینه‌رانی به‌به‌رگی چواره‌می کتیبی ژبانی ئینسان ، ته‌فسیری قورئان «زاخاو دایه‌وه ، که له‌لایه‌ن خوالیخوشبو «ملا حسین شیخ سعیدی» باوکی یه‌وه دانراوه . .

ئه‌م به‌رگه‌یش له‌سه‌ره‌تای «جزئی» یازده هه‌تا دوانی «جزئی» یازده‌ی گرتۆته‌وه . .

ئه‌م کتیبه‌که مامۆستا «بشیر» نووسبو‌یه‌تی یه‌وه‌و ئاماده‌ی کردووه بو‌چاپ ، بریتی‌یه له «۲۷۲» لاپه‌ره‌ی قه‌باره‌گه‌وره‌ی «۱۷×۲۳» سم ه‌و ، له‌چاپخانه‌ی «الحوادث» له‌به‌غدادا له‌چاپدراوه ، له‌نامه‌خانه‌ی نیشتمانی به‌غدادا ژماره «۹۴۴» ی سالی «۱۹۸۵» ی دراوه‌تی و، نرخه‌که‌یشی دوو دیناره . .

کاروانی روشنبیری له کوردستاندا

له ههولیر

دژوار : نامادهی کردوو

شاری ئەوین

کۆمه‌له‌ی هونەرە جوانه‌کانی کورد لقی ههولیر له رۆژی ۱۹۸۵/۱۱/۱۸ و رۆژانی تر له هۆلی روشنبیری جه‌ماوه‌ردا شانۆگه‌ری شاری ئەوین له نووسین و ده‌رهینانی هونهرمه‌ند طلعت سامان پیشکەش کرد . ماموستا طلعت ده‌رباره‌ی ئەم شانۆگه‌ری به‌ ده‌لی (هه‌میشه له‌خۆم ده‌پرسم له‌تۆ . . له‌ ئەو . . ده‌پرسم که‌س نه‌ما لی‌ی نه‌پرسم ! گه‌ر من تیرم ، بو‌تو برسی بکه‌م ؟ گه‌ر تۆ پێده‌که‌نی ، بو‌من ده‌گرێتی ؟ گه‌ر ئەو به‌ هیزه ، بو‌تیمه‌ لاواز ده‌کا ! ؟ گه‌ر ئیوه‌ هۆشیارن بو‌ده‌رگای زانستان لی‌ داده‌خه‌ن ؟ ئا ئەم وه‌ره‌ وورده‌ له‌ ناخی شاگردی بیرلێده‌ردا په‌نگی ده‌خواره‌وه‌ کاتی به‌ ترسه‌ پیروژه‌ که‌ یه‌وه‌ به‌ره‌نگاری ئەژدیها ده‌بوو . . به‌لام له‌گه‌ل خه‌نجه‌ری په‌که‌مدا که‌ له‌

جه‌سته‌ی ئەژدیها ی . . دووکه‌لیکی زه‌ردی چلکن ئاسمان داگرت . . . وه‌لامه‌کان له‌ نیو تیشکیکی به‌فریندا گه‌شانه‌وه . . . په‌یکه‌ری پرسیاریکی ساده‌یان داھینا .

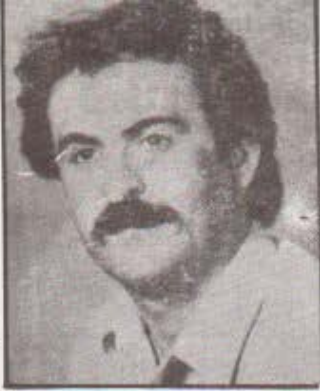
ئەژدیها نالاندی . . من چیم ئەگه‌ر ئیوه‌ بیر بکه‌نه‌وه ؟ من چیم گه‌ر ئیوه‌ په‌که‌ هه‌لۆیست بن ! ! من چیم گه‌ر ئیوه‌ پیکرا هه‌نگاوینین ! من چیم من چیم ! ؟ .

ئەکتەرەکان به‌ گشتی : بیرلێده‌ری دانا - غازي غفوري
شاگردی بیرلێده‌ر - نه‌وزاد رمضان، بازرگان - جلال احمد
به‌یار، ئاغا - ئاسایش عثمان دانش، میر - شکرالله شیخانی ،
شالیار - بکر معروف ، کچی میر - شلیر احمد ، دلداره
ئازایه‌که - باسط ره‌نجده‌ر ، کچه‌ گولفرۆشه‌که - دلپاک طاهر ،
زانا - ئازاد مولود ، دانیشتوانی شار - احمد حه‌یران - قاسم
نوری - جمال اسماعیل - عثمان حسین ، سه‌ره‌رای ئەمانه‌یش
چه‌ند براده‌ری هونهرمه‌ند به‌کاره‌ هونهری به‌کان هه‌لساوون .

نیگه‌رانی و دوو ئەزموونی شیعری

دووهم کۆری وه‌رزی روشنبیری په‌کتیتی ئەدیبه‌و





ئەم پيشانگايە بریتی بوو لە چەندان تابلۆی سەرسوورینەر وەکو دەمەتەقی، ئەگەل مەلێك، گياوگۆل، سەرنجێك، ماسی و چەندانێ تر، كاك اساعیل لە ساڵی ۱۹۶۵دا تائێستا سێزدهمین چاره پيشانگای تایبەتی خۆی كردۆتەووە سەرەرای بەشداری كردنی لە هەموو پيشانگەكانی هونەرمەندانى كوردو پيشانگەى سالانەى كۆمەڵەى تەشكىلى بەكانى عىراق و پيشانگەى هونەرى عىراقى هاوچەرخ كە لە يەكێتى سۆفیت و ئەوروپای رۆژھەلات لە ساڵى ۱۹۶۸دا كرايەووە هەروەها يەكەم پيشانگەى كۆمەڵەى (البدايە) و پيشانگەى هونەرى سەرتاسەرى عىراق ۹۷۳ و پيشانگەى (البینالە)ى عەرەبى يەكەمدا لە بەغدا پيشانگەى كۆمەڵەى تەشكىلى لە (دمشق) و هەردوو ئەو پيشانگايەى كە كۆمەڵەى تەشكىلى بۆ تەخىط و گرافىك كردويەووە ئەو پيشانگايانەى كە بە بۆنەى كردنەووەى هەردوو هۆل واسطى و رەشیدەووە نیشاندران و پيشانگەى فېستېفالى واسطى دووھەم و سێھەم لە مۆزەخانەى نیشتمانى لە بەغدا ۹۸۳-۹۸۴ و پيشانگەى گرافىكى عىراقى هاوچەرخ لە هۆلى (اورفەلى) لە بەغدا ساڵى ۱۹۸۴ .

پيشانگای هاوبەش

لە رۆژانى ۸-۱۵/۱۲/۹۸۵ بەرێوەبەرایەتى رۆشنبرى جەماوەر لە خانووى شېخ جمیل افندى لە قەلاد پيشانگای هاوبەشى هونەرمەندان عمر رسول و عمر دەرويش كردهووە ، ئەوەى شىانى باسە هونەرمەند عمر رسول لە ساڵى ۱۹۵۷ لە شارى سلێمانیدا لە داىك بوووە لە ساڵى ۱۹۷۵ وە هاوبەشى پيشانگاکانى كردووە ، هەروەها هونەرمەند عمر دەرويش لە ساڵى ۱۹۵۷ لە سلێمانیدا لە داىك بوووە لە قوناغى سەرەتايەووە هاوبەشى پيشانگاکانى كردووە و شەش میدالى سەرکەوتنى وەرگر توووە ، تابلۆكانى ئەم پيشانگايە بە گشتى بریتی بوون لە مانە : (سەربازى ون ، رۆژگارى هونەر ، ماسى گره) مردو خۆرەكان ، مەمك پراوھەكە ، خوين و هيز ، شارەكەم ، پاكانە و چەندانى تر .

نووسەرانى كورد لى هەولير ، كۆرێك بوو بەم ناوئيشانەى سەرەووە بۆ كاك محمد خدر مولود لە رۆژى ۲۳/۱۱/۹۸۵ لە هۆلى يەكێتى يدا سازكرا . لە سەرەتاووە مامۆستا صلاح شوانى شاعير بە خێرھانتى ئامادەبووانى كرد ، ئینجا كاك محمد خدر ھاتە سەر باسەكەى و گوڤى (نەوزاد رەفەت ئەو دەنگە شىعيرىيەى كە لە حەفتاووە سەرى هەلدا دەنگى شاعيرێكى مژدە بەخش بوو بۆيە ھەر لەگەل بلاو بوونەووەى يەكەم شىعيرى «دەنگى گولەيەكى نەتەقبو» لە رۆژنامەى هاوكارىداو لە ساڵى ۱۹۷۱دا پروفیسۆر عزالدين مستەفا رەسول باسى لێووە كردووە ، بەھرە شىعيرىيەكەى خستە بەرچاوان و بەخشەو توانا و ھەبوووە هونەرى بەكانى ئەم شاعيرە گەنجەى ديار كرد ، ھەلبەتە ، پروفیسۆر عزالدين لە بەھرە لەبن نەھاتووەى نەوزاد دەگەيشت و دەيزانى دەنگى شاعيرێكى مژدەدەرە بۆيە نوکى قەلەمى بە كاغەز و ھناو لە يەكەم شىعيرى شاعيرێكى ھەوليرى دوا كە بۆ خویندنى بەشى كوردى رووى لە بەغدا كردبوو بە وێستەووە كۆلێزى ئادانى بەشە كوردیيەكەى ھەلبژاردبوو لە نيو ئەو كۆمەڵە شاعيرە كوردانەى كە لە حەفتەكان وەك كانیيەك تەقبینەووە) دوا بە دواى ئەمە كاكى موھازير باسەكەى بەم جوړەى خوارووە دا بەش كرد :

– جيهانى شىعيرى نەوزاد – چەندانەى و چۆنەتى ئەزموون ، – كورت ھينانى داھينان و نەپێكانى شوينى نېگەرانى لە شىعيرى هاوچاخى كوردى دا ، ناوہ ناوہيش چەند كۆيلە شىعيرى ديوانەكەى بە نمونە دەخويندەووە لە كۆتاييدا چەند برادەريك لە بەردەم مايكروڤۆن و بە كاغەز بيروپراى خويان بەرامبەر باسەكەو موھازيرو شاعير دەرپرى .

پيشانگا

كۆمەڵەى هونەرە جوانەكانى كورد لى هەولير لە رۆژانى ۲۷/۱۱-۴/۱۲/۹۸۵ لە خانووى شېخ جمیل افندى لە قەلادى ھەلبژاردا پيشانگای هونەرمەند (اساعیل خياط) ى ، كردهووە .



فۆلكلۆر وشەيەكى لاتىنىيە لە دوو وشە پىك ھاتووہ فۆلك (واتا نەتەوہ) لور (واتا حكە) بە واتا حكەتى نەتەوہ يا كەلەپوورى نەتەوہى ، ھەرەھا بەكارھىنانى وشەى تر بەرامبەر بە فۆلكلۆر لە سەرەتاوہ لە وولاتى ترى جىھان لە وانە ئەلمانىا ، فرنسا ، اىطالىا ، اسبانيا و گەلى وولاتى تر دەتوانىن پاسەكەى كاك عمر بەم شىوہى خواریوہ دابەش بكەين :

بەشى يەكەم :

مىژووى فۆلكلۆر ، فۆلكلۆر لە ئەورپا ، لە وولاتانى عەرەب ، لە نىو نەتەوہى كورد .

بەشى دووہم :

فۆلكلۆر بەشەكانى لە روانگەى ئەورپى و عەرەبى و كوردى . ئەوہى شاپانى باسە كاكى موحازىر زىرەكانە كەوتە ناخى دونىاي فۆلكلۆرى جىھان و نەتەوہى و بەراووردىكى ووردى لە نىوان دەقى كوردى و عەرەبى و بىنگانە كردو و نمونەى بۆھىنايەوہ ، لە كۆتايىدا باسەكەى مامۇستا عمر گفتوگوى لە لايەن ئامادەبووان لەسەر كرا .

كۆرپىكى شىعر خويندەنەوہ

دوا چالاكى وەرزى رۆشنىبرى لىژنەى رۆشنىبرى يەكيتى ئەدىب و نووسەرانى كورد لىق ھەولير سالى ١٩٨٥ ، كۆرپىكى شىعر خويندەنەوہ بۆ شاعيرانى لاو بوو . . كە لە رۆژى دووشەممەى رىكەوتى ٩٨٥/١٢/٣٠ لە ھۆلى يەكيتىيدا سازكرا . لە سەرەتاوہ كاك احمد تاقانەى شاعىر سەروكى لىژنەى رۆشنىبرى بەخىرھاتنى ئامادەبووان و شىعر دۆستانى كردو بەم كۆرە خوا حافىزى لە وەرزى دووہمى ئەم سالىدا كرد . دوا بە دواى ئەمە خوشكە چىمەن حمە صالح يەكە يەكە شاعىرەكان و پووختەيەكى ژبانيانى پيشكەش كرد ، ئەوہى

كۆرى چىرۆك خويندەنەوہ

لىژنەى رۆشنىبرى يەكيتى ئەدىب و نووسەرانى كورد لىق ھەولير لە وەرزى رۆشنىبرى خويدا كۆرپىكى چىرۆك خويندەنەوہى بۆ قوتايانى كۆلپى ئاداب لە زانكۆى صلاح الدين لە رۆژى ٩٨٥/١٢/٢٣ لە ھۆلى يەكيتىيدا سازكرد . لە سەرەتاوہ كاك محمد خدر بەخىرھاتنى ئامادەبووانى كردو چىرۆك نووسەكانى بە ئامادەبووان ناساند ، ئىنجا وى : ھىوادارىن وەرزى رۆشنىبرى ئەبجارى يەكيتى بە پىت و بەرەكەتترى و زىتر خزمەتى ئەدەب و رۆشنىبرى كوردىمان بكات . ئىمەيش لە لاي خۆمانەوہ سوپاسى دەزگا رۆشنىبرى و ئەدەبىيەكانى شارى ھەولير دەكەين كە لە سالى رابووردو و نزىكەى چوار كۆرى شىعر و چىرۆك خويندەنەوہى بۆ ئەدىبى لاوہكان ساز كرد . ئەو برادەرەنەى بەشدارى ئەم كۆرەيان كرد : عادل گەرميانى بە چىرۆكى وىنەگر ، ئازاد عبدالواحد كرىم بە سىمفونىيەى خەونى شارپك ، سەردار حسن بە ئاوات ، محمد خدر مولود بە پياسەى مەرگ .

فۆلكلۆر لە نىوان مىژو و بەشەكانى دا

لە رۆژى ١٩٨٥/١١/٣ كۆلپى پەروەردە بەشى زانستى دەررون كۆرپىكى بەم ناوئىشانەى سەرەوہ بۆ فۆلكلۆر پەروەر عمر ابراھىم عزيز بە زمانى عەرەبى لە ھۆلى كۆلپچەكەدا ساز كرد . لە سەرەتاوہ مامۇستا كاظم عبد نور سەروكى بەشەكە ، كاكى كۆرگىپرى بە ئامادە بووان ناساندو گوتى (ئەمە يەكەم جار نىە كە قوتايى عمر ابراھىم كۆرى ئەدەبى پيشكەش دەكات ، بەلكو چەندان كۆرى ترى پيشكەش كردوہ لە سنوورى چالاكى يەكانى رۆشنىبرى يەكيتى نووسەران و رۆشنىبرى كوردى دا . ئەم كۆرەيەيش يەكەم تاقى كردنەوہى بۆ ئەم براىەكە بە زمانى عەرەبى باسى فۆلكلۆرى كوردى بكات) . دوا بە دواى ئەمە فۆلكلۆر پەروەر ھاتە سەرباسەكەى وى :

شایانی باسه ئەم خوشک و برا شاعیرانە بەشداری کۆپەکیان کرد :

۱ - سامیە محمد بە شیعری ریبین

۲ - مظفر سلیمان بە ژوان

۳ - بکر محمد بە هه‌لویست

۴ - صباح رەنجەدر بە ریزگە

۵ - پەخشان صابر بە خەمە هه‌لچۆه‌کافی شاعیرێک

۶ - محمد احمد

۷ - عمر فارس .

ئا بەم جۆره لیژنەى رۆشنبیریى و ئەدەب دۆستان و نوی‌خوازانی شیعری کوردی له بنه‌گه‌و هه‌واری یه‌کیتی‌یدا خواحافیزیان له سالی ۱۹۸۵دا کرد به ئومیدی وه‌رزیکى رۆشنبیری فه‌وان و به‌پێتر.

له سلیمانی

«ئازاد» ناماده‌ی کردوو

● شانو :-

۱ - «ده‌نگ‌دانه‌وه»

له‌سه‌ر شانۆی ناماده‌ی سه‌لاحه‌دین و له‌ رۆژی

۲۵/۹/۱۹۸۵ هه‌و شانۆی «ده‌نگ‌دانه‌وه» که له نووسینی (مجید حمید) و وه‌رگیرانی چیرۆکنووس (محمد رشید فتاح) و ده‌رهینانی (کاوه جوتیار) بوو ده‌ستی پێ کرد .

ئەم به‌ره‌مه‌ یه‌کیک‌بوو له‌ چالاکی‌یه‌کانی به‌رپۆه‌به‌رتی رۆشنبیری جهم‌اوه‌ر له‌ سلیمانی . ئەو ئەکتەرانه‌ی له‌م به‌ره‌مه‌ شانۆیه‌دا به‌شداری‌بوون بریتی بوون له‌مانه‌ :-

نهرمین قادر له‌ده‌وری دایک‌دا

شه‌ونم مه‌حمود پیرۆز

مه‌ریوان ئیبراهیم خه‌مه

گۆنا که‌ریم منالی -۱-

ئاریان توفیق منالی -۲-

کاروباره ئیداری و هونه‌ریه‌کانیش به‌م جۆره به‌ش کرابوون :-

به‌رپۆه‌به‌ری شانۆ یاسین که‌ریم

دی‌کۆر ده‌رهینه‌ر

رووناکی ئاسۆ سه‌دیق

پۆسته‌ر سامان قادر

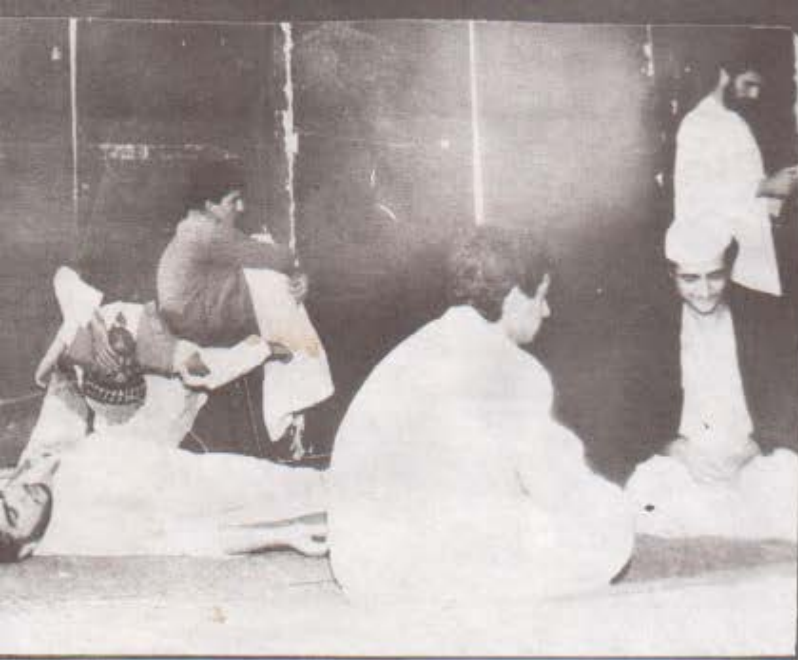
ئیکسسوار شه‌ونم مه‌حمود

ده‌رهینه‌ر له‌ وته‌که‌یدا ده‌لی :- (دایک وه‌کو زه‌وی وایه . . به‌رامبه‌ر نه‌وه‌کانی دل‌ره‌ق نابی ، به‌لام گه‌ر پشت‌گویی خرا ، ئەوا ره‌ق‌ه‌ه‌لدی و ده‌قلیشی ، به‌لام ناخی هه‌ر به‌ته‌روپری ده‌مینته‌وه‌).

۲ - شانۆی «گۆلی به‌هار هات»

تیپی شانۆی «زریان»ی سه‌ر به‌مه‌له‌بندی لاوانی سلیمانی له‌ رۆژانی ۲۵/۱۰/۱۹۸۵ تا ۱۰/۱۱/۱۹۸۵ و له‌سه‌ر شانۆی چالاکی‌ی قوتابخانه‌کانی سلیمانی له‌ پیشکه‌شکردنی نمایشنامه‌ی «گۆلی به‌هار هات»ی چیرۆکنووس و شانۆی نووسی عێراقی





بەرپۆه بەری ھۆل جەلیل زەنگەنە

پیرۆزبایی لە دەرهێنەر و ئەکتەرەکان و گشت بەشداری تری شانۆییەکی دەکەین و ئومێدەوارین لە بەرھەمی شانۆی دی سەرکەوتوتردا بیانین و ئاواتی بەردەوامیان بۆ دەخوازین .

۳ - شانۆی «کابرا سەیرەکە»

جەماوەری شانۆ دۆستی سلێمانی ھەر لەم وەرژەدا پێشوازی لە شانۆییەکی شاعیری مەزنی تورک «نازم حیکەت» کرد ، کە ئەوی شانۆی «کابرا سەیرەکە - رجل غریب الأطوار» بوو .

نمایشەکە لە رۆژی ۱۵/۱۲/۱۹۸۵ هەو لەسەر شانۆی ئامادەیی سلێمانی کۆران لە لایەن کۆمەڵەی ھونەرە جوانەکانی کورد - مەلەبەندی گشتی - لقی سلێمانی یەو پێشکەش کرا ، ھونەرەمەند (حەمە رەشید ھەرەس) بە دەسکاری یەو لە ھەرەبە یەو و ھەری گێر ابوو سەر کوردی و ھونەرەمەند (عەبدول حەمە جوان) دەری ھێنا بوو .

شاعیری مەزن «نازم حیکەت» جگە لەم شانۆییە چەند نمایشنامەیەکی تریشی ھەیە لەوانە :- (بەرئاگردان) ، (شیری دیموکلیس) ، (جەوھەری مەسەلەکە) ، (کەللەسەر) ، و (شیرین و فەرھاد) .

دەورەکان بەم جۆرە دا بەش کرابوون :-

سەلیم - فریاد خەلیل ، حسین - تەھا خەلیل ،

عەبدولپەرھەجان - دلێر مستەفا ، نەجم - قادر مستەفا ،

«جليل القيسي» و ھەرگێرانی بۆ کوردی «ئازاد بەرزنجی» و دەرهێنانی «حسین میسری» بەردەوام بوون .

ئەم شانۆییە یەکیەکە لە شانۆییە یەک پار (فصل) ھەکانی نووسەر و تاوھەکو ئیستایش ھەر لەسەر نووسینی ئەو تەرزە شانۆییانە بەردەوامە .

لەوتە ی دەرهێنەردا ھاتوو «ژبان سەرکەوتنیکی بەردەوامە لە ئاستە نزمەکانی ھۆشمەندی یەو بو ئاستە بەرزەکانی تا دەگاتە قەداسەتی بالۆ ئەو کاتەش مەروفا یەتی لە دە یجوورەو دە چیتە نیو رۆشنایەو» .

کاراكتەرەکان بەم پێی بە ئەکتەرەکان سپێردرابوون :-

شیتی یەكەم سۆران عوسمان بە دەبل کاست

سامان سیوھیلی

شیتی دووھم ئەکرەم محەمەد سلێمان

شیتی سێ یەم سەرکەوت حەمە سەعید

لێرسراوی نەخۆشخانە ئیسماعیل سەعید

كاك حسين كاراكتەری (دەرهێنەر) ی لە پەسەكەدا (حذف) كرددبوو دیمەنیکی پانتۆمایمی بۆ سەرەتای شانۆییەكە ئیزافە كرددبوو كۆرسێك بە جێیان دەھێنا كە لەمانە پێكھاتبوو :- ئەمین محەمەد ئیسماعیل ، عەبدولپەرھەجان غەریب ، مەریوان حسین عەلی ، ئالان ئەحمەد حەمەرەش ، قارەمان عەلی محەمەد ، سالار محەمەد ئیسماعیل ، قادر سەلح قادر ، نەریمان مستەفا ، سەروان نوری .

ھەلسۆراندنی کارە ھونەر یەکانیش بەم شیوہ بوو :-

نەخشە ی دیکۆرو پۆستەر چیمەن ئیسماعیل

جل و بەرگ کۆیستان پەحیم

ئیکسسوار چیا ئیسماعیل

ماکیاز دەرهێنەر

پرووناکی فەلاح عومەر ، یاسین شەریف



نیپال - شادان فوئاد ، راجہ بہ گٹ ، فوئاد حمہ ٹہمین ناغا ،

ٹہحمہد - شہمال عہ بدوللا ، ٹیسما عیل - ماجید حمہ جوان ،

نوری - حمہ رھشید ہہرس ، علی - حسین قہرہ داغی ،

عیزت - حیکمت ہندی ، یوسف - بہا تہدین نوری ، توفیق - کامہران رھ فیق ، ٹہسکہ ندر - نہجمہ دین ہوگر ،

کار بہ دست - فہرہ یدون محمہ دقادر ،

کمال - حمہ سعید مستہفا
خالید

ماموستا «حیکمت ہندی» وپرای نواندن ٹہرکی دیکور کیشان و ماکیازی شانویہ کہیشی لہ ٹہستو گرتیو ، لیرہ دا دہمانہوی پہنجہ بو ٹہوہ درپڑ بکین کہ شایستہی باسکردن و رپڑہ ہونہرمہند «حیکمت ہندی» ٹہرکی ماکیازگردنی زور لہو شانویانہی لہ ٹہستو گرتوہ کہ تائستا لہ سلٹانی پیشکہش کراون .

کارہ ہونہریہ کافی تریش بہم جورہ بہش کرابوون :-

یاریدہی دہرہیتہر حمہرہشید ہہرس

بہرپوہہری شانو نہجمہ دین ہوگر

رووناکی دلیر مستہفا - حمہسعید مستہفا

دہرہیتہر لہوتہ کہیدا دہلی :- (راستی وپڑدان و باوہری مروٹی چاونہ ترسہ ، بوہ دہلی پیشیلی خوبہرستی و

بہرژہ و ہندی تایہتی بکات ہہر لہ بہرٹہوہی باوہری بہراستی بہخویہتی کہ مروٹہ .

لہ کوتاییدا ہیوادارین ٹہم ہونہرمہندانہو تپپی کومہل لہ بہخششدا ہہر بہردہ و ام بن .

۴ - «بویاخچی» لہ رانیہ

لہ روژانی ۲۸-۲۹-۳۰/۱۱/۱۹۸۵ داو لہ لایہن تپپی نواندنی «ٹاسوس»ی سہر بہمہ لہ ہندی لاوانی رانیہوہ شانویی «بویاخچی»ی خوالیخوشبوو ماموستا (ٹہمینی میرزا کہریم) لہ ہوٹی ہمان مہ لہ ہندی ناوبراو پیشکہش کرا .

کاک «ٹہحمہد خدر ٹیبراہیم» دہرہیتانی شانویہ کہی لہ سہر شان بوو . دہستہیک لاوی خوتین گہرم بہشداریان تیدا کردبوو ، و جہماوہریکی زوری رانیہ نمایشہ کہیان بینی .

● کوز :-

«ع . ح . ب» و ٹہوینی لاو

بہکیتی ٹہدیوان و نووسہرانی کورد - لقی سلٹانی سہر لہ ٹیوارہی روژی ۲۹/۱۱/۱۹۸۵ و لہ ہوٹی بہکیتی نہقابہ کافی کریکاران لہ سلٹانی کوزپکی بہ ناوی («ع . ح . ب» و ٹہوینی لاو) ہوہ بو ٹہدیب دلشاد مہریوانی سازکرد .

پاش ٹہوہی کوزگتیر کاک «عوسمان شہیدا» خوشہاتنی لہ تامادہ بووان کردو وتہی دہستہی بہرپوہہری بہکیتی خویندہوہ کاک دلشاد دہستی بہخویندہوہی پاسہ کہی کرد کہ سہبارہت ٹہو دیوانہ شعیریہی ماموستای شاعیر ع . ح . ب «محمہد حسین بہرنجی» بوو کہ لہ ٹہیلوولی ٹہمسال - ۱۹۸۵ - دابہ ناوی (تریفہو رپڑاو) ہوہ لہ چاپ دراو کہوتہ پیشچاوی خوینہران . خواہن باس لہ سہرہتای توژینہوہ کہیدا ٹہو بابہ تانہی دیاری کرد کہ شاعیر لہم دیوانہ دا کردوونی بہ کہرہسہی شعیرہ کافی و لہوانہ پناہرندہ بہر چیروکی بہرناگردانی فولکلوری

بۆ مئالان وەكو (گۆرپنە تەئەو شەولەبان و گورگانە شەوی) و داستانی جیهانی و نەتەوینی وەكو (ئەلیادەو مەموزین و برامۆك و قەلای دمدم).

كاك دلشاد ئیشارەتی بەو دەدا كە شاعیر تەنھا بە مەوە نەوەستاو، بەلكو چەندان شیعەر لە دووتوی ئی ئەم دیوانەدا هەیه كە كارەساتەكانی ئەم سی چارەكەیی سەدەیی بیستە میان تیدا رەنگ دەداتەووە لەگەڵ ئەمانەیشدا، كۆمەڵێك شیعری دی كە پەییوەندیان بە باری ژبانی و فیکری و سایكۆلۆژیی تایبەتی شاعیر خۆیەووە هەبوو. خاوەن باس بە راو باری سەرنج دان و رووشنایی خستە سەر شیعری «پۆیستیان» كۆتایی بەبەسەكە هینا.

ژمارەیهكی زۆر لە ئەدەب دوستان ئامادەیی كۆرەكە بوون. ئەوێ شایستەیی باسە، مامۆستای شاعیر «ع.ح.ب.» خۆیشی ئامادەیی كۆرەكە بوو.

لە دەقە

ژ ئامادەكردنا : مەتین

(ئاهەنگەك ب بیرھاتنا جەژنا بونا پیغەبەری
(د.خ)

رێفەبەریا بزاقیت فیرگەھا لپەرورەدەیا دەوکی لروژا دووشەمی، ریکەفتی ۲۵-۱۱-۱۹۸۵ ئاهەنگەکی رابون ل هولاً رێفەبەری، بەلکەفتنا جەژنا روژا بونا پیغەبەری (د.خ) هژمارەکا مەزن ژرێفەبەرو ماموستایت خاندنگەھا لی ئامادەبون.

لپیشی هیزا صبیح محمد سعیدی گوتارا هیزا رێفەبەری گشتی ئی رێفەبەریا پەرورەدەیی ل دەوکی خاند. دگوتارا خودا سەیدایی صبیح خویا کر کو روژا بونا پیغەبەری مەزن (د.خ) روژا بونا چاکی و قەنجی و راستی و ناشی بە.

د دویشرا نافعجیا ناشی سرودەك گوت بنافی طلع البدر علینا، پاشی تپیا رێفەبەریا بزاقیت فیرگەھا دوو سرود پیشکیش کرن، یەك بنافی جەژنا بونی و یا دی بنافی، بونا روناھی. ل دوماهی دوو پارچە ئاواز هاتن پیشکیش کرن ژ لانی هونەر مەندی گەنج ئاری عبدالله و مەدی نوری، ئەفەو هونەر مەندی هیزا سەیدا شکری موسی ئەف ئاهەنگە برێفە بر بچوانی و ریک و پینکی.

(پیشانگەهە کاھە مەرەنگ)

ژ چالاکیت رێفەبەریا بزاقیت فیرگەھی ل دەوکی، بەلکەفتنا روژا خوگوریگەری، ل روژا ۱-۱۲-۸۵ هولاً صلاح الدین، پیشانگەهەکا بەرفرەه لئیر چافدیریا هیزا باریزگەری دەوکی هاتە فەکرن.

هیزا رازگری نینی ئی سەرکردایەتیا لقی حزبا بەعسا عەریبا هەفیشکی و ئەندامیت سەرکردایەتیا لقی ئامادەبون دفتی پیشانگەهیدا.

بو جارا یەکی بە پیشانگەهەکا وەھا مەزن ل دەوکی دەیتە فەکرن، بگرە ژ قوتایی خاندنگەھا سەرەتایی و تا ماموستایت





نویساین ژهر لوکا وان یا هونهری و جوانی و هزوو بیریت بو د
چون و دهر دپیرین .

ئه فنه هنده کن ژ نافیسانیت بابه تا :

«فه تاح فال ، نیشانا خوگوریکه ری ، سینیکا تاشویی ،
ئهف کاره ژ تاشویا خه یامی وهرگرته - پرا ده لال - گولدانکا
ئویشی تری ، قه لونیا سه ری کچکی»

● کاریت په یکه تاشی : لایت پشکدار بی کاریت تنی
دوو لا بون ، مه لبه ندا کاریت دهستی و پشکا پشه سازی
لناوه رزیا گاره . خو گوریکه بابه تی ژ همیا بهیتر بو پاش
ئه قیت دی د دویفرا دهاتن . ژ بلی په یکه تاشی ، ئه ف
هردوو مه لبه ندی بگه له ک کاریت دی زی پشکدار بون ،
کاریت هم مه رننگ مینا :

قوتانا ئاسنی ، کارو نه خشییت داری ، ئاسن ، هند .

● نفیسینو خه تی عه ره بی : ژ هیژایت پشکداری
بنفیسینت خو کری پشکانگه هیدا :

صدیق حامد - زیره ک - انور جمیل جزراوی - نازدار

شهاب - ژبان عزیز خالد .

● کارو نه خشییت داری : فان هیژایا ئه ف کاره نه
چیکرینه : یوسف ایشا ، فریدون میخائیل ، فرست ایوب ،
شوکت مجید حاجی ، محمد صالح مبارک ، امین مارکوس ،
سعدالله صدیق ، جنیدی حسن جنیدی .

مه بفر دیت داکو باش بهانی فان کاریت هاتینه
پیشچا فکرن ئه م بزاین ، مه بفر دیت ئه م رایت هنده ک
هونه رمه ندا بزاین . حسین عمری هونه رمه ند ده رباره ی
پشکانگه هی تبا به کی ژ مه را ئاخفت که رم کرگوت : « براسقی
کاریت هاتینه پیشچا فکرن ، کاریت باشن ، بزافا براده ری
هونه رمه ندو ئه قیت بکاری ریکه خستنی رابوین به لی دکه ن .

هیقیا من ئه وه لایت پشکانگه هیت هولی ریکدئیخن ، به ری
هینگی بده مه کی هونه رمه ندا پی بجه سین ، ژ بهر کو دا کاری
خو باش بکه ن و خو به ره ف بکه ن ، هولی ئه م دی پتر

هونه رمه ند ، ییت کو دهسته کی بالا د هونه ریدا ههین ،
پشکداری دفتی پشکانگه هیدا کرن . ژ بلی هژماره کا
خاندنکه ها ، وه ک : په یمانگه ها ماموستا یا کچاو خانویا
ماموستا ئاماده ییا کچان و ناوه ندیا چراو گاره و سه ره تاییا
زیرین و مه لبه ندا کاریت دهستی و هژماره کا دی یا خاندنکه ها .
دیواریت هولی بسه ده ها نه خش و نیگارو که قالا هاتبونه
خه ملاندن . ژ لانی لوکا هونه ریفه هنده ک ژ هنده کا د جودا
بون ، لی باهرا پترژی دبزاره و بهرکه فتی بون ، نه مازه کاریت
هونه رمه ندیت هیژا ، عبدالرحمن وحید که لحوئی و عونی سامی و
انور جزراوی و صدیق حامدی و زیره کی .

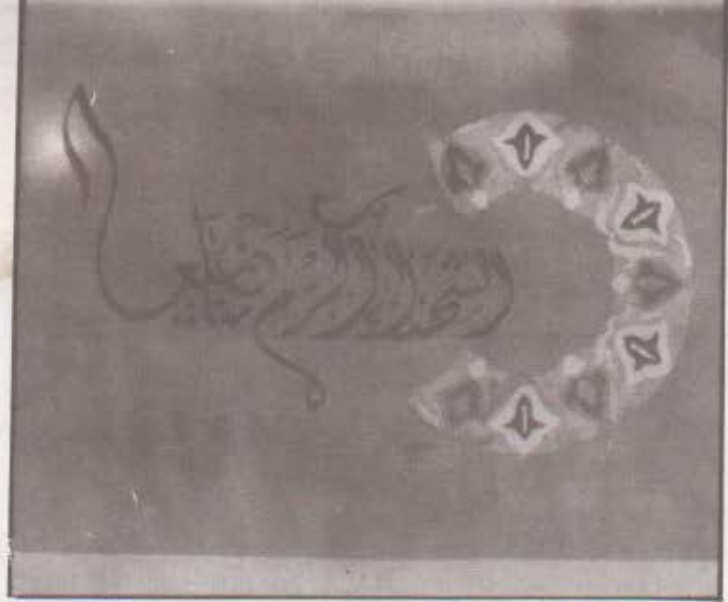
پشکانگه ه ژفان کارا یا پیکهاتی بو :

● زیت : ژ ماموستا و قوتایت بی رهنگی گه قالا پشکداری
کرین د پشکانگه هیدا : انور جمیل جزراوی ، عبدالرحمن
کلحو ، عونی سامی ، حسین عمر .

ئوژ قوتایا : پروین بکر ، احلام جلال ، خالد حسین ،
نهاد حنا ، عماد طاهر ، عقيله سراج الدین ، سمدار سامی .
● گرافیک : نژیکی دهه کارابون ژ بهرهمی هردوو
هونه رمه ندیت ژهاتی ، عبدالرحمن وحید کلحوئی و عونی
سامی . ژ بابه تییت وان :

«لهر مرئی» ، «دیمه ن» ، «هوگوریکه ر» ، ئه ف هه رسی
کاره نه ل نک من بی قام د هه زی و بهرکه تینه .

● سیرامیک : ره خه کی پشکانگه هی هونه رمه ندی ژهاتی
ماموستا بدیع محمد طاهر ژ خورا دهسته سه ر کربو ، کاریت خو
ییت ده لال لی ریز کربون ، ئه ف کاره نه دپیکهاتی بون ژ
گولدانکا و بابه تییت هونه ری ییت کو بی قام بدلی جه ماوه ریفه



ئاستا بارو دوخی گهلی مهی عیراقی تیدا د ژیت ، خاسما
هونه رهنه ندیت ناقدیر لپار یزگه هی .

(ئیقاری به کا خاندنا هوزانا)

دیسان ل ئیقارا رۆژا ۱-۱۲-۱۹۸۵ دهزگه ها
رهوشه نبیری و به لافکرنا کوردی ، هه ر بشی هه لکه فتنا
پیروز ، هه لکه فتنا رۆژا خو گوریکه ری ، ل هولاً بزاقیت
فیرکه هی ئیقاری به کا خاندنیت شعری سازکر بو هه زماره کا هوزانفانا
ژ هه فلیرو دهوکی . هه زماره کا مه زن یا توره فان و رهوشه نبیریت
دهوکی لی ئاماده بون .

لپیشی نفیسقانی هیزا ماموستا محمود زامدار گوتاره کا ببا
خاندن بنافی دهزگه ها رهوشه نبیری و به لافکرنا کوردی ،
پی خوشحالیا خو دیارکر به رامبه ر فی رۆژا پیروز و گوت
«شه هیدی جهه کی به رزو بلند هه به د دلی مه هیامیا دا ،
لدوماهی ریزو شانازیا خو دیارکر به رامبه ر دلیری و قاره مانیا
له شکرئ مه ل ژیر ئالاتی سه روکی قوماندان هه قال صدام
حسین - پشتی هینگی کاک جسیم ابراهمی هوزانفان پیشکیش
کرن . هه ژده هوزانفا له پی به ک هوزانیت خو خاندن . د
هه له سیتت خو دا ده وری خو گه ریکه ری خویا کرن بو پاراستنا
ئاخا وه لاتی مه فی شرین و پاراستنا گرنژینی لسه ر لیقیت
زارویت مه . فان هوزانفانیت ژیری پیشکداری ده فی ئاهه نگیدا
کر :

مقدار سوان ، محسن قوچان ، جلال خوشناو ، هیفی
بهرواری ، هزرهان ، صبریه هه کاری ، جلال ساکار ،
اساعیل زاخولی ، شکرئ شاهباز ، صلاح سیدو ، محمد
ئوسمان ، خورشید توفیق باکوزی ، نورالدین سعید ، مقداد
شفیق ، کامیران هروری ، سپیان باکوزی ، لطیف طه .
ئه هه و فی خاندنی نژیکی سه عهت و نیفا کیشا خوشک و
برایت ئاماده بوین چاخه کی خوش لگه ل هوزانا بوراند .

هه لکه فتنا ئه م پیشانگه هی ژ بو فه دکه بین زلو به ربچافکه بین .
لدوماهی داخازا سه رکه فتنی دکه م بو ته ف هیزانیت پیشکدار .
دیسان هونه رهنه ندی برا کاک عونی سامی بدله کی گه ش بو مه
ئاخفت رایا خو دیارکر گوت :

«ته ف هیزو توانایت هونه ری لپار یزگه هی ، ده فی
پیشانگه هیدا له ف چقینه و ملیت خو داینه ئیک .

ئه ف چه نده جهی دلخوشیا هه میانه ، ژبه ر کو بو جارا
به کی به ئه م دینین فه ریزا هزر و بیرو باوه ریت ، بگره ژزاروی
سه رتایتی و هه تا کو ماموستانی هونه رهنه ند به فه را بهانی
خو گوریکرن و چه له نگی و دلیریا سه ربازی عیراقی زلو رون
دکه ن . به فه را تلیت خو ییت زیرین ژبو فی ئارمانجی ئیک
گرتینه .

کاریت ژ هه میا پتر سه رنجی رادکیشن فی به قل ، کاریت
هیزا عبدالرحمن کلحوی نه و هیزا انور جزراوی ، فی کو به هه زماره کا
کارا پیشکداری کری ژوان «برنا خو گوریکه ری» .

کو دیسان کاره کی په یکه ر تاشی فی ژنهانی چیکه ری بنافی
«خو گوریکه ری» . که قالی زهیر سامی ، «فه شارتنه خو
گوریکه ری» ئه و ژی به رکه تیه ، به حسنی زه ندو باسکیت عیراقیا
دکه ت ، زه ندو باسکیت پیلا ، ییت کو خو گوریکه ره کی
دبه نه گورستانی . له شی پاکئی خو گوریکه ری بلند کریه ، ئه فه
بو مه رادگه هینیت کو خو گوریکه ر ژ ساخا به رزو بلندتره ،
ههروه ها ماموستانی هونه رهنه ند بدیع محمدی بکاریت باش
پشکداری کریه ، ژ فان کارا دیاره کو هونه رهنه ندی پاشه رۆژه کا
گه ش و روندار لپیشه . لدوماهی ئه ز دکارم بیژم ، ئه ف کاره نه
ته ف رهوشه نبیرایا پیشکدارا ژ مه را د دهنه کفشی ئو ئه و فی ل

(پيشانگهههكا شيوهكارى)

ديسان بهلكهفتنا روژا خوگوريكهري ، روژا دووشه مئى ريكهفتى ۲-۱۲-۱۹۸۵ ، ريفه بهريا جه ماوهري ل دهوكى پيشانگهههكا كه فاليت شيوهكارى ل ژر چاقديريا جيگرى پاريزگارى دهوكى .

ئهو پيشانگههه يا پيكهاتى بو ژ نيزيكي ۳۰ كه فالا ژفهريژا تليت زيرين ييت هونه رهندي به هرهوهر صباح عزيز . ديمه نيت كوردستانا رهنگين بابيتت سه ره كي بون ييت فان كه فالا . بشيوه كي ئي قام دلغه كه رو ژنهاتى ، ده مئيت سالى ، رويبار ، چيا ، كانى ، به فر ، تاخيت مللى لباژريت كوردستانى ، دقان كه فالادا رازاندبون .

كو ديسان كاريت مللى و كچا كورد يا زلو به ربچاقبو و جهى خوئى به رفهه دقان كه فالادا ديتبون . رهنگين ئاقاهى فان كه فالا پي هاتيه دانان ئيكجار د دلغه كه رو سه رنج راكيشبون . ئهم سوپاسيا هونه رهندي هيژا دكهين ، هيشيا پيشكهفتنى بو دخازين ژ بو خزمه تا هونه ري شيوه كارنى كوردى ل دهوكى .

« شانوو مروف »

ل روژا پينجشمئى ريكهفتى ۱۹-۱۲-۹۸۵ ل هولا بزاقيت فيرگهه ، ئه فيندارو شهيدانى شانوى توره فانى هيژا بائيز عمري پشكدارى د پروگرامى بزاقيت ريفه به ريا ره وشه نبيري جه ماوهر دا كر بكوره كي ل ژر ئاقيشانانا « شانوو مروف » .

هوزانفانى ژنهاتى صديق شروى كوژ برتفه برنى كو هژماره كا باش ژ توره فانو ره وشه نبيرت كورد لى ئاماده بوين . ژر تفه ماموستانى هيژاو بهر كه تى خالد حسينى ريفه به ري ره وشه نبيري جه ماوهر ل دهوكى گوتاره كه ژهر خانو بخيرهاتنا براده ريت ئاماده كرو لسهر گرنگيا شانوى وزاين و زانباريا كر د ژبانا ملله تاداو ژ هه ميا خاست كو پويته ي بشانوى بكه ن و ملت

خو بدنه بهر ژهر كو پاريزگهه ها دهوكى يا پيدى شانوى به پتر ژ پاريزگههيت دى ييت كو ئهم هيلينه برتفه .

پشتى هينگى سهيدانى موحازر دهست ببابه تى خو كر . ل پيشى برهنگه كي سه ر پي به حسى شانوى و رويدانيت وي و جودابونا وي ژ ته له فزيونى و سينه مانى هاته كرن . د دويقدا چهنده كي لسهر شانوا مولته زم تاخفت . پشكا گرنگتر بهزرا من د بابه تى كاك بائيزيدا ، ئاريتت شانوا كوردى بون نه مازه ل پاريزگهه ها دهوكى ، كه كي بائيز هژماره كا فان ئاستهنگ و ئاريتشا نتراندن و دهست نيشان كرن ، بتايه تى نه بونا پشكداريا ژنكى . ل دو ماهى ژى چهند بيرو رايهك بهلى كرن وهكو چاره سهري بو پاشفه مانا شانوى ل دهوكى و پالشتى و بزقاندنا كار كه رو خه مخوريت فى هونه ري جوان و ئارمانجه ر . ئه وژى ئه قيت ژبرى نه دى بكورتى خوبا كه ن :

۱ - تفيا ئهم د شانوى و هونه ري شانوى بگه هين و كه سييت د چارچوئى وي دا كاردكه ن ، بچافه كي كيم سه حنه كه ينى .
۲ - بهر و فارنى لسهر مه ئه وه ئهم بريزو شانازى سه حكه ينه وان كه سييت پي ل بهر ژه وه ندييت خوناي ، پيخه مه تى خزمه تا شانوا كوردى .

۳ - يا فه ره لپيش چاقيت مه بيت كا چاوا پيشكه تئا ملله تا د ئابورى و پيشه سازنى دابه ، وسا يا د هونه ري ژيدا .

ل دووماهى ده رفه ت هاته دان بو دان و ستاندن و گينگاشى . هژماره كا پرسيارا هاته كرن ژوان : « بوچى هه ر كه سى دقيت شانوى بينيت ، بهلى نه قيت بيته ئه كته ر ؟ » « سهيدا ته گوت ته له فزيون و سينه ما كوردى ، نزانم كا مه ئه فنه هه نه ، يان نه ؟ » ، « ئايا بوچى هه تا نهو مه ل دهوكى كه سى به رده وام نينه د شانوى دا بجه بتيت و كار بكه ت كو تبل دريژبنى و بيژن ، ئهو مروفتى هه د شانوى دا شول دكه ت » .

ل کوتاى سهيدانى موحازر بزيه كي و پيغه هاتن به رسقا ته ف پرسيارا داو ئه ف كورى خوش ته قاف بو پشتى نيزيكي سه عه ته كي كيشا .

كاروان



مجلة ثقافية شهرية
تصدرها الامانة العامة للثقافة والشباب
باللغتين الكردية والعربية

رئيس التحرير
محمد امين محمد احمد

نائب رئيس التحرير
حسين عارف

41

شباط ١٩٨٦

السنة الرابعة

- | | | |
|-----|--|--------------------------|
| ١٣٠ | الشاعر: انور قادر محمد
ترجمة: محمد الملا عبد الكريم | ● قطعتان من الشعر |
| ١٣٢ | بقلم: يوسف رؤوف علي
تعريب كمال غمبار | ● نبذة عن اللرو لرستان |
| ١٣٨ | اعداد: أ. كۆ دۆ | ● شهريات كاروان الثقافية |
| ١٤٢ | ترجمة: موسى عبد الصمد سعد الله | ● مصرع الطاغية موسوليني |
| ١٤٩ | عبد الفتاح عي يحيى | ● الملا يحيى الموزوي |
| | القنان رسول گردي | ● وسقوط امارة بادينان |
| ١٦٠ | اعداد: جعفر البرزنجي | ● بطاقة شخصية |

قصاصنا من الشعر..

الشاعر: انور قادر محمد

ترجمة: محمد الملا عبد الكريم

انه العاطفة .. انه الحنين الى الوطن ..

كانون الاول / ١٩٨٢

(١)

الغربة

كان «مولانا»^(١) ، بما له من جلال ،

يتنكب ذات يوم

صفائح الماء مثنى

حاملا اياها الى خانقاه شيخه «الدهلوي»^(٢) .

فجاج على جانب الطريق ، فجلس هنيهة ، وتأمل قليلا ،

وسالت الدموع على وجنتيه قطرة فقطرة .

رآه الشيخ من نافذة الخانقاه .

فناداه : ياخالد ! ماذا دهالك ؟

لم أدرك السر في دموعك الغزيرة اليوم .

أجابته : فداك روحي !

الامرأة التي مرت بجانبني ،

في ملامحها ألقيت ، تماما ، سيماء أمي .

ما ان رأيتها حتى تراءت أمام باصرتي السلبانية ، زقاقا

زقاقا ،

لحظتند تلطيت نارا ، وفاض قلبي حزنا .

غفرانك ، ياسيدي ، أنت أدري

(٢)

تلکم الليالي ..

بله الدهر ،

حتى الردى ، مجبروته ، لن يستطيع أن يمد يديه

يلمحو من خاطري

تلکم الليالي ، حيث كنا نتحلّق حول ضياء قنديل الوطن

صبيا كالزهيرات ،

وفتية متوثبين ، وسيمين ، يرتدون الباد

ننكأ كأعلى الجدة (كولجوني) .

كان حضنها الدافي سماء

أي رأس من رؤوسنا

ما كان يتمنى أن تحتضنه نجما من نجومها ؟ !

كانت حكاياها الحرّى نهرا

أي فسيلة هوى في نفس أي منا

ما كانت تشتاق لتنمو على ضفافه

من فرط هفتها الى السماع ؟
 تلك الحكايا التي طالما أثارت فينا
 تعشق الشهامة والفداء
 تلك الحكايا التي كانت دروسا تعلمنا
 كيف نحزن حبا وهياما .
 تلك الحكايا التي كانت تعانق الليالي الصعاب ،
 حيث الثلوج من وراء الكوى تنوف على الذراع .
 تلك الحكايا التي كانت تتألف
 مع نباح كلاب القرية الأوفياء .
 تلك الحكايا التي

كانت تمازج الوجد الربيعي لنهر (ديوانه) (٣) ،
 اذ يهيج حيناً فحيناً .
 تلك الحكايا التي
 كانت تساب في النغم الحار لناى الراعي التائه
 المتمرغ في آلام حبه ، في كوخه البائس أسفل القرية .
 تلك الحكايا التي
 لا ترتدي قط رداء الموت الابيض . . .

• • •

بَلِّهَ الدهر ،

حتى المنون ، بهوله ، لن يستطيع أن يمدّ يديه
 لمحو من خاطري

ليالي (باني خيلان) وهي تتخذ في ضوء القمر
 من (كولان) (٤) محدة تنكي عليها .

وتعدّ سيقانها البضة عبر جنان وادعة أمامها
 لتلقبها في أمواه (سبروان) .

تلك الليالي ،

حيث ما ان كنت ترفع هامتك قليلاً نحو الأعلى ،
 الا وابصرت (به مو)

واضعا فهد في فم السماء البيبي الأزرق ،
 ورأيت أسراب النجوم وهي تهوى قليلاً قليلاً
 لترمي بأنفسها في حضن النهر .
 تلك الليالي .

حيث كان شعاع مصباح اللوكس
 يبرق من زوايا الأيوان .

ليزيح ضوء القمر من أطرافه ،
 ويتلمس الطريق ليذهب بعيداً بعيداً .
 تلك الليالي ،

حيث كان المذنب الأحمر الوحيد
 لدار (الجد الأكبر) العامرة والقرية كلها
 يرسم ألف بسمة دافئة

على شفاة الفلاحين المتيسرة ،
 ويوقد في قلوبهم ألف أمل ومنية جديدة .
 تلك الليالي ،

حيث كان قلبي قد آنس حب الأرض ،
 وفسي يلهج بأشودة «طلاب الحرية الأكراد» نحن (٥) .
 وأذنانى تصغيان ، فتسمعان من يقول :

جدتنا الكبيرة ! لا تحزني ، فلا بد أن يعود ابنك البعيد من
 الأسر يوماً ما .

أما هي فتقول :

ابني ابن الوطن . . . ابني رفيق المستضعفين . . .

كانون الأول / ١٩٨٠

(١) مولانا : هو مولانا خالد القشبيدي الكردي الشهرزوري .

(٢) الدهلوي : هو الشاه عبيد الله الدهلوي . من مشائخ الطريقة القشبيدي .

(٣) نهر منقلب المزاج ينبع من جبال قره داغ ويصب في نهر سبروان .

(٤) جبل تقع قرية (باني خيلان) في منطقة (ديوبندجان) . في سفحه .

(٥) إشارة الى اشودة وطنية معروفة للشاعر احمد هردي .

نبذة عن

السرورستان

مهدة الى حملة الاقلام المدعة

الذين يجعلون الدراسات العلمية شعراً ومشعلاً لجهودهم
ومساعدتهم .

المتحررة وتخطو شعوب المراحل اللاحقة على ذات الطريق
خطوات اكبر واسرع .

لذلك نرى من الضروري ان نشخص في هذا المجال تلك
الظواهر العلمية التي تمر على الحياة الثقافية والاجتماعية للشعب
الكردي ، والذي من جانبه بذل جهوداً كثيرة في سبيل ترسيخ
وتحليل العديد من القضايا العلمية المرتبطة ب (اللغة - التاريخ
- الادب) كلما فسح الطرف الملائم وتبأت له سبيل التحرك -
وهو لا يزال دائماً على ذات المسار والدرب وعبر المؤسسات
الثقافية الكردية ، ومن منطلق تلك المشكلة اللغوية والتاريخية
والادبية التي اشرنا اليها ، ليس من المستبعد انه قبل سنة لم يكن
يخطر ببال احد بقدر ما عليها الآن ، ولكن تلك المشكلة
اصبحت في هذه المرحلة مدعاة آراء متباينة وميداناً لتعقيبات
ودراسات ومناقشات عديدة حولها . مثال على ذلك والذي هو
موضوع بحثنا ، مشكلة هل أن اللر اكراد أم لا ؟ هو احد
الموضوعات التي لم تكن اثارته بهذه الحدة قبل عدة سنوات
خلت ما عليه الآن ، ولكن متطلبات هذه المرحلة من حياة
الشعب الكردي تعرض هذه الدراسة بشكل اكثر دقة
ووضوحاً ، وان التأكيد على تلك المشكلة يؤدي الى ازالة
الغموض الذي يكتنف لهجة لغة ما او «عشيرة كبيرة من البشر»
من ان يبقى جنسها واصلها معقدين .

في رأبي ، ان ما كتبت لحد الآن حول هذه المشكلة وما
بذلت من جهود لتحقيق نتائجها ، خطوات نبيلة ، وهي اسس
لدراسات أكثر ميدانية وعلمية للمستقبل لكي لا تبقى هذه
الغشاوة على تاريخ العشائر والقبائل الكبيرة والاصلية الكردية ،
وتصبح ذات تاريخ بعيد عن الشعور والاحساس والالتزام
الذاتي والشخصي او الجانب المحدد .

مقدمة

نظرة ورأي مقتضب

لا ينبغي على كل قارئ ، انه أثر كل تلك الانتفاضات
والتغيرات والتطورات السياسية والاجتماعية والاقتصادية
والثقافية التي طرأت على الحلقات المترابطة لحالة الانسان
المعيشية ، فان الدراسات العلمية عن كل الجوانب وحول كافة
الظواهر قد احتلت مكانة بارزة في خضم معركة الحياة المتطورة
للانسان والبشرية ، وعبر تلك المعارف والعلوم بالذات تبرز يوماً
بعد يوم انواع الابداعات الجديدة ، ويتكشف القناع عن كثير
من هذه الازهار الخفية والطبيعية والبشرية . . . الخ ،
وتخطو خطوات فاعلة وعظيمة وتحقق نجاحات وانتصارات اكثر
في جميع الميادين .

وكما نعلم ان قيام الثورة الصناعية في إنجلترا وانتشارها في
البلدان الاوربية الأخرى ، وثورة اكتوبر عام ١٩١٧ وكل تلك
الحركات والانتفاضات القومية الاخرى للشعوب المتحررة
بشكل عام بمثابة زلازل في ارضية هذا العالم الشاسع الكبير .
وبطبيعة الحال وعقب هذه المحاولات المجيدة والمساعي
النبيلة ، طرأت تغيرات سريعة على الاوضاع المعاشية لتلك
القوميات والامم الاخرى ، اهمها خمود نار الحربين العالميتين
الأولى والثانية ، فان هذا الوضع الجديد مهد سبيل ترسيخ تهذبة
الوضع المعاشي المضطرب لشعوب الارض قاطبة ، وهياً ارضية
مناسبة لتطوير العلم كجانب هام للحياة ، وبلغ به الى هذه
الدرجة التي تجني اليوم من ثمار هذه المساعي النبيلة الشعوب

لرستان أو ارض اللر

طبقاً لعدم تحقيق أصل اللر والأدعاء بانهم ليسوا كرداً ، ثمة آراء متباينة - عن لرستان ، وبهذا الشكل يحدد كل رأي حدوداً للرستان :

من الناحية الجغرافية يقول الاستاذ علي سيد كوراني في بحثه عن «اللرولرستان»^(١) .

يقول اللورد كروزن الذي زار ايران في نهاية القرن التاسع عشر «كانت لرستان ايلة عاصمتها خورم آباد ، تحدها شرقاً منطقة فارس وشمالاً اصفهان وجنوباً كرماشان وهمدان ، وغرباً كردستان والعراق (العراق العربي) .

كما ورد في الانسكلوبيديا الاسلامية ما يلي : « ان لرستان اقليم يقع في الجنوب الغربي لايران وقد قسمت في العهد المغولي الى قسمين :

أ - اللر الكبير ب - اللر الصغير

كما ان الاستاذ حميد ايزدي به ناه^(٢) يقول : «ان ارض لرستان الواسعة تقع في مغرب البلاد الايرانية - وهي مقاطعة جد كبيرة لتلك البلاد» ثم يقول «ان مركز لرستان هو مدينة زخورم آباد) التي تقع في وسطها قلعة (فلك الافلاك) ان هذه المنطقة بالرغم من عدم دراستها بشكل جيد ، الا ان لها اهمية كبيرة جداً ، لأنها ارض العادات والتقاليد واللغة الاصلية العريقة في القدم . ان رقعة هذه اللغة تمتد من حدود همدان الى الاهواز وخوزستان) .

يقول المؤرخ الكردي ، الاستاذ محمد امين زكي عن لرستان الفيليون الذين يعتبرون اللر الاصلاء يعيشون في منطقة لرستان» ولكن لا يتناول ذلك بشكل مستفيض ، الا انه يتناول اللر من الناحية اللغوية ، ويختتم بحثه بصفحات قليلة^(٣) وفيما يتعلق بمنطقة استقرار عن اللر وكما تبدو لرستان ، تتفق عليه غالبية آراء هؤلاء الباحثين المذكورين . بيد ان هذا لا يمثل

رأياً علمياً وشاملاً او بالاحرى حقيقياً وحاسماً ، لأن محل كل مجموعة بشرية التي لها وزنها وثقلها القومي يكون بواسطة لاحقة (ستان) مركزاً لها ، وبمقتضى هذا يتجاهل ويزعم انه استطاع من تشخيص حدود ذلك المركز القومي او القبيلة او العشيرة . صحيح ان ما بذلت من جهود بهذا الصدد هي من دواعي الفخر والتقدير ، وواضح ان الارض التي استقر عليها الكرد ، العرب ، الهنود تعتبر كردستان او عربستان او هندستان ، لأنه بالنسبة لبعضها ، وهذا واضح الى حد ما ويعرف العالم جميعاً ان وطن الهنود كمثل على ذلك - من الوجهة السياسية له حدود معينة وواضحة ، واذا كانت ظروف تلك البلاد في حالة استتباب أمن ونظام ، فان هذه الحدود غير قابلة للتغيير والزيادة والنقصان ، ولكن بالنسبة للرستان فان هذا غير ملائم ومعقول ، لانهم لم يستقروا لا من ناحية الحدود الجغرافية بل من الناحية القومية ايضاً ليست واضحة تماماً ، وان هذا القياس ليس صحيحاً جداً ولا ينتهي تحديد هذا الوطن بلرستان .

ومهما يكن ، فان رأي اللورد كروزن الذي تناوله الاستاذ علي سيدو كوراني^(٤) اكثر الآراء ملائمة ، والى ان تتحقق كردية اللرين فمن المؤكد ان لرستان تبيت من دون ريب - منطقة جغرافية اضافة الى كل الآراء فان تردد بعض اللر انفسهم قد أضفى على هذه المشكلة نوعاً من الغموض اكثر من غيرهم ، ومرد هذا يعود الى محل عدم استقرارهم على حدود بلدين يتحدثان بلغات مختلفة .

اللرين القبيلة والعشيرة والشعب

ان تحديد مجموعة بشرية كونها عشيرة او قبيلة او شعب ليس مهماً بقدر تحديد جنسها واصلها في المجال التاريخي او في تاريخ الشعوب ، فثلاً يقال ان هموند عشيرة كبيرة واكبر من ذلك ان يقال «قبيلة كردية كبيرة ومشهورة» ويعود هذا الى الخصائص القبلية السائدة بين الهموند والتي لا مكانة فيها للشك والتردد ، ولكن فيما يتعلق باللر اسوة بموطنهم فان اعتبارها بالقبيلة

(ساميون) ومجموعة اخرى تعتقد انهم اترك طورانيون . ويقول البعض الآخر منهم انهم فرس . ولكن اصحها هو ان الليرين اكراد بسبب قرب لغتهم من اللغة الكردية . فهم من الآريين . وان هؤلاء اللرسكنوا تلك المناطق وعمروها قبل العرب والتتر ويقولون بذات المناسبة بأن هذا الموضوع ورد في (شرفنامه) بالشكل الآتي :

ان الاكراد من حيث اللغة والظواهر الاجتماعية ينقسمون الى اربع مجاميع كبيرة

١ - كرمانج ٢ - لر ٣ - كلهور ٤ - كوران .

وبعد ذلك يأتي الى ذكر أن لفظة (لر) بالكردية تعني ذلك الجبل المغطى بالغابة . وهذا مقتبس من كتاب «كه زيه» الفارسي ويمكن ربط كلمة (لر) بكلمة (لوي) التي تعني ذلك الشعب اللوي الذي اسس في الازمان الغابرة دولة خاصة به في جبال زاكروس .

ثم يقول الاستاذ حميدي نيزدي به (٢٢)

«لا تزال ثمة كثير من الدراسات العلمية المتنوعة للمستشرقين امثال (مالكولم - هازل - ليري - ب - ليرخ - براون) تخلط بقناعة موضوعية كردية الليرين ووحدة اصلهم مع الكرد . ان البروفسور سبايزري يعتقد بان شعب (لولر) الذي كان يعيش في منطقة زهاو وشهرزور والسلبانية هو اصل واجداد لور (لورستان)

وبعد هذا الرأي يقول : «يذهب التعقيب الذي نشره د .

فريج في برلين الى ان :

ان اللر جزء من اكراد ايران . وان اكراد هذه البلاد يشكلون من ناحية اللغة طائفتين كبيرتين . سواء الذين يتحدثون بكردية مكريان والكرمانيجة الشمالية او الذين يتحدثون بالكردية اللرية . اضافة الى الروابط القومية التي ترسخت جذورها بين هاتين الطائفتين . ثمة روابط عديدة اخرى بدءاً بالعادات والتقاليد وانتهاء بالقضايا النفسية المشتركة تظهر بشكل جلي وبارز

ومن جهة اخرى يعود الى ذكر تلك الدراسات التي كتبت في الشرق نفسه والتي تشير الى هذه الحقيقة . لقد ورد في المجلد الاول والثاني من تعقيب فيلولوجيا الايرانية (١٨٩٨ - ١٩٠٠) ويقول ثمة دعامة جد صلدة بين اللر والكرد . لدرجة نستطيع القول بشكل صريح ان هذه اللرية جزء من اللغة الكردية . كما ان «الاستاذ امين زكي بك يقول في خلاصة (تاريخ

الكرد وكردستان) هذه الطائفة الكردية . نتيجة لقربها من الفرس وجميع العشائر الايرانية . اصبحت لغتهم قريبة من الفارسية . ولكن بالرغم من ذلك فانهم حافظوا على وجودهم القومي الذي هو الكردية . . . وبهذا نرى وعبر هذه الادلة والآراء ان نقول : ان اللراكراد . وان كرديتهم الى حد كبير لا تبقى مطروحة على مائدة الشك والتردد . وتلتقي هذه الآراء معظمها فيما تذهب اليها وتسير مشكلة كردية اللر باتجاه التأكيد والتثبيت . ومن ناحية اللغة تعتبر لهجتهم من اللهجات الكردية . ولكن الرأي الذي يذكره الاستاذ امين زكي بك لا تلتقي مع هذه الآراء ولا سيما الرأي الذي ذكره الذي ذكره الاستاذ ذبيحي . اذا ما حافظ شعب على طابعه الكردي . وصان لغته من اللغة الفارسية . لأن احد الشروط القومية هو اللغة . وان اللغة دون اي نقاش او جدل هي الطابع الرئيس والدور الهام في تحديد القبيلة والعشيرة والقومية . لو كان الاستاذ امين زكي بك قائلًا ان لغتهم ليست بعيدة كثيراً عن الكردية حيث كان معنى رأيه مطابقاً لنفسه . لا ان اناساً حافظوا على طبيعتهم القومية ولكن صيغة لغتهم ان تكون قريبة من قومية اخرى وتبتعد عن اصلهم لا تعتبر كردية . فاذا لم تكن اللغة دليل الاصاله . فاي شيء يلعب هذا الدور الهام من اللغة ياترى ؟ !

ولكن اهم شيء هو ان خلاصة آراء المذكورين تتفق على انه مهما يكن شبه الاختلاط والتقارب قائماً بين اللر والعشائر الايرانية . الا ان كرديتهم غالبية وطاغية وترجح كفة جانبها الكردي في ميزان المقارنة . ويجب ألا ننسى اعتبار بابا طاهر

الى اي حد يستطيع هؤلاء العلماء والمؤرخون والمختصون تأكيد تلك الحقيقة . وان يبدد هذا الغموض بشكل علمي .

يقول الاستاذ زبيحي^(١٦) في مقدمة قاموسه :

ان مسألة (اللر) هذه أهم اكراد او غير اكراد ؟ مسألة تستوجب دراسة علمية . بعيدة عن الشعور والعاطفة القومية . وبعيدة عن تأثيرات اقوال وشهرة المستشرق الفلاني الاورني / او العالم غير / الاورني . دراسة كردية لا تخلط الحابل بالنابل . ولمجرد التشابه بين مفردات كردية ولرية لا تجعل اللري كردياً . دراسة لا تجعل من مجرد وجود تشابه بين بعض المفردات او صيغة استعمال بعض الافعال مع الفارسية . قالها المستشرق واللغوي الفلاني رأياً ثابتاً وراسخاً غير قابل للدحض وينقطع عن الكردية .

ثم يعود الى موضع البحث ويقول : كتب الدكتور معين في مقدمة قاموس «برهان قاطع» قائلاً : ان اللرية في كردستان وهي شاملي تنتسب الى عدة لهجات . ستقارب معها الاختيارية الى ان يقول : اضافة الى اللغات الايرانية التي ورد ذكرها . ثمة مجموعة من اشكال اللغة تطلق عليها اللهجات الايرانية . فلا تزال اغلب اللهجات الايرانية محتفظة بمنطقتها وتنطق بها . وان سبب بقاء تلك اللهجات هو ان المتحدثين بها حريصون عليها وبعيدون عن الاختلاط مع سكان المدن ولا يجيدون اللغة الفارسية .

ثم ان الاستاذ زبيحي يعلق على هذا الرأي ويقول :

اذن ان اللرية وبه اختيارية قريبتان معا وهي نصف اللغات الايرانية . وان الناس يتحدثون بها لانهم لا يعرفون الفارسية . ويقول لنا هذا الرأي بان نصف اللغات هذا ليس فارسياً . وما دامت (به اختيارية) غير فارسية وهي قريبة (اللرية) وحسب شهادة عالم (فارسي) اللرية نفسها كردية . لا يبقى امامنا اي طريق للشك بان نقتطع اللغة الاختيارية عن الكردية بشكل بعيد عن العلمية او لغرض لا يمت بأية صلة الى العلم اي لمناسبة هذه القرابة (اللرية - والاختيارية) تفيد خلاصة

آراء زبيحي ومعين . اذا كان هؤلاء يجهلون الفارسية فلا بد ان يتحدثوا بلغة اخرى للتفاهم بينهم . وكما يبدو لنا ان تكون هذه اللغة (البديلة) كردية . ان استراتيجية موطن سكنهم تطلق عليهم هذا الحكم . ان يتحدثوا على اقل تقدير باحدى اللهجات الكردية .

يقول الدكتور عز الدين مصطفى رسول^(١٨) «ثمة آراء عن ان تكون اللهجة اللرية كردية . او فارسية . ولكن ثمة دليلاً علمياً يؤكد على كردية اللر وهو موضوع لا يتحقق الا بدراسة خاصة ومهما يكن فان اللر يعتبرون انفسهم اكراداً ! والنسخة المطبوعة من قبل (وحيد دستكردي) في طهران لديوان بابا طاهر الهمداني رتب لها ملحق معجمي فيه مفردات عديدة لا يفهمها الباحثون الفرس وهي مفردات كردية . . .

ومن جانب آخر يقول :

ان قصائد بابا طاهر باللهجة اللرية الكردية . ولأن تاريخ ادبنا لم يدون اسم وانتاج شاعر آخر اقدم منه . عليه لا بد من ان نقتنع بكردية اللهجة وهي اولي لهجة كردية خطت لتكون اللغة الادبية الكردية الموحدة في كردستان^(١٩) .

ويقول الاستاذ جمال نهبز^(٢٠) في سياق رده على اللغويين والمؤرخين الاوربيين فيما يتعلق بان اللر اكراد ام لا ؟ : «في اعتقادي ان اللراكراد . وان اللهجة اللرية الحقيقية . هي لهجة كردية ولكن ثمة تأثيرات اللغة الهلوية «اي الفارسية الوسطى» على مصطلحات اللهجة اللرية اكثر مما هي عليها على اللهجات الكردية الاخرى . ويعزى هذا الى عوامل تاريخية وسياسية ولا داعي لذكرها هنا . اضافة الى ذلك ان عدداً اكثر من اللر الحقيقيين يعتبرون لراً خطأ . اي تعتبر بعض العشائر الناطقة بالفارسية لراً» .

ويقول الاستاذ علي سيد وكوراني ايضاً^(٢١) :

ثمة آراء مختلفة عن جنس اللر يعتقد الرحالة البريطاني رونسون ان الحقائق التاريخية عن الشعب اللري معقدة وان بعضاً من الذين اهتموا به وكتبوا عنه يقولون بأن هؤلاء اللر

(ساميون) ومجموعة اخرى تعتقد انهم اترك طورانيون . ويقول البعض الآخر منهم انهم فرس . ولكن اصحها هو ان الليرين اكراد بسبب قرب لغتهم من اللغة الكردية . فهم من الآريين . وان هؤلاء اللرسكنوا تلك المناطق وعمروها قبل العرب والتر ويقولون بذات المناسبة بأن هذا الموضوع ورد في (شرفنامه) بالشكل الآتي :

ان الاكراد من حيث اللغة والظواهر الاجتماعية ينقسمون الى اربع مجاميع كبيرة

١ - كرمانج ٢ - لر ٣ - كلهور ٤ - كوران .

وبعد ذلك يأتي الى ذكر أن لفظة (لر) بالكردية تعني ذلك الجبل المغطى بالغابة . وهذا مقتبس من كتاب «كه زيده» الفارسي ويمكن ربط كلمة (لر) بكلمة (لوي) التي تعني ذلك الشعب اللوي الذي اسس في الازمان الغابرة دولة خاصة به في جبال زاكروس .

ثم يقول الاستاذ حميدي تيزدي به (٢٢)

«لا تزال ثمة كثير من الدراسات العلمية المتنوعة للمستشرقين امثال (مالكولم - هازل - ليري - ب - ليرخ - براون) تخلط بقناعة موضوعية كردية الليرين ووحدة اصلهم مع الكرد . ان البروفسور سبايزري يعتقد بان شعب (لولو) الذي كان يعيش في منطقة زهاو وشهروزور والسلبيانية هو اصل واجداد لور (لورستان)

وبعد هذا الرأي يقول : «يذهب التعقيب الذي نشره د . فريج في برلين الى ان :

ان اللر جزء من اكراد ايران . وان اكراد هذه البلاد يشكلون من ناحية اللغة طائفتين كبيرتين . سواء الذين يتحدثون بكردية مكريان والكرمانيجة الشمالية او الذين يتحدثون بالكردية اللرية . اضافة الى الروابط القومية التي ترسخت جذورها بين هاتين الطائفتين . ثمة روابط عديدة اخرى بدءاً بالعاديات والتقاليد وانتهاء بالقضايا النفسية المشتركة تظهر بشكل جلي وبارز

ومن جهة اخرى يعود الى ذكر تلك الدراسات التي كتبت في الشرق نفسه والتي تشير الى هذه الحقيقة . لقد ورد في المجلد الاول والثاني من تعقيب فيلولوجيا الايرانية (١٨٩٨ - ١٩٠٠) ويقول ثمة دعامة جد صلدة بين اللر والكرد . لدرجة نستطيع القول بشكل صريح ان هذه اللرية جزء من اللغة الكردية . كما ان «الاستاذ امين زكي بك يقول في خلاصة (تاريخ الكرد وكردستان) هذه الطائفة الكردية . نتيجة لقربها من الفرس وجميع العشائر الايرانية . اصبحت لغتهم قريبة من الفارسية . ولكن بالرغم من ذلك فانهم حافظوا على وجودهم القومي الذي هو الكردية . . . وبهذا نرى وعبر هذه الادلة والآراء ان نقول : ان اللراكراد . وان كرديتهم الى حد كبير لا تبقى مطروحة على مائدة الشك والتردد . وتلحق هذه الآراء معظمها فيما تذهب اليها وتسير مشكلة كردية اللر باتجاه التأكيد والتثبيت . ومن ناحية اللغة تعتبر لهجتهم من اللهجات الكردية . ولكن الرأي الذي يذكره الاستاذ امين زكي بك لا تلتقي مع هذه الآراء ولا سيما الرأي الذي ذكره الذي ذكره الاستاذ ذبيحي . اذا ما حافظ شعب على طابعه الكردي . وصان لغته من اللغة الفارسية . لأن احد الشروط القومية هو اللغة . وان اللغة دون اي نقاش او جدل هي الطابع الرئيس والدور الهام في تحديد القبيلة والعشيرة والقومية . لو كان الاستاذ امين زكي بك قائلاً ان لغتهم ليست بعيدة كثيراً عن الكردية حينئذ كان معنى رأيه مطابقاً لنفسه . لا ان اناساً حافظوا على طبيعتهم القومية ولكن صيغة لغتهم ان تكون قريبة من قومية اخرى وتبتعد عن اصلهم لا تعتبر كردية . فاذا لم تكن اللغة دليل الاصلية . فاي شيء يلعب هذا الدور الهام من اللغة ياترى ؟ !

ولكن اهم شيء هو ان خلاصة آراء المذكورين تتفق على انه مهما يكن شبه الاختلاط والتقارب قائماً بين اللر والعشائر الايرانية . الا ان كرديتهم غالبية وطاغية وترجع كفة جانبها الكردي في ميزان المقارنة . ويجب ألا ننسى اعتبار بابا طاهر

الهمداني شعاراً كبيراً ودليلاً احتياطياً قوياً ، ولا ننسى بان آراء معظم العلماء والكتاب الكرد وغير الكرد توضح لنا بان بابا طاهر الهمداني شاعر كردي كبير ولا يمكن انكار هذه الحقيقة ، من هنا لا بد من ان نذكر ما يذهب اليه الدكتور عز الدين مصطفى رسول بقوله :

«يعتبر بابا طاهر الهمداني اكبر شاعر كلاسيكي في الشرق ، وهو ممثل المستوى الشعبي المضاد للاقطاع في الشعر» وان ذلك الشعر الذي كتبه باللهجة اللرية له مكانة بارزة في الادب الكلاسيكي ، وان قصائده عبارة عن (انعكاس تذر صاخر بوجه اللامساواة الاجتماعية في المجتمع ضد اولئك الذين يفكرون في المتعة وحدها وينساقون مع اهوائهم واذواقهم الخاصة ، ثم يردف قائلاً : ولأن المصادر الكردية تعتبر بابا طاهر شاعراً كردياً ، فمن منطلقنا الخاص جعلنا اشعار بابا طاهر مصدر الشعر الكردي الحديث^(٢٦)»

اذن ان كردية شاعر كبير وبارز مثل بابا طاهر تؤكد كردية اللرين ، وكما هو واضح فان تراث واداب وثقافة طبقة او مجتمع او امة انعكاس لظروف ووجود لغة تلك الطبيعة والمجتمع والشاعر معبر حقيقي عن ذلك الواقع الاجتماعي والطبيعي . . . الخ»

واذا ما برزت في المستقبل ادلة ما توضح كافة جوانب روح اللرين بشكل اوضح ، فحينئذ لا يبقى اي شك ويزول فاذن ان لرستان بشكل عام تتكون من قسمين : لرستان الكبرى ولرستان الصغرى ، والصغرى كما يقول الاستاذ كوراني^(٢٧) :

تحدها من الجوانب دهبوول (ديزفول) ومن الشمال (كرماشان) ومن الشرق (تاب ديز - ناودين) من الغرب العراق . وتصبح قسمين .

أ - پتشكو او پتشكو : او البلاد التي تقع شرق الجبل المذكور ، ولكن لرستان الكبرى تكوّن اقليمين
أ - اقليم به ختاري ب - اقليم كيوكيلو

نختتم الى هذا الحد بحثنا القصير املين ان يسترعي النظرة النقدية للقراء والمختصين وان ينهض عليه بناء دراسة اكثر علمية وجدية .

المصادر والمواشم

- ١ - علي سيدو كوراني - لورستان - مجلة (كوري زانباري كورد) بغداد ٢ - ١١٤ - ١١٥ ص
- ٢ - حميدي يتزدي بهناه وفهره نكي لور معجم لور تعليق ومقارنة محمود زامدار
- ٣ - محمد امين زكي بك - خلاصة تاريخ الكرد وكردستان ترجمة الاستاذ محمد علي عوني ج١ بغداد ١٩٦١ ص ٤٣٣ - الخ
- ٤ - المصدر نفسه .
- ٥ - مهردوخ - ميزوي كورد وكوردستان - تاريخ الكرد وكردستان ج ١٩٥٨ بغداد ص ١٤٢
- ٦ - اذا ما تأملنا كلمة (مامة سه ني) نرى انها وردت ب (مامه سهن) وفي بعضها الآخر ب (مامه ساني أو مامه سيني . واذا ما دققنا في اصل كل تلك الكلمات نرى انها اخذت من مام سه سن او مام سه سان او مام حسين . وهذا بين لنا بان الاسم الثاني كل منها هو اسم شخص عربي (حسن . حسان حسين) واني لم اعثر في المصادر على شخص له شهرة بهذه التسمية . بحيث يكون احد هذه الاسماء الثلاثة اطلق على هذا القسم .
- ٧ - باسيل نيكتين (الاكراد) تقديم لويس ما سينون - بيروت ١٩٦٧ ص ١٥٧
- ٨ - حميدي يتزدي بهناه ص ١٥٧
- ٩ - محمد امين زكي بك ٤٢٣ - ٤٣٣
- ١٠ - علي سيد وكوراني المصدر نفسه ص مجلد ٢ - ٢ ص ١٠٨ .
- ١١ - امين زكي بك المصدر نفسه ١٠ .
- ١٢ - علي سيد وكوراني المصدر نفسه ١٠٨ - ١٠٩ .
- ١٣ - حميدي يتزدي بهناه ص ٢١ .
- ١٤ - امين زكي بك ص ٤٣٣ .
- ١٥ - المصدر نفسه ٢٣٣ - ٤٣٥ .
- ١٦ - عبدالرحمن زبيح وقاموس زماني كوردي - قاموس اللغة الكردية - المجلد الأول بغداد ص ٤٢ - ٤٣ .
- ١٧ - المصدر نفسه .
- ١٨ - د . عزالدين مصطفى رسول - الواقعية في الادب الكردي - بيروت ص ٩٥ (الحاشية) .
- ١٩ - د . عزالدين مصطفى رسول - سرنجني له زمانني نه ده بي به كرتووي كوردي نظرة في اللغة الكردية الادبية الموحدة بغداد ١٩٧١ ص ١٩٥ .
- ٢٠ - جمال نه بهز كورته ميثروويه كي كوردناسي له له لمانا مجلة كوري زانباري كورد) ٢ - ١ بغداد ص ٤٣٩ هوامش .
- ٢١ - علي سيد وكوراني - المصدر نفسه ص ١٠٩ .
- ٢٢ - حميدي يتزدي بهناه ص ١٣ - ١٤ .
- ٢٣ - المصدر نفسه ص ١٤ .
- ٢٤ - امين زكي بك ص ٤٣٣ .
- ٢٥ - د . عزالدين مصطفى رسول (الواقعية في الادب الكردي) ص ٥٩ .
- ٢٦ - المصدر نفسه .
- ٢٧ - علي سيد وكوراني المصدر نفسه ص ١١٨ .
- ٢٨ - المصدر نفسه ص ١٤٢ .

السحرية

إعداد :
أ. كودو .

كاروان الثقافة

صعيد محافظة أربيل . وبوفاته فقد عم الحزن والأسى قلوب الأدباء والمثقفين في كردستان وقد اهتمت الأجهزة والوسائل الاعلامية في البلاد بوفاته حيث جرت تغطية نبأ وفاته من قبل تلفزيون التأميم والاذاعة الكردية ومختلف الصحف والمجلات الكردية . إن اسرة تحرير مجلة «كاروان» التي احست في الأيام الأولى لوفاة اديبنا واستاذنا الراحل بمدى الخسارة التي نجمت عن وفاته ، فأنها لا تملك إلا أن تتقدم باحر التعازي القلبية إلى اسرة الفقيه والأدباء والمثقفين الأكراد كافة .

وفاة الشاعر الشعبي
سامي عه ودال . .

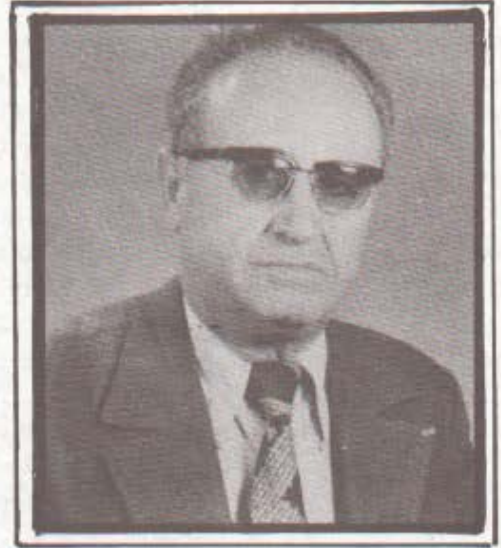
وفاة الأديب والمربي الفاضل
عزالدين فيضي . .

كما وتوفي أيضاً وفي الشهر نفسه ، الشاعر الشعبي المعروف

الاستاذ : سامي عه ودال في مسقط رأسه بمدينة كويسنجق . ومن الجدير بالذكر ، ان الفقيه من الشعراء الأكراد الشعبيين الذين عرفوا بقرض الشعر الشعبي الثوري دفاعاً عن الحق والعدالة الاجتماعية ، كما أنه وطوال الحياة التي عاشها ، كان كادحاً مارس مختلف المهن في أربيل وفي كويسنجق ، وانتهى به الأمر في الأعوام الأخيرة وبعد أن تقدم به السن إلى فتح دكان

له في سوق من أسواق كويسنجق ، وفي الأعوام الأخيرة قامت الأمانة العامة للثقافة والشباب في منطقة كردستان بطبع قصائد شاعرنا الراحل في كتاب مستقل .

لقد كان «سامي عه ودال» من طراز اولئك الرجال المناضلين النزيبين الذين كسبوا خبزهم بعرق جبينهم ، وعاشوا أباة مرفوعي الرؤوس حتى مماتهم . ان اسرة تحرير مجلة «كاروان» لا يسعها إلا أن تقدر ماضي شاعرنا الراحل الملي بالعصامية والصدق والمعاناة وان تتقدم في الوقت ذاته باحر تعازيها القلبية إلى اسرة شاعرنا الراحل سامي عه ودال الذي يحيا في القلب منا .



توفي عن عمر يناهز ٦٨ عاماً الأستاذ والمربي الفاضل عزالدين فيضي الذي ترأس لفترة طويلة فرع اتحاد الأدباء الأكراد في محافظة أربيل ، وبسبب من نشاطاته الأدبية والتربوية العديدة ، فلقد كان الفقيه معروفاً في الأوساط الأدبية في منطقة كردستان ، إضافة إلى انه كان شخصية اجتماعية مرموقة على



ندوات وأمسيات ثقافية .

● في ١٩٨٥/٩/٢٧ نظم فرع السليمانية لائتاد الاءباء والكتاب الأكراد امسية قصصية قرأ خلالها القاص «عبدالكرام حسن» قصة له بعنوان «التمثال» وفي مسهل الأمسية عرف الأاءيب الشاب «آزاد عبدالواحد» القاص بالجمهور ، بعد ذلك قام القاص «محمد رشيد فتاح» فقدم نقداً وتقييماً للقصة اثر قراءتها من قبل كاتبها .

● في مساء ١٩٨٥/١١/٢٩ نظم فرع السليمانية لائتاد الأءباء والكتاب الأكراد امسية ثقافية قدم خلالها الأاءيب دلشاد مريوائي بحثاً نقدياً حول آخر ديوان للشاعر محمد حسين البرزنجي ع . ح . ب . اءار الندوة التي قدمت في قاعة ائتاد نقابات العمال الأاءيب : عثمان شيدا .

● في ١٩٨٥/١١/١٤ نظمت مءيرية الثقافة الجاهيرية في السليمانية امسية ثقافية تحت عنوان : «انطباعات حول شعر «محمد عمر عثمان» وقدم في الأمسية الأاءيب «سربست خسرو عارف» محاضرة حول شعر الشاعر . جرت الأمسية في قاعة ائتاد نقابات العمال في السليمانية .

● في ١٩٨٥/١٠/١٤ نظمت دار الثقافة والنشر الكردية/ فرع أربيل أمسية ثقافية للأاءيب «حيدر عبدالرحمن» الذي قدم محاضرة حول مسرحية «خج وسيامند» لمؤلفها ناظم دلبنء وذلك

على قاعة الثقافة الجاهيرية بأربيل .

● نظم فرع ائتاد الأءباء والكتاب الأكراد في أربيل ندوة بعنوان «قلق وتغربتان شعريتان» قدم خلالها الأاءيب الشاب محمد خضر مولوء محاضرة حول آخر ديوان شعري للشاعر نوزاء رفعت . قدمت المحاضرة في ١٩٨٥/١١/٢٣ .

● في ١٩٨٥/١٢/١٠ نظمت جمعية الثقافة الكردية ببغءاء ندوة ثقافية حول اللغة للءكتور «وريا عمر أمين» الذي القى محاضرة حول اللغة في قاعة الجمعية المءكورة وحضرها جمهور من الأءباء والمثقفين والطلبة الأكراد ببغءاء .

● في ١٩٨٥/١٢/١٩ نظمت مءيرية الثقافة الجاهيرية في دهوك امسية ثقافية القى فيها الأاءيب «بايز عمر» محاضرة حول «المسرح والانسان» واستهل الأمسية بكلمة من السيد خالد حسين مءير الثقافة الجاهيرية في دهوك ، ثم قدم الشاعر صءيق شرو المخاضر إلى الجمهور .

● في ١٩٨٥/١٢/٢٣ نظم فرع ائتاد الأءباء الأكراد في محافظة أربيل أمسية ثقافية تضمنت قراءات قصصية شارك فيها : عادل كهرمياني . آزاد عبدالواحد كريم . سردار حسن . محمد خضر مولوء .

● في ١٩٨٥/١٢/٣٠ نظم فرع ائتاد الأءباء والكتاب الأكراد في محافظة أربيل امسية شعرية تضمنت قراءات شعرية من قبل : سامية محمد . مظفر سليمان . بكر محمد . صباح رهءجءهر . بختيار صابر . محمد احمد . عمر فارس . وفي مسهل الأمسية رحب الشاعر احمد تاقانة بالحضور ثم اءرات الامسية : جيمن حمه صالح .

● في ١٩ - ١٩٨٥/١٢/٢٠ عقدت ببغءاء ندوة موسعة للبحث في الأملاء الكرءي وذلك من قبل الهيئة الكردية في ائتاع العلمي العراقي ، وحضر الندوة نخبة من الكتاب والباحثين الأكراد من ببغءاء ومن المحافظات كذلك .

● في أواخر شهر تشرين الاول ١٩٨٥ أقامت دار الثقافة والنشر الكردية حلقة دراسية بعنوان : الانسان والمسرح

بختيار مصطفى عزيز . سامان قادر . عدنان وهاب . ازا حسيب
 قهرداغي . فؤاد كريم رسول . كاوه عبدالكريم احمد بابان
 سليمان علي طاهر . سريست عبدالرحمن عزيز . دلير هيمن .
 ياسين حسن حمه أمين . فهمي صالح بالايبي . عدنان شينو .
 رزكار فتي عولا أحمد . سردار سنجاوي . كوهدار صلاح
 الدين . كويستان جمال علي . فرهاد عزيز بابير كهردوي . هيو
 كريم رحيم . ازاد صابر محمد . نيان نامق صابر . غالب رشيد
 يادكار . عبدالغفور غفور محمد . الماس فتاح عارف . محمد
 ساله ني .

كما وضم المعرض منحوتات للفنانين التالية اسماؤهم :
 حكمت هندي . محمد حمه فرج . يحيى محمد نوري . حسين ما
 بخان . رشيد علي رشيد .
 واعمالاً في السيراميك للفنانين .

محمد حمه سعيد حسن ، جمال محمد اسماعيل . هيو عبدالله .
 علي كمال . قادر ميرخان . فاضل يوسف . محمد ابراهيم محمد .
 سامان علي قادر . فضيلة حمه رشيد . نظيرة عبدالله . المرحوم
 محمود عبدالرحمن .

واشترك في المعرض كل من هيمدت محمد علي وعبدالكريم
 محمد أمين .

ان اقامة المعرض الشامل للفنانين الكرد تظاهرة فنية رائعة
 تمهد السبيل إلى اقامة المعرض الفني الدائم للفنانين الأكراد ،
 ويشترك في المعرض هذا فنانون من مختلف الأجيال .

● بتاريخ ٢٧/١١/١٩٨٥ ولادة عشرة أيام متوالية افتتح
 بأربيل معرض الفنان الكردي المعروف : اسماعيل خياط وضم
 المعرض (٢٢) لوحة التي جاءت مضامينها بمثابة استمرار
 لتجارب الفنان السابقة ، وزار المعرض الذي اقيم في «بيت
 الشيخ جميل افندي» بقلعة اربيل ، جمهور غفير من اهالي
 المدينة ، كما وجرى ايضاً عرض بالاسلايدات لأعمال الفنان
 السابقة .

● في اواخر شهر كانون الأول ١٩٨٥ اقيم في قاعة جمعية

والحضارة ودامت الحلقة خمسة أيام ، تليت خلالها بحوث
 متنوعة حول الجوانب المختلفة للمسرح .

معارض .

● المعرض الشامل للفنانين الاكراد .



● اقامت الأمانة العامة للثقافة والشباب في صباح يوم
 ١٩٨٦/١/١٥ «المعرض الشامل للفنانين الاكراد» والذي ضم
 لوحات للفنانين : عزيز سليم . أنور توفيق . محمد كاكه محمد .
 يحيى خضر حسين مرجان . سليمان شاكر . محمد عارف . كامل
 احمد معروف . محمود علي كاكي . المرحوم شيرزاد محمود
 شوقي . نوري اسماعيل فتاح . علي احمد جولا . اسماعيل
 خياط . جتو حسن عزيز . دلشاد صاحب قران . علي لطيف .
 ناصر توفيق حمه حسين . علي كريم أمين . كوردو حمه علي .
 اكرم سعيد رشيد . دارا محمد علي . عبدالله رسول مولود .
 الشهيد قاسم علي فرزه . سعاد ستار عمر . نامق علي . محمد علي
 حسين خالقي . ثروت أنور سهوز . فارس سعدي . برهان
 صابر . خالد رسول احمد . كمال سعدي مصطفى . عمر
 رسول . زهرة محمد فرج . عمر درويش . جوهر محمد عمر .

الثقافة الكردية ببغداد معرض فني للوحات التشكيلية للفنان :
وهي رسول أحمد وكانت اللوحات بين زيتية ومائية وتخطيطات
بالقلم الرصاص .

● للفترة من ٨ - ١٥/١٢/١٩٨٥ أقامت مديرية الثقافة
الجهادية في أربيل معرضاً مشتركاً للفنانين : عمر رسول وعمر
درويش ، وهما من فناني مدينة السليمانية ، وقيم معرضها في
بيت الشيخ جميل افندي بقلعة أربيل .

● في الفترة من ٢٦/٩/ لغاية ٤/١٠/١٩٨٥ أقامت جمعية
الفنون الكردية الجميلة في السليمانية المعرض الشخصي للفنان
«علي لطيف» . وفي الفترة من ١٤/١٠/ لغاية ٢١/١٠/١٩٨٥
أقامت الجمعية نفسها معرضاً شخصياً للفنان «عثمان قادر» وضم
معرضه هذا ٥٠ لوحة .

مسرحيات .

● للفترة من ١٧ إلى ١٨/١٠/١٩٨٥ قدمت فرقة «كاروان»
المسرحية التابعة لمركز الشهيد ابراهيم باريل وعلى قاعة الثقافة
الجهادية مسرحية «لن اغادر قريتي» وهي من تأليف : مؤيد فني
وسلام كويسي واخراج : هيو وتمثيل : عثمان رحمن . ابراهيم
عزيز . حسن جبار . شوان عمر . اسماعيل عبدالوهاب . حميد
صابر . دلزار كافروش . كمال عزيز . عبدالعزيز مجيد . آ زاد
سعيد . سروهر عبدالله . جمعة صديق . سعود رحمن . رزكار
فيتر . نوزاد عزيز . كريم احمد ومولود احمد .

● في ٢٤/٩/١٩٨٥ قدمت فرقة مسرح سالار وعلى قاعة
النشاط المدرسي بالسليمانية مسرحية «صديق الحيوانات» وهي
من تأليف : شفيق محمد وإخراج : دلشاد أحمد وتمثيل :
سازان عمر . كارزان أبو بكر . نيان عمر . أميره محمد كامران
فتاح . مريوان ابراهيم . اسو أحمد . مريوان عمر . هيو عزيز
جاف . بروا حمه نوري .

● قدمت مديرية الثقافة الجهادية في السليمانية على مسرح
اعدادية صلاح الدين في السليمانية مسرحية «الصدى» وهي من
تأليف : مجيد حميد وترجمة : محمد رشيد فتاح واخراج : كاوه
جوتبار واشترك في تمثيلها : نرمان قادر ، شويم محمود . مريوان
ابراهيم ، كونا كريم .

● في ٢٥/١٠/ ولغاية ١٠/١١/١٩٨٥ قدمت فرقة «زريان»
التابعة إلى مركز شباب السليمانية وعلى قاعة النشاط المدرسي
هناك ، مسرحية «أقبلت زهرة الربيع» للقاص : جليل القيسي
وترجمة : ازاد البرزنجي واخراج : حسين مسري . المسرحية
ذات فصل واحد واشترك في تمثيلها : سوران عثمان . سامان
سيويلي . اكرم محمد سليمان . سرکوت حمه سعيد . اسماعيل
سعيد .

● في ١٥/١٢/١٩٨٥ قدمت جمعية الفنون الجميلة الكردية
في السليمانية مسرحية «رجل غريب الاطوار» لناظم حكمت وهي
من ترجمة : حمه رشيد هوس واخراج : عبدول حمه جوان
وتمثيل : فرياد خليل . طه خليل . دلبر مصطفى . قادر مصطفى .
شادان فؤاد . رجب بك . فؤاد حمه امين اغا . شال عبدالله .
ماجد حمه . حمه رشيد هوس . حسين قرداغي . حكمت
هندي . بهاء الدين نوري . كامران رفيق ، نجم الدين هوكر .
فريدون محمد قادر ، حمه سعيد مصطفى .

● في الأيام ٢٨ - ٢٩ - ٣٠/١١/١٩٨٥ قدمت فرقة
«اسوس» للتمثيل التابعة إلى مركز شباب رانية مسرحية
«لصباغ» من تأليف : امين ميرزا كريم واخراج : أحمد خضر
ابراهيم .

● في ١٨/١١/١٩٨٥ ولأيام تالية قدمت جمعية الفنون
الجميلة الكردية في اربيل مسرحية مدينة العشق وهي من تأليف
واخراج : طلعت سامان وتمثيل : غازي غفور . نوزاد رمضان .
جلال احمد بيار . اسایش عثمان دانش . شكرالله شيخان . بكر
معروف . شلير أحمد . باسط رنجدر . دلباك طاهر . ازاد
مولود . احمد حبران . قاسم نوري جمال اسماعيل وعثمان حسين .

بمناسبة مرور اربعين عاماً على انتهاء الحرب العالمية الثانية

مصراع الطاغية «موسوليني»

ترجمة : (١) موسى عبدالصمد سعدالله

الموظفين الفاشيست المحليين . وقال انه ينتظر وزراءه وثلاثة آلاف من ذوي القمصان السود . اذ وعد اليسندرو باقوليني سكرتير الحزب الفاشي الجديد احضارهم . وبينما كان موسوليني نائماً التحق به بقية مرافقيه ومن ضمنهم كلاريتا بيتاس تحفرهم سيارتان مدرعتان وعدد من جنود الجمهورية . وعندما استيقظ موسوليني شاهد رتلاً طويلاً من السيارات واقفاً على الطريق الرئيسي . وكان انتظارهم القمصان السود بهذا الوضع محفوفاً بالخطار . فطلب منهم جميعاً ان يعرجوا على طريق جانبي . بعدئذ صعد مع كلاريتا الى سيارة واختار طريقاً جلياً ضيقاً متجهاً الغرب نحو سويسرا بخفارة ملازم الصاعقة بيرزر BIRZER . تتبعها بقية القافلة .

وفي مقر صغير في كراندولا نزل موسوليني وجماعته في فندق ميراثال وتزاحموا على المديع واجمين الذي كان يذيع الانتصارات المتلاحقة للحلفاء وتقدم كلارك والانتفاضة العامة للأنصار في الشمال .

في هذه الاثناء تقدمت فتاة جميلة اسمها الينا كورتي كوسياتي الى موسوليني قائلة انها تتطوع للذهاب بالدراجة الى كومو لترى سبب تأخير باقوليني مع ثلاثة آلاف من ذوي القمصان السود . وعندما التقتها كلاريتا في الحديقة بدأت تصيح بشكل هستيري ولما حاول موسوليني تهدئتها تعثرت ووقعت وهي تنتحب بحرقه .

لم يمر وقت طويل على وصول موسوليني الى بريفيكجر PREFECTURE في كومو حتى أرسل رسالة الى دونا روشيل التي كانت قد ذهبت الى فيلا مونتيرو . كان موسوليني محاطاً بالانصار . قال لزوجته في رسالته انه في المراحل الاخيرة من حياته انها الصفحة الاخيرة من كتابي . وطلب منها المغفرة والسماح لكل ما سببه لها من أذى دون قصد . وتوسل اليها ان تأخذ طفلها : انا ماري ورومانو الى سويسرا حيث يمكن لها ان تبدأ حياة جديدة . كانت دونا روشيل على وشك الانتهاء من قراءة رسالة زوجها اذ بدأ الهاتف يرن . كان موسوليني على الخط وهو يحاول طول النهار الاتصال بها دون جدوى . قال لها انا سائر الى مصري وانا وحيد يا راشيل وانا متأكد من انها النهاية . وبعد مكالمة قصيرة مع الطفلين طلب منها ان تأتي الى كومو لتراه للمرة الاخيرة . وفي ساحة بريفيكجر وفي ساعة الوداع اودعها موسوليني رزمة من الاوراق بضمنها رسائل من تشرشل اذ كان يعتقد انها قد تساعدها في اجتياز الحدود ، قال لها اذا ما حاولوا ايداعك او ايقافك فأطلبي ان يسلموك الى البريطانيين .

وقبل الفجر صبيحة ٢٦ نيسان كان موسوليني مع جماعة صغيرة يسرون بمحاذاة الساحل الغربي المتعرج من بحيرة كومو . وعلى الرغم من الرذاذ النازل كان المنظر بهيجاً ، ولقد توقف في ميناكوا في فيلا تبعد عن كومو خمسة وعشرين ميلاً كانت لأحد

وكذلك معظم الحاميات ، جواهر المدينة متحمسة ارادت الالتحاق ببيليني الذي كان معه عشرون من الرفاق فوق التلول . وهؤلاء طلبوا منه ان يستولي على منطقة دوماسو بأكملها . الا ان اسلحته لم تكن تكفي الا خمسين رجلاً وكان في المنطقة مئتان من الاعداء مسلحين تسليحاً جيداً . وعلى الرغم من ذلك قرر بيليني ان يتحرك فكتب رسالة الى آمر الحامية القريبة في كرافيدونه وهو فاشي يطلب منه ان يستسلم قبل الساعة التاسعة مساءً وطلب من فتاة ان تترك دراجتها وتسلم هذا الانذار النهائي على الطريق الرئيسي من البحيرة الى اول جندي تلقاه . في حين ارسلت رسائل مماثلة الى الحاميات الفاشستية والالمانية الاخرى .

وصلت اولى الانباء السارة بعد الظهر ان حامية بونت ديل باسو PONTE DEL PASSO قد استسلمت وبعد ذلك بمدة قليلة علم ببيليني ان الالمان في نونفا اولونيا قرب الجسر الاستراتيجي في النهاية الشمالية من البحيرة يطلقون النار على كل من يتجاسر ويقترّب منهم . الا انه على الرغم من ذلك اصطحب معاونه غير هياب ولا وجل وذهب لمخاوره الالمان قاتلاً لهم انه قائد الانصار في المنطقة وانه سيمزقهم ارباً بمدافع الهاون ان لم يستسلموا فما كان من قائدهم الا ان يسلم مسدسه خانعاً . عند اوبته الى دوماسو وجد ببيليني ان جماعة من جواهر المدينة على وشك الاجهاز على مجموعة من السجناء الفاشست نهرهم قاتلاً انا الانصار لا نستطيع تحمل مسؤولية الجرائم التي ارتكها الفاشيون والالمان : مقابلة الشر بالشر تضر بقضيتنا وتنزلنا الى مستوى اعدائنا نفسه .

وبحلول الليل سيطر ببيليني على عشرة اميال من الطريق على البحيرة من الجسر في الشمال الى دونكو والى الجنوب من دونكو بحوالي نصف ميل وضع حاجزاً على الطريق من احجار كبيرة وجذع شجرة واسلاك شائكة وبذلك سيطر على الطريق سيطرة تامة . فمن الجهة الواحدة من الطريق الرئيس الضيق كان الوادي عميقاً ينحدر نحو البحيرة ومن الجهة الثانية ترتفع صخرة كبيرة

وبعد الظهر هرب ثلاثة من الموظفين دون ان يودعوا موسوليني وتوجهوا نحو حدود سويسرا على بضعة اميال الى الغرب . وبينما كان الآخرون يفكرون بالهرب ايضاً رجع احد الثلاثة من الهاربين ومعه اخبار مثبثة للعزيمة وهي ان الانصار القوا القبض على رفيقيه قرب الحدود . وعند حلول الظلام قال موسوليني لبيرزر وقد نفذ صبره انه سيتحرك حالاً الى فالتينا دون انتظار بافيلوني وجماعته من ذوي القمصان السود اذ سيلتحقون به هناك . حذره بيرزر من ان الانصار لا بد من انهم وضعوا الحواجز على الطرقات وفوق ذلك ان رجاله بحاجة لراحة ليلة قبل محاولتهم صعود الطريق الجبلي امام البحيرة . اقتنع موسوليني ووعد البقاء في الفندق حتى بزوغ الفجر .

وفي الصباح الباكر نزل ثمانية من الانصار من الجبل للقيام بالدورية من الساحل الغربي من بحيرة كومو الى دوماسو . المدينة الواقعة قرب نهاية البحيرة الشمالي وكان قائدهم كونت بيرلويكي ببيليني ديل ستيل COUNT PIER LUIGI BELLINI DELLE STELLE وهو رجل طلع اخيا يبلغ من العمر اثنين وعشرين عاماً خريج جامعة فلورنسا وكان والده عقيداً في الخيالة . القى القبض عليه من قبل الالمان سنة ١٩٤٤ ومات في السجن بسبب سوء معاملته .

كان الشيوعيون مسيطرين على الانصار حول كومو . الا ان ببيليني ومعاونيه اورباتو لازارو لم يكونا عضوين في الحزب الشيوعي بل على العكس كانا يعارضان الشيوعية كغيرها من مثيلاتها من الجماعات التي تسيطر عليها الشيوعية . وكان همها محاربة الالمان والفاشية والمساهمة لاعادة السلام الى ايطاليا .

نزلت دورية ببيليني الى المدينة لشراء التبغ الا ان الجماهير احاطت بهم وهتفوا لهم هتاف الانتصار قائلين ان الحرب قد انتهت ، ذهب ببيليني الى حانوت للمرطبات وسمع المذياع يعلن ان الحلفاء عبروا نهر البوان الالمان يتقهقرون وان الحلفاء وصلوا الى بريسيا وهم يحيطون بميلانو وان الانتفاضة بدأت في ميلانو وان وحدات من الانصار احتلت جميع المراكز الحيوية في المدينة

رجالہ طالباً النجدة وتوجه مع معاونہ لآزارو بأقصى سرعة الى دونكو وفي الطريق اعطى التعليمات بوضع جميع القوات في النقاط الحساسة على الصخرة الكبيرة المشرفة على الشارع المنسوب على الطريق بينما يحاول هو التفاوض . نزل الى الشارع وخلال بضع دقائق قابل ثلاثة ضباط واقفين حول السيارة المصفحة .

قدم القائد الالماني نفسه بلغة ايطالية سليمة انه النقيب اوتو كيسنات OTTO KISNAT وعندي اوامر بنقل رجالي الى ميراتو قرب الحدود النمساوية ومن هناك سذهب الى المانيا لمحاربة الحلفاء وليست لدينا اية نية لمحاربة الابطاليين . اجابه بيليني وبالمثل ان لي اوامر بمنع اية قافلة مسلحة بالمرور . ولم يكن له امر من هذا النوع قال ذلك ليؤثر في الالمان لذلك اطلب منكم ان تستسلموا وانا اتعهد بالمحافظة على سلامتكم وسلامة رجالكم .

حاول كيسنات ان يخدعه فقال ان قيادتنا العليا وقيادتكم وصلنا الى اتفاق مؤادها الأ نهاجم الانصار والانصار يسمحون لنا بالمرور بسلام . كان الجواب ليست لدى اوامر من هذا النوع . انا اتينا من ميلانو الى هنا ولم تطلق رصاصة واحدة وهذا دليل على وجود اتفاق . ان وصولكم الى هنا يعني ببساطة انكم لم تأتوا عن طريق تواجد الانصار او ان الذين لقيتموهم لم يكونوا اقوياء بما فيه الكفاية لمهاجمتكم . واراد بيليني ان يخدع كيسنات فقال : انا نسيطر على كل المنطقة ولنا قوة كافية وانكم محاطون بالاسلحة ذاتية الحركة (الايوتوماتيكية) استطع ابادتكم خلال خمس عشرة دقيقة .

انتحى لآزارو بيليني جانباً وانباه : في القافلة ثمان وعشرون شاحنة ملامى بالجنود الالمان وسيارة مصفحة . سيارة القائد الالماني وعشر سيارات اخرى ملامى بالمدينين وكل شاحنة اضافة لآزارو تحتوي على رشاش ثقيل وبنادق آلية الحركة وعدة مدافع خفيفة ضد الجو . علم بيليني ان ليس في مقدوره مجابهة هذه القوة ان حدث قتال . قرر بيليني ان يلغم جسر قال اوربا VALL

تحيط بها الاشجار وبعد ان انهكه حوادث النهار ذهب الى الفراش .

وصل باقوليني الى فندق ميرافال في سيارة مصفحة وكان المطر لايزال يتقطر من وجهه عندما قال لموسوليني ان معظم رجال القمصان السود في كومو قد استسلموا للأنصار . وعندما سأله الدوتش كم من الرجال جلبت معك ليحاربوا في فالتلينا ؟ تردد باقوليني قبل ان يقول اثني عشر (١٢)

وعند الفجر التحق موسوليني ومن بقي معه من اتباعه بقافلة المانية قوامها ثمانية وعشرون شاحنة متجهة نحو الطريق الساحل للبحيرة وكان يجلس في السيارة المصفحة باقوليني وعدد من موظفي الحكومة وبحوزتهم اوراق ونقود في حقيبتين جلديتين . وبالقرب من نهاية القافلة كانت كلاريتا في سيارة صفراء مع جواز سفر اسباني ومعها اخوها وعائلته .

وكان موسوليني وحده في سيارته ALFA ROMEO . وفي ضواحي ميناكيو استوقف احد المارة وسأله اذا كان احد من الانصار في المنطقة ؟ وكان الجواب انهم في كل مكان . اوقف موسوليني سيارته وذهب الى السيارة المصفحة وقفز الى داخلها وكانت الساعة تشير الى السادسة والنصف عندما اجتازت القافلة مدينة (موسو) MUSSO والتي تبعد ميلاً واحداً عن دونكو DONGO وبعد نصف ميل وجدوا جذع شجرة كبيرة تقطع الطريق واسلاك شائكة انها كانت حواجز بيليني .

اطلق الانصار من بنادقهم سريعة الطلقات صلياً الى الفضاء تحذيراً ردت السيارة المصفحة على النار بالمثل وقتلت عاملاً مسناً كان سائراً في الطريق نحو دونكو الا ان علماً ابيض رُفع من احدى سيارات القافلة مما ادى الى توقف اطلاق النار . خرج رجلان من الانصار خلف الحاجز وقابلا ضابطاً المانياً الذي طلب ان يقابل رئيسهم .

اوقف بيليني من نومه في دوماسو وقيل له ان قافلة المانية تتقدم نحو دونكو . أمر بيليني مسؤول الحاجز بايقاف القافلة والا يسمح بتحريك احد مها حدث . كما وارسل بيليني اثنين من

ORBA على بعد عدة مئات من الiardات على الطريق نحو دونكو . ولكن القيام بهذا العمل يستغرق وقتاً . التفت بيليني الى الضباط الثلاثة قائلاً يجب اولاً ان نعرف اي رجال معكم وما اذا كان بينهم ايطاليون ؟ اعترف كيسينات ان هناك ايطاليين في السيارة المصفحة وقليل منهم في السيارات الخصوصية وانا لست مسؤولاً عنهم يهمني رجالي حسب . ماهو قرارك ؟

لقد قررنا الا نتحمل مسؤولية السماح لكم بالمرور دون اوامر . قيادتنا العامة تبعد من هنا ميلين او ثلاثة وسنذهب الى هناك لتلقي التعليمات . ومن المناسب ان يرافقنا احد منكم لمواجهة القيادة مباشرة . لم تكن لدى بيليني اية فكرة عن محل وجود قائد فرقة . كان همه مصباً على ابعاد كيسينات من جماعته اذ لا يستطيعون عمل شيء بدونه وعندما قال بيليني ان ذلك يستغرق ساعة ونصف ساعة قال كيسينات انه وقت طويل ليس لدينا وقت نضيعه . قرر الموضوع هنا الآن ! مستحيل كان جواب بيليني الجاف لا استطيع ان اسمح لكم بالمرور . واخيراً وافق كيسينات مرافقته لمقر قيادته على ان يسافروا جميعاً بسيارة المانية .

همس بيليني في اذن لازارو ان يقوم باستعراض للقوة قائلاً على كل مسلح ان يخرج الى الطريق ويطلب من المدنيين ان يتقلدوا الشارات الحمر لكي يظهروا وكأنهم من الانصار . وعندما دخل بيليني وكيسينات مدينة دونكو في سيارة المانية فاجأتهم حواجز بدائية من الصخور والناس متجمهرون ينظرون رية وعلى اذرعهم شارات حمر . وعلى الجسر في نهاية البحيرة طلب بيليني احد الانصار قائلاً أكل الرجال في مواقعهم هنا ؟ وهل الالغام جاهزة ؟ وقع الرجل في حيرة الى ان رأى بيليني يغمز له عندئذ قال كل شيء جاهز اخبرنا متى نشعل القتائل ! استمر بيليني سائراً نحو الشمال وعندما نفذ صبر كيسينات اوقف بيليني السيارة وادعى عليه ان يذهب لوحده لمقابلة قائده الاعلى . وسيرجع ومعه الاوامر . ومن ميوسو MUSSO ليس بعيداً عن الحاجز كان دون مينيتي DON MAINETTI وهو

قس محلي ذاهباً الى بيته عندما ركض رجل ذو لحية نحوه قائلاً يجب ان اكلمكم ايها المحترم . انا اريد ان اسلم نفسي ولكن لا ارغب في ان يرافق اعتقالي اية جلبة سآني الى بيتكم ويمكنكم ان تطلبوا احداً من الانصار لاسلم نفسي لهم . كان هذا الرجل نيكولا بومباسي NICOLA BOMBACCI . قبل ثلاثين سنة كان هو وموسوليني ثواراً اشتراكيين . واصبح هو أحد قادة الشيوعيين الايطاليين وكان صديقاً للنين . الا انه طرد من الحزب اما الآن فهو من اقرب مستشاري موسوليني ثم قال انا ضحية غباي واضاف ان الدوتش ضمن القافلة قرب الحاجز . وبينما كانا يتحادثان اقترب منهم مدني آخر قائلاً انا روماييف احد وزراء الحكومة ومعني ابني اتركه لرعايتك اذ اني لا اعلم مصري . وكان القس بسبيل ادخال الولد البالغ من العمر خمسة عشر عاماً الى بيته اذ سمع طرقاتاً على الباب ووجد جماعة يقولون اننا رجال ذوو شأن كان بينهم وزراء امثال مازاسوما وباولو زيزينو وقال احدهم رجاءً تكلم لصالحنا .

رجع بيليني وكيسينات الى نقطة الحاجز دون ان يكشف له عن الاوامر الخيالية التي قال انه ذاهب ليلقاها من قائده الاعلى . كل التفت الى بيليني مترقباً . وبعد ان تيقن بيليني الآ مجال للملاحظة اكثر من هذا قال وهو يحدق في عيني كيسينات : ان قراراتنا هي :

اولاً : السماح بمرور السيارات الالمانية والجنود الالمان حسب . ولذلك فان جميع الايطاليين وكذلك السيارات المدنية تسلم اليها .

ثانياً : جميع السيارات الالمانية يجب ان تتوقف في دانكو للتفتيش وكل الماني يجب ان يبرز هويته الشخصية .

ثالثاً : ويجب ان تتوقفوا ايضاً في بونت ديل باسو لاعطاء التعليمات الاحيرة للمرور .

تردد كيسينات ثم قال لا استطيع ان يتنكر لخلفائه الايطاليين في ساعة الخطر . الا ان بيليني كان صلباً وعنيداً . ثم طلب الضابط الالمني مهلة نصف ساعة للتشاور مع زملائه الضباط

وافق بيليني بايماءة من رأسه وجلس على سور ثم اشعل سيجارته . في هذه الاثناء همس القس المار الذكر لبيليني تعال هنا . ما القضية ؟ ان موسوليني هنا لا تدعه يفلت . نحن متأكدون من وجوده هنا . كان امراً يصعب تصديقه ومع ذلك امر بيليني لآزارو ان يدقق : تقدم لآزارو نحو القافلة الا انه لم يأخذ الامر بجدية وهكذا لم يكمل التفتيش .

رجع كيسنات الى بيليني قائلاً انه يقبل الشروط في حالة الموافقة على شمول الامر السيارة المصفحة ايضاً . تقدم بيليني نحو الجماعة الواقفة قرب السيارة المصفحة التي كانت في منتصف الطريق سائلاً من المسؤول هنا ؟ تقدم رجل مدني كبير السن يحمل وساماً عسكرياً ذهباً الى الامام (ويظهر انه اخرج لعجزه) وقال اسمي فرانيسكو براسو . وانا معاون سكرتير مجلس الوزراء وقدم رجلين آخرين واقفين بجانبه العقيد كاسالينوفو مساعد موسوليني العسكري ورجلاً من القمصان السود اسمه ايتيمبيركر UTIMPERGHER . رد بيليني هتافهم الفاشي بتحية عسكرية ثم سأهم ماذا تنوون ؟ اجاب مستغرباً ان نستمر مع القافلة الالمانية بالطبع . نصحه بيليني ان يستسلم الا انه اجاب كلا اننا سنستمر معها كان الثمن وانا اكرر اننا قررنا ان نسير مع القافلة الالمانية .

وجهة نظر براسو الصلبة اثرت في بيليني ولكنه قال انه عقد اتفاقاً مع الالمان بتجزئة القافلة لا تخدعن نفسك وتظن انهم سيجازفون بالدخول في معركة من اجلكم . لا يرغبون في ان يحاربوا بعد الآن . وهذا واضح . وحتى في هذه الحالة اننا مصممون على المرور . كرر بيليني ان ذلك خارج نطاق المسألة . الى اين انتم ذاهبون ؟ اجاب براسو باقتناع انك جندي ويظهر انك تتصرف كواحد منهم لذلك تفهم جندياً قديماً مثلي انني اقسمت لادافعن عن تريستا ضد تيتو . فاذا ما وصلنا هناك فانا على يقين باننا سيكون في مقدورنا تنظيم مقاومة وفي اقل تقدير سنحاول الاحتفاظ بذلك الجزء من بلادنا التي من اجلها اراق كثير من الايطاليين دماءهم .

استأنف براسو حجته تارة اخرى الا ان بيليني كان صارماً . واخيراً طلب براسو الرجوع الى كومو ليشرح لرؤسائه لماذا لم يستطيع التقدم نحو تريستا . سأله بيليني رئيسك ؟ موسوليني ؟ واين تتوقع وجوده ؟ . اجاب انا لا اقصد موسوليني بل اقصد كرازياي وانا اعرف اين اجده . وعندما رفض بيليني طلبه هذا انفجر كاسالينوفو وابتهم بيليني صرخ قائلاً اتركوا هذا الامر واسمعوا اذا اردتم ولكن سدوا افواهكم .

ثم رجع اثنان منهم الى السيارة المصفحة وطفقا يتكلمان مع احدهم في السيارة المصفحة احتياجاً الى حد تذكر بيليني ما قاله القس له . أياكون موسوليني حقيقة موجوداً هناك ؟ وتقدم نحو الباب الخلفي من السيارة المدرعة وراقب الموجودين في داخل

السيارة . أراقبت جيداً ؟ سأله اتيمبركر ساخراً من تتوقع ان تجده ؟

قرر بيليني السماح لبراسو الرجوع الى كومو على انه بعد كل شيء محارب قديم اخرج بسبب العجز . وقال لبراسو ان السيارة المصفحة تستطيع ان ترجع خلال عشرين دقيقة ولكنني احذركم اذا حاولتم التقدم الى الامام فأنا سنفتح النار . وارسل بيليني تعليماته الى رجاله على الصخرة الكبيرة بأن السيارة المصفحة ستقوم باستدارة وترجع واذا ما حاولت التقدم نحو دانكو فعليهم اطلاق النار عليها .

وفي الساعة الثالثة وخمسين دقيقة بدأت المصفحة التحرك على ساحة كبيرة في الطريق وظن الرجال من الانصار على الصخرة انها تتوجه نحو دانكو ففتحوا النار . استمرت الصليات لفترة قصيرة ثم انفجرت قبلة يدوية تحت السيارة المصفحة بعدها رفرت خرقة بيضاء من برج المصفحة . قفز بافالوني من المصفحة وتوجه مسرعاً نحو ساحل البحيرة يتبعه ذوو القميص الاسود والذي كان موسوليني قد اودع لديه اوراقه محتضناً الوثائق .

اما براسو فأصابته شظية قبلة في ذراعه الايمن . اما كاسالينوفو واتيمبركر فاعتقلا على قارعة الطريق .

لقد استعدت ساحة مدينة دانكو لمسرحية رومانسية كاملة . كانت تحيط بها من الجهات الثلاث ابنية العصور الوسطى وجبال الألب المكلفة بالتلوج ترتفع صعوداً من جهة الخلف ومن الجهة المفتوحة تقع بحيرة كومو .

كان ليزارو يفتش الشاحنات الالمانية عندما سمع صوت اطلاق الرصاص . وعلى الرغم من ان اطلاق الرصاص غممه الا انه استمر في عمله في تفتيش الشاحنات الى ان سمع احدهم يطلبه مهتاجاً قائلاً بيل وهو اسمه بين الانصار . كان المتكلم كيسيب نيكري صاحب دوكان قبقاب في المنطقة والذي كان مسجوناً لمدة ثلاثة أشهر لمعاونته الانصار . سأله ليزارو حسناً ماذا تريد ؟ قال نيكري اننا القينا القبض على ابن الزنا الكبير .

انك انحلّم قال له ليزارو كلا يا بيل انه موسوليني رأيت به بعيني . اين ؟ على احدى الشاحنات وبزي الماني . كان هذا حدثاً لا يصدق الا ان نبض ليزارو بدأ يسرع وقال لا بد انك اخطأت . انا رأيتك وشخصته في الحال واقسم انه هو موسوليني نفسه . واستمر موضحاً . بينما كان يفحص اوراق الالمان في الشاحنات اتى على رجل قرب السائق واضعاً بطانية على كتفيه . لم ار وجهه لأنه كان يرفع باقة معطفه ويسدل خوذته الالمانية على وجهه . ذهبت اليه أسأله اوراقه ولكن الالمان في الشاحنة اوقفوني قائلين الرفيق سكران . جلست بجانبه وسحبت ياقته رأيت جانباً من وجهه الا انني شخصته حالاً . يا بيل انه موسوليني احلف انه هو . وهكذا اتيت لاخبرك .

ذهب الرجلان معاً الى الشاحنة المفتوحة الى ان توقف نيكري و اشار الى جندي بياقة المانية مقلوبة وتغطي عينه خوذة المانية . صعد ليزارو على الشاحنة وربت على كتفه قائلاً بالايطالية ايها الرفيق Camerata . وعندما تجاهل تحيته الفاشية ربت ليزارو ثانية على كتفه وقال بصوت حديدي صاحب الفخامة Eccellewza كذلك لم يكن هناك اي رد فعل حتى قال بانفعال كافاليري بينيتو موسوليني ! اضطرب الرجل وكان ليزارو واثقاً من تشخيصه لموسوليني . تجمهر حوله الناس ثم نزع ليزارو خوذته وبذلك انكشفت صلعة رأسه . كما رفع ليزارو نظارته الشمسية وقلب ياقته معطفه . كان موسوليني واضعاً بندقيه آلية على ركبتيه ونطحه تحت ذقنه . اخذ ليزارو البندقية منه ورفعها على قدميه قائلاً هل عندك اسلحة اخرى ؟ دون ان يتفوه بكلمة فك ازرار سترته وناوله مسدساً من عيار ٩ ملم . بدأ كل يحرق بالآخر وللحظة حسن ليزارو بالضياح كان هذا هو الرجل الذي كان يوقره ويلعنه . اما موسوليني فكان وجهه جامداً وينتظر من ليزارو ان يقر شيئاً . لم يُبد عليه الخوف انما كان منهكاً جداً وبدأ الجمهور يصرخ احتياجاً حيث ان اربعة من الانصار قتلهم الفاشيست قبل يومين .

اراد ليزارو ان يفعل شيئاً للتاريخ وكل ما خطر بباله آنذ

كان : بأسم الشعب الايطالي التي القبض عليك . وكان صوته هادئاً اما موسوليني فقال لا اريد ان افعل شيئاً . اجابه لازارو مادمت تحت حمايتي الشخصية لا اسمح لاي واحد ان يمس شعرة من رأسك . اجابه موسوليني اشكرك .

وبينا كان لازارو يحرس موسوليني وهما متوجهان الى قاعة البلدية عبر الساحة كان صحب الجمهور وهياجه في ازدياد وصراخه يتعالى . اقترب رجل طويل نحيف الجسم من موسوليني وسأله أتعرف من أنا ؟ كلا أجاب موسوليني واشاح بوجهه خجلاً انا روبيني ابن الوزير روبيني الا تذكر انك دعوتني الى روما ثلاث مرات . انا الآن محافظ دونكو . أتذكر الآن ؟ نعم نعم اجاب موسوليني اتذكر الآن وزاد هياج الجمهور صحبا وتهديداً . لا تنزعج أكد له الدكتور روبيني لن يصيبك اي اذى هنا . انا متأكد من ذلك كان جواب موسوليني (وهو غير مطمئن) ان شعب دونكو كرماء . وعندما دخلوا قاعة البلدية سأله لازارو أين ولدك فيتوريو ؟ اجاب لا اعرف . والمارشال غرازياني ؟ لا اعرف واعتقد انه في كومو ثم صحبه لازارو مخفياً الى غرفة تشرف على الساحة مؤتثة بصورة بسيطة تتبعها مجموعة ثائرة من ابناء المدينة . نزع موسوليني معطفه وقعد على دكة سأله لازارو هل تطلب شيئاً ؟ شكراً قدحاً من الماء . لماذا كنت في الشاحنة الالمانية بينا وزراءك كانوا في السيارة المصفحة . لا ادري هم وضعوني هناك من المحتمل انهم خانوني في اللحظة الاخيرة .

طلب لازارو ان تخلي الغرفة والا يزعم السجين احد . كما وطلب من حارس ان يحميه وان يستعمل السلاح ان لزم الامر . انفتح الباب فجأة ودفع رجلان من الانصار براسو واتيمبركو الى داخل الغرفة . وبعد ان رأيا موسوليني تنبها وقالوا فليعش الدوتش . اوماً موسوليني برأسه ذاهلاً .

تجمهر مجموعة من الناس على الباب يرومون الدخول الا ان لازارو امر بتخليتهم وابعادهم وقال لاحد الانصار عليه ان يؤخر اخبار بيليني القاء القبض على موسوليني ثم قفل راجعاً الى القافلة

الالمانية . اذ قال له احد الانصار هناك قنصل اسباني يريد ان يغادر فوراً . هل دققتم اوراقه ؟ نعم ويظهر انها صحيحة يقول عليه ان يذهب الى سويسرا بسرعة لمهمة عاجلة هل اسمح له بالمرور ؟ كان جواب لازارو انتظر دقيقة سآني بنفسي . وسار نحو السيارة الصفراء . كان السائق يبدنا مرتب الشعر ووحمة على ذقنه القصير وتجلس بجانبه امرأة شابة وجميلة وتنظر الى لازارو بعصبية . وفي المقعد الخلفي تجلس امرأة اخرى تغطي نصف وجهها بياقة فروها وبصحبتها طفلان .

سأله لازارو هل انت القنصل الاسباني ؟ نعم قال مارسيلو بيتاسي مع اظهار استنكاره ثم اضاف وانا على عجلة من امري . لهجتة الايطالية السليمة اوقعت لازارو في دوامة من الشك وقال له هل استطيع ان ارى اوراقك من فضلك ؟ وبعد لأي قدم له بيتاسي ثلاثة جوازات سفر اسبانية محتومة بختم القنصلية في ميلانو وبعد تدقيقها وجد ان الختم على احدى الصور غير موقع وهكذا قال ان جوازات السفر مزورة وانتم موقوفون . ماذا تعني ؟ انفجر بيتاسي قائلاً ستدفع ثمن تصرفك هذا ان لي موعداً في الساعة السابعة مع احد الانكليز المعروفين في سويسرا . لم اسمع بمثل هذه الصفاقة من قبل . وضع لازارو الجوازات في جيبه وأمر بيتاسي المحتج ان يسوق السيارة الى قاعة البلدية . ثم ذهب يبحث عن بيليني . لقيه على قارعة الطريق واعلمه بنأ اعتقاله موسوليني في دانكو ثم ذهبا لمقابلته والذي كان لا يزال يجلس على دكة ويحدق في الفضاء . وجده بيليني متقدماً في العمر وعاجزاً بسبب شيخوخته . اعلمه بيليني انه قائد المنطقة وانه يعده بعدم حصول اي اذى له . نظر الدوتش الى الشاب متفحصاً ثم مرمر قائلاً اشكرك .

ثم التفت بيليني الى براسو الذي عولجت يده من قبل الصيدلي المحلي قائلاً لماذا حاولتم التحرك الى الأمام ؟ ولماذا اطلقتكم النار ؟ ولم لم تحافظوا على كلمتكم ؟

(١) ان هذا المقال مترجم من كتاب (الليلة يوم الاخيرة) لجون تولاند . JOHN N. TOLAND .
THE LAST (100) DAVES

الملايحي المזורي

وسقوط امارة بادينان

عبدالقناح علي يحيى

١ -
«القسم الاول»

بسقوط امارة بادينان المفاجئ . مع فارق الشبه بين عمليهما .
لقد نال الملا محمد الخطي حظه من الدراسات الخاصة أو
ضمن التدوين العام للتاريخ تقريباً . أما المזורي فما زال ينتظر
حظه من الدراسات الجديدة لوضعه في المكان الصحيح والمناسب
من التاريخ الكردي . وما هذا البحث الا دراسة متواضعة في
هذا المجال . لم اركز فيه على المساوى أو المحاسن . فالتركيز على
إحداهما في الكتابة يؤدي الى ضياع الكثير من الاسرار والحقائق
التاريخية وتشويهها وقد وضعت الموضوعية نصب عيني باعتبارها
أهم مقومات التفكير العلمي السليم والنزيه^(١) .

الملا يحيى المזורي

حياته :

ولد الملا يحيى بن خالد بن حسين المזורي عام ١٧٧٢ م في
قرية بالطة «بالده» إحدى قرى مזורي السفلي «زبرى» القريبة
من قرية بريفكان شرق دهوك . من أسرة شهيرة بالرئاسة . لكن

يُعدّ الملا يحيى المזורي من اولئك الذين أثروا في سير العملية
التاريخية لجزء من كردستان . وتركوا أثراً واضحاً في التاريخ
الكردي الحديث . فهو لذلك أشهر من نار على علم خاصة في
منطقتي سوران وبادينان . كان المזורي على جانب عظيم من
السلطة الدينية والسياسية لأنه كان عالماً دينياً كبيراً خالط الامراء
والحكام والولاة ونال الحظوة عندهم . لذا جاء تدخله مع نظيره
وصديقه الملا محمد الخطي في الاحداث السياسية الاخيرة من
حياة الامارتين البادينانية والسورانية عاملاً مهماً عجل في
سقوطها قبل أن يحكم التاريخ عليهما بالسقوط .

إذا كانت شهرة الخطي التاريخية قد جاءت من ارتباط اسمه
بالنهاية المأساوية لامارة سوران . حيث أتهم بأنه كان سبباً في
سقوطها . فإن شهرة المזורي جاءت أيضاً من ارتباط اسمه

المساجد والمدارس لجلب خواطر الاهلين وتحقيق شهرته السياسية^(٤).

أن اهتمام داود باشا بعلماء الدين الاكراد . خاصة خلفاء مولانا خالد النقشبندي «١٧٧٩ - ١٨٢٧» وأتباعه ورعايته لهم كان للأفادة منهم لتوطيد حكمه في العراق وكرديستان وتحقيق بعض اغراضه السياسية في علاقاته مع الامراء الاكراد الذين كان لهم تأثير ودور كبير في تسيير الاوضاع السياسية في العراق آنذاك . والولاة العثمانيون في سبيل توطئ حركهم في كردستان وأضعاف الامراء الاكراد كانوا يشجعون الزعامات الدينية ويمدونهم بالمال والنفوذ^(٥).

ويؤيد ما سبق المؤرخ عباس العزاوي عندما يقول «أن داود باشا استغل اتباع مولانا خالد النقشبندي وخلفاءه سياسياً و جلب رضاهم» ويقول العزاوي في مكان آخر «وصار البارعون منهم - خلفاء واتباع مولانا خالد - يستغلون الرأي العام وكثيراً ما ناصروا الحكام أو بثوا لهم الدعاية ومالوا اليهم وعادوا يديرون الامر وراء الستار فلا يرد لهم قول»^(٦).

ويقول الدكتور نوار : أن عدداً كبيراً من العلماء الكرد عاصروا داود باشا وأنه اغدق عليهم مبالغ ضخمة للانتفاع بهم في ديوانه . ويضيف نوار على قوله : «وأن شأن بعضهم قد ارتفع لديه فأشترك قسم منهم في ادارة أمور البلاد»^(٧) كما يذكر الدكتور علي الوردى : ان داود باشا أقنع القادرين على توجيه الرأي العام بالمال والنفوذ^(٨).

والجدير بالذكر أن معظم علماء الدين الاكراد كانوا قد تعرفوا على داود باشا قبل أن يصبح والياً على بغداد . عندما كان طالباً منقطعاً للدرس في حضرة الشيخ عبدالقادر الكيلاني لعدة سنوات . حرص فيها على تلقي العلوم من كبار علماء عصره . . . لذا تنقل الروايات الكثير عن صمت الملاي والاساتذة في حضرته^(٩) . ومن اشهر علماء الكرد الذين عاصروا داود باشا وكانوا من المقربين لديه ، مولانا خالد بن ميكائيل النقشبندي والشيخ عبدالرحمن بن حسين بك الروزياني والملا محمد الخطي

والده كان رجلاً دينياً فنشأ الموزري طالباً للعلم منذ صغره وتنقل في أرجاء كردستان ودرس على اساتذة كبار في العمادية والموصل وبغداد . حيث قرأ فيها على الكثيرين من مشاهير عصره . اذكر منهم العالم الديني الكبير عاصم بن ابراهيم الحيدري الذي درس عنده الموزري اطول فترة . سكن الموزري الموصل ودرس في مدرسة الحاج زكريا ثم أصبح مدرساً فيها بعدئذ . وفي حدود عام ١٧٩١ سافر الى الحجاز ماراً بدمشق والقدس لاداء فريضة الحج . وعند عودته اخذ يدرس في مدرسة دار الحديث بالموصل أيضاً . وعلى أثر دعوة أمير بادينان سافر الموزري الى العمادية . لكنه تركها الى مواطن عشيرته في حدود عام ١٨٠٠ م بسبب إحتدام الصراع بين الاميرين قباد بك وأبن عمه مراد خان^(١٠) وعندما عمت الفوضى والاضطرابات بادينان وكانت لعشيرته اليد الطولى فيها . ترك المنطقة وعاد الى الموصل في حدود عام ١٨٠٤ م ليدرس في مدرسة الحاج زكريا . ومن أشهر الذين تلقوا العلم عنده في الموصل كان الشيخ الجليل نوري الدين البريفكاني «١٧٩٠ - ١٨٥١» الذي التحق بمدرسة الموزري في حدود عام ١٨٠٨ م .

وبسبب المشاكل التي اثارها والي بغداد سليمان باشا بين امارتي الموصل وبادينان في عهد اميرها زبير باشا «١٨٠٧ - ١٨٢٤» تلك المشاكل التي ادت الى نزاع اتخذ طابعاً عنصرياً اقليمياً . ترك الموزري الموصل الى بغداد . واشتغل بالتدريس فيها ، واشهر الذين تلقوا العلم منه كان الاستاذ ابو الثناء شهاب الدين محمود الألوسي «١٨٠٢ - ١٨٥٤» وابراهيم فصيح الحيدري . وعندما تولى داود باشا الحكم في بغداد عام ١٨١٧ م أصبح الموزري مقرباً ومحترماً لديه^(١١) وكان داود باشا نفسه رجلاً دينياً مجدداً برز بمواهبه الدبلوماسية والادبية وبمعرفته الممتازة للغات الشرقية ، فأستطاع أن يستقطب معظم علماء الدين خاصة الاكراد وأقام بينهم صلوات واسعة ودفع لهم بسخاء فأصبح العلماء يتسابقون الى التقرب اليه بتأليف الكتب له ، كما اعتنى بالشؤون الدينية وضرب رقماً قياسياً في بناء



ونصهم كان منوطاً بولاية بغداد ، واقناع امرائها في معاداة حكام الموصل الجليليين والضغط عليهم ؛ لأن ضعف الجليليين كان يؤدي الى استمرار نفوذ داود باشا قويا على الموصل^(١٤) . أنا لا أتهم هؤلاء العلماء بتسلمهم مبالغ مالية كبيرة لقاء اعطاهم ، لكن قيامهم بالمهات التي أوكلت اليهم لم يكن مجانا ايضا ، فكثيرا ما يؤثر بعض الناس القيام بعمل ما بشكل يبعث فيهم السرور الشخصي أكثر مما يؤدي الى نفعهم المادي ، أو انهم كانوا يعتقدون أن قيامهم بهذه المهام هو من صميم واجباتهم الدينية تجاه ولي الأمر ودولة الخلافة الاسلامية .

تشير المصادر التاريخية ان المزوري كان دائم التردد على الموصل والعمادية وأن علاقته كانت جيدة مع أمير بادينان زبير باشا وأن شهرته كانت قد ذاعت في العراق وبلاد الشام خاصة بعد تعرفه وتلقيه العلوم على كبار علماء العراق ، وزادت شهرته أكثر وارتفعت درجته العلمية بعد اخذه الطريقة النقشبندية من مولانا خالد ، فلما استقر في العمادية ، رحب به أميرها وعينه

والملايحي المزوري وآخرون غيرهم ، وقد افاد داود باشا - وكان يسعى الى مركززة العراق تحت سلطته - من وساطة مولانا خالد في تحسين علاقته مع اماره بابان في عهد الامير محمود باشا^(١٥) كما استفاد من ربيبه الملا محمد الخطي^(١٦) عندما ساءت علاقته مع اماره بابان فأرسله الى رواندوز عاصمة اماره سوران مصحوباً بالهدايا ليكسب له ولاء وصدقة اميرها الكفوء محمد باشا الكبير المشهور بـ «ميرى كوره» أي الأمير الاعور ، ويعقد معه اتفاقاً يفيد أيام الشدة ويحرضه ضد اماره بابان^(١٧) ، لقد كان «ميرى كوره» ضد السياسة الايرانية التي كانت تدعم البابان اعداءه . وهذا هو سبب ميل داود باشا اليه وتشجيعه على مقاتلتهم^(١٨) ، أما المزوري فقد ارسله داود باشا الى العمادية عاصمة اماره بادينان في حدود عام ١٨٢٤ م ليضمن ولاءها لأضطراب اوضاعها بسبب النزاع على الحكم بين ميران بك ، وموسى بك وسعيد بك واسماعيل بك اولاد اخوة زبير باشا ، الذي توفي دون أن يعقب ذرية ، لأن عزل امراء بادينان



خرائب باب قصر الامارة المتدثر الذي لم يبق منه سوى هذا الطاق ويظهر على اعلاه شعار امارة بادينان ، طائر العنقاء يتدل تحت رجلها رسم حيتين دلالة على فطنة الحكومة وسهرها على رعاياها وعن كتاب امارة هديتان العباسية .

عبد الباقي العمري ودفن في الجانب الغربي من مقبرة الشيخ
عبد القادر الكيلاني^(١٧) .

يذكر الشيخ عبد الكرم المدرس . أن المזורي خلف ثمانية
اولاد ويذكر منهم : احمد . محمد سليم . عبد الله ،
مصطفى . وكانوا من مريدي مولانا خالد . . انتشروا بعد وفاة
والدهم في العمادية وعقرة واثروش وجزيرة بوتان والشام . ومن
سلالته في مدينة الموصل آل كسو .

ومن المفيد أن اذكر هنا أن الملا يحيى بن خالد لم يشتهر بغير
لقب المזורي . وقد ثبت اسمه وشهرته وانتسابه في جميع
الاجازات العلمية التي حصل عليها أو منحها لطلابها . هكذا
«النجيز يحيى الشهير بالمזורي» أو «الفقيه الى الله يحيى بن خالد
المזורي العمادي» أو «الفقيه يحيى بن خالد الكردي المזורي» أو
«الملا يحيى بن خالد الكردي الشهير بالمזורي»^(١٨) .

ورغم أن المזורي ثبت في كل المناسبات أصله ونسبه
وشهرته ولم يتفاخر بالانتساب لغير المזורية الاكراد . ولم يحاول
أن يجد له صلة بالصحابة من قريش «رض» خلافاً للكثير من
علماء الدين في كردستان . يرى بعض الكتاب المحدثين وطائفة
من ذريته بأنه ينتسب الى الخليفة عمر بن الخطاب «رض» علماً
أنه لم يثبت تاريخياً أن ذرية لسيدنا عمر «رض» قد انتشرت بين
الاكرد وحافظت على سلالتها طيلة هذه العصور^(١٩) وبأمكننا
التدليل على هذا بمراجعة المصادر الاسلامية المعتمدة . ولا ننسى
أن هناك شكوكاً تحوم حول قضايا الانساب والالقاب . وأن
هناك من ادعى صلته بنسب معين خدمة لمصالحه أو لموقعه في
الحياة الاجتماعية والسياسية . أي أن الكثير من الانساب
والالقاب تعتمد اصحابها اختلاقها لغايات شخصية . فهي
متأثرة الى حد كبير بمصالح من يطلقها .

— «مكانته العلمية» —

كان المזורي من جابرة العقل والتفكير . نال مرتبة عالية في
العلوم . يقول عنه معاصره ابراهيم فصيح الحيدري أن «من

مدرساً في المدرسة الزاهدية التي كان الأمير سيلبي خان قد
جدها عام ١٦١٥ م . فعرفت بالجديدة . ويذكر أنور المائي أن
الأمير البادي عينه مدرساً في المدرسة الجديدة التي بنيت
له»^(٢٥) .

لقد تقاطر على العمادية وشد الرحال اليها المتات من طلاب
العلوم الدينية من كافة أنحاء كردستان والعراق للدراسة في
مدرسة المזורي . التي تخرج منها جمع غفير . واشهر من اجازه
المזורي في هذه الفترة العالم الديني الكبير الملا احمد بن الحاج
ابراهيم العمر كونبدي الكوي عام ١٨٢٥ م . والملا أحمد
البابك البامرني والد الملا نجم الدين البامرني المتوفي عام
١٩٤٩^(٢٦) وظل المזורي قائماً على التدريس في العمادية حتى
شتاء عام ١٨٣٢ م . وفي هذه السنة راح عمه «علي اغا بالهني»
ضحية مؤامرة دبرها له امراء بادينان . ونفذها أمير الشيخان في
قصره بقرية باعدرا «باعدري» فترك التدريس أكثر من عامين
لأنشغاله بأخذ الثأر من امراء العمادية والشيخان . واستعان
عليهم بأمر سوران فانتقم منهم أيما انتقام .

وفي حدود عام ١٨٣٥ ترك المזורي بادينان نهائياً الى بغداد
بعد نجاحه من موت محقق . وتفرغ للتدريس في مدرسة «نازنده
خاتون» الى أن وافاه الاجل عام ١٨٣٩ م وشيخه علماء بغداد
تشييعاً مهيباً شارك فيه كبار العلماء ورجال الدولة وراثه الشاعر



اعظم من ادركت عصره واخذت عنه شيخي علامة العلماء . . . جامع المنقول والمعقول حاوي الفروع والاصول شيخ الكل في الكل حجة الاسلام سند العلماء الاعلام الولي الكامل والعارف الذي قد بلغ من مكارم الاخلاق وتواضع النفس حداً لم نره في أحد من المعاصرين . مولانا ومقتدانا الشيخ المزوري العمادي قدس سره . . .^(٢٠) ويقول عنه أنور المائي أنه «كان من مشاهير علماء عصره حاز قصب السبق في كافة العلوم^(٢١) ويذكر الدمولوجي عنه أنه كان . . . ذا ارادة حديدية لا تلين وعزم قوي لا يقل غرابة . . . فأصبح أشهر علماء عصره . . .^(٢٢) نال المزوري الاجازة . من الشيخ محمد الكزبري الدمشقي عام ١٧٩١ م اثناء قدومه الى دمشق ماراً بها الى الحجاز ، كما أجزى في السنة نفسها من الشيخ احمد بن عبيد العطار الامام بجامع الاموي بدمشق وقال الاستاذ العطار في وصفه «الآن من جد في ذلك واجتهد . وحصل بحمد الله ما له قصد . الا وحد النبيه والا مجد الذي قرت به عيون الفضل ذويه . العالم الذي عمل بما علم . . . علامة الاكراد ووحيد كامل الافراد مولانا الشيخ الملا يحيى بن الملا خالد الكردي الشهير بالمزوري . . .» كما وأجزى المزوري من قبل الشيخ العلامة محمد بن أحمد المقدسي الشهير ببدير القدس سنة ١٧٩٢ م حيث قال في حقه «عمدة علماء العظام وأمام أئمة الفضلاء الكرام . مولانا وسيدنا الملا يحيى بن الملا خالد الكوردي» وكان المزوري قد أخذ الاجازة من علماء آخرين ابرزهم الشيخ جرجيس الاربلي «١٧٢٣ - ١٧٩٠» مدرس مدرسة محمد باشا الجليلي في الموصل^(٢٣) هذا واعترف بمكانة المزوري العلمية مولانا خالد . . . وكافة علماء العراق المعاصرين له . فكان عندهم بمنزلة البخاري في علم الحديث . وفي الفقه الشافعي في منزلة الشيخ بن حجر . ووصل درجة الترجيح في الفقه اضافة الى تبحره في العلوم العقلية والعقلية والحكمة والفلكيات والرياضيات لذا اشتهر بـ «فارس ميدان المعقول والمنقول» و «شيخ الكل في الكل» و «شيخ مشايخ العراق»^(٢٤) وأخذ عنه جميع علماء

العراق في عصره . ومجد اسمه في سلسلة الاجازات العلمية لكثير من علماء العراق وكردستان . ونظراً لعلو مكانته والثقة التي منحها آياه ولاة بغداد وامراء بادينان وشيوخ الطرائق الدينية فقد كان في بعض الاحايين حكماً يرجع اليه في فض المنازعات والمشاكل التي تحصل بين رجال الدين أو الامراء ، فحينما أتهم الشيخ معروف النودهي «١٧٥٣ - ١٨٣٨» مولانا خالد . . . بالكفر والزندقة والاحاد عام ١٨١٣ ، وآزره العالم والاديب الموصل عثمآن بك الجليلي . طلب النودهي من المزوري ان يصدر حكمه على مولانا . . . لكن المزوري تريت في الامر وذهب الى السلمانية يصحبه مجموعة من طلابه وبعض علماء الدين للتحقيق والتأكد من الامر ، والتقى هناك بمولانا خالد . . . واطلع على علومه واهدافه ولما تأكد من سلامة طريقته تعجب به واحذ عنه الطريقة «النقشبندية» ونصح مرافقيه بأخذها أيضاً ، ثم عاونه وآزره ودافع عنه وذلك بتأليف رسالة طويلة بأسم «ثمان نصائح» وجهها بعد عودته الى الشيخ معروف النودهي نصحه فيها بالعدول عن عداوته لمولانا خالد . . .^(٢٥)

كما دافع المزوري عن مولانا . . . عند والي بغداد سعيد باشا «١٨١٣ - ١٨١٦» ومن بعده عند داود باشا «١٨١٧ - ١٨٣١» ودافع الأخير عن مولانا خالد أمام السلطات العثمانية في استنبول التي كانت خائفة من أنتشار طريقته . فأخبرها بأن هذا الشيخ «مولانا . . .» ليس من أهل الدنيا وهو رجل صالح ولا خوف منه . وكانت الطريقة النقشبندية قد انتشرت انتشاراً هائلاً وفي مدة قليلة في كافة انحاء المملكة العثمانية . فأحدثت اثراً مهماً ومعارضة شديدة وحافتها الدولة . وأخذت اجراءات

٣ - شرحه على المسائل الحسابية في آخر خلاصة الحساب التي تحير في حلها الحكماء . . . وغير ذلك من التعاليق المفيدة^(٢٩) .

يظهر أن المزوري وبسبب تفرغه للتدريس وكثرة أسفاره بين العمادية الموصل وبغداد . . لم يترك الكثير من التأليف أو أن بعض مؤلفاته احترقت في حوادث عام ١٩٢٠ يذكر الدكتور داود الحلبي أن خزانة المدرسة الجديدة في العمادية كانت عام ١٩٢٠ تحتوي على نحو الف قطعة من الكتب احترقت بسبب حوادث المنطقة في نفس السنة ، ولم يسلم منها سوى «٣٥» كتاباً اخذها احفاد الملا يحيى المزوري لأن الكتب على ما قيل لم تكن موقوفة بل كانت ملك الملا يحيى^(٣٠) .

وأخيراً أن مكانة المزوري العلمية ودوره وأثره في الحوادث التي شهدتها كردستان وبادينان بالذات في الاعوام ١٨٣٢ - ١٨٣٦ تستحق كتاباً جامعاً ، ندعو من الله ان يمد في عمر الشيخ الجليل الملا عبد الكرم المدرس ويعينه على اخراج مثل هذا الكتاب الى الوجود فهو أول من نبه الى ذلك بقوله : «أن تأريخ هذه الأسرة بحاجة الى كتاب كبير ، اذا اعانني الله ووفقني سوف أكتب عنها شيئاً مناسباً»^(٣١) .

بادينان - بادينا - بادين

أرى من الضروري قبل الحديث عن تاريخ امارة بادينان ، أن أحدد المنطقة التي تأسست فيها جغرافياً وأبين أصل تسميتها . أن منطقة بادينان في جغرافية كردستان كانت تشمل قديماً منطقة صغيرة ، أما الان فالكلمة تعني عند الكرد منطقة واسعة من كردستان العراق ، وهي على شكل مثلث تقريباً قاعدته في الشمال ورأسه في الجنوب ، ويشكل خط الحدود العراقية التركية انحصور بين دجلة والزاب الكبير والذي يسميه الاكراد «زبي بادينا» قاعدته شمالاً أما ضلعاه فنهر دجلة غرباً ورافده «زبي بادينا» شرقاً ، وتجري داخل هذه المنطقة انهار أخرى كالحابور والحازر والكومل وديوشين ونهر الهيزل الذي يفصلها عن منطقة

صارمة بحق مولانا خالد واتباعه ، لكنها عدلت عن ذلك بفضل تلك الوساطات . وعندما ورد مولانا خالد . . بغداد قربه سعيد باشا واكرم مثواه وعمر له المدرسة الاحسانية فجعلها تكية ماتزال تسمى «التكية الخالدية»^(٢٦) . وصار مولانا . . من أشد المقربين الى داود باشا فيما بعد ، أما المزوري ، فقد أصبح بعد هذه السفارة صديقاً حميماً لمولانا خالد الذي كان كثير المحبة والاحترام له ، يروي المعاصرون لها ، أن مولانا خالد جاء مرة لزيارته فوجده نائماً فلم يوقظه وقبله من فمه ثم قال «متعنا الله بحياتك» وانصرف^(٢٧) .

ظل المزوري وفيماً ومخلصاً في صداقته ومحبته لمولانا خالد . . حتى بعد مغادرة الأخير العراق نهائياً عام ١٨٢٢ م الى بلاد الشام ووفاته في دمشق عام ١٨٢٧ م بدليل وجود العديد من الرسائل التي تبودلت بينهما ، وتدل رسائل مولانا خالد الجوابية على مدى الاحترام والحب الذي كان يكنه للمزوري علماً أن المزوري كان مريداً ومن منتسبي الطريقة . . فقط ، ولم يشتهر عنه أنه قام بالارشاد للطريقة النقشبندية في بادينان أو بغداد . . كما أن المصادر التاريخية لا تذكر أن مولانا خالد . . قد اعطى المزوري اجازة الارشاد العام ، وربما كان المزوري يرى في الارشاد عبئاً ثقيلاً يعيقه عن مهنته التدريس - أجل المناصب انذاك - حيث أشتهر عنه أنه كان يقضي أكثر يومه في الدرس ، فلم يكلفه مولانا خالد بالارشاد^(٢٨) .

مؤلفاته : -

أضافة الى النصائح الثمانية التي وجهها المزوري للشيخ معروف النودهي يذكر المعاصرون أن للمزوري تاليف عديدة منها : -

١ - حاشيته على تحفة العلامة احمد بن حجر المكي تصدى فيها للجواب على اعتراضات العلامة أبي قاسم العبادي على الشيخ ابن حجر .

٢ - حاشيته على شرح عصام الدين على الرسالة الوضعية .



باب العيادة الغربي وهو الباب الرئيسي ويسمى باب الموصل أو بهدينان ، مشيد من حجر الحلان وعليه رسوم تاريخية قديمة تمثل حراساً بأيديهم الحراب والسيوف . . . عن كتاب امارة بهدينان العباسية .

التاريخ عرفت بأسماء المناطق التي نشأت أو تأسست فيها لا بأسم مؤسسها ، ورغم تغير الحال في العصور الاسلامية حيث اخذت الدول والامارات تسمى بأسماء مؤسسها ، فقد ظلت الكثير من الامارات الكردية تسمى بأسم المناطق التي نشأت فيها مثل : سوران ، بادينان ، بوتان ، موكران ، شمدينان ، هكاريا ، شيروا . . . الخ .

أما بالنسبة لمعنى كلمة «بادينان» اللغوي ، فيقول الاستاذ نافع عقراوي : أن الكلمة «بههدينان - بههدين» مركبة من كلمتين فارسية وعربية «بهه» وتعني في اللغة الفارسية التنظيف و «دين» الدين باللغة العربية فيكون معنى هذا الاصطلاح - بعد حذف الحرفين الاخيرين «أ ، ن» على حد قول العقراوي «أصحاب الدين التنظيف» ويضيف الاستاذ نافع أيضاً : أن هذا يعود الى سبب تاريخي حيث كانت المنطقة تعبد ديناً نظيفاً في التاريخ القديم ، ويذكر أنه أخذ هذا المعنى من «قاموس العميد» وأن الدكتور جمال رشيد مدرس التاريخ القديم . . . مقتنع بهذا الرأي^(٣٥) .

أما الدكتور جمال رشيد ، فيقول : أن كلمة «الديانة» متطورة من «داينا» القديمة وتدخل في تسمية منطقة بهدينان الكردية وتعني هذه التسمية «به - دينان» في الاصل معنى «الدين الطيب أو اطيب الاديان» في الكردية وقد وجدت ما يشابهها في نصوص «تورفان» بصيغة «دريست دينان» أي أحق

جزيرة بوتان ونهيرات صغيرة أخرى .

ويصف الدملاجي الذي عاش خمسة عشر عاماً في بادينان هذه المنطقة فيقول « . . . لم أكن محظناً اذا وصفت بادينان بروضة من رياض الجنان ، وأن كثيراً ممن جاسوا اوربا وشاهدوا بادينان يشبهونها «بسويسره» بمناخها وجبالها وطبيعتها . . . » . هذا وكانت لبادينان اهمية عظيمة من الناحيتين الاستراتيجية والاقتصادية ، اذ كانت في عهد الاشوريين تمر بها القوافل التجارية حاملة البضائع من بلاد اراتو «خلديا» شمال بحيرة وان وغربها الى بلاد آشور^(٣٢) .

يعتقد طائفة من الكتاب والمؤرخين أن أصل كلمة «بادينان» هو تحريف لأسم الامير «بهاء الدين» مؤسس الامارة ، وتدليلاً على صحة رأيهم يكتبونها هكذا «بهدينان» وأن منطقة شمدينان محرفة من أسم «شمس الدين» . . . وهذه الاجتهادات المقلوبة لا تستند الى ادلة تاريخية او لغوية ، وقد جاءت بفعل التأثيرات الاسلامية ليس الا ، فالمعروف أن التسميتين موجودتان وكانتا تدلان على نفس المنطقتين قبل ظهور الاسلام بقرون ولهما علاقة قوية بتاريخ كردستان وجغرافيتها والتسميات الأخرى فيها ، ثم كيف يتم تحريف أو تطوير وتخفيف شمس الدين الى «شمدينان» و«بهاء الدين» الى «بهدينان» وهكذا عز الدين الى «عزالدينان» في لغة الاكراد ، وعادة الاكراد كما يقول شرف خان البديسي : أنهم يميلون الى تخفيف الاسماء وترخيمها مثل شمس الدين «شمو» وعز الدين «عزو» وجمشيد «جمو» كما اشتهر امراء حكاريا بـ «شنبو» وامراء صاصون بـ «حزو»^(٣٣) وهكذا بهاء الدين ترخم وتخفف الى «بهو» أو «بها» وسوران الى سورا وبادينان الى «بادينا» . . . الخ حسب قواعد التصحيف والترخيم والتخفيف في اللغة الكردية ، والأهم من هذا أن الجماعات الكردية ، وبسبب ارتباطها المكين بالارض ، لا تنتسب الى جد واحد بل في الغالب الى منطقة أو قرية وكان هذه القرية أو المنطقة هي جد وأصل^(٣٤) فحتى صيغة جمع الأسم غير مقبولة إذا في هذه الحالة ؛ لأن معظم الامارات والدويلات الكردية في

لست لغويا وليس في هذا البحث مجال لتفنيد الآراء غير الواقعية . ومع احترامي لرأي الاستاذين الفاضلين واجتهادهما فأني أرى أنها ليست واقعية وتعوزها قوة الحجة لافتقارها الى الأدلة التاريخية واللغوية الصريحة . . . فالثابت تاريخياً أن جميع سكان كردستان وبضمنهم سكان بادينان كانوا قبل الاسلام زرادشتيين عدا قلة مسيحية ويهودية . وقد عاملتهم «الزرادشتية» جيوش المسلمين معاملة أهل الكتاب بعد أن راسل سعد بن أبي وقاص الخليفة عمر بن الخطاب «رض» . فعلى أي أساس يكون دين سكان بادينان انظف وأطيب الأديان ؟ ! !

هذا وأرى أيضاً أن يكون التعرف على اسماء المدن والمناطق ومعانيها من خلال التاريخ ثم الموقع واحياناً الحدث وليس الاستدلال والتعرف على اسمائها من شرح اللفظة دائماً . فالكتير من المناطق تغيرت وغيرت اسمائها عبر التاريخ لاسباب ودوافع سياسية وعسكرية واقتصادية واجتماعية . وكثيراً ما حرفت وسجلت خطأ الاسماء الكردية في الكتب بسبب جهل مؤلفيها لفظها الكردي الصحيح . كما تحت وحرفت أو صحفت وتطورت بعض الالفاظ من جراء الاستعمال . أو بتأثير اللغات واللهجات المختلفة . ولا ننسى أخيراً أن الشعب الكردي الذي دخل معظمه الاسلام . وتعلق به الى اقصى الحدود . وصار للاسلام الموقع الاسمي عنده . تأثر جداً بمبادئه وأنسحب هذا التأثير حتى على اسماء الاشخاص والمدن والقرى والمخلات القديمة . والتي نشأت بعد الاسلام . فتغيرت اسماء بعضها عبر التاريخ مثل : - ثاميدي . آمد . ناكري . جزيرة بوتان . تور آبادين . الى : العمادية . ديار بكر . عقرة . جزيرة بن عمر . طور عابدين .

اعود فأقول أن منطقة بادينان عرفت بهذا الاسم قبل تأسيس حكومة بهاء الدين . وأن الاسرة الحاكمة اشتهرت بعد وفاة بهاء الدين بأسم «ميرسيفدينا» الامراء السيف الدينون نسبة الى سيف الدين حفيد بهاء الدين (٣٧) وطوى التاريخ أسم بهاء الدين .

يقول الرحالة بكنغهام أن حملة الامبراطور الروماني تراجان التي خرجت من روما سنة ١١٢ م بعد أن احتلت اديسا «الرها» ونصيبين وسنجار . عبرت نهر دجلة فأستولت على منطقة «ادياب - اديابين» واريل ويوضح مترجم الكتاب كلمة اديابين فيقول «ادياب واديابين» هي المنطقة «حدياب» وكانت تشمل الاراضي الواقعة بين دجلة والزاب الصغير بما في ذلك آشور . ويقال أن كلمة «ادياب» محرفة من الكلمة «دو زاب» أي الزابان (٣٨)

ويقول المؤرخ محمد أمين زكي بعد أن يورد خبر حملة تراجان : - أن منطقة شرق دجلة وبالذات زاخو ودهوك وعقره كانت قديماً مشهورة بأسم «آديابين» (٣٩)

وتذكر لنا المصادر الاسلامية أن الفاتح الشهير سعد بن أبي وقاص ارسل سنة ١٨ هـ ثلاثة جيوش بقيادة عياض بن غم لفتح الجزيرة «بين النهرين» وسنجار وماردين . . . والموصل وجبال حكاري وجبال اديابين «بهدينان» (٤٠) . ويقول المار يوحنا في كتابه «داسناني» المؤلف عام ١٢١٤ م أنه كان يطلق على بلاد زاخو ودهوك وعقره والزبار والعمادية وهكاري اسم «هاديبابين» سنة ٢٠٠ - ٢١٠ م (٤١)

وتؤيد الوثائق التاريخية التي عثر عليها الآثاريون الاقوال السابقة . فهي تذكر أن الملك الاشوري «اددنيراري» الثالث قام بحملة على امارة «آديابين» سنة ٨١٢ ق . م وكان أميرها «ديابوز - ديابوش» ويستنتج المائي من هذه الوثيقة أن العشائر البادينية كانت موجودة ومستقلة من هذا التاريخ وفي هذه المنطقة (٤٢)

والذي استنتجه مما سبق وبعد التحقق التاريخي . أن الكلمات «ادياب . اديابين . هاديبابين . اديابين» التي وردت في النصوص القديمة ما هي إلا أصل لكلمة «بادينان . بادينا . بادين» الحالية حرفت وتطورت . رحمت وصحفت بفعل العوامل التي سبق ذكرها . ويعتقد بهذا الرأي أيضاً أنور المائي عندما يقول : أنه كان يطلق أسم «اديابن» على المنطقة المعروفة

اليوم بـ «بادينا» وأن قوة المشابهة بين الكلمتين تجعلنا نعتقد بأن «بادينا» ربما تكون محرفة من آديابن . لاسمها بعد أن اشتهرت اسرة امراء بادينان نفسها بـ «مير سيفدينا» في كافة البلاد البادينانية^(٤٣) هذا . ويستخدم المائي كلمة اديابن للدلالة على بادينان في الكثير من المواضع . ولو لاحظنا الكلمتين «اديابن» أو «بادينا» لوجدنا أن كلاً منها يتكون من سبعة أحرف متشابهة تماماً والاختلاف جاء في مواضعها فقط وحدث بفعل كثرة الاستعمال والعوامل التي سبق ذكرها . والشئ الذي يرسخ هذا الاعتقاد . وجود قرية قريبة من دهوك بأسم (بادي) وهي على الاكثر ترخيم وتخفيف لكلمة «بادينان» كما أن اسماء المدن العتيقة لهذه المنطقة وغيرها لم تسقط من التداول بل مازالت هي المتداولة على الألسن - مع تطور بسيط - على الرغم من تقادم الاسماء البديلة الرسمية في معظم أنحاء كردستان يلفظ الاكراد اسماء المدن والمناطق الاتية : - عقرة . العمادية . الموصل . بعشيقه وبجزي . جزيرة بن عمر . سنجار . هكذا : - ناكري . ناميدي . ميسل «ميسلا» باشويك «باشيك» وبازان . جزيري . بوتنا . شنكار «شنكال» .

«العمادية - ناميدي - آميدي»

العمادية عاصمة اماره بادينا . يعتقد خطأ بعض الكتاب والمؤرخين أنها سميت بهذا الاسم نسبة الى عماد الدين الزنكي بن آق سنقر «١١٢٦ - ١١٤٦» مؤسس دولة الاتابكة في الموصل . والحقيقة أن العمادية واسمها التاريخي القديم «ناميدي . آميدي» مدينة أثرية قديمة جداً . يدل على ذلك بابان قديمان للمدينة يسمى احدهما وهو الشرقي «باب الزيبار» لأن الخارج منه يتجه نحو منطقة «الزيبار» ويدعى الثاني وهو الغربي باب العمادية أو باب الموصل أو باب الصبنة لأنه يشرف على وادي صبنة وقد يقال له : باب يهدينان أو باب «سهقافا» أيضاً . وعلى هذا الباب نقوش وتماثيل كثيرة مع رسوم بارزة تمثل حراساً بأيديهم الحراب والسيوف والتروس . ويظهر في الصورة حارسان

مسلحان بينها حيوان لا يوجد له شبيه حي . ويعتقد المؤرخ الحسني أنها صورة حية كبيرة ملتفة وتدل على حكمة الحكومة وقوتها في محافظة المدينة . كما توجد بالقرب من الباب نفسه صورة رجل منحوتة في صخرة القلعة . ويشاهد عند باب الزيبار قبور منحوتة تمثل اشخاصاً أصغر من الحجم الطبيعي . يرجح أنها من الزمن الفرثي ١٤٨ ق . م ٢٢٦ م^(٤٤) . كما توجد نقوش غير اسلامية أخرى تعبر صريحاً بأن المدينة ترجع الى ما قبل الاسلام وتؤكد المصادر التاريخية أن وجودها يعود الى عدة قرون قبل ميلاد السيد المسيح وأنها كانت مشهورة بالاسم نفسه الذي ينطق به الاكراد اليوم . ويؤيد هذا العالم الاثاري طه باقر عندما يقول : ان العمادية من اعظم القلاع العراقية واقدمها عصراً وهي ترتقي الى أيام الدولة الاشورية . فهي «آمادي . آماتي . آمات» الواردة في كتابات الملك الاشوري شمس ادد الخامس «٨٢٣ - ٨١٠ ق . م» وابنه الملك ادد نراري الثالث «٨٠٥ - ٧٨٢» ق . م كما ذكرت «آمات» أيضاً في كتابات العصر البابلي الحديث^(٤٥) ويرى الاستاذ بهاء الدين نوري أن زور وآستر «زرادشت» كان من بلاد العمادية^(٤٦) . في حين يرى أنور المائي أن ناميدي «العمادية» أقدم بكثير مما وجد في المخطوطات الاشورية . بل أقدم عصراً من نينوى ويستدل على رأيه هذا بقوله «فإن آميدي هي أقرب الى كهف «شاندهر» المكتشف سنة ١٩٥٣ والذي وجد فيه بقايا هيكل طفل يعود الى سنة ٧٥٠٠ ق . م . ويوضح المائي معنى كلمة آميدي فيقول «أما آميدي فعناها «افاهيا ميديا» أي عاصمة الميدين . رختت الكلمة لكثرة الاستعمال حتى صارت آميدي^(٤٧) واورد الاستاذ شاكرفتاح رأياً مشابهاً للمائي فهو يرى أن تاريخ العمادية يرجع الى عهد الميدين فسميت المدينة «آمات» أي مستوطنة الميدين . ويضيف أن هناك قرية في منطقة عقرة في ناحية نهله «دينارته» تسمى آماده^(٤٨) .

أما التسمية الحديثة «العمادية» نسبة الى عماد الدين الزنكي فجاءت في العصور الاسلامية المتأخرة . فقد كتب ياقوت

لست لغويا وليس في هذا البحث مجال لتفنيد الآراء غير الواقعية . ومع احترامي لرأي الاستاذين الفاضلين واجتهادهما فأني أرى أنها ليست واقعية وتعوزها قوة الحجة لافتقارها الى الأدلة التاريخية واللغوية الصريحة . . . فالنائب تاريخياً أن جميع سكان كردستان وبضمنهم سكان بادينان كانوا قبل الاسلام زرادشتيين عدا قلة مسيحية ويهودية . وقد عاملتهم «الزرادشتية» جيوش المسلمين معاملة أهل الكتاب بعد أن راسل سعد بن أبي وقاص الخليفة عمر بن الخطاب «رض» . فعلى أي أساس يكون دين سكان بادينان انظف وأطيب الأديان ؟ ! !

هذا وأرى أيضاً أن يكون التعرف على أسماء المدن والمناطق ومعانيها من خلال التاريخ ثم الموقع واحياناً الحدث وليس الاستدلال والتعرف على اسمائها من شرح اللفظة دائماً . فالكثير من المناطق تغيرت وغيرت اسمائها عبر التاريخ لأسباب ودوافع سياسية وعسكرية واقتصادية واجتماعية . وكثيراً ما حرفت وسجلت خطأ الأسماء الكردية في الكتب بسبب جهل مؤلفيها لفظها الكردي الصحيح . كما تحنت وحرفت أو صحفت وتطورت بعض الألفاظ من جراء الاستعمال . أو بتأثير اللغات واللهجات المختلفة . ولا ننسى أخيراً أن الشعب الكردي الذي دخل معظمه الاسلام . وتعلق به الى اقصى الحدود . وصار للأسلام الموقع الاسمي عنده . تأثر جداً بمبادئه وأنسحب هذا التأثير حتى على أسماء الاشخاص والمدن والقرى والمخلات القديمة . والتي نشأت بعد الاسلام . فتغيرت أسماء بعضها عبر التاريخ مثل : ثامبيدي . آمد . ناكري . جزيرة بوتان . تور آبادين . الى : العمادية . ديار بكر . عقرة . جزيرة بن عمر . طور عابدين .

اعود فأقول أن منطقة بادينان عرفت بهذا الاسم قبل تأسيس حكومة بهاء الدين . وأن الاسرة الحاكمة اشتهرت بعد وفاة بهاء الدين بأسم «ميرسيفدينا» الامراء السيف الدينون نسبة الى سيف الدين حفيد بهاء الدين (٣٧) وطوى التاريخ أسم بهاء الدين .

يقول الرحالة بكنغهام أن حملة الامبراطور الروماني تراجان التي خرجت من روما سنة ١١٢ م بعد أن احتلت اديسا «الرها» ونصيبين وسنجار . عبرت نهر دجلة فأستولت على منطقة «ادياب - اديابين» واربيل ويوضح مترجم الكتاب كلمة اديابين فيقول «ادياب واديابين» هي المنطقة «حدياب» وكانت تشمل الاراضي الواقعة بين دجلة والزاب الصغير بما في ذلك آشور . ويقال أن كلمة «ادياب» محرفة من الكلمة «دو زاب» أي الزابان (٣٨)

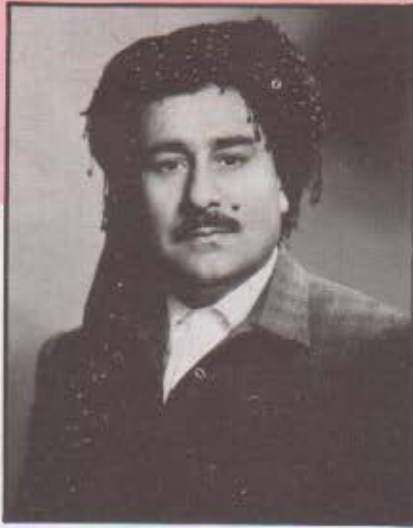
ويقول المؤرخ محمد أمين زكي بعد أن يورد خبر حملة تراجان : - أن منطقة شرق دجلة وبالذات زاخو ودهوك وعقره كانت قديماً مشهورة بأسم «آديابين» (٣٩)

وتذكر لنا المصادر الاسلامية أن الفاتح الشهير سعد بن أبي وقاص ارسل سنة ١٨ هـ ثلاثة جيوش بقيادة عياض بن غم لفتح الجزيرة «بين النهرين» وسنجار وماردين . . . والموصل وجبال حكاري وجبال اديابين «مهدينان» (٤٠) . ويقول المار يوحنا في كتابه «داسناني» المؤلف عام ١٢١٤ م أنه كان يطلق على بلاد زاخو ودهوك وعقره والزيبار والعمادية وهكاري اسم «هاديبابين» سنة ٢٠٠ - ٢١٠ م (٤١)

وتؤيد الوثائق التاريخية التي عثر عليها الأثاريون الأقوال السابقة . فهي تذكر أن الملك الاشوري «اددنيراري» الثالث قام بحملة على امارة «آديابين» سنة ٨١٢ ق . م وكان أميرها «ديابوز - ديابوش» ويستنتج الماني من هذه الوثيقة أن العشائر البادينانية كانت موجودة ومستقلة من هذا التاريخ وفي هذه المنطقة (٤٢)

والذي استنتجه مما سبق وبعد التحقق التاريخي . أن الكلمات «ادياب . اديابين . هاديابين . اديابين» التي وردت في النصوص القديمة ما هي إلا أصل لكلمة «بادينان . بادينا . بادين» الحالية حرفت وتطورت . رخصت وصحفت بفعل العوامل التي سبق ذكرها . ويعتقد بهذا الرأي أيضاً أنور الماني عندما يقول : أنه كان يطلق أسم «اديابين» على المنطقة المعروفة

- ١٧ - عباس العزاوي : - تاريخ العراق بين احتلالين ج ٧ ص ٣٨ كذلك انظر : صديق
الدملوجي : - امانة يهديان الكردية مطبعة الاتحاد الجديد . الموصل . ١٩٥٢ .
ص ١٠٧ .
- محمود عمر العباسي : - المصدر السابق ص ١٧٣ - ١٧٤ .
- وفي رواية أنه توفي عام ١٨٣٣ . ويذكر العزاوي أنه توفي عام ١٨٣٦ ودفن في
جامع العذلية الكبير . والصحيح ما لئنناه في المتر . وبالحساب الاليجدي «وزر يحيى
بغداد» .
- في الاصل آل قاسم «قاسو» رحمت وحفقت وتطورت الى كسو بمرور الزمن .
- ١٨ - عباس العزاوي : - خلفاء مولانا خالد . . . مجلة المجمع العلمي الكردي المجلد الثاني .
العدد الثاني . . . ص ٢٠٠ - ٢٠٢ .
- كذلك انظر محمد أحمد الكزبي : الشيخ نور الدين الريفكاني . . القاهرة ١٩٨٣ .
هامش ص ٢٧ - ٢٨ .
- ١٩ - صديق الدملوجي : - المصدر السابق ص ١٤١ - ١٤٢ .
- ٢٠ - ابراهيم فصيح الحيدري : - عنوان المجلد . . دار منشورات البصري . بغداد ص ١٣٥ .
- ٢١ - المرجع (٣) : ص ١٦٦ .
- ٢٢ - صديق الدملوجي : - المصدر السابق ص ٤٣ - ٤٤ .
- الاجازة : شهادة ينهي بها التدريس وفيها اعلام بأن الطالب اكمل مهمته
واستحق أن يسمى عالماً . وذو المواهب تقصر مدة تحصيله . وللتجربة دخل في الاختبار
العلمي .
- ٢٣ - محمد أحمد مصطفى الكزبي : - المصدر السابق ص ٢٧ - ٢٨ .
- ٢٤ - ابراهيم فصيح الحيدري : - المصدر السابق ص ١٣٥ - ١٣٦ .
- كذلك عبدالكريم المدرس : - المصدر السابق هامش ص ١١٦ - ١١٨ .
- ٢٥ - عباس العزاوي : - تاريخ العراق بين احتلالين . بغداد ١٩٥٤ . ج ٦ ص ٢٩٨ . ومجلة
المجمع العلمي الكردي . المجلد الاول العدد الاول بحث لنفس المؤلف .
- ٢٦ - عباس العزاوي : - نفس المصدرين السابقين .
- يذكر الشيخ عبدالكريم المدرس ان الزورري سافر الى السلجانية مع طلابه عام ١٨١١
عند عودة مولانا خالد من الهند لاختباره والاطلاع على علومه . فتعجب به وأخذ منه
الطريقة . والصحيح ما ذكرته . لأن ظهور مولانا خالد كان قد أحدث ضجة في كافة
احياء العراق فأرسل واتي بغداد سعيد باشا الزورري الى السلجانية للتحقيق في قصيته .
وكان هذا بعد اندحار عبدالرحمن الباباني في معركة كلفري مع والي بغداد عام ١٨١٢ .
- ٢٧ - ابراهيم فصيح الحيدري : - المصدر السابق ص ١٣٦ .
- ٢٨ - بعد العزاوي الزورري من مشاهير خلفاء مولانا خالد النقشبدي في كردستان . بينا الشيخ
عبدالكريم المدرس يعده من أشهر منسوبي ومريدي مولانا . . . ورأى المدرس هو
الارجح . فن أشهر خلفاء مولانا . . . في بادينان كان الشيخ عبدالفتاح العفراوي .
والشيخ مسعود ناميدي . والشيخ طاهر البامري واشتهر الاخير بنشاطه في الارشاد وتكياته
ما زالت معروفة في بامرفي . انظر مؤلفات الشيخ عبدالكريم المدرس . تذكارات الرجال . . .
وعلاؤنا في خدمة العلم والدين . وبمحت المرحوم عباس العزاوي في مجلة المجمع العلمي
الكردي أيضاً .
- ٢٩ - ابراهيم فصيح الحيدري : - المصدر السابق ص ١٣٥ .
- ٣٠ - محمود عمر العباسي : - المصدر السابق ص ١٥٦ .
- ٣١ - عبدالكريم المدرس : - تذكارات الرجال . هامش ص ١١٨ .
- ٣٢ - صديق الدملوجي : - المصدر السابق ص ١٥٩ - ١٦٠ . ص ٧ .
- ٣٣ - شرف خان البديليس : - الشرفنامه في تاريخ الدول والامارات الكردية . ترجمة محمد
- علي عوني . راجعه وقدم له د . يحيى الخشاب دار احياء الكتب العربية ج ١ ص ٢٠٤ .
- ٣٤ - عباس العزاوي : - عشائر العراق ج ٢ ص ١٣ . ١٨ .
- ٣٥ - انظر د . نافع عفراوي : - شعراء من بادينان . . . مطبعة اسعد . بغداد ١٩٧٨ . .
باللغة الكردية .
- د . نافع عفراوي : - الادب الكردي في بادينان . كيف كان وكيف يسير . مجلة كاروان
العدد الاول السنة الاولى ١٩٨٢ ص ٥٥ - ٦٢ (باللغة الكردية) .
- الغريب أن الطبيب الاديب نافع عفراوي عندما يكتب عن ادب وادباء بادينان يعد
الشعراء في تيران واحمدى خاني وملاي جزيري وبنو هكاري من ادباء بادينان .
ويفهم من رأيه أن كردستان تتكون من منطقتين فقط هما : سوران وبادينان . وأن منطقة
بادينان في رأيه يجب أن تشمل أضافة الى بادينا الحقيقية كردستان تركيا والاتحاد
السوفيي وسوريا وجزء من كردستان إيران . ويستدل على رأيه هذا بادلة تاريخية وهجوية
وعشائرية . . . ناسياً أن بادينان ما هي الا منطقة جغرافية محدودة وتشكل جزء من
كردستان . فهي مثل منطقة بوتان وشمدينان وهكاري وموكران وسوران ولورستان .
الخ . . . والجدير بالذكر أنه لم يسبق لأحد الباحثين أن طرح مثل هذا الرأي لحد الان .
- ٣٦ - د . جمال رشيد احمد : - دراسات كردية في بلاد سوربارنو . دار افاق عربية . بغداد
١٩٨٤ ص ١٤ .
- ٣٧ - المرجع (٣) : ص ١٢٢ .
- ٣٨ - جيمس بكنفهام : - رحلتي الى العراق سنة ١٨١٦ . ترجمة سليم طه التكريتي . مطبعة
دار البصري . بغداد ١٩٧٠ ج ٢ ص ١٣٢ وأنظر شروح وتعليقات المترجم على الفصل
الرابع . وأنظر أن المترجم يخلط بين كلمة «حدياب» المملكة القديمة التي كانت مقرها
اريل وبين ادباين .
- ٣٩ - محمد أمين كمي : - الكورد وكردستان . مطبعة دار السلام . بغداد ١٩٣١ . ص ١١٥
وهامشها «باللغة الكردية» كذلك انور الماني : - المصدر السابق ص ١٢٢ .
- ٤٠ - محمود عمر العباسي : - المصدر السابق ص ٢٤ - ٢٥ .
- ٤١ - المرجع (٣) : ص ٩ . ٢٤ - ٢٥ وكتاب «داساني» كتاب ارامي مخطوط الفه المار يوحنا
عام ١٢١٢ م .
- ٤٢ - المرجع (٣) : ص ٢٣ - ٢٤ .
- ٤٣ - المرجع (٣) : هامش ص ١٢٢ .
- ٤٤ - عبدالرزاق الحسيني : - العراق قديماً وحديثاً . مطبعة العرفان صيدا . ط ٣ ص ٢٥٨ .
كذلك جمال بابان : - اصول اسماء المدن والمواقع العراقية مطبعة المجمع العلمي الكردي .
بغداد ١٩٧٦ ج ١ ص ٢٦٣ .
- هدم باب الزبير سنة ١٩٣٨ عندما افتتح الطريق الذي يصل بين السولاف
والعادية .
- ٤٥ - جمال بابان : - المصدر السابق ٢٦٣ . كذلك انظر طه باقر : - مقدمة في تاريخ
الحضارات القديمة القسم الاول . ط ٢ . بغداد ١٩٥٥ ص ١٨٤ - ١٨٥ .
- ورد اسم العادية القديم في مسلة «شمس ادد الخامس» التي وجدت في القصر الجنوبي
الغربي في نمرو . والان محفوظة في المتحف البريطاني . ومسلة الملك «ادد نراي الثالث»
وهي محفوظة الآن في متحف استنبول .
- ٤٦ - كلوديس جيمس ريج : - رحلة ريج في العراق . ترجمة بهاء الدين نوري . ج ١ .
مطبعة السكك الحديدية بغداد ١٩٥١ هامش ص ١٠٧ .
- ٤٧ - المرجع (٣) : ص ٨ .
- ٤٨ - جمال بابان : - المصدر السابق ص ٢٦٤ .
- ٤٩ - كلوديس جيمس ريج : - المصدر السابق هامش ص ١٠٦ .



الفنان رسول گهردی

إذا كان أُل «لاوك» كأغنية فولكلورية يذكرونا بـ«كاويس» اغا و «سعيد اغا» وغيرهما من المطربين الاكراد الذين اقتترنت اسماؤهم بهذا النوع من الاغنية ، وتركوا بصمات واضحة في مسيرة الفن الكردي فأن رسول گهردی يتربع عرش لون اخر من الغناء الكردي وهو «حيران» بدون منازع . . .

● ولد الفنان رسول محمد عبدالله بيزار گهردی عام ١٩١٨ في قرية «قلادگه» التابعة لمحافظة اربيل . وتعود بداياته مع الغناء الى الايام التي كان فيها تلميذاً في الابتدائية حيث كان يغني الاناشيد المدرسية وقد شجعه في المدرسة الاستاذ الراحل صديق يونس افندي والاستاذ دنخا افندي وعلى اثره حفظ الاغاني الفولكلورية منها «لهوكه له دهنگی سازدی» و «دهچمه سهرناله شكینتی» و «خهزیمی» و «چاروگه» وكان عمره آنذاك تسع سنوات .

● وتعلم بعدها غناء «الحيران» وهو نوع من الغناء الكردي الاصيل تشتهر به منطقة «دهشتی ههولیر» سهل اربيل دخل الفنان رسول الاذاعة عام ١٩٤٦-١٩٤٧ وسجل «١٣» اغنية فولكلورية ثم خصص له عدة حفلات غنائية شهريا . وكانت



هذه الحفلات عبارة عن برنامج يذاع مباشرة من الاذاعة الكردية . ويبلغ عدد الاغاني التي سجلها لحد الان للاذاعة والتلفزيون حوالي «٥٠٠» اغنية واول اغنية سجلها في الاذاعة الكردية كانت «چاروگه» مع «حيران» . .

الفنان رسول گهردی يكتب كلمات اغانيه بنفسه وبلغت تلك الكلمات حوالي ٣٠٠ اغنية ونشيد ، وتم تسجيل بعضها من قبل مطربين آخرين .

● نتاجاته المطبوعة :

١ - «بزار» شعر طبع في عام ١٩٥٧/بغداد بمطبعة دار المعرفة .

٢ - «گوله ميلاقهی كوردستان» شعر طبع عام ١٩٦٠ في بغداد بمطبعة النجاح .

٣ - «شيلان وشليير» شعر طبع عام ١٩٦٧ في بغداد بمطبعة دار التضامن .

الفنان رسول گهردی عشق الفن والغناء الكردي منذ الصغر وكان يتمتع بالقابلية على اداء اية اغنية وكان يستلهم الحان تلك الاغاني من جمال الطبيعة الساحرة وواقع حياة الريف الكردي ، وخلال تفاعله مع تراثها الاصيل ، وهو الفولكلور ، كما كان يتلقى الدعم والتشجيع من لدن اساتذته المرحومين مثل : «صليق يونس وشهاب و سيدمردان وسيده كوره» ، ولا يخفى على احد بأن هؤلاء فضل كبير على الفن الغنائي الكردي في خمسينات في هذا القرن . .

اعداد : جعفر البرزنجي

بهنگی يهكهم : دارا محمد علي
بهنگی دووهم : محمد عزيز پيربال

دهرهتانی هونهری : محمد زاده
سهرهشتکاری چاپ : عبد القادر علي مردان

KARWAN CARAVAN

Monthly Cultural Magazine Issued in Kurdish
and Arabic languages by the General Secre-
tariat for Culture and youth

كاروان التمسيرة

مجلة ثقافية شهرية
تصدرها الامانة العامة للثقافة والشباب باللغتين
الكردية والعربية

